

INSTYTUT EKSPERTYZ SĄDOWYCH

im. Prof. dra Jana Sehna
w Krakowie

ul. Westerplatte 9, 31-033 Kraków
tel. (012) 422-87-55
fax (012) 422-38-50
e-mail: ies@ies.krakow.pl

PRACOWNIA ANALIZY MOWY I NAGRAŃ

Nr Dz. E. 1286/2011/KF

Kraków, dnia 12 stycznia 2015 roku

**WOJSKOWA PROKURATURA OKRĘGOWA
W WARSZAWIE**

sprawa: sygn. akt **Po. Śl. 54/10**

Instytut Ekspertyz Sądowych im. Prof. dra Jana Sehna w Krakowie przedstawia

opinię

opracowaną przez biegłych z zakresu fonoskopii:

- mgra inż. Mateusza Kajsturę w zakresie analizy kontekstu sytuacyjnego, warunków akustycznych i parametrów czasowych oraz synchronizacji zapisów,
- dra inż. Marcina Michałka w zakresie korekcji jakości i analizy zmienności częstotliwości w sieci elektroenergetycznej,
- mgr Agatę Trawińską w zakresie identyfikacji w obrębie materiału dowodowego wypowiedzi członków załogi samolotu Jak-40 i spisania treści wypowiedzi w języku polskim,

filologów rusycystów:

- dra Krzysztofa Ozgę i mgr Agnieszkę Myśliwy, którzy wykonali spisanie treści wypowiedzi w języku rosyjskim, ich tłumaczenie na język polski i identyfikację w obrębie materiału dowodowego wypowiedzi mówców rosyjskojęzycznych,

tłumacza przysięgłego z języka rosyjskiego

- dr Stanisławę Maciejewicz, która zweryfikowała tłumaczenie;

w opracowaniu opinii uczestniczył także tłumacz przysięgły z języka angielskiego

- mgr Elżbieta Nowak, która dokonała odsłuchu wypowiedzi w języku angielskim i ich tłumaczenia na język polski (uwierzytelnione tłumaczenie Rep. Nr 523-I/2014 stanowi załącznik do niniejszej opinii),

zgodnie z treścią postanowienia Wojskowej Prokuratury Okręgowej w Warszawie z dnia 21 marca 2011 r. wydanego w sprawie

zaistniałego w dniu 10 kwietnia 2010 r. około godz. 9:00 czasu polskiego w pobliżu lotniska wojskowego w Smoleńsku na terytorium Federacji Rosyjskiej nieumyślnego spowodzenia katastrofy w ruchu powietrznym, w wyniku której śmierć ponieśli wszyscy pasażerowie samolotu Tu-154 nr boczny 101 Sił Powietrznych RP, w tym Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Lech Kaczyński oraz członkowie załogi wskazanego statku powietrznego, tj. o czynny z art. 173 § 2 i 4 kk (sygn. akt jw.).

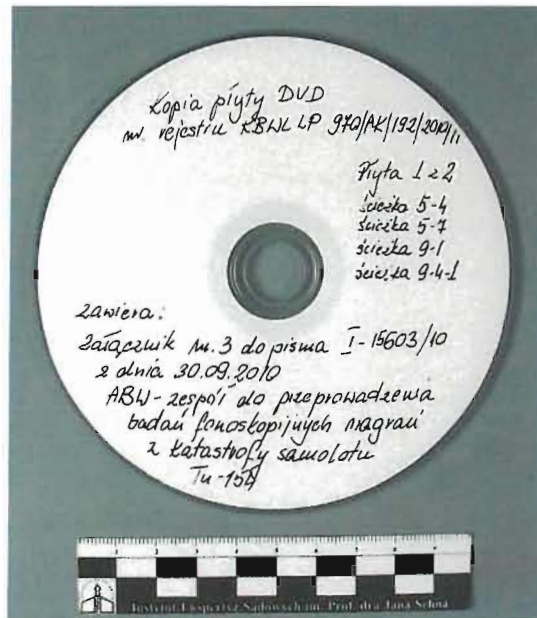
W związku z badaniami zleconymi postanowieniem Prokuratury z dnia 21 marca 2011 r. do Instytutu zostały przekazane trzy kopie zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj jako

materiał dowodowy

- w dniu 23 marca 2011 r., wraz z postanowieniem,
 - cztery płyty DVD-R, zawierające kopie zapisów z kanałów: 1, 4 (dwie kopie), 5, 7 (dwie kopie) i 8 taśmy nr 9 oraz kopie kanałów: 4 i 7 taśmy nr 5 wykonane w dniach 17–19 kwietnia 2010 r. przy udziale członków Komisji Badania Wypadków Lotniczych Lotnictwa Państwowego (tzw. pierwsza kopia zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj),

dowód nr 1/E 1286/2011

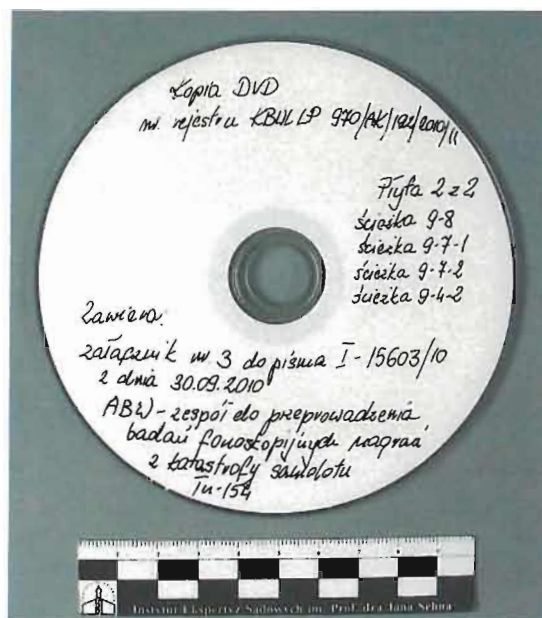
płyta DVD-R o numerze SI08V16200220 4 A4M120



Fot. 1. Płyta DVD-R

dowód nr 2/E 1286/2011

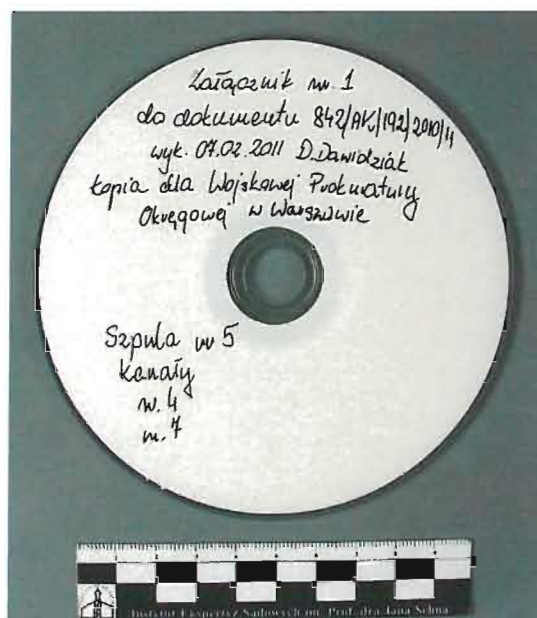
płyta DVD-R o numerze SI08V16200221 4 A4M120



Fot. 2. Płyta DVD-R

dowód nr 3/E 1286/2011

płyta DVD-R o numerze SI08V16200222 4 A4M120



Fot. 3. Płyta DVD-R

dowód nr 4/E 1286/2011

płyta DVD-R o numerze SI08V16200221 4 A4M120



Fot. 4. Płyta DVD-R

Wraz z dowodami 1–4 została przekazana kopia notatki L.dz. 842/AK/192/2010/11 Komisji Badania Wypadków Lotniczych Lotnictwa Państwowego wraz z załącznikiem (dwie ponumerowane karty).

– w dniu 15 czerwca 2012 r., przy piśmie Prokuratury z dnia 14 czerwca 2012 r.,

- koperta nr 2, zawierająca trzy płyty DVD-R, na których zapisano kopie zapisów z kanałów: 1, 4, 5, 7, 10 taśmy nr 9 oraz kopie zapisów z kanałów: 2 (dwie kopie), 9, 10 taśmy nr 5 wykonane w dniach 19–21 kwietnia 2011 r. i ujęte w protokole z dnia 14 kwietnia 2011 r. do sprawy karnej Nr 201/355051-10 prowadzonej przez Komitet Śledczy Federacji Rosyjskiej (tzw. druga kopia zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj; zdjęcie koperty nr 2 zamieszczono w dokumentacji fotograficznej, fot. 23.),

dowód nr 5/E 1286/2011

płyta DVD-R marki TDK o numerze MTP 6C2LF15025121 3



Fot. 5. Płyta DVD-R

dowód nr 6/E 1286/2011

płyta DVD-R marki TDK o numerze MTP 6C2LF15025008 5



Fot. 6. Płyta DVD-R

dowód nr 7/E 1286/2011

płyta DVD-R marki TDK o numerze MTP 6C2LF15025136 7

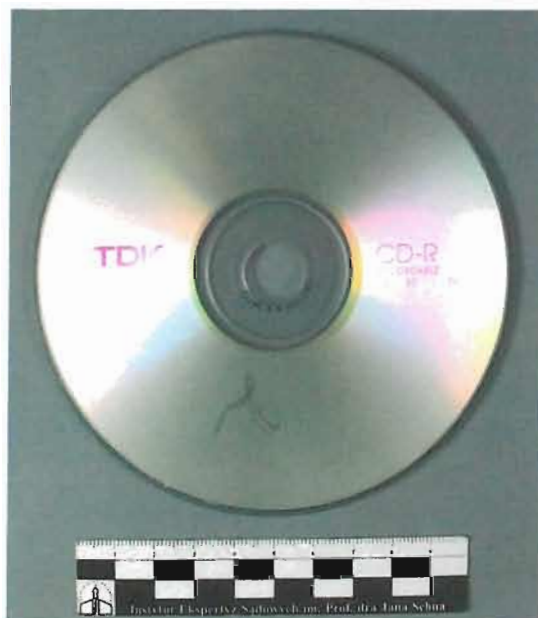


Fot. 7. Płyta DVD-R

- koperta nr 6, zawierająca płytę CD-R, na której zapisano kopie zapisów z drutów ЭИ-708 nr 2 i nr 3 wykonane w dniu 26 sierpnia 2011 r. i ujęte w protokole z dnia 26 sierpnia 2011 r. do sprawy karnej Nr 201/355051-10 prowadzonej przez Komitet Śledczy Federacji Rosyjskiej (także tzw. druga kopia zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj; zdjęcie koperty nr 6 zamieszczono w dokumentacji fotograficznej, fot. 24.).

dowód nr 8/E 1286/2011

płyta CD-R marki TDK o numerze 1167 107 M B 34712



Fot. 8. Płyta CD-R

Koperty nr 2 i nr 6, wraz z tłumaczeniami znajdujących się na nich opisów, przekazano do Instytutu w przezroczystej kopercie o numerze B 00024034 z nadrukiem Komitetu Śledczego Federacji Rosyjskiej (wszystkie koperty przekazano do Instytutu otwarte).

Wraz z dowodami 5–8 została przekazana kopia *Materiałów skierowanych do Prokuratora Wojskowej Okręgowej Prokuratury w Warszawie w związku z zapytaniem o udzieleniu pomocy prawnej w postępowaniu karnym wszczętym w wyniku katastrofy z dnia 10 kwietnia 2010 roku samolotu TU-154M z numerem rejestracyjnym 101 Wyższych Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej podczas lądowania na lotnisku Lotnictwa Państwowego Federacji Rosyjskiej „Smoleńsk-Siewiernyj” z dnia 24 stycznia 2012 r. (dwieście dziewięć kart w języku rosyjskim i sto czterdzieści jeden w języku polskim (tłumaczenie)).*

– w dniu 9 stycznia 2014 r., przy piśmie Prokuratury z dnia 20 grudnia 2013 r.,

- osiem płyt DVD, zawierających kopie zapisów z kanałów: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 i każdorazowo kanału 10 taśmy nr 9 wraz z sumami kontrolnymi oraz kopie kanałów: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 i każdorazowo kanału 10 taśmy nr 5 wraz z sumami kontrolnymi wykonane w dniach 11–14 i 17–20 grudnia 2012 r. i ujęte w protokołach z dnia 14 grudnia 2012 r. i dnia 20 grudnia 2012 r. do sprawy karnej Nr 201/355051-10 prowadzonej przez Komitet Śledczy Federacji Rosyjskiej (tzw. trzecia kopia zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj; zdjęcie opakowań zewnętrznych dowodów 10–17 zamieszczono w dokumentacji fotograficznej, fot. 25.–32.),

dowód nr 10/E 1286/2011

płyta DVD+RW marki TDK o numerze PWH660ND23032430 L24B04



Fot. 9. Płyta DVD+RW

dowód nr 11/E 1286/2011

płyta DVD-R marki TDK o numerze 256 561 –R E A 4092

*Fot. 10. Płyta DVD-R*

dowód nr 12/E 1286/2011

płyta DVD+RW marki TDK o numerze PWH660ND23032536 R25B04

*Fot. 11. Płyta DVD+RW*

dowód nr 13/E 1286/2011

płyta DVD-R marki TDK o numerze 256 561 –R E D 6169

*Fot. 12. Płyta DVD-R*

dowód nr 14/E 1286/2011

płyta DVD+RW marki TDK o numerze V8200345B24-T02291500147

*Fot. 13. Płyta DVD+RW*

dowód nr 15/E 1286/2011

płyta DVD+RW marki TDK o numerze V8200345B24-T02291500445

*Fot. 14. Płyta DVD+RW*

dowód nr 16/E 1286/2011

płyta DVD+RW marki TDK o numerze V8200345B24-T02291500446

*Fot. 15. Płyta DVD+RW*

dowód nr 17/E 1286/2011

płyta DVD-R marki TDK o numerze 256 561 –R E A 5182



Fot. 16. Płyta DVD-R

Wraz z dowodami 10–17 i 18 została przekazana kopia *Odpowiedzi na zapytanie w sprawie udzielenia pomocy prawnej* z dnia 9 lipca 2013 r. (pięćdziesiąt siedem kart w języku rosyjskim i sześćdziesiąt osiem kart w języku polskim (tłumaczenie) oraz wykaz załączników (jedna karta w języku rosyjskim i jedna karta w języku polskim (tłumaczenie)).

Podczas sporządzania niniejszej opinii w dyspozycji opracowujących znajdowały się także dane o wartościach częstotliwości prądu elektrycznego we Wspólnym Systemie Energetycznym Rosji w czasie wykonywania tzw. drugiej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj przekazane:

- w dniu 28 lutego 2013 r., przy piśmie Prokuratury z dnia 27 lutego 2013 r.,
 - płyta CD-R, zawierająca dane o wartościach częstotliwości prądu elektrycznego we Wspólnym Systemie Energetycznym Rosji w dniach 20–31 sierpnia 2011 r. w godzinach 00:00–23:59,

dowód nr 9/E 1286/2011

płyta CD-R marki Verbatim o numerze 1224 49MI 2229

*Fot. 17. Płyta CD-R*

Wraz z płytą CD-R, stanowiącą dowód 9, została przekazana kopia tłumaczenia, sporządzonego przez tłumacza przysięgłego z języka rosyjskiego, mgr inż. Cezarego Więcka, pisma z dnia 10 września 2012 r. oznaczonego jako 512-II-1-19-12143 Systemowego Operatora Wspólnego Systemu Energetycznego Rosji (jedna karta).

- w dniu 9 stycznia 2014 r., przy piśmie Prokuratury z dnia 20 grudnia 2013 r.,
 - płyta CD-R, zawierająca dane o wartościach częstotliwości prądu elektrycznego we Wspólnym Systemie Energetycznym Rosji w dniach 11–21 grudnia 2012 r. w godzinach 00:00–23:59 (zdjęcie opakowania zewnętrznego dowodu 18 zamieszczono w dokumentacji fotograficznej, fot. 33.),

dowód nr 18/E 1286/2011

płyta CD-R marki Verbatim o numerze 1224 49MD 2351

*Fot. 18. Płyta CD-R*

- w dniu 4 października 2011 r., przekazana do opinii fonoskopijnej Instytutu Nr Dz. E. 2506/2010/K zleconej przez Wojskową Prokuraturę Okręgową w Warszawie w sprawie o sygn. akt Po. Śl. 54/10,
 - płyta CD-R, zawierająca dane o wartościach częstotliwości prądu elektrycznego we Wspólnym Systemie Energetycznym Rosji w dniach 14–24 kwietnia 2011 r. w godzinach 00:00–23:59.

dowód nr 22/E 1286/2011

płyta CD-R marki Verbatim o numerze LH3129KL3139691D2

*Fot. 19. Płyta CD-R*

Płyta CD-R, stanowiąca dowód 22, na podstawie upoważnienia zawartego w postanowieniu z dnia 21 marca 2011 r. została wykorzystana w ramach niniejszej opinii w analizie czasu wykonania tzw. drugiej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj.

Nadto, w dyspozycji opracowujących niniejszą opinię znajdowały się następujące materiały przekazane przez Wojskową Prokuraturę Okręgową w Warszawie, odpowiednio:

- w dniu 4 sierpnia 2014 r., przy piśmie Prokuratury z dnia 30 lipca 2014 r.,
 - kopia tłumaczenia, sporządzonego przez tłumacza przysięgłego z języka rosyjskiego, mgra inż. Cezarego Więcka, wyrazów i faz wskazanych w piśmie Instytutu z dnia 3 lipca 2014 r. (Rep. Nr 007/2013 r., trzy ponumerowane karty),
 - wydawnictwo *Loty w przestrzeni powietrznej kontrolowanej. Poradnik dla wojskowego personelu latającego wykonującego loty w przestrzeni powietrznej PRL kontrolowanej przez organy cywilnej służby ruchu lotniczego*, Dowództwo Wojsk Lotniczych, Lot. 2443/85, Poznań 1987,
- w dniu 4 września 2014 r.
 - kopia pisma z dnia 3 września 2014 r. mgra inż. nawig. Zygmunta Felińskiego, zawierającego wyjaśnienie znaczenia wyrazów i faz wskazanych w piśmie Instytutu z dnia 3 lipca 2014 r. (dwie ponumerowane karty).

W związku ze zleconymi w ramach niniejszej opinii badaniami odsłuchowymi, wymagającymi także przeprowadzenia identyfikacji mówców w obrębie materiału, tj. wskazania wypowiedzi m.in. poszczególnych członków załogi samolotu Jak-40, którzy w dniu 10 kwietnia 2010 r. wykonywali lot na lotnisko w Smoleńsku, oraz z uwagi na porównawcze badania identyfikacyjne osób, których wypowiedzi zostały utrwalone w nagraniu zarejestrowanym przez pokładowy rejestrator MAPC-EM samolotu Tu-154 M o numerze bocznym 101, zlecone Instytutowi w ramach opinii Nr Dz. E. 2506/2010/K do prowadzonej przez Wojskową Prokuraturę Okręgową w Warszawie sprawy o sygn. akt Po. Śl. 54/10, w dniu 6 września 2011 r. zostały w Instytucie zarejestrowane wypowiedzi porównawcze członków załogi samolotu Jak-40, tj.:

- wypowiedzi Artura Woszytyła, zawierające około 38 minut wypowiedzi spontanicznych i około 6 minut 15 sekund tzw. testów zdaniowych, tj. powtarzanych kilkakrotnie wypowiedzi treściowo tożsamy lub o podobnej treści względem wybranych wypowiedzi dowodowych,

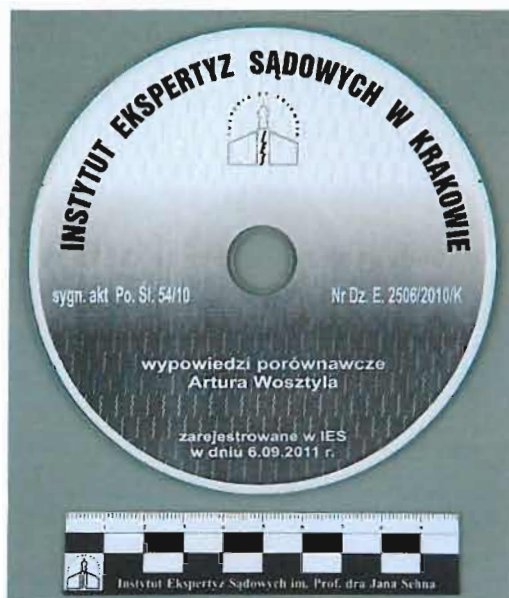
- wypowiedzi Rafała Kowaleczki, zawierające około 23 minut 18 sekund wypowiedzi spontanicznych i około 6 minut 12 sekund tzw. testów zdaniowych,
- wypowiedzi Remigiusza Musia, zawierające około 32 minut 19 sekund wypowiedzi spontanicznych i około 5 minut 8 sekund tzw. testów zdaniowych.

Nagrania tych wypowiedzi porównawczych, zgodnie z decyzją Wojskowej Prokuratury Okręgowej w Warszawie, wyrażoną m.in. w piśmie z dnia 25 sierpnia 2011 r., wykorzystano w opiniach fonoskopijnych opracowanych na potrzeby obu postępowań prowadzonych przez Wojskową Prokuraturę Okręgową w Warszawie, tj. postępowań o sygn. akt Po. Śl. 54/10 i Po. Śl. 31/11. W ramach niniejszej opinii nagrania te posłużyły w zleconych badaniach odsłuchowych jako materiał pomocniczy do identyfikacji w obrębie materiału dowodowego wypowiedzi poszczególnych członków załogi samolotu Jak-40 i stanowiły one dowody:

- wypowiedzi porównawcze Artura Wosztyla

dowód nr 19/E 1286/2011

płyta CD-R marki Verbatim o numerze N108PE12D8110195C1



Fot. 20. Płyta CD-R

- wypowiedzi porównawcze Rafała Kowaleczki

dowód nr 20/E 1286/2011

płyta CD-R marki Verbatim o numerze N108PE12D8110231C1

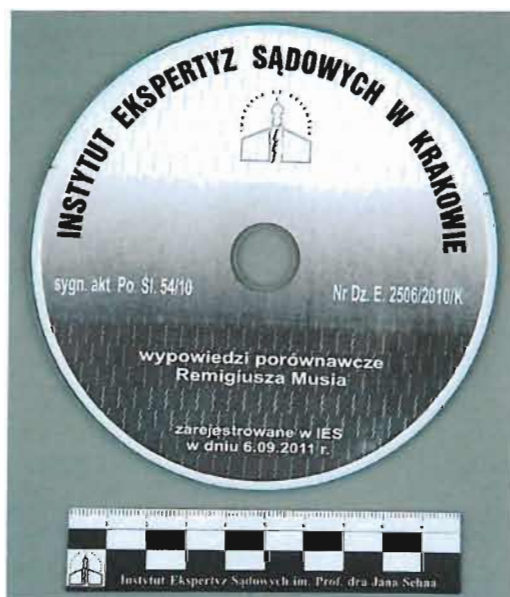


Fot. 21. Płyta CD-R

- wypowiedzi porównawcze Remigiusza Musia

dowód nr 21/E 1286/2011

płyta CD-R marki Verbatim o numerze N108PE12D8110227A1



Fot. 22. Płyta CD-R

Wymienione powyżej materiały zostały w ramach niniejszej opinii poddane badaniom w celu przeprowadzenia badań przekazanych nośników zawierających cyfrowy zapis nagrania dźwiękowego, w tym:

- dokonania korekcji dźwięku;
- wykonania kopii dostarczonego nagrania po korekcji zapisów;
- ustalenie kontekstu sytuacyjnego w badanym zapisie, analiza i opis dźwięków;
- ustalenie sytuacji akustycznej towarzyszącej przebiegowi zarejestrowanych zdarzeń, identyfikacja i interpretacja charakterystycznych odgłosów;
- odsłuch dźwięków cichych bądź intensywnie zakłóconych – w przypadku stwierdzenia możliwości analizy lingwistycznej – jej przeprowadzenie;
- określenie stanu emocjonalnego osób, których wypowiedzi zarejestrowane są w nagraniu;
- sporządzenie stenogramów wypowiedzi wraz z naniesieniem charakterystycznych zidentyfikowanych dźwięków – we współpracy z tłumaczem języka rosyjskiego, tłumaczem języka angielskiego, oraz w razie potrzeby – specjalistą z zakresu lotnictwa i ruchu lotniczego.

W zakresie określenia stanu emocjonalnego osób, których wypowiedzi zostały utrwalone w kopiach zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, w dniu 2 grudnia 2014 r. została wydana odrębna opinia Nr Dz. E. 2170/2011/P przez Zakład Psychologii Sądowej Instytutu.

Sprawozdanie z przebiegu badań

Materiał zgromadzony w niniejszej sprawie poddano w Instytucie wstępnej ocenie w celu ustalenia jego przydatności do przeprowadzenia zleconych badań. W trakcie wykonywania ekspertyzy posłużono się m.in.: oprogramowaniami do edycji dźwięku CEDAR Cambridge firmy Cedar Audio Limited i Adobe Audition firmy Adobe oraz programem STx opracowanym przez Instytut Akustyki Austriackiej Akademii Nauk, ekstrakcję i analizę przydźwięku sieciowego wykonano przy użyciu opracowanych w Instytucie algorytmów i oprogramowania pracującego pod kontrolą środowiska obliczeniowego MATLAB firmy The MathWorks, zaś sumy kontrolne plików cyfrowych obliczono przy użyciu programu CD/DVD Inspector firmy InfinaDyne.

I. OPIS MATERIAŁU

Zapisy z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj przekazano do badań w postaci cyfrowych kopii (dowody: 1–4; 5–8; 10–17), które wykonano:

- w dniach 17–19 kwietnia 2010 r. przy udziale członków Komisji Badania Wypadków Lotniczych Lotnictwa Państwowego (oznaczona w niniejszej opinii jako tzw. pierwsza kopia),
- w dniach 19–21 kwietnia 2011 r. i w dniu 26 sierpnia 2011 r. do sprawy karnej Nr 201/355051-10 prowadzonej przez Komitet Śledczy Federacji Rosyjskiej (tzw. druga kopia),
- w dniach 11–14 i 17–20 grudnia 2012 r. do sprawy karnej Nr 201/355051-10 prowadzonej przez Komitet Śledczy Federacji Rosyjskiej (tzw. trzecia kopia).

Jak wynika z protokołu oględzin przeprowadzonych przez Komitet Śledczy w dniu 11 kwietnia 2010 r. także wówczas została wykonana kopia zapisów z kanałów: 2, 4 i 7 taśmy nr 9; kopii tych nie przekazano do badań. Z kolei zgodnie z protokołem z dnia 10 kwietnia 2010 r. dokonano odtworzenia zapisu z kanału 1 taśmy nr 5 – treść odtwarzanego kanału, spisana w ramach tego protokołu, odpowiada w przekazanych do badań kopiach treściom utrwalonym w kanale 1 taśmy nr 9 (oba protokoły przekazano do Instytutu w dniu 9 stycznia 2014 r. wraz z tzw. trzecią kopią).

Tzw. pierwsza, druga i trzecia kopia zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj zawierają zapisy skopiowane z taśm nr 9 i nr 5, które zostały w dniu 10 kwietnia 2010 r. zabezpieczone w jednostce wojskowej nr 06755 w Smoleńsku (postanowienie o przeszukaniu i protokół z zatrzymania rzeczy wydane przez Komitet Śledczy w dniu 10 kwietnia 2010 r.). W ramach pierwszej i drugiej kopii przekazano kopie, odpowiednio, siedmiu kanałów (pięciu z taśmy nr 9 i dwóch z taśmy nr 5) i ośmiu kanałów (pięciu z taśmy nr 9 i trzech z taśmy nr 5), zaś w ramach trzeciej, kopie wszystkich kanałów (dziesięciu z taśmy nr 9 i dziesięciu z taśmy nr 5). Wykaz kanałów, których kopie przekazano w ramach poszczególnych kopii, schematycznie przedstawia rycina 1. (wypełnieniem wskazano kanał, którego kopia została przekazana), zaś listę nazw plików z kolejnych kopii zawiera tabela 1.

Ryc. 1. Zestawienie kanałów przekazanych w poszczególnych kopiach

		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1. kopia	taśma nr 9	■			■	■		■	■		
	taśma nr 5				■			■			
	druć nr 2										
	druć nr 3										
2. kopia	taśma nr 9	■			■	■		■			■
	taśma nr 5		■							■	■
	druć nr 2	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	druć nr 3	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
3. kopia	taśma nr 9	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	taśma nr 5	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
	druć nr 2										
	druć nr 3										

Tab. 1. Zestawienie nazw plików przekazanych w poszczególnych kopiach

1. kopia	taśma nr 9	9-1 kanał oryginal.wav 9-4-1 kanał oryginal.wav 9-4-2 kanał oryginal.wav 9-5 kanał oryginal.wav 9-7-1 kanał oryginal.wav 9-7-2 kanał oryginal.wav 9-8 kanał oryginal.wav
	taśma nr 5	5-4 kanał oryginal.wav 5-7 kanał oryginal.wav
2. kopia	taśma nr 9	96_1_10.wav 96_4_10.wav 96_5_10.wav 96_7_10.wav
	taśma nr 5	56_2_10.wav 56_9_2.wav
	druć nr 2	катушки №2_ДСКП.wav
	druć nr 3	катушки №3_РСП.wav
3. kopia	taśma nr 9	1k_10k_9я_бобина_101.wav 2k_10k_9я_бобина_101.wav 3k_10k_9я_бобина_101.wav 4k_10k_9я_бобина_3.wav 5k_10k_9я_бобина_101.wav 6k_10k_9я_бобина_101.wav 7k_10k_9я_бобина_101.wav 8k_10k_9я_бобина_101.wav 9k_10k_9я_бобина_101.wav
	taśma nr 5	1k_10k_5я_бобина_101.wav 2k_10k_5я_бобина_101.wav 3k_10k_5я_бобина_101.wav 4k_10k_5я_бобина_101.wav 5k_10k_5я_бобина_101.wav 6k_10k_5я_бобина_101.wav 7k_10k_5я_бобина_101.wav 8k_10k_5я_бобина_101.wav 9k_10k_5я_бобина_101.wav

W ramach tzw. pierwszej kopii przekazano również następujące pliki (dowody 1–2):

9-1 kanał oryginal_nowa1.wav
9-4-1 kanał oryginal_v1.wav
5-4 kanał oryginal_ver4.wav
5-7 kanał oryginal_v2.wav
9-4-2 kanał oryginal_v1.wav
9-7-1 kanał oryginal_v1.wav
9-7-2 kanał oryginal_v1.wav
9-8 kanał oryginal_v1.wav

które z uwagi na to, że zawierają wtórne kopie zapisów po korekcji, wyłączono z dalszych badań.

Kopie zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj wykonano w nieskompresowanym formacie WAVE PCM z następującymi parametrami:

- tzw. pierwsza kopia: częstotliwość próbkowania 44100 Hz, rozdzielczość 16 bitów,
tzw. druga kopia: częstotliwość próbkowania 44100 Hz, rozdzielczość 16 bitów (zapisy z taśm nr 9 i nr 5); częstotliwość próbkowania 11025 Hz, rozdzielczość 16 bitów (zapisy z drutów nr 2 i nr 3),
tzw. trzecia kopia: częstotliwość próbkowania 22050 Hz, rozdzielczość 16 bitów.

ANALIZA ZAWARTOŚCI DOWODOWYCH ZAPISÓW

Na podstawie przekazanych przez Prokuraturę materiałów, odnosząc się do: (a) załącznika do notatki L.dz. 842/AK/192/2010/11 KBWLLP, (b) protokołu oględzin z dni 14–23 kwietnia 2011 r. przeprowadzonych przez Komitet Śledczy, (c) protokołu oględzin z dnia 14 grudnia 2012 r. przeprowadzonych przez Komitet Śledczy, zawartość kanałów taśmy nr 9 opisano:

kanał 1	(a) 124,0 (b) komunikacja radiowa kontrolerów lotu z załogami samolotów; zapis powielony w kanałach 2 i 9 taśmy nr 5 (c) zawiera wypowiedzi
kanał 2	(a) niewykorzystany (b) nie zawiera zapisów z 10.04.2010 r. (c) zawiera wypowiedzi
kanał 3	(a) niewykorzystany (b) nie zawiera zapisów z 10.04.2010 r. (c) bez wypowiedzi
kanał 4	(a) mikrofon zbiorczy stanowiska kontrolerów lotu (b) Bliższy Startowy Punkt Dowodzenia (BSKP) (c) zawiera wypowiedzi

kanal 5	(a) sygnał dalszej radiolatarni (ДПРМ) (b) sygnały dalszej radiolatarni (ДПРМ) (c) bez wypowiedzi
kanal 6	(a) niewykorzystany (b) nie zawiera zapisów z 10.04.2010 r. (c) bez wypowiedzi
kanal 7	(a) telefon kierownika lotów РП (b) rozmowy telefoniczne (c) zawiera wypowiedzi
kanal 8	(a) zestaw głośnomówiący (ГГС) kierownika lotów (b) nie zawiera zapisów z 10.04.2010 r. (c) bez wypowiedzi
kanal 9	(a) niewykorzystany (b) nie zawiera zapisów z 10.04.2010 r. (c) zawiera wypowiedzi
kanal 10	(a) kanał czasu (b) kanał markerów czasu (c) kanał czasu

zaś zawartość kanałów taśmy nr 5, odnosząc się do: (a) załącznika do notatki L.dz. 842/AK/192/2010/11 KBWLLP, (b) protokołu oględzin z dni 14–23 kwietnia 2011 r. przeprowadzonych przez Komitet Śledczy, (c) protokołu oględzin z dnia 20 grudnia 2012 r. przeprowadzonych przez Komitet Śledczy, opisano:

kanal 1	(a) niewykorzystany (b) nie zawiera zapisów z 10.04.2010 r. (c) zawiera wypowiedzi
kanal 2	(a) 124,0 (b) komunikacja radiowa kontrolerów lotu z załogami samolotów; zapis tożsamy z utrwalonym w kanale 9 taśmy nr 5 i w kanale 1 taśmy nr 9 (c) zawiera wypowiedzi
kanal 3	(a) niewykorzystany (b) nie zawiera zapisów z 10.04.2010 r. (c) bez wypowiedzi
kanal 4	(a) radiostacja P-862 nr 3 kierownika lotów РП (b) nie zawiera zapisów z 10.04.2010 r. (c) zawiera wypowiedzi
kanal 5	(a) niewykorzystany (b) nie zawiera zapisów z 10.04.2010 r. (c) bez wypowiedzi
kanal 6	(a) niewykorzystany (b) nie zawiera zapisów z 10.04.2010 r. (c) bez wypowiedzi
kanal 7	(a) zestaw głośnomówiący wykorzystywany do komunikacji kierownika lotów ze stacją meteorologiczną (ГГС РП–метео) (b) nie zawiera zapisów z 10.04.2010 r. (c) zawiera wypowiedzi

kanal 8	(a) niewykorzystany (b) nie zawiera zapisów z 10.04.2010 r. (c) zawiera wypowiedzi
kanal 9	(a) niewykorzystany (b) komunikacja radiowa kontrolerów lotu z załogami samolotów; zapis tożsamy z utwalonym w kanale 2 taśmy nr 5 i w kanale 1 taśmy nr 9 (c) zawiera wypowiedzi
kanal 10	(a) kanał czasu (b) kanał markerów czasu (c) kanał czasu

Na drutach ЭИ-708 z magnetofonów MH-61, zgodnie z protokołem oględzin z dnia 26 sierpnia 2011 r. przeprowadzonych przez Komitet Śledczy, zarejestrowane są zapisy, odpowiednio,

nr 2	zapisy z Dalszego Startowego Punktu Dowodzenia (DSKP): komunikacja z załogami samolotów
nr 3	zapisy z Radiolokacyjnego Systemu Lądowania (RSP): nie zawiera zapisów z 10.04.2010 r.

Z kolei na podstawie analizy przekazanych do badań zapisów stwierdzono, że: w kanale 1 taśmy nr 9, w kanałach 2 i 9 taśmy nr 5 oraz na drucie nr 2 utwalone są wypowiedzi transmitowane drogą radiową, w kanale 7 taśmy nr 9 i w kanałach 4 i 8 taśmy nr 5 utwalone są wypowiedzi transmitowane telefonicznie, w kanale 7 taśmy nr 5 – wypowiedzi telefoniczne i pojedyncze wypowiedzi bezpośrednio, a w kanale 4 taśmy nr 9 – przede wszystkim wypowiedzi bezpośrednio, jak również wypowiedzi transmitowane radiowo i wypowiedzi transmitowane telefonicznie z użyciem zestawu głośnomówiącego. We wszystkich tych zapisach występują zniekształcenia i zakłócenia typowe dla transmisji radiowej bądź telefonicznej. W kanałach 10 taśm nr 9 i nr 5 oraz w kanale 5 taśmy nr 9 i w kanale 6 taśmy nr 5 utwalone są ciągi sygnałów odpowiadające markerom czasu i sygnałom nadawanym przez radiolatarnie. Pojedyncza wypowiedź utwalona w kanale 6 taśmy nr 5 to wypowiedź transmitowana drogą radiową. Tło akustyczne analizowanych zapisów wskazuje, że rozmówcy, których bezpośrednio wypowiedzi utwalone zostały w kanale 4 taśmy nr 9, znajdowali się w pomieszczeniu zamkniętym.

ANALIZA SPÓJNOŚCI KOPII

Zapisy z taśm nr 5 i nr 9 kopiowano z użyciem magnetofonu П-500 seria 610 nr 06 (tzw. druga i trzecia kopia; protokół oględzin z dni 14–23 kwietnia 2011 r. przeprowadzonych przez Komitet Śledczy oraz

protokoły oględzin z dnia 14 grudnia 2012 r. i z dnia 20 grudnia 2012 r. przeprowadzonych przez Komitet Śledczy) oraz najprawdopodobniej magnetofonu Π-500 seria 514 nr 17 (tzw. pierwsza kopia; notatka L.dz. 842/AK/192/2010/11 Komisji Badania Wypadków Lotniczych Lotnictwa Państwowego). Z kolei dowodowe zapisy obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj zostały zarejestrowane z użyciem magnetofonu Π-500 seria 806 nr 08 (taśma nr 9) i magnetofonu Π-500 seria 608 nr 19 (taśma nr 5) (załącznik do notatki L.dz. 842/AK/192/2010/11 KBWLLP). Z uwagi na użycie do kopiowania dowodowych zapisów innych magnetofonów niż te, które wykorzystano do ich rejestracji, w kopiach powstał m.in. uchyb prędkości przesuwu taśmy, związany z różnymi prędkościami przesuwu taśm w poszczególnych urządzeniach, jak też przesłuch międzykanałowy, wynikający z różnego położenia wielościeżkowych głowic nagrywających i odtwarzających względem krawędzi taśmy lub związany ze specyfiką wzmacniaczy akustycznych i modułu selekcji odtwarzanych kanałów, które to elementy w niedostatecznym zakresie tłumią sygnaly o wysokiej amplitudzie z kanałów innych niż aktualnie odtwarzane. Ten ostatni typ zniekształceń kopiowanych zapisów stwierdzono m.in.:

w tzw. pierwszej kopii:

- sygnał radiolatarni z kanału 5 taśmy nr 9 jest także utrwalony w kopii kanału 1 taśmy nr 9,

w tzw. drugiej kopii:

- sygnał radiolatarni z kanału 5 taśmy nr 9 jest także utrwalony w kopii kanału 1 taśmy nr 9,
- sygnał markerów czasu z kanału 10 taśmy nr 9 jest także utrwalony w kopiach kanałów 1 i 7 taśmy nr 9,
- sygnał markerów czasu z kanału 10 taśmy nr 5 jest także utrwalony w kopiach kanałów 2 i 9 taśmy nr 5,

w tzw. trzeciej kopii:

- sygnał radiolatarni z kanału 5 taśmy nr 9 jest także utrwalony w kopiach kanałów: 1, 2, 3, 6, 8 i 9 taśmy nr 9,
- zapisane wspak sygnały radiolatarni z kanału 6 taśmy nr 5 są także utrwalone w kopiach kanałów: 1, 2, 5, 8 i 9 taśmy nr 5,
- sygnał markerów czasu z kanału 10 taśmy nr 9 jest także utrwalony w kopiach kanałów: 1, 2, 3, 6, 8 i 9 taśmy nr 9,
- sygnał markerów czasu z kanału 10 taśmy nr 5 jest także utrwalony w kopii kanału 2 taśmy nr 5,
- w kopii kanału 2 taśmy nr 9 ujawniono wypowiedzi, które odpowiadają wypowiedziom o największej amplitudzie z kanału 1 oraz – jednym przypadkiem – z kanału 4 tej taśmy.

Wymienionych powyżej przesłuchów sygnałów nie odnotowywano w obrębie tekstów spisania treści.

Analiza sygnałów utrwalonych w kopiach kanałów z taśm nr 9 i nr 5, w szczególności sygnału dalszej radiolatarni i markerów czasu, wskazuje, że taśmy te były wielokrotnie wykorzystywane, także do rejestracji zapisów w przeciwnych kierunkach, jak też że późniejsze zapisy nie powodowały całkowitego wykasowania zapisów wcześniejszych. W związku z tym w kopiowanych zapisach stwierdzono zarówno wypowiedzi wspak (np. kanały 7 i 8 taśmy nr 5 w trzeciej kopii), jak też różnice między kolejnymi kopiami tych samych kanałów (np. kanał 8 taśmy nr 9 w kopii pierwszej i trzeciej oraz np. kanał 4 taśmy nr 5 w kopii trzeciej zawiera wypowiedzi wspak, których brak w pierwszej kopii), a wreszcie, również fragmenty dotyczące innego czasu niż godzin przedpołudniowych 10 kwietnia 2010 r. (np. kanał 4 taśmy nr 5; także kanał 6 taśmy nr 5, który zawiera utrwalone wspak, fragmentami nadpisane na siebie, sygnały „OK-OK” i „BU-BU” (sygnał „OK-OK” nadawany przez dalszą radiolatarnię lotniska Smoleńsk-Siewiernyj dla lądowania w kierunku 259°)). Niecałkowite wykasowanie wcześniejszych zapisów podczas dokonywania kolejnych zapisów spowodowało silne zniekształcenia markerów czasu w kanale 10 taśmy nr 5, które we fragmentach nakładają się z markerami czasu wcześniejszych zapisów.

Pojedyncze wypowiedzi bezpośrednio, utrwalone w kanale 7 taśmy nr 5, przekazany w ramach dwóch kopii, tzw. pierwszej i trzeciej, tj.:

9:36:09,5	- Метео. tłum.: <i>Meteo.</i>
9:36:12,7	- Ну, а чё молчишь, блядь, туман сел, блин. tłum.: <i>No czego milczysz, kurwa, mgła się zrobiła, kurde.</i>
9:41:50,9	- Ну, и сколько будет туман стоять? tłum.: <i>A jak długo się mgła utrzyma?</i>
9:41:58,9	- Метео. tłum.: <i>Meteo.</i>
9:42:06,1	- Я понял тебя, давай согласовывать с Москвой, согласовывать с Москвой, прогноз взять, который не оправдался, я имею ввиду по туману, блин. Скажи, это всё пройдёт tłum.: <i>Zrozumiałem cię, uzgodnijmy z Moskwą, uzgodnijmy z Moskwą, weźmy prognozę, która się nie sprawdziła, chodzi mi o mgłę, kurde. Powiedz, to wszystko przejdzie</i>
10:32:18,7	- С Южным связался? Как погода у них? tłum.: <i>Połączyłeś się z Jużnym? Jaką mają pogodę?</i>

są tożsame z treściami innych zapisów zarejestrowanych w godzinach przedpołudniowych w dniu 10 kwietnia 2010 r.; przykładowo, wypowiedź z godz. 9:42:06,1 została zarejestrowana również przez

pokładowy rejestrator samolotu Jak-40. Przynajmniej zatem w zakresie tych wypowiedzi bezpośrednich kanał 7 taśmy nr 5 został zarejestrowany w tym dniu (informację o tym przekazano Prokuraturze w piśmie Instytutu z dnia 12 września 2011 r.). Nadto, na co wskazuje treść powyższych wypowiedzi, stanowią one fragmenty komunikacji ze stacją meteorologiczną, a zatem przynajmniej w części kanał 7 taśmy nr 5 zawiera treści zgodne z opisem załącznika do notatki L.dz. 842/AK/192/2010/11 Komisji Badania Wypadków Lotniczych Lotnictwa Państwowego, tj. komunikację kierownika lotów ze stacją meteorologiczną prowadzoną za pośrednictwem zestawu głośnomówiącego.

Kopia kanału 7 taśmy nr 5 z tzw. pierwszej kopii zawiera trzy dalsze wypowiedzi bezpośrednie zarejestrowane w dniu 10 kwietnia 2010 r.; wypowiedzi te wskazano poniżej. W kopii kanału 7 taśmy nr 5 z tzw. trzeciej kopii nie zdołano ustalić występowania tych wypowiedzi z uwagi na utrwalone w tej kopii wypowiedzi wspak, intensywnie zakłócające tę część zapisu.

8:48:21,0	WS1 – А, семьдесят восемь-восемь-семнадцатый, Корсаж ответил. tłum.: A, siedemdziesiąt osiem-osiem-siedemnasty, Korsaż, odbiór. [wypowiedź została zarejestrowana w zapisie kanału 7 taśmy 5, skopiowanych w ramach tzw. pierwszej kopii]
8:48:30,8	WS1 – А, восемь-семнадцатый, я вас понял, двадцатая минута. Условия запишем? tłum.: A, osiem-siedemnasty, zrozumiałem, dwudziesta minuta. Warunki zapiszemy? [wypowiedź została zarejestrowana w zapisie kanału 7 taśmy 5, skopiowanych w ramach tzw. pierwszej kopii]
8:48:39,4	WS1 – А, два-пять-девять, восемь-семнадцать. tłum.: A, dwa-pięć-dziewięć, osiem-siedemnasty. [wypowiedź została zarejestrowana w zapisie kanału 7 taśmy 5, skopiowanych w ramach tzw. pierwszej kopii]

Zapis z drutu ЭИ-708 nr 2 utrwalony przez rejestrator МН-61 z Dalszego Startowego Punktu Dowodzenia (DSKP) był rejestrowany w trybie automatycznego uruchamiania i zatrzymywania rejestracji w zależności od poziomu sygnału wejściowego (tzw. режим АВТОПУСК). Na taki sposób rejestracji wskazuje m.in. porównanie czasów pomiędzy początkami i końcami poszczególnych wypowiedzi, które zostały również zarejestrowane na taśmach nr 9 i nr 5, a także analiza poziomu sygnałów utrwalonych bezpośrednio przed brakami ciągłości, jak i bezpośrednio po nich. W obrębie tego zapisu stwierdzono co najmniej 41 braków ciągłości, które wynikają ze sposobu rejestracji, tzn. z automatycznego zatrzymania i ponownego wznowienia rejestracji. Braki ciągłości występują w przedmiotowym zapisie wtedy, gdy odstęp pomiędzy końcem jednej wypowiedzi a początkiem kolejnej trwa dłużej niż około 17,5 sekundy.

DEKODOWANIE CZASU I KOREKCJA UCHYBU PRĘDKOŚCI

W kanałach 10 taśm nr 9 i nr 5 z rejestratorów П-500 utrwalone są markery czasu, zawierające zakodowaną informację o godzinie, minucie i dziesiątce sekund, umożliwiające zrekonstruowanie czasu rejestracji dowodowych zapisów. Kanały z markerami czasu zostały skopiowane w ramach tzw. drugiej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów П-500. W związku z tym dla zapisów z tych dwóch kopii możliwe było zdekodowanie czasu, a następnie wykonanie korekcji uchybu prędkości przesuwu taśm i tym samym przywrócenie właściwych parametrów częstotliwościowych mowy, jak i innych sygnałów akustycznych.

Korekcję uchybu prędkości przeprowadzono z użyciem funkcji *stretch* programu Adobe Audition. Ze względu na stwierdzoną nieliniowość uchybu prędkości, korekcję wykonywano dla odcinków mających trwać 1 minutę (tj. odcinków pomiędzy markerami kolejnych minut), przy czym z uwagi na znaczne zniekształcenia części markerów w kanale 10 taśmy nr 5, jako wyznaczniki początków i końców tych odcinków dla wszystkich zapisów przyjęto markery odpowiadające drugiej dziesiątce sekund kolejnych minut. Długość każdego z powstałych w ten sposób odcinków skorygowano tak, by każdy z nich trwał 1 minutę. Dla odcinków znajdujących się na początkach i końcach zapisów, obejmujących mniej niż 1 minutę, ich długość korygowano odcinkami odpowiadającymi 10 sekundom, a jeśli odcinki te były krótsze, to jako współczynnik korekcji przyjmowano współczynnik wyznaczony dla następnego lub poprzedniego odcinka zawierającego pełne 10 sekund. Po przeprowadzonej korekcji uchybu prędkości i wobec stwierdzenia ciągłości zapisów markerów czasu błąd rekonstrukcji czasu dla kopii dowodowych zapisów wynosi mniej niż $\pm 0,1$ sekundy.

Dla tzw. pierwszej kopii, z uwagi na brak podstawy czasu (tj. brak kanałów 10), możliwe było wykonanie wyłącznie wzajemnej synchronizacji kanałów i to tylko tych, które były jednocześnie kopiowane. Wymagało to również uprzedniego przeprowadzenia korekcji obu skopiowanych kanałów z uwzględnieniem różnic wynikających z precyzji zegarów taktujących dwóch laptopów, za pomocą których kopiowano poszczególne pary (o ograniczonej przydatności tzw. pierwszej kopii poinformowano Prokuraturę w piśmie Instytutu z dnia 12 września 2011 r., wnosząc jednocześnie o wykonanie kopii kanałów z taśm nr 9 i nr 5 każdorazowo wraz z kanałem 10).

Uwzględniając, że tzw. trzecia kopia zapisów z rejestratorów П-500 zawiera najmniej mankamentów technicznych, wynikających z procesu kopiowania wielościeżkowego zapisu analogowego, a także z uwagi na jej kompletność, korekcję jakości mającą na celu poprawę zrozumiałości mowy, zleconą w ramach niniejszej opinii, wykonano dla zapisów przekazanych w ramach trzeciej kopii (cz. III opinii).

W głównym tekście spisania treści, dla wypowiedzi utrwalonych zarówno przez rejestratory lotniska Smoleńsk-Siewiernyj i pokładowy rejestrator MAPC-БМ samolotu Tu-154 M, wskazano dodatkowo (czcionką koloru niebieskiego) czas zdekodowany na podstawie markerów czasu z kanału 4 zapisu z rejestratora MAPC-БМ. Różnica między urzędowym czasem lokalnym w Smoleńsku i w Warszawie w dniu 10 kwietnia 2010 r. wnosiła 2 godziny, natomiast różnica między czasami zrekonstruowanymi dla tożsamyh treściowo wypowiedzi wynosi 1 godzinę 59 minut $32,2 \pm 0,3$ sekundy, co wynika z tego, że zarówno dla rejestratorów П-500, jak i rejestratora MAPC-БМ samolotu Tu-154 M zegary były ustawiane przez osobę obsługującą dane urządzenie.

ANALIZA CZASU WYKONANIA KOPII I ICH CIĄGŁOŚCI

Zweryfikowanie daty i czasu rejestracji oraz ciągłości nagrania cyfrowego możliwe jest na podstawie utrwalonego w nim sygnału, tzw. przydźwięku sieciowego, o charakterystyce odpowiadającej zmienności częstotliwości prądu w sieci elektroenergetycznej, o ile dostępne są odpowiednie dane referencyjne. Jak potwierdzają dane literaturowe oraz przeprowadzone badania, zmiany częstotliwości prądu w połączonej i zsynchronizowanej sieci elektroenergetycznej w tym samym czasie są takie same, a sekwencja zmian, nawet dla kilku minut, jest niepowtarzalna. Analiza sygnału przydźwięku sieciowego jest stosowana w Instytucie jako standardowa metoda badania autentyczności nagrań cyfrowych.

W rosyjskiej sieci elektroenergetycznej wartość zadanej częstotliwości prądu wynosi 50 Hz. Taka wartość częstotliwości stosowana jest również w połączonych i zsynchronizowanych sieciach na terenie Europy, w tym także w Polsce. Rosyjska sieć elektroenergetyczna nie jest zsynchronizowana z siecią europejską, jednakże rzeczywista częstotliwość prądu, podobnie jak w sieci europejskiej, zmienia się oscylując wokół wartości zadanej i wynoszącej 50 Hz. Odchyłki od zadanej częstotliwości prądu wynikają z różnicy pomiędzy produkcją energii elektrycznej, a jej aktualnym zapotrzebowaniem, które zmienia się w czasie. Mając na uwadze zarówno taką samą wartość zadanej częstotliwości prądu w sieci rosyjskiej i europejskiej, tzn. 50 Hz, jak i analogiczną zasadę powstawania odchyłek od tej częstotliwości, możliwe było zastosowanie metody wykorzystującej przydźwięk sieciowy do analizy kopii dowodowych zapisów. Metodę przydźwięku wykorzystano zarówno do weryfikacji czasu wykonania kolejnych kopii, jak i do zbadania ich ciągłości.

W trakcie badań wykorzystano dane referencyjne, które zawierają wartości częstotliwości prądu elektrycznego we Wspólnym Systemie Energetycznym Rosji m.in. z okresu, w którym, zgodnie z przekazanymi protokołami, wykonywane były kopie dowodowych zapisów, tj. dane z dni:

- 14–24 kwietnia 2011 r. (dowód 22),
- 20–31 sierpnia 2011 r. (dowód 9),

– 11–21 grudnia 2012 r. (dowód 18).

Wyszczególnione powyżej dane wykorzystane zostały w trakcie badań kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, tj. kopii wykonanych w dniach:

- 1) 19–21 kwietnia 2011 r. (dowody 5, 6 i 7 – kopie zapisów z taśm nr 5 i nr 9; tzw. druga kopia),
- 2) 26 sierpnia 2011 r. (dowód 8 – kopie zapisów z drutów ЭИ-708 nr 2 i nr 3; tzw. druga kopia),
- 3) 11–14 i 17–20 grudnia 2012 r. (dowody 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 i 17 – kopie zapisów z taśm nr 5 i nr 9; tzw. trzecia kopia).

Dla tzw. pierwszej kopii, tj. wykonanej w dniach 17–19 kwietnia 2010 r. (dowody 1, 2, 3 i 4), biegli nie dysponowali referencyjnymi wartościami częstotliwości prądu we Wspólnym Systemie Energetycznym Rosji, dlatego dla zapisów przekazanych w ramach tzw. pierwszej kopii nie było możliwe zweryfikowanie czasu ich rejestracji ani ciągłości za pomocą metody wykorzystującej przydźwięk sieciowy.

We wszystkich kopiach zapisów, które wskazano powyżej w punktach 1) – 3), ujawniono sygnał przydźwięku sieciowego. Sygnał ten wyekstrahowano z kopii każdego zapisu i po wyznaczeniu parametrów częstotliwościowych wykonano analizę porównawczą z danymi referencyjnymi. Ustalono, że we wszystkich kopiach, które zostały wykonane w dniach 11–14 i 17–20 grudnia 2012 r., częstotliwości sygnału przydźwięku sieciowego charakteryzują się przesunięciem względem osi częstotliwości „w dół” o wartość średnio około -0,338 Hz w stosunku do wartości częstotliwości referencyjnych oscylujących wokół 50 Hz, co uwzględniono podczas analizy porównawczej. W kopiach wykonanych w dniach 19–21 kwietnia 2011 r. i 26 sierpnia 2011 r. nie ujawniono takiego przesunięcia częstotliwości sygnału przydźwięku sieciowego.

Na podstawie obliczonych parametrów częstotliwościowych sygnału przydźwięku z dowodowych zapisów wyznaczono daty i czasy wykonywania kopii; dane te zestawiono w tabeli 2. Należy zaznaczyć, że dokładność, z jaką na podstawie przydźwięku sieciowego wyznaczono czas rozpoczęcia i zakończenia kopiowania, wynosi 30 sekund. Zamieszczony w tabeli 2. czas wykonywania kopii: wskazany w protokołach i ustalony na podstawie analizy przydźwięku, odnosi się do lokalnego czasu rosyjskiego.

Tab. 2. Zestawienie informacji o datach i czasach wykonywania kopii zapisów

dowód	nazwa pliku dźwiękowego	data i czas kopiowania wg protokołów		data i czas kopiowania wg analizy przydźwięku	
5	96_4_10.wav	19.04.2011	kopiowanie od-do: 09:40–18:15	19.04.2011	11:43:30–13:45:00
	96_1_10.wav				13:55:30–15:57:00
	96_7_10.wav				16:11:30–18:13:00
6	96_5_10.wav	20.04.2011	08:24:00–10:27:00	20.04.2011	08:24:30–10:26:30
7	56_2_10.wav	21.04.2011	kopiowanie od-do: 15:20–19:40	20.04.2011	14:07:30–16:06:00
	56_9_2.wav				17:36:30–19:36:00
8	катушки №2_ДСКП.wav	26.08.2011	13:56:00–14:44:00	26.08.2011	13:57:30–14:45:30
	катушки №3_РСП.wav		16:15:00–16:24:00		16:15:30–16:24:00
10	7к_10к_9я_бобина_101.wav	11.12.2012	ogłędziny od-do: 13:30–19:20	11.12.2012	14:53:00–16:55:00
11	4к_10к_9я_бобина_3.wav	12.12.2012	ogłędziny od-do: 09:30–19:55	12.12.2012	12:07:30–14:10:00
	1к_10к_9я_бобина_101.wav				14:14:30–16:18:00
	5к_10к_9я_бобина_101.wav				16:29:00–18:32:30
12	2к_10к_9я_бобина_101.wav	13.12.2012	ogłędziny od-do: 09:42–19:33	13.12.2012	10:06:00–12:09:00
	3к_10к_9я_бобина_101.wav				12:29:00–14:32:30
	6к_10к_9я_бобина_101.wav				14:41:30–16:45:00
13	8к_10к_9я_бобина_101.wav	14.12.2012	ogłędziny od-do: 09:25–16:49	14.12.2012	09:59:00–12:02:30
	9к_10к_9я_бобина_101.wav				12:08:00–14:11:00
14	2к_10к_5я_бобина_101.wav	17.12.2012	ogłędziny od-do: 09:30–18:20	17.12.2012	14:02:30–16:12:00
15	9к_10к_5я_бобина_101.wav	18.12.2012	ogłędziny od-do: 09:20–18:56	18.12.2012	10:24:00–12:34:30
	1к_10к_5я_бобина_101.wav				12:44:00–14:54:00
	3к_10к_5я_бобина_101.wav				15:04:00–17:14:30
16	4к_10к_5я_бобина_101.wav	19.12.2012	ogłędziny od-do: 10:20–19:05	19.12.2012	10:57:00–13:07:30
	5к_10к_5я_бобина_101.wav				13:23:30–15:33:00
	6к_10к_5я_бобина_101.wav				15:43:30–17:53:30
17	7к_10к_5я_бобина_101.wav	20.12.2012	ogłędziny od-do: 09:45–17:30	20.12.2012	10:42:00–12:53:00
	8к_10к_5я_бобина_101.wav				12:57:00–15:07:30

Na podstawie analizy sygnału przydźwięku sieciowego wyekstrahowanego z kopii wykonanych w dniach:

- 1) 19–21 kwietnia 2011 r. (dowody 5, 6 i 7 – kopie zapisów z taśm nr 5 i nr 9; tzw. druga kopia),
- 2) 26 sierpnia 2011 r. (dowód 8 – kopie zapisów z drutów ЭИ-708 nr 2 i nr 3; tzw. druga kopia),
- 3) 11–14 i 17–20 grudnia 2012 r. (dowody 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 i 17 – kopie zapisów z taśm nr 5 i nr 9; tzw. trzecia kopia)

nie stwierdzono śladów wskazujących na braki ciągłości, co pozwala wnioskować, że kopiowanie zapisów z dowodowych nośników prowadzone było w sposób ciągły, bez zatrzymywania urządzenia kopiującego.

II. ODTWORZENIE I SPISANIE TREŚCI

Treść kopii zapisów utrwalonych przez rejestratory obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, odtworzoną zgodnie z metodą odsłuchu mowy intensywnie zakłóconej i zniekształconej, zamieszczono poniżej, podając jednocześnie zasady redakcji tekstów i oznaczenia wypowiedzi osób utrwalonych w tych zapisach. W spisaniach, głównym, jak i zamieszczonych odrębnie, posługiwano się słownikowymi odpowiednikami odtworzonych treści, a cyfry i liczby podawane w komunikacji lotniczej przetłumaczono zgodnie z zasadami gramatyki języków rosyjskiego i polskiego (w terminologii lotniczej tłumaczone są w następujący sposób, np. „5000: пять тысяч: five thousand” jako „piątka tysięcy”, por. *Loty w przestrzeni powietrznej kontrolowanej, Poznań 1987*).

Teksty spisania oparto, zasadniczo, na treściach odtworzonych z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, tj. tej, którą przekazano do Instytutu w dniu 9 stycznia 2014 r., jako kopii najbardziej kompletnej (zawiera kopię wszystkich kanałów z taśm nr 9 i nr 5, choć nie zawiera kopii zapisów z drutów ЭИ-708 nr 2 i nr 3) i zarazem umożliwiającej rekonstrukcję czasu utrwalonych zdarzeń, a także synchronizację wzajemną zapisów (każdy kanał z taśm nr 9 i nr 5 został skopiowany wraz z kanałem 10, zawierającym tzw. markery czasu). Pomijając różnice wynikające z procesu kopiowania zapisów przekazanych w ramach kolejnych trzech kopii przedmiotowych zapisów (np. różną jakość sygnału mowy, dodatkowe zakłócenia), w głównym tekście spisania odnotowano wyłącznie te różnice, jakie stwierdzono pomiędzy poszczególnymi kopiami, których nie można wytłumaczyć mankamentami procesu kopiowania wielościeżkowego zapisu analogowego.

W głównym tekście spisania treści uwzględniono treści zrekonstruowane na podstawie kopii zapisów utrwalonych przez znajdujące się na Bliższym Startowym Punkcie Dowodzenia (BSKP) lotniska Smoleńsk-Siewiernyj rejestratory П-500 (taśma nr 9 kanały: 1, 2, 4, 7 oraz taśma nr 5 kanały: 1, 2, 4, 7, 8, 9) oraz kopii zapisu z drutu ЭИ-708 nr 2 magnetofonu MH-61 z Dalszego Startowego Punktu Dowodzenia (DSKP) lotniska. Wypowiedzi, które zostały utrwalone w kilku zapisach, tj. w kilku kanałach tej samej taśmy, na obu taśmach lub w zapisach z różnych rejestratorów (np. MH-61 i П-500), wskazano wypełnieniem pól w odpowiednich kolumnach przypisanych poszczególnym zapisom: gdy wypowiedź została utrwalona w co najmniej jednym kanale taśmy nr 9, niezależnie, czy została utrwalona w innych zapisach, posługiwano się wypełnieniem koloru szarego, zaś wypowiedzi, które zostały utrwalone wyłącznie na taśmie nr 5 oznaczano wypełnieniem koloru liliowego, z kolei wypowiedzi utrwalone wyłącznie na drucie ЭИ-708 nr 2 magnetofonu MH-61 z Dalszego Startowego Punktu Dowodzenia wskazywano pomarańczowym wypełnieniem (oznaczenia graficzne wyjaśniono dodatkowo w zasadach redakcji zamieszczonych poniżej). Dla kompletności przedstawionej rekonstrukcji, w głównym tekście spisania zamieszczono także wypowiedzi utrwalone w dniu 10 kwietnia 2010 r. przez pokładowy rejestrator MAPC-БМ samolotu Tu-154 M o numerze

bocznym 101 oraz pokładowy rejestrator samolotu Jak-40 o numerze bocznym 044 w czasie wykonywania przez załogi tych samolotów lotów na lotnisko Smoleńsk-Siewiernyj; wypowiedzi te zaznaczono czcionką koloru, odpowiednio, niebieskiego i zielonego, a wypowiedzi utrwalone wyłącznie przez rejestratory tych samolotów wskazano wypełnieniem pól koloru, odpowiednio, niebieskiego i zielonego.

Poza głównym tekstem zamieszczono natomiast spisanie treści sporządzone na podstawie kopii tych zapisów, których nie zdołano zsynchronizować z zapisami uwzględnionymi w głównym tekście, z uwagi na brak tożsamy treści i zarazem brak innych podstaw synchronizacji (np. dotyczy to m.in. treści odtworzonych na podstawie zapisu z drutu ЭИ-708 nr 3 magnetofonu MH-61 z Radiolokacyjnego Systemu Lądowania (RSP)). Wyłączając nieliczne wyjątki, poza głównym tekstem zamieszczono również treści zrekonstruowane na podstawie odtworzonych wstak kopii dowodowych zapisów (np. dotyczy to treści utrwalonych w przeciwnym kierunku względem zapisów dowodowych w kanałach 7 i 8 taśmy nr 5; treści te zapisano czcionką koloru szarego).

W spisaniach treści odstąpiono, dotyczy to zwłaszcza zapisów, których odtworzoną treść zamieszczono poza głównym tekstem, od każdorazowego odnotowywania utrwalonych w tle niezrozumiałych wypowiedzi, które nie tworzyły powiązanych logicznie całości (por. np. spisanie treści odtwarzanego wstak kanału 7 taśmy nr 5) i co do których nie zawsze było możliwe wykluczenie, że nie są fragmentami audycji radiowej lub w odniesieniu do których uprawdopodobnione było, że stanowią pozostałości wcześniejszych zapisów na taśmie, które nie zostały wykasowane podczas rejestracji dowodowych zapisów.

Spisanie treści zawierają również wyniki identyfikacji mówców przeprowadzonej w obrębie dowodowych zapisów, tj. wypowiedzi, które zidentyfikowano jako wypowiedziane przez jedną osobę, oznaczono tym samym symbolem, a w przypadku gdy identyfikacja nie była jednoznaczna, symbol opatrzone znakiem zapytania. W niniejszej opinii przyjęto oznaczenia mówców, które zostały wprowadzone w opinii fonoskopijnej Instytutu Nr Dz. E. 2506/2010/K z dnia 21 grudnia 2011 r. wydanej do sprawy o sygn. akt Po. Śl. 54/10, tj. m.in.:

- jako J1, J2 i J3 oznaczono wypowiedzi trzech członków załogi samolotu Jak-40 o sygnale wywoławczym PLF 031, którzy kontaktowali się za pośrednictwem komunikacji radiowej z załogą samolotu Tu-154 M, tj.:

J1 – mężczyzny, który przedstawił się *Rafał*,

J2 – mężczyzny, do którego zwracano się *Artur*, *Arturo* i o którym mówiono *Artur*,

J3 – mężczyzny, który przedstawił się *Remek* i do którego zwrócono się *Remuś*,

i których wypowiedzi na podstawie porównawczych badań identyfikacyjnych przeprowadzonych dla wypowiedzi w języku polskim zidentyfikowano w ramach opinii Nr Dz. E. 2506/2010/K jako wypowiedziane, odpowiednio:

- J1 – z wysokim prawdopodobieństwem przez Rafała Kowaleczkę,
- J2 – z najwyższym prawdopodobieństwem przez Artura Woszytła,
- J3 – z najwyższym prawdopodobieństwem przez Remigiusza Musia.

Wszystkie co najmniej częściowo zrozumiałe wypowiedzi członków załogi samolotu Jak-40, jakie zostały utrwalone w dniu 10 kwietnia 2010 r. przez pokładowy rejestrator samolotu Jak-40 podczas wykonywania lotu na lotnisko Smoleńsk-Siewiernyj – wyłączając pojedynczą wypowiedź w języku polskim, dla której zrekonstruowano prawdopodobną treść: (*Napisz mu (?)*) i jedną niezrozumiałą wypowiedź mówcy J3, która prawdopodobnie jest wypowiedzią w języku polskim – zostały wypowiedziane bądź w języku angielskim bądź języku rosyjskim. Zważywszy, że analiza nawyków artykulacyjnych jest, co do zasady, celowa dla wypowiedzi w języku rodzimym mówcy, a więc dla języka, w odniesieniu do którego użyć można mówić o ukształtowanych, trwałych i nawykowych mechanizmach artykulacyjnych, identyfikację w obrębie materiału dowodowego wypowiedzi członków załogi samolotu Jak-40, a więc mówców polskojęzycznych, prowadzącą komunikację radiową w języku angielskim lub rosyjskim, oparto w głównej mierze na ocenie percepcyjnej. Nadto, w odniesieniu do wypowiedzi oznaczonych jako J1 przeprowadzono także porównawczą analizę struktur formantowych wyekstrahowanych z tożsamyh fonetycznie segmentów samogłoskowych występujących w dowodowych wypowiedziach i porównawczych testach zdaniowych powtarzanych kilkakrotnie przez Rafała Kowaleczkę; dotyczy to zarówno wypowiedzi w języku rosyjskim i angielskim, które zidentyfikowano w obrębie materiału dowodowego jako wypowiedziane przez tę samą osobę, której wypowiedzi w języku polskim utrwalone podczas komunikacji z załogą samolotu Tu-154 M zidentyfikowano na podstawie porównawczych badań identyfikacyjnych jako z wysokim stopniem prawdopodobieństwa wypowiedziane przez Rafała Kowaleczkę. Analiza porównawcza struktur formantowych pozytywnie zweryfikowała dokonaną ocenę percepcyjną, wskazując adekwatność samogłoskowych struktur formantowych m.in. w następujących kontekstach: *эшелон* (formanty F1–F4), *пять* (F1–F4), *один* (F1–F3), *шесть* (F1–F3), *три* (F1–F2), *четыре* (F1–F2), *высота* (F1–F2), *заход* (F1–F2); *Lima* (F1–F4), *meters* (F1–F2), *zero* (F1–F2). Przeprowadzenie porównawczej analizy struktur formantowych było możliwe względem dowodowych wypowiedzi w językach rosyjskim i angielskim oznaczonych jako J1 z uwagi na ich względną obszerność (łącznie około 1 minuty 9 sekund wypowiedzi, które zidentyfikowano w obrębie materiału jako wypowiedziane przez mówcę J1 i jako prawdopodobnie przez niego wypowiedziane – oznaczone jako J1?), jak i jakość sygnału mowy, relatywnie ujmując, lepszą niż dla wypowiedzi dwóch pozostałych członków załogi samolotu Jak-40. Z kolei dla wypowiedzi w języku rosyjskim zidentyfikowanych w obrębie materiału dowodowego jako wypowiedzianych przez tę samą osobę, której wypowiedzi w języku polskim utrwalone w czasie komunikacji z załogą samolotu Tu-154 M zidentyfikowano na podstawie porównawczych badań identyfikacyjnych jako wypowiedzi z najwyższym stopniem

prawdopodobieństwa wypowiedziane przez Artura Woszytę, z uwagi na niską amplitudę zarejestrowanego sygnału mowy, wynikającą także ze sposobu mówienia, i ich niewielką obszerność (to zaledwie dwie zrozumiałe wypowiedzi: *Остановились на площади, ноль-три-один., Скажи ещё раз, ноль-три-один.*, trwające łącznie około 3 sekund), nie było możliwe przeprowadzenie porównawczej analizy akustycznej. Podobnie, wypowiedzi w języku rosyjskim, które w obrębie materiału zostały zidentyfikowane jako wypowiedziane przez tę samą osobę, której wypowiedzi w języku polskim utrwalone podczas komunikacji z załogą samolotu Tu-154 M zostały zidentyfikowane na podstawie porównawczych badań identyfikacyjnych jako z najwyższym stopniem prawdopodobieństwa wypowiedziane przez Remigiusza Musia, uniemożliwiały przeprowadzenie porównawczej analizy akustycznej: utrwalono ich niespełna około 2,5 sekundy (są to wypowiedzi o treści: *Сорок пять., Разрешите заход на прямую.* i jako prawdopodobnie tego mówcy zidentyfikowano także wypowiedź *По давлению.*), o niskiej jakości sygnału (jak wynika z kontekstu sytuacyjnego, wypowiedziane zostały z pewnego oddalenia względem mikrofonu radiostacji samolotu Jak-40, przez którą aktualnie prowadzona była korespondencja).

- jako WS1, WS2, WS3 i WS4 oznaczono wypowiedzi czterech kontrolerów ruchu lotniczego lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, których wypowiedzi w opinii Instytutu Nr Dz. E. 2506/2010/K opisano jako

WS1 – mężczyzny, posługującego się sygnałem wywoławczym *Korsaż*,

WS2 – mężczyzny,

WS3 – mężczyzny,

WS4 – mężczyzny

i których dalsze wypowiedzi na podstawie przeprowadzonej przez filologów rusycystów oceny percepcyjnej i analizy ich nawykowych mechanizmów artykulacyjnych zostały zidentyfikowane w obrębie dowodowych zapisów spisywanych w ramach niniejszej opinii jako wypowiedziane przez te same osoby i w związku z tym zostały oznaczone w zamieszczonych poniżej spisaniach, odpowiednio, jako WS1, WS2 i WS3 (nie zidentyfikowano dalszych wypowiedzi mówcy WS4). W wypowiedziach kontrolerów z lotniska Smoleńsk-Siewiernyj zidentyfikowanych w obrębie materiału dowodowego odnotowane nawykowe mechanizmy artykulacyjne to m.in.:

- WS1 – słaba redukcja samogłosek nieakcentowanych; cecha szczególnie wyraźna w wyrazach wielosylabowych w sylabach oddalonych od sylaby akcentowanej w prepozycji np. *разрешил, молодец* oraz w sylabach występujących po akcencie w pozycji dowolnej, np. *привод, видимость*,
- nadmierne wzdłużenie samogłosek w sylabach akcentowanych, np. *прожектора, запишите*,

- obniżona i bardziej tylna artykulacja samogłoski 'i', szczególnie w pozycji poakcentowej, np. *до связи, вызвали*,
- wymowa spółgłoski 'r' jako welarnej, np. *алло ([alo||awo]), должны*,
- tendencja do twardej wymowy spółgłosek miękkich przed literami jotowanymi, np. *плюс, сюда*,
- zredukowana wymowa wygłosowej grupy '-yj', np. *посадочный, семнадцатый*,
- silnie aproksymowana wymowa spółgłoski 'w' w pozycji interwokalicznej, np. *на сто восемьдесят, а восемь*,

- WS2
- palatalna wymowa spółgłosek spalatalizowanych, np. *всё, сегодня*,
 - silnie zmiękczone 'r' w pozycji przed jotowanymi i przed 'r', np. *контрольного, топлива*,
 - pojedyncze przykłady wymowy 'g' jako 'h/ch', np. *вдруг, говорите*,

- WS3
- wymowa wygłosowego 'y' w wyrażeniu *в глассады* z niestandardową redukcją,
 - stosowanie powtarzającego się formułicznego schematu intonacyjnego niezależnie od struktury składniowej komunikatu,
 - wygłosowe zmiękczone zwarte wymawiane jako afrykaty, np. *десять, пятнадцать*.

Na podstawie analizy treści zapisów skopiowanych z nośników rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj opis ten, w odniesieniu do mówców oznaczonych jako WS1 i WS2, można doszczegółowić w następujący sposób:

- WS1 – mężczyzna, który przedstawiał się jako: *podpułkownik Plusnin* (np. *A, dzień dobry, подпулковник Plusnin, Смолёвск.*) lub jako: *Plusnin* (np. *A, Plusnin. Trzeba się jakoś połączyć z głównym centrum, żeby главному Полакови...*), do którego zwracano się i o którym mówiono: *подпулковник Plusnin*,
- WS2 – mężczyzna, który przedstawiał się jako: *pułkownik Krasnokutskij* (np. *Дзень добры, dzwoni пулковник Краснокутскій з Сіевіернага.*) lub jako: *Krasnokutskij* (np. *Дзень добры, Железняк, мові Краснокутскій, просzę поłąчыць з Сypкo.*) i do którego mówca oznaczony jako SYP zwracał się: *Ніколаю Jewgieniewiczу* (np. *Ніколаю Jewgieniewiczу, замeldујэ пoкpóтцe oколiчнoсці.*).

Nadto, w obrębie analizowanego materiału dowodowego na podstawie oceny percepcyjnej i analizy nawykowych cech wymawianiowych filologowie rusycyści wyodrębnili wypowiedzi kolejnych mówców rosyjskojęzycznych, tj.:

- IGN – wypowiedzi mężczyzny, który przedstawiał się w następujący sposób: *Punkt dyspozytorski, Ignatow* (brzmienie nazwiska zrekonstruowano jako prawdopodobne); w jego wypowiedziach odnotowane zostały m.in. następujące nawyki wymawianiowe:
- wymowa 'g' jako 'h', np. *Игнатов, по городскому*,
 - uproszczenia obejmujące znaczną część wyrazu, np. *диспетчерский, ше(стьде)сят*,
 - szczelinowa wymowa nagłosowej afrykaty w wyrazie *четыре*,
- KUR – wypowiedzi mężczyzny, który przedstawiał się jako: *major Kurtiniec* lub *Kurtiniec*; w jego wypowiedziach odnotowane zostały m.in. następujące nawyki wymawianiowe:
- słabo wyrażona dynamiczność i ilościowość akcentu, np. *хороший, на Внуково*,
 - aproksymowana wymowa zwarto-wybuchowych, np. *на как будет вылет, оперативный*,
- RAD – wypowiedzi mężczyzny, który przedstawiał się w następujący sposób: *Meteo, starszy sierżant Radgowskij* (brzmienie nazwiska zrekonstruowano jako prawdopodobne); w jego wypowiedziach odnotowane zostały m.in. następujące nawyki wymawianiowe:
- twarda wymowa spółgłosek spalatalizowanych, szczególnie w zakończeniach liczebników, np. *пять, семь*,
 - silna redukcja samogłosek 'e', 'a' po spółgłoskach miękkich, np. *запятая, девяносто*,
 - zredukowana wymowa końcówki przymiotnika, np. *штормовую, штормовая*,
- SYP – wypowiedzi mężczyzny, do którego mówca WS2 zwracał się: *Władimirze Iwanowiczu* (np. *Władimirze Iwanowiczu, to pan?*) i o którym mówca WS2 mówił: *Sypko* (np. *Dzień dobry, Żeleźniak, mówi Krasnokutskij, proszę połączyć z Sypko.*); w jego wypowiedziach odnotowane zostały m.in. następujące nawyki wymawianiowe:
- słaba labializacja akcentowanego 'o', np. *хорошо, обстановка*,
 - silna redukcja samogłosek 'e', 'a' po spółgłoskach miękkich, np. *Рязань, будет*,

- uproszczenie grup spółgłoskowych o element zwarty, np. *ко(з)да, ч(т)обы.*

Wyodrębnione zostały także wypowiedzi mężczyzny, który przedstawiał się *Murawiov* (np. *Smoleńsk-Siewiemyj, Murawiov.*) i do którego rozmówca oznaczony jako WS1 zwrócił się: *Anatoliju Iwanowiczu* (tj. *Anatoliju Iwanowiczu, no co z zapasowymi?*). Wypowiedzi tego mówcy oznaczono w spisanu jako MUR. Z uwagi na nierozbudowane wypowiedzi, w tym zawierające powtórzenia treściowe, na podstawie zidentyfikowanych w obrębie materiału wypowiedzi mówcy MUR nie zdołano wskazać charakterystycznych dla niego nawyków wymawianiowych.

W spisaniach treści oznaczono także korespondencję załóg trzech samolotów, posługując się ich sygnałami wywoławczymi; tym samym sygnałem wywoławczym oznaczono komunikację niezależnie od tego, czy była ona prowadzona przez tego samego członka załogi:

78817 – *И седемдзiesiąт осіем-осіем-седемнасты,*

T331 – *Transaero trzysta trzydzieści jeden,*

A285 – *Aeroflot dwa osiem pięć.*

W obrębie zapisu zarejestrowanego w dniu 10 kwietnia 2010 r. przez pokładowy rejestrator samolotu Jak-40 w czasie lotu na lotnisko Smoleńsk-Siewiernyj, którego treść uwzględniono w głównym tekście spisanu, zostały ponadto utrwalone fragmenty komunikacji radiowej samolotu o niezrozumiałym sygnale wywoławczym zakończonym 3-4 (wypowiedzi zamieszczone w spisanu treści ze wskazaniem czasu: 9:03:07,7, 9:03:16,4, 9:03:24,8 oraz 9:10:58,7, 9:11:49,4; dwie ostatnie wypowiedzi zostały również utrwalone na drucie nr 2 rejestratora z Dalszego Startowego Punktu Dowodzenia (DSKP)).

Sposób redakcji tekstu spisanu treści:

- | | | |
|---------------|---|---|
| Wypowiedź... | – | wypowiedź niedokończona lub przerwana wypowiedzią innego rozmówcy, |
| ...wypowiedź. | – | fragment wypowiedzi, będący kontynuacją uprzednio niedokończonej, |
| | – | niezrozumiały jeden wyraz; odpowiednio wielokrotnością sześciu kropek oznaczono większą liczbę niezrozumiałych wyrazów, |
| (xxx (?)) | – | prawdopodobny odsłuch wyrazu lub ciągu wyrazów, |
| [fon.] | – | uproszczony zapis fonetyczny, |
| [-] | – | nieodsluchana część wyrazu. |

Oznaczenia graficzne:



wypowiedzi oraz sygnały i odgłosy utrwalone na taśmie nr 9 i ewentualnie na innych nośnikach



tzw. przesłuch międzykanałowy



wypowiedzi nieutrwalone w tzw. trzeciej kopii



wypowiedzi oraz sygnały i odgłosy utrwalone na taśmie nr 5, które nie zostały utrwalone na taśmie nr 9



wypowiedzi utrwalone wspak



wypowiedzi oraz sygnały i odgłosy utrwalone na drucie nr 2, które nie zostały utrwalone na taśmach nr 9 i nr 5



wypowiedzi oraz sygnały i odgłosy utrwalone przez pokładowy rejestrator samolotu Jak-40, które nie zostały utrwalone na taśmach nr 9 i nr 5



wypowiedzi oraz sygnały i odgłosy utrwalone przez pokładowy rejestrator samolotu Tu-154 M, które nie zostały utrwalone na taśmach nr 9 i nr 5

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:38:30,0	początek kopii zapisu utrwalonego na taśmie 5 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. trzeciej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 09.01.2014 r.)													
8:38:37,5	początek kopii zapisu utrwalonego na taśmie 9 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. trzeciej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 09.01.2014 r.)													
8:38:43,9	- Надо было ему говорить, я думаю, что здесь													
	tłum.: Trzeba było mu powiedzieć, myślę, że tu													
8:38:45,5	- да он занимал.													
	tłum.: tak on zajmował.													
8:38:48,0	- безопасность полётам													
	tłum.: bezpieczeństwo lotom													
8:38:51,6	-													
8:39:02,0	początek kopii zapisu utrwalonego na taśmie 9 w kanale 7 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. drugiej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 15.06.2012 r.)													
8:39:02,5	- Вот так им													
	tłum.: Właśnie tak im													
8:39:02,4	-													
8:39:03,2	początek kopii zapisu utrwalonego na taśmie 9 w kanale 4 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. drugiej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 15.06.2012 r.)													
8:39:05,0	początek kopii zapisów utrwalonych na taśmie 9 w kanałach 1 i 5 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. drugiej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 15.06.2012 r.)													
8:39:05,6	- Да													
	tłum.: Так													
8:39:07,4	- Ну, ничего не сделаешь.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Aha. To proszę zapisać taki numer.</i>													
8:40:13,3	KUR – Давайте. tłum.: <i>Słucham.</i>													
8:40:13,9	WS1 – Двести тридцать один. tłum.: <i>Dwieście trzydzieści jeden.</i>													
8:40:15,4	KUR – Ага. tłum.: <i>Aha.</i>													
8:40:16,0	WS1 – Пятьдесят шесть. tłum.: <i>Pięćdziesiąt sześć.</i>													
8:40:17,3	KUR – Ага. tłum.: <i>Aha.</i>													
8:40:17,8	WS1 – Девяносто три. tłum.: <i>Dziewięćdziesiąt trzy.</i>													
8:40:18,9	KUR – Ага. tłum.: <i>Aha.</i>													
8:40:19,7	WS1 – Это Главный центр, УВД. Там наверное, должны знать, вылетел, не вылетел, там знают. tłum.: <i>To główne centrum, Kontrola Ruchu Lotniczego. Tam pewnie powinni wiedzieć, czy wyleciał czy nie wyleciał, tam wiedzą.</i>													
8:40:24,5	KUR – Да. Ну, в Главном, я уточню-то. Хорошо. tłum.: <i>Tak. To w głównym [centrum – przyp. tłum.] uściślę. Dobrze.</i>													
8:40:27,2	WS1 – И позвоните сюда													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>I proszę do nas oddzwonić</i>													
8:40:28,3	KUR – Хорошо													
	tłum.: <i>Dobrze</i>													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
8:40:54,6	– Чтобы													
	tłum.: <i>Żeby</i>													
8:40:58,6	[stukanie]													
8:41:02,3	[stukanie]													
8:41:43,8	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
8:41:46,5	WS1? – Подполковник Плюснин.													
	tłum.: <i>Podpułkownik Plusnin.</i>													
8:41:48,1	WS1? – Алло, алло, алло. Алло.													
	tłum.: <i>Halo, halo, halo. Halo.</i>													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
8:42:01,3	[kaszel]													
8:42:18,2	– Чтобы													
	tłum.: <i>Żeby</i>													
8:42:50,0	– Когда у нас кто знает.													
	tłum.: <i>Kiedy mamy kto wie.</i>													
8:42:53,6	– Здесь													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Tutaj</i>													
8:42:55,8	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
8:42:58,4	WS1 – Подполковник Плюснин. tłum.: <i>Podpułkownik Plusnin.</i>													
8:42:59,4	KUR – Майор Куртинiec. tłum.: <i>Major Kurtiniec.</i>													
8:43:00,2	WS1 – Да? tłum.: <i>Tak?</i>													
8:43:00,8	KUR – Ну, пока не вылетали. tłum.: <i>No na razie nie wylecieli.</i>													
8:43:02,3	WS1 – А, не вылетали ещё? tłum.: <i>A, nie wylecieli jeszcze?</i>													
8:43:03,4	KUR – Да, ну, как будет вылет, мне подскажут. Я tłum.: <i>Tak, ale jak będą wylatywać, to mi przekażą. Ja</i>													
8:43:05,8	WS1 – Понятно. Хорошо. tłum.: <i>Jasne. W porządku.</i>													
8:43:07,7	–													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
8:43:08,4	– Не вылетали. tłum.: <i>Nie wylecieli.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:43:09,6	- Поляки? tłum.: Polacy?													
8:43:10,0	początek kopii zapisu utwalonego na taśmie 5 w kanale 4 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. pierwszej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 23.03.2011 r.)													
8:43:10,7	- Да. tłum.: Tak.													
8:43:12,5	- На что ждуть? tłum.: Na co czekają?													
8:43:13,7	- На восемь tłum.: Na osiem													
8:43:15,1	-													
8:43:15,9	- Ага. tłum.: Aha.													
8:43:17,9- 8:43:21,5	niezrozumiałe wypowiedzi													
8:43:22,7	- не знаю я. tłum.: nie wiem.													
8:43:30,9	-													
8:43:34,8	-													
8:43:36,9	- Нет, но может и правда, а может неправда. tłum.: Nie, no może i prawda, a może nieprawda.													
8:43:38,4	- В общем нет.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: dokądś.													
8:44:36,4	- Сказали им, до двенадцатого года пока tłum.: Powiedzieli im, że do dwunastego roku na razie													
8:44:39,5	-													
8:44:42,4	- А чё им двенадцатый год? tłum.: А co im z tym dwunastym rokiem?													
8:44:43,2	- [wypowiedź kobiety]													
8:44:45,2	- Спокойно Потом начнём tłum.: Spokojnie Potem zaczniemy													
8:44:51,0	-													
8:44:53,8	- По вписам сейчас только перелетающий. tłum.: Na podstawie wpisów aktualnie tylko przelatujący.													
8:44:55,7	-													
8:44:57,6	- Да, я знаю. tłum.: Tak, wiem.													
8:45:01,0	- Я к чему спросил про основания Но как может и удалось бы входить, блин. tłum.: Ja dlaczegoś zapytałem o podstawy No to jakoś może udałoby się wejść, kurde.													
8:45:06,8	- Он на крыше, блядь, стал На крыше. tłum.: On na dachu, kurwa, zaczął Na dachu.													
8:45:12,5	[gwizdanie]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:45:35,7	- [w tle gwiżdżanie]													
8:45:42,0	początek kopii zapisów utrwalonych na taśmie 5 w kanałach 2 i 9 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. drugiej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 15.06.2012 r.)													
8:45:45,4	-													
8:46:08,3	-													
8:46:27,0	- А это кто? tłum.: A to kto													
8:46:28,3	- Мы tłum.: Мы													
8:46:30,6	- Никто, да. tłum.: Nikt, tak.													
8:46:44,9	- Дали? tłum.: Dal[-]?													
8:46:45,4– 8:46:53,0	niezrozumiałe wypowiedzi													
8:46:54,0	początek kopii zapisu utrwalonego na taśmie 9 w kanale 1 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. pierwszej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 23.03.2011 r.)													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
8:46:54,5	- Так, пока информация, что только Ил летит, другой информации нет. tłum.: Tak, na razie mamy informację, że tylko Il leci, innej informacji nie ma.													
8:46:59,5	- Во сколько? tłum.: O której													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[koniec komunikacji radiowej]													
8:47:58,3	[brzęczyk]													
8:48:00,3	- Сейчас он tłum.: On teraz													
8:48:01,9	- Сейчас он улетит [wypowiedź kobiety] tłum.: On zaraz wyleci													
8:48:03,0	[brzęczyk]													
8:48:06,5	- [wypowiedź kobiety]													
8:48:08,3	[brzęczyk]													
	[początek komunikacji radiowej]													
8:48:08,8	78817 - А, Корсаж, Корсаж семьдесят восемь-восемь-семнадцатый. tłum.: A, Korsaż, Korsaż, siedemdziesiąt osiem-osiem-siedemnasty.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
8:48:09,5	- Да, он сейчас летит. tłum.: Tak, już leci.													
8:48:10,2	- А там сейчас [wypowiedź kobiety] tłum.: A tam teraz													
8:48:10,9	[brzęczyk]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
8:48:12,2	- Ответил. tłum.: Odbiór.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:48:13,2	- Вызывает тебя восемь-семнадцатый. tłum.: <i>Osiem-siedemnasty cię wywołuje.</i>													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
8:48:20,2	- И он так вышел. tłum.: <i>I on już wyleciał.</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
8:48:21,0	WS1 - A, семьдесят восемь-восемь-семнадцатый, Корсаж ответил. tłum.: <i>A, siedemdziesiąt osiem-osiem-siedemnasty, Korsaż, odbiór.</i> [wypowiedź została zarejestrowana w zapisie kanału 7 taśmy 5, skopiowanych w ramach tzw. pierwszej kopii]													
8:48:24,5	78817 - A, семьдесят восемь-восемь-семнадцатый, доброе утро от экипажа, двадцатая минута схемы. tłum.: <i>A, siedemdziesiąt osiem-osiem-siedemnasty, dzień dobry od załogi, dwudziesta minuta schematu.</i>													
8:48:28,1	[wzruszczyk]													
8:48:30,8	WS1 - A, восемь-семнадцатый, я вас понял, двадцатая минута. Условия запишем? tłum.: <i>A, osiem-siedemnasty, zrozumiałem, dwudziesta minuta. Warunki zapiszemy?</i> [wypowiedź została zarejestrowana w zapisie kanału 7 taśmy 5, skopiowanych w ramach tzw. pierwszej kopii]													
8:48:35,7	78817 - A, посадочный подскажите, помехи слышно поближе tłum.: <i>A, proszę podać kurs lądowania, zakłócenia słychać bliżej</i>													
8:48:39,4	WS1 - A, два-пять-девять, восемь-семнадцать. tłum.: <i>A, dwa-pięć-dziewięć, osiem-siedemnasty.</i> [wypowiedź została zarejestrowana w zapisie kanału 7 taśmy 5, skopiowanych w ramach tzw. pierwszej kopii]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[początek rozmowy telefonicznej]													
8:48:39,9	- Я жду. tłum.: <i>Czekam.</i>													
8:48:40,7	- посадочный. [wypowiedź kobiety] tłum.: kurs lądowania.													
	[koniec rozmowy telefonicznej]													
8:48:41,8	78817 - А, два-пять-девять, через пять минут на связь выйду. tłum.: <i>A, dwa-pięć-dziewięć, połączę się za pięć minut.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
8:49:10,0– 8:49:15,5	niezrozumiałe wypowiedzi													
8:49:16,2	- Но в десять у тебя [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Ale o dziesiątej (u ciebie lub masz)</i>													
8:49:18,2	- Николай Евгеньевич, в двадцать минут Ил рассчитывает на схему. tłum.: <i>Nikołaju Jewgieniewiczu, dwadzieścia po II oczekuje na schemat.</i>													
8:49:23,0	-													
8:49:23,8	- [wypowiedź kobiety]													
8:49:25,0	-													
8:49:36,7	-													
8:49:47,1	- Наташа. tłum.: <i>Natasza.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:49:47,8	-? [wypowiedź kobiety]													
8:49:48,8	- Сейчас. На тебя Сейчас. tłum.: Zaraz. Na ciebie Zaraz.													
8:49:51,6– 8:49:54,5	[sygnał o częstotliwości ok. 530 Hz]													
8:49:54,9	-													
8:49:56,2	-													
8:50:00,8	- Но, я попросил оперативного Логика по одному телефону, выйти московскому. Он вышел, говорит, пока не вылетал. А там правда-неправда. tłum.: No poprosiłem oficera operacyjnego Logiki, żeby zadzwonił na jeden moskiewski numer. On zadzwonił i mówi, że na razie nie wyleciał. A tam w sumie kto to wie.													
8:50:09,4	- дальше. tłum.: dalej.													
8:50:13,2	- [wypowiedź kobiety]													
8:50:14,0	- На тебя посмотрел, вспомнил. Каждый день собираюсь Как ты говоришь, отдельная питальня, всё там. tłum.: Spojrzał[-] na ciebie, przypomniał[-] sobie. Codziennie próbuję Tak jak mówisz, oddzielna stolówka i takie tam.													
8:50:20,5	- A... [wypowiedź kobiety] tłum.: A...													
8:50:21,1	- Вот вчера вечером ходил в бассейн. В бассейну это самое tłum.: A wczoraj wieczorem poszedł[-] na basen. Na basenie, no wiesz,													
8:50:29,1	[śmiech]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:50:48,1	- Ответил. tłum.: Odbiór.													
8:50:49,4	- в пятьдесят пять минут ASKIL. Первый поляк, ноль-тридцать один ПЛФ. tłum.: w pięćdziesiąt pięć minut ASKIL. Pierwszy Polak, zero-trzydzieści jeden PLF.													
8:50:55,6	- Вот так tłum.: Właśnie tak													
8:50:56,5	- Понял. tłum.: Przyjąłem.													
8:50:57,2	- его зона разрешила забрать к нам. tłum.: strefa zezwoliła zabrać go do nas.													
8:51:00,7	- Понял. tłum.: Przyjąłem.													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
8:51:01,6	- А то не вылетел он? Где-то пять минут. tłum.: A on jeszcze nie wyleciał? Gdzieś z pięć minut.													
8:51:03,3	- [wypowiedź kobiety]													
8:51:04,8	-													
8:51:05,7	- [wypowiedź kobiety]													
8:51:06,1	- сейчас. tłum.: zaraz.													
8:51:07,5	- [wypowiedź kobiety]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:51:24,8	[kaszel]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
8:51:31,8	<p>– Николай Евгеньевич, Логика обманула. Тут по наземной прошло, что в пятьдесят пять минут ASKIL проходит.</p> <p>tłum.: <i>Nikołaju Jewgieniewiczu, Logika wprowadziła nas w błąd. Linią naziemną dotarła do nas informacja, że za pięćdziesiąt pięć minut mija ASKIL.</i></p>													
8:51:40,8	<p>– Давай.</p> <p>tłum.: <i>[partykuła dyrektywna – przyp. tłum.]</i></p>													
8:51:43,4	<p>– Нормально, нормально.</p> <p>tłum.: <i>Dobrze, dobrze.</i></p>													
8:51:45,3	<p>– Ага.</p> <p>tłum.: <i>Aha.</i></p>													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
8:51:48,2	–													
8:51:56,2– 8:51:57,8	[sygnał o częstotliwości ok. 1550 Hz]													
8:51:59,4	–													
8:52:01,7	–													
8:52:03,1	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
8:52:07,3	<p>– Антенна тридцать пять. [wypowiedź kobiety]</p> <p>tłum.: <i>Antena trzydzieści pięć.</i></p>													

		taśma 9				taśma 5					z DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:52:08,3	WS1 - Метео. tłum.: Ze stacją meteo.													
8:52:08,8	- Вызываю. [wypowiedź kobiety] tłum.: Łączę.													
8:52:25,1	RAD - Метео, старшина (Радговский [fon.]). tłum.: Метео, starszy sierżant (Radgowskij [fon.]).													
8:52:26,8	WS1 - Давай погоду. tłum.: Podaj pogodę.													
8:52:27,7	-													
8:52:28,2	RAD - Полностью? tłum.: Pełną?													
8:52:29,0	WS1 - Да. tłum.: Tak.													
8:52:29,8	RAD - За десять часов отмечаем: три балла, верхний. tłum.: Na godzinę dziesiątą odnotowujemy: trzy stopnie, górny.													
8:52:32,2	WS1 - Так. tłum.: Tak.													
8:52:32,9	RAD - А, дымка, дымы, видимость четыре километра. tłum.: A, zamglenie, mgły, widzialność cztery kilometry.													
8:52:35,5	WS1 - Так. tłum.: Tak.													

			taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M
			1	2	4	7	1	2	4	7	8	9			
8:52:36,3	RAD	- В нижнем райо[-] ветер сто сорок градусов, два метра. Плюс два запятая четыре, влаги восемьдесят семь процентов. tłum.: <i>W dolnym rejo[-] wiatr sto czterdzieści stopni, dwa metry. Plus dwa przecinek cztery, wilgotność osiemdziesiąt siedem procent.</i>													
8:52:43,6	WS1	- Mgm. tłum.: <i>Mhm.</i>													
8:52:44,4	RAD	- Давление семь-сорок четыре запятая пять. tłum.: <i>Ciśnienie siedem czterdzieści cztery przecinek pięć.</i>													
8:52:47,1	WS1	- Mgm. tłum.: <i>Mhm.</i>													
8:52:47,6	RAD	- А, приведённое семь-шестьдесят семь запятая три, без изменений. tłum.: <i>A, przytoczone siedem-sześćdziesiąt siedem przecinek trzy, bez zmian.</i>													
8:52:51,3	WS1	- Хорошо. tłum.: <i>Dobrze.</i>													
		[koniec rozmowy wychodzącej]													
8:53:01,4		-													
8:53:08,2		-													
8:53:09,3		- Да? Как всегда. tłum.: <i>Tak? Jak zawsze.</i>													
8:53:13,7		- Наш двадцатый [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Nasz dwudziesty</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:53:14,4	– То же так оно получится. tłum.: <i>Też się to tak uda.</i>													
8:53:14,4	–													
8:53:16,9	– жалко. [wypowiedź kobiety] tłum.: szkoda.													
8:53:19,3	– А если считать [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>A jeśli uwzględnić</i>													
początek pierwszego nagrania utrwalonego przez pokładowy rejestrator samolotu Jak-40														
[początek komunikacji radiowej]														
8:53:20,4	J1 – Moscow-Control, Papa-Lima-Fox, y, zero-three-one, y, good day, descent flight level three thousand three hundred meters. Approaching ASKIL point. tłum.: [niezrozumiały wyraz – przyp. tłum] <i>Moskwa-Kontrola, Papa-Lima-Fox, y, zero-trzy-jeden, y, dzień dobry, zniżamy poziom lotu trzy tysiące trzysta metrów. Podchodzimy do punktu ASKIL.</i>													
[koniec komunikacji radiowej]														
8:53:29,7	– Понял. tłum.: <i>Przyjąłem.</i>													
8:53:31,8	–													
[początek komunikacji radiowej]														
8:53:33,5	WS1 – А, Papa-Lima zero-three-one, а, Корсаж вызывали? tłum.: <i>A, Papa-Lima zero-trzy-jeden, а, Korsażа wywoływалиście?</i>													
[koniec komunikacji radiowej]														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:56:00,0	-													
8:56:02,4	- Mgm? tłum.: <i>Mhm?</i>													
8:56:03,4	-													
8:56:04,6	- ладно. tłum.: dobrze.													
8:56:06,5	-?													
8:56:10,0	- [wypowiedź kobiety]													
8:56:12,0	- Чтобы этот только не пропал. tłum.: <i>Żeby tylko ten nie przepadł.</i>													
8:56:13,6	- Mgm. tłum.: <i>Mhm.</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
8:56:17,4	WS1 - Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one. Я Корсаж. tłum.: <i>Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden. Tu Korsaż.</i>													
8:56:23,0	J1 - Слушаем. tłum.: <i>Odbiór.</i>													
8:56:25,2	WS1 - На Корсаже... tłum.: <i>Na Korsażu...</i>													
8:56:26,3	-													
8:56:27,8	WS1 - ...а, дымка, видимость четыре километра. Ясно. Давление семь-сорок пять, семь-сорок													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Odbiór.</i>													
8:57:02,7	WS1 – A, Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one, курс шестьдесят, six-zero. tłum.: <i>A, Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden, kurs sześćdziesiąt, sześć-zero.</i>													
8:57:08,5	J1 – Курс, э, шесть-ноль, э, Papa-Lima-Fox, э, ноль-три-один. tłum.: <i>Kurs, y, sześć-zero, y, Papa-Lima-Fox, y, zero-trzy-jeden.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
8:57:15,8	– Ближе старта tłum.: <i>Blżej startu</i>													
8:57:17,1	– отвечающий эту дорогу, которую tłum.: <i>..... odpowiedzialny tę drogę, którą</i>													
8:57:19,5	–													
8:57:23,0	[niezidentyfikowany odgłos]													
8:57:25,3	– Может и, пролетать должны tłum.: <i>Może i, przelatywać powinni</i>													
8:57:25,7	– сейчас он делает по-английски. tłum.: <i>..... a teraz on robi po angielsku.</i>													
8:57:28,2	– нам вот показало там уж всё давление tłum.: <i>..... nam tu pokazało, że tam już wszystko ciśnienie</i>													
8:57:28,4	– английский tłum.: <i>..... angielski</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:57:29,7	- научил. tłum.: <i>nauczył.</i>													
8:57:30,4	[śmiech]													
8:57:33,7	- Да, да, обратно. Я тебя звал хх tłum.: <i>Tak, tak, z powrotem. Wołałem cię</i>													
8:57:34,8	- говорит а во сколько tłum.: <i>mówi</i> а о której													
8:57:38,0	- Ты, наверное, и мы будем с ним обедать. tłum.: <i>Ty pewnie</i> i my będziemy z nim jeść obiad.													
8:57:38,4	- Хорошо. tłum.: <i>Dobrze.</i>													
8:57:40,8	- А сколько человек? tłum.: <i>A ile osób?</i>													
8:57:41,2	- Ну, командир tłum.: <i>No, dowódca</i>													
8:57:42,8	- человек. [w tle wypowiedzi kobiety] tłum.: <i>osób.</i>													
8:57:43,6	- Командир знает же tłum.: <i>Dowódca przecież wie</i>													
8:57:45,4	- Восемь принял. tłum.: <i>Osiem</i> <i>przyjął[-]</i>													

		taśma 9				taśma 5					Z DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:57:46,5	- А эти tłum.: A ci													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
8:57:47,5	- Первый, tłum.: Z pierwszym,													
8:57:48,3	-													
8:57:48,5	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:57:48,7	-													
8:57:50,0	- Говори-ка. [wypowiedź kobiety] tłum.: Mówże.													
8:57:51,0	- Отвечаю. tłum.: Odbiór.													
8:57:51,0	- Ну, в два на, знаете там? tłum.: No o drugiej na, no wiecie?													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
8:57:51,7	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:57:52,5	- Значит, первого рассчитываю Як сороковой, потом наш будет. tłum.: Znaczy, pierwszego przewiduję Jaka czterdzieści, potem będzie nasz.													
8:57:55,6	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:57:56,3	- на перв[-]. tłum.: na pierw[-].													

		taśma 9				taśma 5					Z DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:58:11,7	- Да, да, если можешь. tłum.: <i>Tak, tak, jeśli możesz.</i>													
8:58:12,1	- Не понял. tłum.: <i>Nie zrozumiałem.</i>													
8:58:12,3	- Это сразу не посылает[-], у нас ситуация возникла[-]. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>To od razu nie posyła[-], zrobiła się tu taka sytuacja.</i>													
8:58:12,7	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:58:13,4	- Где вот это tłum.: <i>Gdzie to</i>													
8:58:14,6	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:58:14,7	-													
8:58:15,3	- Нет, по-моему с Востока идёт, вот с Белого не вижу. tłum.: <i>Nie, według mnie idzie ze wschodu, a z Białego nie widzę.</i>													
8:58:15,2	- Мгм. tłum.: <i>Mhm.</i>													
8:58:17,2	- [koniec rozmowy przychodzącej]													
8:58:18,7	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:58:19,6	- [początek rozmowy wychodzącej]													
8:58:20,8	- Антенна. [wypowiedź kobiety]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Antena.</i>													
8:58:21,0	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:58:21,6	[niezidentyfikowany odgłos]													
8:58:21,6	- copok tłum.: czterdzieści													
8:58:21,9	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:58:23,2	-													
8:58:23,6	- <i>Антенна.</i> [wypowiedzi kobiety] tłum.: <i>Antena.</i> <i>[wypowiedź została zarejestrowana w zapisach kanału 4 taśmy 9, skopiowanych w ramach tzw. pierwszej kopii]</i>													
8:58:24,0	- <i>Через тогда.</i> tłum.: <i>W takim razie przez</i>													
8:58:24,0	- <i>Оперативного, пожалуйста.</i> tłum.: <i>Z operacyjnym, proszę.</i>													
8:58:25,3	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:58:27,0	- <i>Да, по всей видимости.</i> tłum.: <i>Tak, najwyraźniej.</i>													
8:58:28,3	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:58:34,6	- <i>давление</i> tłum.: <i>ciśnienie</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:58:35,9	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:58:37,0	- Давление семь-сорок пять, ветер сто сорок, два метра. tłum.: Ciśnienie siedem-czterdzieści pięć, wiatr sto czterdzieści, dwa metry.													
8:58:40,1	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:58:40,9	- Да, я понял, видимость какая-то сейчас? tłum.: Tak, zrozumiałem, a widzialność jaka teraz jest?													
8:58:42,8	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:58:43,2	-													
8:58:43,9	- Э, даём четыре километра, дымка. tłum.: Y, to będzie cztery kilometry, zamglenie.													
8:58:46,0	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:58:46,8	- Мгм. tłum.: Mhm.													
8:58:47,2	- Да, я tłum.: Tak, ja													
8:58:48,3	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
8:58:49,0	- Ну, блядь, как специально ухудшается. tłum.: No, kurwa, jakby celowo się pogarsza.													
8:58:52,9	- День добры. майор оцепление у вас? tłum.: Dzień dobry, major macie kordon?													
8:58:53,5	-													

		taśma 9				taśma 5					Z DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:58:54,0	[niezidentyfikowany odgłos]													
8:58:55,3	-													
8:58:55,8	- Да? будет вылет двух бортов. Сколько их там? Пусть сразу на свои ставят. tłum.: Tak? będzie wylot dwóch samolotów. Ile ich tam? Niech od razu na swoje ustawią.													
8:58:58,7	-													
8:59:01,0	- У нас этот если что... tłum.: U nas ten jakby co...													
8:59:02,3	- Хорошо. tłum.: Dobrze.													
8:59:02,7	-													
8:59:02,8	- Первый центр, пятое. tłum.: Z pierwszym centrum, tu piąte.													
8:59:03,3	- Ну, давай, поворачивай. tłum.: No zawracaj.													
8:59:04,1	- Первый центр. tłum.: Pierwsze centrum.													
8:59:04,7	- А он всё поёт tłum.: A on wszystko chrzani													
8:59:04,9	- Говорите? [wypowiedzi kobiety] tłum.: Mówi się?													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:59:18,2	- Нет tłum.: Nie													
8:59:18,5	- Нет, (Захаров [fon.]). tłum.: Nie, Zacharow.													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
8:59:21,3– 8:59:26,7	[dziewięć sygnałów centrali telefonicznej]													
8:59:22,4	-													
8:59:24,2	- Бегом тогда. tłum.: No to biegiem.													
	[początek rozmowy telefonicznej]													
8:59:24,6	-													
8:59:25,0– 8:59:28,9	niezrozumiałe wypowiedzi													
8:59:25,4	- Алексей, срочно им прожектор по-дневному. tłum.: Aleksiej, ustaw im natychmiast reflektor w trybie dziennym.													
8:59:26,8	[dzwonek telefonu]													
8:59:27,8	- Понял. tłum.: Zrozumiałem.													
8:59:28,1	- Бегом прямо. tłum.: Szybko, szybko.													
	[koniec rozmowy telefonicznej]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:59:58,8	- Хорошо. Ага. tłum.: <i>Dobrze. Aha.</i>													
	[koniec rozmowy telefonicznej]													
8:59:59,1	- Да. tłum.: <i>Tak.</i>													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
8:59:59,4	- Антенна. [wypowiedzi kobiety] tłum.: <i>Antena.</i>													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
9:00:00,1	-													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
9:00:01,3	-													
9:00:08,1	Московское время: девять часов. tłum.: <i>Czas moskiewski: godzina dziewiąta.</i>													
9:00:09,1	Московское время: де... tłum.: <i>Czas moskiewski: dzie...</i>													
9:00:11,8	- Ну, и как хорошо здесь. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>O, jak tu dobrze.</i>													
9:00:16,8- 9:00:17,8	[niezidentyfikowany sygnał]													
9:00:19,5	Московское время: девять часов. tłum.: <i>Czas moskiewski: godzina dziewiąta.</i>													
9:00:20,2	-													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:00:20,9	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
9:00:25,7	- Первому. tłum.: Z pierwszym.													
9:00:26,4	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:00:29,6	- Ответил. tłum.: Odbiór.													
9:00:30,3	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:00:32,1	- Да, это я позвонил пять минут хорошо прожектора будет чѐ-то не так. Значит на будем ставить прожектора. tłum.: Tak, to ja dzwoniłem pięć minut dobrze reflektory będzie coś nie tak. Znaczy, na będziemy rozstawiać reflektory.													
9:00:42,3	- [wypowiedź kobiety]													
9:00:44,3	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:00:45,0	- Я уже дал команду ставить. tłum.: Już wydałem rozkaz, żeby rozstawić.													
9:00:46,4	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:00:47,6	- Да. Ведь я знаю, не успеем наверное. tłum.: Tak. Przecież wiem, pewnie nie zdążymy.													
9:00:49,3	- Но они по команде. Вот сейчас меня запросили. Я смотрю на обстановку и... tłum.: No oni zgodnie z rozkazem. Właśnie teraz mnie zapytali. Obserwuję sytuację i...													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9			
9:01:43,4	- Пока выезжают. tłum.: <i>Na razie wyjeżdżają.</i>													
9:01:45,9	- Оба что-ли? tłum.: <i>A co, obaj?</i>													
9:01:46,6	- Нет, но один. tłum.: <i>Nie, tylko jeden.</i>													
9:01:47,5	- Нет, один. Да, да, да. tłum.: <i>Nie, jeden. Tak, tak, tak.</i>													
9:01:53,9	- Блядь, пошли вместе tłum.: <i>Kurwa, wyszli razem</i>													
9:01:54,7	-													
9:02:18,1– 9:02:28,8	niezrozumiałe wypowiedzi [początek rozmowy przychodzącej]													
9:02:36,6	- Да? tłum.: <i>Tak?</i>													
9:02:38,2	- Алло? tłum.: <i>Halo?</i>													
9:02:40,6	- Давай быстрее, быстрее, быстрее tłum.: <i>Szybciej, szybciej, szybciej</i>													
9:02:44,8	- Да, да, да.													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
	tłum.: <i>Tak, tak, tak.</i>														
9:02:45,9	-														
9:02:48,9	- Блин														
	tłum.: <i>Kurde,</i>														
9:02:49,2	-														
9:02:50,6	- Понятно, блин.														
	tłum.: <i>Jasne, kurde.</i>														
9:02:52,5	- Хорошо.														
	tłum.: <i>Dobrze.</i>														
9:02:54,7	- Блядь.														
	tłum.: <i>Kurwa.</i>														
	[koniec rozmowy przychodzącej]														
	[początek komunikacji radiowej (1)]														
9:03:07,7	- три, четыре на первом														
	tłum.: trzy, cztery..... na pierwszym														
	[początek komunikacji radiowej (2)]														
9:03:11,9	WS1 - A, Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one.														
	tłum.: <i>A, Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden.</i>														
9:03:15,7	J1? - Слушаем.														
	tłum.: <i>Odbiór.</i>														
9:03:16,4	-														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:03:17,2	WS1 – Э, курс десять, one-zero курс. tłum.: Y, kurs dziesięć, jeden-zero kurs.													
9:03:21,4	J1 – Курс десять, э, Papa-Lima-Fox ноль-три-один. tłum.: Kurs dziesięć, y, Papa-Lima-Fox zero-trzy-jeden.													
	[koniec komunikacji radiowej (2)]													
9:03:24,8	– безоблачно tłum.: bezchmurnie													
	[koniec komunikacji radiowej (1)]													
9:03:32,2	–													
9:03:36,3	– Давай срочно, быстрее. tłum.: No już, szybciej.													
9:03:38,4	–													
9:03:39,1	– Вызывай, вызывай, блин. tłum.: Dzwon, dzwon, kurde.													
9:03:39,9	– Где вызывай, трубку ещё не берут. Сказали tłum.: No jak mam dzwonić, nie podnoszą słuchawki. Powiedzieli													
9:03:43,0	– Я не вижу tłum.: Nie widzę													
9:03:43,6	– Блин, на Южном уже туман. tłum.: Kurde, na Jużnym już mgła.													
9:03:47,1–	niezrozumiałe wypowiedzi													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:03:51,3														
	[początek komunikacji radiowej]													
9:04:04,7	WS1 – Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one, высота. tłum.: <i>Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden, wysokość.</i>													
9:04:14,4	J1 – Один-пять, э, ноль-ноль метров. tłum.: <i>Jeden-pięć, y, zero-zero metrów.</i>													
9:04:17,7	WS1 – One-five-zero-zero? tłum.: <i>Jeden-pięć-zero-zero?</i>													
9:04:20,8	J2? –													
9:04:20,9	J1? – (Affirm (?)). tłum.: [przyp. tłum. – niezrozumiały wyraz, który w swoim brzmieniu odpowiada najprawdopodobniej polskiemu:] <i>Potwierdzam.</i>													
9:04:22,1	– Черо? tłum.: <i>Czego?</i>													
9:04:22,9	– Что там сказал? tłum.: <i>Co on tam powiedział?</i>													
9:04:27,3	WS1 – Papa-Lima-Foxtrot one-three-one. tłum.: <i>Papa-Lima-Foxtrot jeden-trzy-jeden.</i>													
9:04:32,0	J1 – Go ahead. tłum.: <i>Słucham.</i>													
9:04:33,3	WS1 – По давлению, э, семь-сорок пять, seven-four-five, снижение five-zero-zero. tłum.: <i>Według ciśnienia, y, siedem-czterdzieści pięć. siedem-cztery-pięć, zniżanie pięć-zero-</i>													

		taśma 9				taśma 5				2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7				8
	zero.												
	[początek rozmowy telefonicznej]												
9:04:40,4	- Алексей, но где вы там, блин, ё-моё? tłum.: <i>Aleksiej, ale gdzie ty tam jesteś, cholera jasna?</i>												
	[koniec rozmowy telefonicznej]												
9:04:40,8	- ну, выезжай, вот этим, вот, вот так выезжай. Вот он вот он. tłum.: <i>....., no wyjeżdżaj, no tym, no, no wyjeżdżaj. To on, to on.</i>												
9:04:45,8	J1 - Снижаем, пятьсот метров... tłum.: <i>Zniżamy, pięćset metrów...</i>												
9:04:46,7	J3? - По давлению. tłum.: <i>Według ciśnienia.</i>												
9:04:47,5	J1 - ...по давлению семь... tłum.: <i>Według ciśnienia siedem ..</i>												
9:04:49,6	J3 - Сорок пять. tłum.: <i>Czterdzieści pięć.</i>												
9:04:50,1	J1 - ...сорок пять. tłum.: <i>Czterdzieści pięć.</i>												
9:04:51,5	- (Okay (?)). tłum.: [wyraz odpowiada w swoim brzmieniu najprawdopodobniej wyrażeniu także występującemu w języku polskim:] <i>Okej.</i>												
	[koniec komunikacji radiowej]												

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:04:52,6	- Ну, где? tłum.: <i>No gdzie?</i>													
9:04:54,0	- К нам едут. tłum.: <i>Do nas lecą.</i>													
9:04:55,0	- Блядь. tłum.: <i>Kurwa.</i>													
9:04:56,3	-													
9:04:57,8	- Ну, блядь, подумай													
9:04:58,5	- То где он, блядь? tłum.: <i>To gdzie on jest, kurwa?</i>													
9:04:59,4	- А он на глазах-то стоит-то он. tłum.: <i>No na widoku.</i>													
9:05:04,3	- А где он, вот этот? tłum.: <i>Gdzie on jest, no ten?</i>													
9:05:05,9	- Ну, где-то он сейчас. tłum.: <i>No, gdzieś tam teraz jest.</i>													
9:05:12,0	-													
9:05:13,7	почątek kopii zapisu utrwałonego на drucie ЭИ-708 nr 2 przez rejestrator МН-61 на lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. drugiej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 15.06.2012 r.)													
	[почątek komunikacji radiowej]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M
		1	2	4	7	1	2	4	7	8			
9:05:13,7	WS1	<p>– Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one, kypc seven-(nine (?)).</p> <p>tłum.: <i>Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden, kurs siedem-dziewięć</i> [ostatni wyraz, w kontekście wypowiedzi, powinien być liczebnikiem i jego brzmienie wskazuje, że jest to najprawdopodobniej liczebnik „dziewięć” – przyp. tłum].</p>											
9:05:20,7		<p>– Где они?</p> <p>tłum.: <i>Gdzie oni?</i></p>											
9:05:21,3		<p>– Я не вижу</p> <p>tłum.: <i>Nie widzę</i></p>											
9:05:22,6	WS1	<p>– Курс семь-девять.</p> <p>tłum.: <i>Kurs siedem-dziewięć.</i></p>											
9:05:25,5	J1	<p>– Курс семь-девять, э, Papa-Lima-Fox ноль-три-один.</p> <p>tłum.: <i>Kurs siedem-dziewięć, y, Papa-Lima-Fox zero-trzy-jeden.</i></p>											
		[koniec komunikacji radiowej]											
9:05:32,8		<p>– Виталий, ну, где он там, ё-моё?</p> <p>tłum.: <i>Witalij, no gdzie on do cholery jest?</i></p>											
9:05:38,6		<p>– Не вижу его.</p> <p>tłum.: <i>Nie widzę go.</i></p>											
9:05:44,1		<p>– он сейчас.</p> <p>tłum.: <i>..... on teraz.</i></p>											
9:05:45,0		<p>– третий.</p> <p>tłum.: <i>..... trzeci.</i></p>											
9:05:47,0		<p>– Блядь, сейчас</p>											

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Kurwa, teraz</i>													
9:05:48,6	- Так, куда его? Он знает узнал, блин. tłum.: <i>Tak, dokąd go? On wie dowiedział[-] się, kurde.</i>													
9:06:01,3	- Вот, вот, вижу, вижу. Давай, пускай, заезжаем. tłum.: <i>O, o, widzę, widzę. No dawaj, wjeżdżamy.</i>													
9:06:03,6	- Не tłum.: <i>Nie</i>													
9:06:09,2	- Отклонил? tłum.: <i>(Odwołał[-] lub odmówił[-])?</i>													
9:06:10,6	- Отклонил? tłum.: <i>(Odwołał[-] lub odmówił[-])?</i>													
9:06:11,5	-													
9:06:13,5	- Так,? tłum.: <i>Tak,?</i>													
9:06:14,8	- Да, tłum.: <i>Tak,</i>													
9:06:17,7	- начина[-] tłum.: <i>..... zaczyna[-]</i>													
9:06:19,2	-													
9:06:22,8- 9:06:26,8	[brzęczyk]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:06:27,6	- Так,? tłum.: <i>Tak,?</i>													
9:06:31,9	-													
	[początek rozmowy telefonicznej]													
9:06:33,4	-													
9:06:34,7	- Андрюха, питание на второй давай. tłum.: <i>Andriucha, dawaj zasilanie na drugi.</i>													
9:06:34,7	-													
9:06:35,7	- Да, вот они где-то здесь tłum.: <i>Tak, oni gdzieś tutaj</i>													
9:06:36,6	- А сразу, включаем tłum.: <i>A, od razu włączamy</i>													
9:06:38,5	-													
9:06:38,6	- Да, включайте сразу, потому что они разворачиваются, ведь тоже включаются. tłum.: <i>Tak, włączajcie od razu, bo one muszą się nagrzać, przecież też się włączają.</i>													
9:06:40,5	- А траверс? tłum.: <i>A trawers?</i>													
9:06:41,5	- Хорошо, вот. tłum.: <i>No dobrze.</i>													
9:06:42,2	- Ага. tłum.: <i>Aha.</i>													

		taśma 9				taśma 5					? DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[koniec rozmowy telefonicznej]													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:06:42,9	78817 – A, Корсаж, семьдесят восемь-восемь-семнадцатый. tłum.: A, Korsaż, siedemdziesiąt osiem-osiem-siedemnasty.													
9:06:45,3	WS1 – A, восемь-семнадцатый, ответил. tłum.: A, osiem-siedemnasty, odbiór.													
9:06:47,3	78817 – A, прошёл ОГАЛИ, шесть тысяч. A, готов к снижению, э, в район четвертого. tłum.: A, minąłem OGALI, sześć tysięcy. A, gotowy do zniżania, y, w rejon czwartego.													
9:06:53,0	WS1 – A, восемь-семнадцатый, на привод будете занимать три тысячи. tłum.: A, osiem-siedemnasty, na prowadzącą będziecie zajmować trzy tysiące.													
9:06:57,4	78817 – A, понял, э, с курсом на привод, э, три тысячи, э, восемь-семнадцатый. tłum.: A, przyjąłem, y, na kurs na prowadzącą, y, trzy tysiące, y, osiem-siedemnasty.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:07:02,8	– (Як (?)). tłum.: (Jak (?)).													
9:07:03,5	–													
9:07:05,5	– Ну, они сейчас, наверное, молчать, только не знают или это правда tłum.: No oni teraz zapewne milczeć, tylko nie wiedzą czy to prawda													
9:07:10,9	[dzwonek telefonu]													
9:07:16,1	– Где поляк был?													

		taśma 9				taśma 8					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:07:29,0	- Думал опять, погода будет хорошая tłum.: <i>Myślałem znowu, pogoda będzie dobra</i>													
9:07:29,1	- Но. tłum.: <i>No.</i>													
9:07:29,7	-? На пятнадцать минут tłum.: <i>.....? Na piętnaście minut</i>													
9:07:31,6	- На [-]надцать. tłum.: <i>Na [-]naście.</i>													
9:07:32,2	-													
9:07:32,9	- Понял. tłum.: <i>Zrozumiałem.</i>													
9:07:33,3	-													
	<i>[koniec rozmowy wychodzącej]</i>													
9:07:34,8– 9:07:48,7	<i>niezrozumiałe wypowiedzi</i>													
9:07:49,4	- чё-то tłum.: <i>..... coś</i>													
	<i>[początek komunikacji radiowej]</i>													
9:07:49,7	WS1 - Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one, я Корсаж. tłum.: <i>Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden, tu Korsaż.</i>													
9:07:55,2	J1? - Слушаем.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:08:15,0	-													
9:08:15,3	- Да, сейчас. tłum.: <i>Tak, teraz.</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:08:17,0	WS1 - Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one, высота пять-ноль-ноль? tłum.: <i>Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden, wysokość pięć-zero-zero?</i>													
9:08:17,1	- Готово пораньше. tłum.: <i>Gotowe wcześniej.</i>													
9:08:20,2	-													
9:08:21,2	-?													
9:08:21,6	- Не. tłum.: <i>Nie.</i>													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
9:08:23,1	J1 - Пять-ноль-ноль высота, Papa-Lima-Fox ноль-три-один. tłum.: <i>Pięć-zero-zero wysokość, Papa-Lima-Fox zero-trzy-jeden.</i>													
9:08:26,6	-													
9:08:27,5	WS1 - Понял. tłum.: <i>Zrozumiałem.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:08:31,2– 9:08:35,7	niezrozumiałe wypowiedzi													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	<i>lądowania</i>													
9:09:09,0	WS1 – A, ноль-три-один, выполняйте заход, удаление шестнадцать. tłum.: A, zero-trzy-jeden, wykonaj podejście, odległość szesnaście.													
9:09:13,6	[dzwonek telefonu]													
9:09:15,5	WS1 – Разрешил. tłum.: Zezwalam.													
9:09:15,6	–													
9:09:16,2	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:09:17,3	J1 – Papa-Lima-Fox, э... tłum.: Papa-Lima-Fox, y...													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:09:17,9	– Двадцать семь антенна [wypowiedź kobiety] tłum.: Antena dwadzieścia siedem.													
9:09:18,7	– ...													
9:09:19,5	J3 – [wypowiedź prawdopodobnie w języku polskim]													
9:09:19,9	J1 – ...ноль-три-один. tłum.: ...zero-trzy-jeden.													
9:09:21,4	WS1 – Разрешил, ноль-три-один, я Корсаж. tłum.: Zezwalam, zero-trzy-jeden, tu Korsaż.													
9:09:24,7	–													
9:09:26,6	J1 – ноль-три-один.													

		taśma 9				taśma 5.					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: zero-trzy-jeden.	■		■										
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:09:29,3	-			■										
9:09:29,7	- КП, tłum.: Tu kontrola lotów,								■					
9:09:30,9	- Я просил бросить. tłum.: Ja prosilem zostawić.								■					
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
9:09:32,0	- ЧТО ОН МОЖЕТ. tłum.: co on może.			■										
9:09:34,7	[dzwonek telefonu]								■					
9:09:35,1– 9:09:39,8	niezrozumiałe wypowiedzi			■										
9:09:38,8	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]			■										
9:09:39,1	[dzwonek telefonu]								■					
	[początek rozmowy przychodzącej]													
9:09:40,8	- Да. tłum.: Tak.			■										
9:09:41,2	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]			■										
9:09:42,3	-			■										
	[początek rozmowy wychodzącej]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:09:42,9	- Антенна двадцать семь. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Antena dwadzieścia siedem.</i>													
9:09:43,3	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:09:43,5	-													
9:09:44,0	- Ну, дальний я ещё вижу, порядка где-то тысяча двести, тысяча триста, вот такая tłum.: <i>No, dalszą jeszcze widzę, odległość mniej więcej tysiąc dwieście, tysiąc trzysta, taka</i>													
9:09:44,1	- просил. tłum.: <i>prosił[-].</i>													
9:09:45,5	- Не ответил? [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Nie odpowiedział?</i>													
9:09:46,6	- Так вы КП соединяете. tłum.: <i>Przecież pani z kontrolą fotów łączy.</i>													
9:09:47,3	- О, простите. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>O, przepraszam.</i>													
9:09:49,3	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:09:49,7	-													
9:09:50,1	- Проектора нет? tłum.: <i>Reflektory nie?</i>													
9:09:51,5	- Да, всё включено. tłum.: <i>Tak, wszystko włączone.</i>													

		taśma 9				taśma 5					Z DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:09:51,5	- Дежурный tłum.: Dyżurny													
9:09:52,8	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:09:53,3	- Майор tłum.: Major													
9:09:53,5	-													
9:09:54,1	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:09:54,3	- Майор, у нас в пожарках проблемы? tłum.: Majorze, mamy w jednostkach strażackich problemy?													
9:09:56,6	-													
9:09:57,1	- С чем? tłum.: Z czym?													
9:09:58,1	- Ой, с санитаркой. tłum.: Oj, z karetką.													
9:09:58,5	-, давай tłum.: [partykuła dyrektywna – przyp. tłum.]													
9:09:59,6	- Про, про, проблемы. Что сказано? tłum.: Pro, pro, problemy. Co powiedzieli?													
9:10:01,3	- Мы включаем нормально. tłum.: Włączamy normalnie.													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:10:01,5	– Почему их до сих пор нет на? Проконтролируйте. tłum.: <i>Dlaczego ich do tej pory nie ma na? Proszę sprawdzić.</i>													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
9:10:03,4	– Блядь. tłum.: <i>Kurwa.</i>													
9:10:07,7	– Сейчас на четвёртый выходит. tłum.: <i>Teraz wychodzi na czwarty.</i>													
9:10:08,5	–													
9:10:10,0	– Посмотри, но тот правый tłum.: <i>Patrz, ale ten prawy</i>													
9:10:12,9	–													
9:10:3,8	–													
9:10:15,5	– Блядь. tłum.: <i>Kurwa.</i>													
9:10:20,0	– Тут как блин. tłum.: <i>Tu jak kurde.</i>													
9:10:22,8	– блядь tłum.: <i>..... kurwa</i>													
9:10:25,5	– Да, не вижу, блядь, вообще. tłum.: <i>No nie widzę, kurwa, w ogóle.</i>													
9:10:27,0	–													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M
		1	2	4	7	1	2	4	7	8			
9:11:44,5	<p>WS1 – Ноль-тридцать один, выполняйте вправо на посадочн[-], удаление четырнадцать.</p> <p> tłum.: Zero-trzydzieści jeden, wykonaj w prawo na kurs lądowania, odległość czternaście.</p> <p>[końcowy fragment wypowiedzi, poczynając od: „на посадочн[-]” nie został zarejestrowany w tzw. trzeciej kopii kanału 1 taśmy 9, fragment, poczynając od: „удаление” – w tzw. pierwszej kopii kanału 1 taśmy 9, a końcowy wyraz „четырнадцать” nie został zarejestrowany w tzw. pierwszej kopii kanału 1 taśmy 9]</p>												
	[początek komunikacji radiowej (2)]												
9:11:49,4	<p>– Сто тридцать четыре.</p> <p> tłum.: Sto trzydzieści cztery.</p>												
	[koniec komunikacji radiowej (2)]												
9:11:53,4	<p>– Так долго</p> <p> tłum.: Tak długo</p>												
9:11:53,8	<p>J1 – направление, Papa-Lima-Fox ноль-три-один.</p> <p> tłum.: kierunek, Papa-Lima-Fox zero-trzy-jeden.</p>												
9:11:56,6	<p>WS1 – Разрешил.</p> <p> tłum.: Zezwalam.</p>												
	[koniec komunikacji radiowej (1)]												
9:11:57,8	[niezidentyfikowany odgłos]												
9:11:58,8	–												
9:12:00,9– 9:12:02,5	[niezidentyfikowane odgłosy]												
9:12:01,1– 9:12:08,4	niezrozumiałe wypowiedzi												
9:12:11,6	– Нет, звонок включаем.												

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Nie, włączamy dzwonek.</i>													
9:12:20,4	-													
9:12:23,6	- Давай. tłum.: <i>Dawaj.</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:12:25,6	WS3 - Ноль-тридцать один, удаление десять, левее сто, вход в глассаду. tłum.: <i>Zero-trzydzieści jeden, odległość dziesięć, bardziej w lewo z kursem sto, wejście na ścieżkę.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:12:30,4	- Медленно говори tłum.: <i>Mów powoli</i>													
9:12:33,2– 9:12:36,5	niezrozumiałe wypowiedzi													
9:12:36,8	- Да, он же может знает, это его, блин. tłum.: <i>Tak, on może wie, że to jego, kurde.</i>													
9:12:38,4	-													
9:12:38,6	- Конечно. tłum.: <i>Oczywiście.</i>													
9:12:43,2	- Ёлки палки да что tłum.: <i>Niech to szlag co</i>													
9:12:44,7	[radio on, radio off]													
9:12:45,4	[radio on, radio off]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:12:45,5	- Да, что нам так не везёт. tłum.: <i>Tak, jakoś nam nie idzie.</i>													
9:12:46,3	[radio on, radio off]													
9:12:48,3	- Где он? tłum.: <i>Gdzie on jest?</i>													
9:12:49,2	- восемь километров, блядь. tłum.: <i>..... osiem kilometrów, kurwa.</i>													
9:12:51,5	- Блядь, метео наша я говорю, блин. tłum.: <i>Kurwa, meteo nasze mówię, kurde.</i>													
9:12:51,7	[radio on, radio off]													
9:12:52,2	[radio on, radio off]													
9:12:53,3	- сказали туман не ожидаем. tłum.: <i>..... powiedzieli mgły się nie spodziewamy.</i>													
9:12:53,7	[radio on, radio off]													
9:13:00,8	- Фары только пусть включит Чтобы мы его увидели. tłum.: <i>Tylko niech reflektory włączy Żebyśmy go zobaczyli.</i>													
9:13:04,8	-													
9:13:05,5	- Давай, давай, ему говори. tłum.: <i>[partykuła dyrektywna – przyp. tłum.], [partykuła dyrektywna – przyp. tłum.], powiedz mu.</i>													
9:13:07,0	- Говорить ему нормально tłum.: <i>Mówić mu normalnie</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:13:43,4	78817 – А, две сто, (право (?)) [w tle interferencja] tłum.: А, два сто, право													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:13:44,5	– Я пока tłum.: Ja na razie													
9:13:46,6	– [początek komunikacji radiowej]													
9:13:48,0	WS3 – А, четыре, на курсе, глissаде. tłum.: А, cztery, na kursie, ścieżce.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:13:49,8	[dzwonek prawdopodobnie telefonu komórkowego]													
9:13:50,5	– Фары, фары, фары. tłum.: Reflektory, reflektory, reлектory.													
9:13:51,7	– Понятно, тащy. tłum.: Rozumiem, przesuвам.													
9:13:52,9	– Фары, скажите им. tłum.: Powiedzcie im o reflektorach.													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:13:53,7	WS1 – Фары включите. tłum.: Włączcie reflektory.													
	[koniec komunikacji radiowej]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>W porządku, w porządku</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:14:19,2	WS3 – Два, на курсе, глиссаве. tłum.: <i>Dwa, na kursie, ścieżce.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:14:21,6	–													
9:14:22,7	–													
9:14:24,4	– Нормально													
	tłum.: <i>Normalnie</i>													
9:14:25,7	– Давай, давай, давай, смотри. tłum.: <i>No, patrz, patrz.</i>													
9:14:26,0	–													
9:14:31,0	–													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:14:32,3	WS3 – Один, на курсе, глиссаве. tłum.: <i>Jeden, na kursie, ścieżce.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:14:34,4	– Блядь. tłum.: <i>Kurwa.</i>													
9:14:36,9	– Не вижу. Пока не вижу. tłum.: <i>Nie widzę. Na razie nie widzę.</i>													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
9:14:37,7– 9:14:42,7	[dzwonek sygnalizujący przelot nad radiolatarnią]														
9:14:39,2	-														
9:14:41,8	- Давай. tłum.: No, dawaj.														
9:14:42,4	-														
9:14:43,3	- Происходит. tłum.: (Dzieje się lub przebiega).														
9:14:43,6	-														
9:14:44,8	- Здесь, здесь. tłum.: Tu, tu.														
	[początek komunikacji radiowej]														
9:14:45,6	WS1 - Полосу наблюдаете? Выше. tłum.: Pas widzisz? Wyżej.														
	[koniec komunikacji radiowej]														
9:14:48,3	- Блядь, уход														
	tłum.: Kurwa, odejście														
9:14:49,3	- Блядь, надо уход. tłum.: Kurwa, muszę odejść.														
	[początek komunikacji radiowej]														
9:14:50,5	WS1 - Уход на второй круг.														

		taśma 9				taśma 5					2 OSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:15:23,9	J1? – Повторите. tłum.: Powtórz.													
9:15:25,9	WS1 – На сто восемьдесят. tłum.: Na sto osiemdziesiąt.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:15:27,3	– Посадка Як сороково[-]. tłum.: Lądowanie Jak czterdzie[-].													
9:15:28,6– 9:15:33,9	niezrozumiałe wypowiedzi													
9:15:34,0	– Ты ж видел, как он? tłum.: Widziałeś ty, co on?													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:15:36,8	78817 – А, восемь-семнадцатый, а, на первом, три-сто, снижение до двух-сто. tłum.: A, osiem-siedemnasty, a, na pierwszym, trzy-sto, zniżanie do dwóch-sto.													
9:15:40,2	– Занимать tłum.: Zająć													
9:15:41,6	WS1 – А, восемь-семнадцатый, тысяча пятьсот доложите. tłum.: A, osiem-siedemnasty, melduj tysiąc pięćset.													
9:15:44,6	78817 – А, доложу тысяча пятьсот [w tle interferencja] tłum.: A, melduję tysiąc pięćset													
	[koniec komunikacji radiowej]													

		taśma 9				taśma 5					Z DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:15:46,1	-													
9:15:46,9	- Я, я с половиной, куда на кого выйдет. tłum.: <i>Ja, ja z połową, gdzie na kogo wyjdzie.</i>													
9:15:50,1	[radio on, radio off]													
9:15:53,7	- Всё tłum.: <i>Wszystko</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:15:54,2	J2 - Остановились на площади, ноль-три-один. tłum.: <i>Zatrzymaliśmy się na placu, zero-trzy-jeden.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:15:55,2	- Подскажи ему, чтобы на сто восемьдесят свернул. tłum.: <i>Powiedz mu, żeby na sto osiemdziesiąt skręcił.</i>													
9:16:01,7	- Хорошо, какой ж там позывной? tłum.: <i>Dobra, jaki on tam ma znak wywoławczy?</i>													
9:16:05,1	- Ноль, три, один. tłum.: <i>Zero, trzy, jeden.</i>													
9:16:06,7	- Хорошо. tłum.: <i>Dobra.</i>													
9:16:07,8	- Блядь. tłum.: <i>Kurwa.</i>													
9:16:08,8	-													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Nie zapomnij o tym.</i>													
9:16:52,4	- Не дёргайся. Всё нормально. tłum.: <i>Nie denerwuj się. Wszystko w porządku.</i>													
9:16:53,9	- Прошёл теперь tłum.: <i>Przejechał teraz</i>													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
9:16:55,2	- Блин, в тот раз хрен знают, блин, говоришь ему вправо, он влево, блин. tłum.: <i>Kurde, akurat gównu wiedzą, kurde, mówisz takiemu w prawo, on w lewo, kurde.</i>													
9:16:59,3	-													
9:17:00,9	- Уже с десять раз сказал, рулить прямо. tłum.: <i>Dziesięć razy już mówiłem, kołować prosto.</i>													
9:17:03,5	-													
9:17:05,0	- Что-то я от него ни одну квитанцию. Вообще она закончилась? tłum.: <i>Jakoś od niego żadnego kwitowania. A ono się w ogóle skończyło?</i>													
9:17:08,2	- Вообще ничего не знаю tłum.: <i>Pojęcia nie mam</i>													
9:17:09,8	- Он по-русски то говорит? tłum.: <i>A on mówi po rosyjsku?</i>													
9:17:10,5	- Да. tłum.: <i>Tak.</i>													
9:17:11,2	- Ну, и по-русски и по													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
	tłum.: <i>No, i po rosyjsku, i po</i>														
9:17:13,7	-														
9:17:14,1	- ну, всё, хорошо. tłum.: <i>no dobra, w porządku.</i>														
9:17:17,2	- Тот tłum.: <i>Ten</i>														
9:17:18,2	-														
9:17:25,7	- Самое главное не дёргайся. Спокойно. tłum.: <i>Przede wszystkim się nie denerwuj. Spokojnie.</i>														
	[początek rozmowy przychodzącej]														
9:17:27,3	-														
9:17:29,7	- Да? tłum.: <i>Tak?</i>														
9:17:30,7	-														
9:17:31,6	- Хорошо. Подскажи ему потом прямо по магистральной. tłum.: <i>Dobrze. Powiedz mu, że potem prosto po głównej drodze kołowania.</i>														
	[koniec rozmowy przychodzącej]														
9:17:35,2	- Так он во вторую срулил. tłum.: <i>A on w drugą skręcił.</i>														
9:17:36,2	- В первую, первую. tłum.: <i>W pierwszą, pierwszą.</i>														

		taśma 9				taśma 5.					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:17:37,5	-													
9:17:38,8	- Я ему говорю, блядь, для него сто восемьдесят градусов, а он tłum.: <i>Ja mu mówię, kurwa, dla niego sto osiemdziesiąt stopni, a on</i>													
9:17:46,5	- Вообще tłum.: <i>W ogóle</i>													
9:17:49,1	- Вот как tłum.: <i>Właśnie tak</i>													
9:17:51,2	- Так он сейчас tłum.: <i>On teraz tak</i>													
9:17:52,6	-													
9:17:53,7	- Вот там он рулить. Куда ему? tłum.: <i>On tam kołuje. Dokąd mu</i>													
9:17:55,5	- Прямо сюда поехал. tłum.: <i>Prosto tam pojechał.</i>													
9:17:56,5	- Я понимаю, как он, он не понимает на сто восемьдесят, как он сейчас. tłum.: <i>Rozumiem, że on on nie rozumie na sto osiemdziesiąt, tak jak teraz.</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:18:02,4	WS1 - Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one. tłum.: <i>Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden.</i>													
9:18:05,7	J1 - Слушаем. tłum.: <i>Słuchamy.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:18:07,0	- Где ваше место													
	tłum.: <i>Gdzie wasze miejsce</i>													
9:18:08,5	WS1 - По магистральной прямо рулите, по магистральной рулите прямо.													
	tłum.: <i>Po głównej drodze kołowania kołujcie prosto, po głównej prosto</i>													
9:18:13,5	J1 - По магистральной прямо рулим. Э, Papa-Lima-Fox ноль-три-один.													
	tłum.: <i>Kołujemy po głównej prosto. Y, Papa-Lima-Fox zero-trzy-jeden.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:18:28,5	WS1 - А, восемь-семнадцатый, высота?													
	tłum.: <i>A, osiem-siedemnasty, jaka wysokość?</i>													
9:18:30,6	78817 - А, траверс две сто, снижение тысяча пятьсот. [w tle interferencja]													
	tłum.: <i>A, trawers dwa sto, zniżenie tysiąc pięćset.</i>													
9:18:34,2	WS1 - А, восемь-семнадцатый, выполняйте разворот на привод.													
	tłum.: <i>A, osiem-siedemnasty, wykonaj zakręt na prowadzącą.</i>													
9:18:37,5	WS1 - А, тысяча пятьсот доложите.													
	tłum.: <i>A, melduj tysiąc pięćset.</i>													
9:18:39,8	78817 - А, восемь-семнадцатый, а за чем на привод? [w tle interferencja]													
	tłum.: <i>A, osiem-siedemnasty, a po co na prowadzącą?</i>													
9:18:42,5	WS1 - На третий, выполняйте сию.													
	tłum.: <i>Na trzeci, wykonaj.</i>													
9:18:44,4	78817 - А, сейчас шасси выпустим [w tle interferencja]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>A, wypuścimy teraz podwozie</i>													
9:18:48,2	WS1 – Заход на посадку будете рассчитывать? tłum.: <i>Bierzesz pod uwagę podejście do lądowania?</i>													
9:18:50,0	78817 – Да, да, с посадкой. tłum.: <i>Tak, tak, z lądowaniem.</i>													
9:18:50,4	–													
9:18:51,3	WS1 – Хорошо, третий протяните. tłum.: <i>Dobrze, trzeci rozciągnij.</i>													
9:18:53,6	78817 – Хорошо. tłum.: <i>Dobrze.</i>													
9:19:00,6	WS1 – Прожектора по-дневному слева, справа. tłum.: <i>Reflektory w trybie dziennym z lewej, z prawej.</i>													
9:19:03,3	78817 – А, принял восемь-семнадцатый. [w tle interferencja] tłum.: <i>A, przyjąłem osiem-siedemnasty.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:19:06,2	– Блядь, пиздец. tłum.: <i>Kurwa, pizda.</i>													
9:19:12,3	–													
9:19:13,5	– А чё по связи это сейчас будет и всё ругают. tłum.: <i>To będzie teraz na linii, a ci tylko klną.</i>													
9:19:17,2	–													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:19:41,2	WS1 – Удаление двадцать. tłum.: <i>Odległość dwadzieścia.</i>													
9:19:43,3	78817 – Я принял. tłum.: <i>Przyjąłem.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:19:45,4– 9:19:46,9	[sygnał o częstotliwości ok. 1750 Hz]													
9:19:46,2	– Вот он был. tłum.: <i>To on był.</i>													
9:19:47,5	– Тихо, тихо [w tle odgłos niezidentyfikowany odgłos] tłum.: <i>Cicho, cicho</i>													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:19:51,3	– [wypowiedź kobiety]													
9:19:52,6	WS2 – (Железняк [fon.]?) tłum.: <i>Żeleźniak?</i>													
9:19:53,5	– Да. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Tak.</i>													
9:19:54,1	WS2 – (Железняк [fon.]), доброе утро, Сыпко наберите, Краснокутский. tłum.: <i>Dzień dobry, Żeleźniak, mówi Krasnokutskij, proszę połączyć z Sypko.</i>													
9:19:57,8	– Ты смотри сейчас tłum.: <i>Ty patrz teraz</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:19:58,6– 9:19:59,7	[sygnał centrali telefonicznej]													
9:20:00,0	SYP – Да. Слушаю вас. tłum.: Tak. Słucham.													
9:20:01,3	WS2 – Владимир Иванович, вы? tłum.: Władimirze Iwanowiczu, to pan?													
9:20:02,5	SYP – Да. tłum.: Tak.													
9:20:02,9	–													
9:20:03,7	WS2 – Значит, по, по плану, вот сейчас Як сорок выполнил посадку, вот с этими, делегацией журналистов и Ил семьдесят шестой вот наш, Фролов, на заходе сейчас. И там будут машины президента. В десять тридцать посадка основного, президента. tłum.: To znaczy tak, według, według planu Jak czterdzieści wylądował, no z tymi, z delegacją dziennikarzy i Il siedemdziesiąty szósty, ten nasz, Frołow, jest teraz na podejściu. I tam będą pojazdy prezydenta. O dziesiątej trzydzieści lądowanie głównego, prezydenta.													
9:20:18,8	– Ответили вам? [wypowiedź kobiety] tłum.: Odpowiedzieli wam?													
9:20:19,4	–													
9:20:20,7	WS2 – Да. Алё? tłum.: Tak. Halo?													
9:20:21,4	SYP – Да, да, да, да. tłum.: Tak, tak, tak, tak.													
9:20:22,1	WS2 – В десять тридцать посадка президента.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>O dziesiątej trzydzieści lądowanie prezydenta.</i>													
9:20:24,1	SYP – Aha. tłum.: <i>Aha.</i>													
9:20:25,0	WS2 – Вот, дальше здесь мероприятия, вот они проводят все, и предварительно назад планируют на семнадцать тридцать вылет основного, президента. Ну, и там в семнадцать сорок пять, во сколько уходит этот Як сорок, и после него на двадцать один, по-моему, уходит Ил семьдесят шесть. tłum.: <i>Tak, następnie tu są uroczystości, one się wszystkie odbędą i wstępnie planuje się na siedemnastą trzydzieści wylot głównego, prezydenta. No, o siedemnastej czterdzieści pięć, wtedy odlatuje Jak czterdzieści, a po nim o dwudziestej pierwszej, według mnie, wylatuje Il siedemdziesiąt sześć.</i>													
9:20:42,1	SYP – a вот этот Як сорок это наш, или поляки? tłum.: <i>..... a ten Jak czterdzieści to nasz czy Polacy?</i>													
9:20:43,1– 9:20:43,9	[niezidentyfikowany sygnał]													
9:20:44,1	WS2 – Нет, поляки, поляки. tłum.: <i>Nie, Polacy, Polacy.</i>													
9:20:45,5	SYP – Так, ещё вопрос, а с трапами справляются, у тебя же? tłum.: <i>Tak, jeszcze mam pytanie: ze schodami dają radę, masz przecież?</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:20:45,7	WS1 – А, восемь-семнадцатый, ветер на старте, сто двадцать, сто тридцать градусов, до четырёх метров. tłum.: <i>A, osiem-siedemnasty, wiatr na starcie, sto dwadzieścia, sto trzydzieści stopni, do czterech metrów.</i>													
9:20:50,6	WS2 – Э, не понял.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Y, nie zrozumiałem.</i>													
9:20:51,5	78817 – A, принял, восемь-семнадцатый. [w tle interferencja] tłum.: <i>A, przyjąłem, osiem-siedemnasty.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:20:51,6	SYP – С трапами, с трапами tłum.: <i>Ze schodami, ze schodami</i>													
9:20:52,5	WS2 – Не, не, один оставили и один мой, два трапа. То есть по Литеру А всё здесь нормально у нас. tłum.: <i>Nie, nie, jedne zostawili i jedne są moje, dwa zestawy. To znaczy, co się tyczy specjalnego oznaczenia A, to u nas wszystko w porządku.</i>													
9:20:57,5	SYP – Так, хорошо. То есть сегодня все должны уже-то разлететься и мероприятия должны закончиться. tłum.: <i>Tak, dobrze. To znaczy, dziś wszyscy powinni odlecieć i uroczystości powinny się zakończyć.</i>													
9:21:01,8	WS2 – Сегодня, если всё по плану, да, вот, к двадцати одному всё должно завершиться. tłum.: <i>Dzisiaj, jeśli wszystko odbędzie się zgodnie z planem, to do dwudziestej pierwszej wszystko powinno się zakończyć.</i>													
9:21:05,4	SYP – А чё ты говоришь за туман вынесло? tłum.: <i>A co ty mówisz za mgłę wyniosło?</i>													
9:21:07,5	WS2 – в восемь пятьдесят у него посадка. Вот сейчас видимость, вот сейчас уже улучшается, ну, ни, никто, и (Марченко [гол.]), вчера весь день говорили, никто туман не обещал. И утром всё нормально. Вот сейчас в девять часов, раз и затянуло, видимость где-то тысяча двести. Ну, нормально он зашёл. Я думаю там оборудование у него, ну, такой самолёт неплохой. Ну, в принципе нормально зашёл, сработали хорошо всё. Я думал, честно говоря, на второй круг. Значит, ну, в принципе всё, и я думаю в десять тридцать сейчас температура пойдёт, ну, во всяком случае, хуже полтора не должно быть.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:22:37,3	-													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:22:47,2	WS2 – Владимир Иванович, ей Богу, честно говоря, без выходных, честно думал хоть завтра, знаете. То есть													
	tłum.: <i>Władimirze Iwanowiczu, mój Boże, prawdę mówiąc, bez dnia wolnego, naprawdę myślałem, że chociaż jutro, wie pan. To znaczy</i>													
9:22:51,9	SYP – Не, но хочешь, хоть докладывать некому будет													
	tłum.: <i>Nie, no chcesz, przecież nie będzie miał kto meldować</i>													
9:22:54,6	WS2 – Владимир Иванович, да я, честно говоря, не знал, что так у Вас выезд такой. Я бы хотел, честно говоря, в часиков пять утра выехать, к десяти подъехать, но сейчас вижу, что ж надо... Надо...													
	tłum.: <i>Władimirze Iwanowiczu, ale ja, prawdę mówiąc, nie wiedziałem, że będzie pan miał taki wyjazd. Chciałbym, prawdę mówiąc, o godzinie piątej rano wyjechać, na dziesiątą przyjechać, ale teraz widzę, że trzeba... Trzeba...</i>													
9:23:05,2	SYP – Я тебя сориентировал, тут, в этой части, ну, нет у меня внятной информации, во сколько, на чём и откуда мы улетаем; Волошин, я и Шемякин.													
	tłum.: <i>Zapoznałem cię ze wszystkim w tej sprawie, ale nie mam dokładnej informacji, o której, czym i skąd wylatujemy; Wołoszyn, ja i Szemiakin.</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:23:11,4	WS1 – Восемь-семнадцатый, при заходе контроль за высотой.													
	tłum.: <i>Osiem-siedemnasty, przy podejściu kontrola wysokości</i>													
9:23:15,3	WS2 – Я понял.													
	tłum.: <i>Zrozumiałem.</i>													
9:23:15,7	- А, принял. [w tle interferencja]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>A, przyjąłem.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:23:15,7	SYP – Вот, поэтому, ну, вот так я тебя сориентировал, ну, мне больше некого оставлять. tłum.: <i>I dlatego, tak jak powiedziałem, no nie mam kogo zostawić.</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:23:19,8	WS3 – Восемь-семнадцатый, удаление десять, на курсе, вход в глиссаду. tłum.: <i>Osiem-siedemnasty, odległość dziesięć, na kursie, wejście na ścieżkę.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:23:21,6	WS2 – Да, я понимаю. tłum.: <i>Tak, rozumiem.</i>													
9:23:22,3	SYP – Вот, ну, всё, давай, а там когда всё это дело отработаешь, тогда мы с тобой созвонимся, я думаю, к вечеру будет всё понятно. tłum.: <i>No, to wszystko, a potem, kiedy zakończymy już całą tę sprawę, to wtedy się zdzwonimy, myślę, że do wieczora wszystko będzie jasne.</i>													
9:23:29,9	WS2 – Но, я вечером буду докладывать tłum.: <i>No, wieczorem będę meldował</i>													
9:23:31,2	SYP – Хорошо. tłum.: <i>Dobrze.</i>													
9:23:31,6	WS2 – завершу тогда. tłum.: <i>..... w takim razie kończę.</i>													
9:23:32,8	SYP – Хорошо tłum.: <i>Dobrze</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
9:23:35,8	- выменять подходил сто метров tłum.: wymieniać podchodził sto metrów													
9:23:37,5	-													
9:23:38,9	-													
9:23:39,9	- Видимость сто метров. tłum.: Widzialność sto metrów.													
9:23:41,6	- Ну, мы же, ну, ты понимаешь, не выдаём, разрешения на вылет не даём. tłum.: No, my, no, sam rozumiesz nie wydajemy, pozwolenia na wylot nie dajemy.													
9:23:46,3	- Он же сам летит. tłum.: On przecież sam leci.													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:23:48,5	WS3 - Восемь, на курсе, глиссаде. tłum.: Osiem, na kursie, ścieżce.													
9:23:50,0	-													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:24:00,9	- Или тут надо будет уезжать, или, ну, что это такое. tłum.: Albo trzeba będzie wyjeżdżać, albo, no, co to takiego.													
9:24:03,4	- Да? tłum.: Tak?													
9:24:07,3	- Проектора скажи, чтоб включили													

		taśma 9				taśma 5						1 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
	tłum.: <i>Powiedz, żeby włączyli reflektory</i>														
9:24:08,2	-														
9:24:08,9	- Я уже сказал. tłum.: <i>Już mówiłem.</i>														
9:24:10,5	- фары включай. tłum.: <i>..... reflektory włączaj.</i>														
9:24:10,5	- Алё, говорим? [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Halo, mówi się?</i>														
9:24:11,9	-														
9:24:12,3	- Алё? Алё? [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Halo? Halo?</i>														
	[początek komunikacji radiowej]														
9:24:14,4	WS3 - <i>Шесть, на курсе, глиссаде.</i> tłum.: <i>Sześć, na kursie, ścieżce.</i>														
	[koniec komunikacji radiowej]														
9:24:15,2	WS2 - <i>Всё, не надо.</i> tłum.: <i>Dziękuję, nie trzeba.</i>														
	[początek komunikacji radiowej]														
9:24:18,1	78817 - <i>А, восемь-семнадцатый, дальний, шасси выпущены, механизация полностью. Посадка.</i> tłum.: <i>A, osiem-siedemnasty, dalsza, podwozie wypuszczone, mechanizacja w pełni. Lądowanie.</i>														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[koniec komunikacji radiowej]													
	[początek komunikacji radiowej (1)]													
9:24:22,7	WS1 – Восемь-семнадцатый, посадка дополнительно, сто сорок, э, три метра. Фары включите, чтобы вас видеть. tłum.: Osiem-siedemnasty, lądowanie warunkowo, sto czterdzieści, y, trzy metry. Włącz reflektory, żeby cię było widać.													
	[początek komunikacji radiowej (2)]													
9:24:23,1	– Полоса свободна. tłum.: Pas wolny.													
	[koniec komunikacji radiowej (2)]													
9:24:28,4	78817 – Э, включаем. tłum.: Y, włączam.													
	[koniec komunikacji radiowej (1)]													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:24:30,0	WS3 – Пять, на курсе, глиссаде. tłum.: Pięć, na kursie, ścieżce.													
9:24:32,2	78817 –													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:24:34,6	– Сказал ему tłum.: Powiedziałeś mu													
9:24:35,2	– Да, да, да, да.													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
	tłum.: <i>Tak, tak, tak, tak.</i>														
9:24:37,7	-														
9:24:37,7	- давно понял, блин. tłum.: <i>dawno zrozumiał[-], kurde.</i>														
9:24:39,4	- [początek komunikacji radiowej]														
9:24:43,4	WS3 - <i>Четыре, на курсе, глиссаде.</i> tłum.: <i>Cztery, na kursie, ścieżce.</i>														
9:24:45,2	78817 - [koniec komunikacji radiowej]														
9:24:49,2	- вместе там, э, выбирается или tłum.: <i>razem tam, y, wybiera się czy</i>														
9:24:53,3	- знаешь. tłum.: <i>wiesz.</i>														
9:24:54,5	- Да? tłum.: <i>Tak</i> ?														
9:24:56,9	- читать самолёт tłum.: <i>czytać samolot</i>														
	[początek komunikacji radiowej]														
9:25:01,8	WS3 - <i>Три, на курсе, глиссаде.</i> tłum.: <i>Trzy, na kursie, ścieżce.</i>														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:25:43,0	WS1 – Наблюдаешь? tłum.: <i>Widzisz?</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:25:45,3	– Нет, у нас такой tłum.: <i>Nie, u nas taki</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:25:47,2	WS1 – Уходи на второй круг. tłum.: <i>Odejście na drugi krąg.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:25:52,2	–! Садись! tłum.: <i>.....! Siadaj!</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:25:52,6	WS1 – Уход. tłum.: <i>Odejście.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:25:54,3	– Садись! tłum.: <i>Siadaj!</i>													
9:25:54,9	[radio on, radio off]													
9:25:56,0	– Ёб твою мать tłum.: <i>Kurwa jego mać</i>													
9:25:59,1	– Блядь.													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
	[początek komunikacji radiowej]														
9:26:46,8	WS1 – Прожектора видел? tłum.: Reflektory widziałeś?														
9:26:47,9	78817 – Семнадцатый, на первом, в наборе пятьсот. [w tle interferencja] tłum.: Siedemnasty, na pierwszym, na wznoszeniu pięćset.														
9:26:50,4	WS1 – Восемь-семнадцатый, э, вы, выполняйте первый, пятьсот доложите, прожектора наблюдал? tłum.: Osiem-siedemnasty, y, wy, wykonaj pierwszy, melduj pięćset, reflektory widzisz?														
9:26:54,8	78817 – Э, наблюдал, восемь-семнадцатый. [w tle interferencja] tłum.: Y, widzę, osiem-siedemnasty.														
9:26:57,2	WS1 – А топлива по времени сколько? tłum.: A paliwa ile masz obecnie?														
9:26:59,0	78817 – А, нормально, сейчас тонны. [w tle interferencja] tłum.: A, normalnie, teraz tony.														
9:27:00,9	– Понял. tłum.: Zrozumiałem.														
	[koniec komunikacji radiowej]														
9:27:01,4	–														
9:27:03,9	– Блядь. tłum.: Kurwa.														
9:27:04,8	– Куда ему?														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Dokąd on?</i>													
9:27:05,4	- На Внуково tłum.: <i>Na Wnukowo</i>													
9:27:07,2- 9:27:09,8	niezrozumiałe wypowiedzi													
9:27:10,4	- Сейчас tłum.: <i>Teraz</i>													
9:27:11,8	- Блядь. tłum.: <i>Kurwa.</i>													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:27:13,6	- Метео. tłum.: <i>Meteo.</i>													
9:27:15,9	-													
9:27:16,9	- Вот, КП, запасной у него, запросите какой? tłum.: <i>No, kontrola lotów, proszę zapytać, jakie ma zapasowe?</i>													
9:27:20,7	- Хорошо. tłum.: <i>Dobrze.</i>													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:27:20,8	[interferencja]													
9:27:21,1	78817 - На первом выполню.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Na pierwszym wykonuję.</i>													
9:27:21,8	-													
9:27:24,5	WS1 - <i>A, не понял восемь-семнадцатый?</i> tłum.: <i>A, nie zrozumiałem, osiem-siedemnasty?</i>													
9:27:25,9	78817 - <i>A, выполняю первый. [w tle interferencja]</i> tłum.: <i>A, wykonuję pierwszy.</i>													
9:27:27,2	WS1 - <i>Выполняйте, восемь-семнадцатый, пятьсот метров.</i> tłum.: <i>Wykonuj, osiem-siedemnasty, pięćset metrów.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:27:30,1	- <i>Всё вместе.</i> tłum.: <i>Wszystko razem.</i>													
9:27:33,7- 9:27:35,3	niezrozumiałe wypowiedzi													
9:27:37,8	- <i>Проверь.</i> tłum.: <i>Sprawdź.</i>													
9:27:38,4- 9:27:41,7	niezrozumiałe wypowiedzi													
9:27:42,6	- <i>Он?</i> tłum.: <i>On?</i>													
9:27:43,6	- <i>Да, ну, ну, чё тогда? Так откуда то десять метров</i> ? tłum.: <i>Tak, no, no, co teraz? Skąd te dziesięć metrów</i> ?													
9:27:45,7- 9:27:47,2	niezrozumiałe wypowiedzi; nie można wykluczyć, że jest to fragment audycji radiowej lub telewizyjnej													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
	[koniec rozmowy przychodzącej]														
9:28:26,7	- Блин, по моему его не надо заводить пока. Смысла нет, я не вижу сейчас уже tłum.: Kurde, moim zdaniem na razie nie należy go naprowadzać. Nie ma sensu, nie widzę teraz już														
9:28:30,7	- конечно. tłum.: oczywiście.														
9:28:31,9	- Да. tłum.: Tak.														
9:28:32,1	- сколько? tłum.: ile														
	[początek komunikacji radiowej]														
9:28:32,9	WS1 - А, восемь-семнадцатый, ещё раз, топлива сколько? tłum.: A, osiem siedemnasty, jeszcze raz, ile masz paliwa?														
9:28:36,2	78817 - Э, восемь-семнадцатый, э, тридц, э, двадцать четыре тонны. [w tle interferencja] tłum.: Y, osiem-siedemnasty, y, trzydz, y, dwadzieścia cztery tony.														
9:28:40,7	WS1 - Понял. tłum.: Zrozumiałem.														
	[koniec komunikacji radiowej]														
9:28:42,4	- Чё мне здесь-то неслышно, (ни хрена (?)), блядь. tłum.: Coś w ogóle nie słyszę, za cholere, kurwa.														
9:28:44,9	[radio on, radio off]														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Władimirze Iwanowiczu, sądzą, że na drugi krąg i potem...</i>													
9:29:10,8	<p>– Значит, запасной Тверь. Если сейчас-то у него двадцать четыре тонны, вот сейчас у него не получится</p> <p>tłum.: <i>Znaczy się, zapasowe Twer. Jeśli teraz ma dwadzieścia cztery tony, to jeśli teraz mu się nie uda</i></p>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:29:15,5	[interferencja]													
9:29:15,8	<p>78817 – А, восемь-семнадцатый, а, с обратным стартом, как погодка?</p> <p>tłum.: <i>A, osiem-siedemnasty, a na powrót jaka pogoda?</i></p>													
9:29:15,9	[dzwonek telefonu]													
9:29:19,8	<p>WS1 – Не понял.</p> <p>tłum.: <i>Nie zrozumiałem.</i></p>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:29:20,1	<p>– Двадцать семь антенна. [wypowiedź kobiety]</p> <p>tłum.: <i>Antena dwadzieścia siedem</i></p>													
9:29:20,3	<p>– Хорошо</p> <p>tłum.: <i>Dobrze</i></p>													
9:29:21,0	<p>– Оперативного. [w tle wypowiedź kobiety]</p> <p>tłum.: <i>Z operacyjnym.</i></p>													
9:29:21,3	<p>– А вот</p> <p>tłum.: <i>A to</i></p>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[początek komunikacji radiowej]													
9:29:23,0	78817 – А, с обратным стартом, а, погоду подскажите. tłum.: А, na powrót, а, podaj pogodę.													
9:29:26,3	WS1 – Там ещё хуже и ничего нет вообще. tłum.: Tam jeszcze gorzej i w ogóle nic ma.													
9:29:27,5	– Майор tłum.: Major													
9:29:28,6	78817 – А, принял, восемь-семнадцатый. [w tle interferencja] tłum.: А, przyjąłem, osiem-siedemnasty.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:29:28,6	– Ну, чё там с ? tłum.: No co tam z ?													
9:29:30,3	– Ну, вот сейчас tłum.: No teraz													
9:29:30,7	–													
9:29:32,3	– А, как волны, вроде как... tłum.: А jak fale, jakby...													
9:29:33,4	–													
9:29:32,5	– да? tłum.: tak?													
9:29:33,6	– Документы													

		taśma 9				taśma 5					Z DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:32:54,4	- видимость им давать шестьсот. tłum.: widzialność im podać sześćset.													
9:32:54,5	78817 - Пятьсот. tłum.: Pięćset.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:32:58,2	- Так реально. tłum.: Tak, faktycznie.													
9:33:10,6	- На этот час минимум. tłum.: Na tę chwilę to minimum.													
9:33:12,4	- Пока не tłum.: Na razie nie													
9:33:13,4	- Пока это tłum.: Na razie to													
9:33:14,1	- (До свидания (?)) tłum.: Do widzenia													
9:33:18,4	- Если тот скажет tłum.: Jeśli ten powie													
9:33:22,3	- Надо тогда сразу по топливу tłum.: W takim razie trzeba od razu o paliwo													
9:33:26,7	- Какой-нибудь запасной надо tłum.: Trzeba jakieś zapasowe													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:33:27,2	- Сейчас сейчас. tłum.: <i>Już już.</i>													
9:33:31,6	- что-то поставим. tłum.: <i>..... coś tam wymyślimy.</i>													
9:33:33,1	- То он, вот он звонил как вот им оставить задачу? Я ему позвонил. На Логику. Оперативному дал телефон, блин. Никто не вылетал тут, блин. tłum.: <i>To on, on dzwonił jak im ustawić zadanie? Zadzwońtem do niego. Do Logiki. Dałem telefon operacyjnemu, kurde. Nikt tu nie wylatywał, kurde.</i>													
9:33:53,3	-													
9:33:54,7	- Не значения. tłum.: <i>Nie znaczenia.</i>													
9:33:56,2	- Ну, ты понимаешь, полчаса и всё. tłum.: <i>No sam rozumiesz, pół godziny i tyle.</i>													
9:34:02,9	- вот этот tłum.: <i>..... no ten</i>													
9:34:04,6	- Так как передаём, я смотрю. tłum.: <i>Bo przekazujemy, jak widzę.</i>													
9:34:06,3	-													
9:34:06,3	- заглянул, не вижу, не видно. tłum.: <i>..... zajrzaf[-], nie widzę, nie widać.</i>													
9:34:07,5	-													
9:34:08,1	- За, за волнами идёт.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Za, za falami leci.</i>													
9:34:26,1	-													
9:34:28,7	-													
9:34:30,7	- Ну, в чём вошло. tłum.: <i>No w czym weszło.</i>													
9:34:33,0	- Откуда tłum.: <i>Skąd</i>													
9:34:35,4	- И в прогнозе не было тумана. tłum.: <i>I w prognozie nie było mgły.</i>													
9:34:38,5	- Шестнадцать. tłum.: <i>Szesnaście.</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:34:46,5	WS1 - На заходе ещё раз контроль за высотой, прожектора слева, справа. tłum.: <i>Na podejściu jeszcze raz kontrola wysokości, reflektory z lewej, z prawej.</i>													
9:34:50,2	78817 - А, принял. tłum.: <i>A, przyjąłem.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:34:51,2	- если tłum.: <i>..... jeśli</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:34:58,7	WS1 - Будь готов к уходу на второй, и уход после этого будет на запасной, Тверь.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Bądź gotów do odejścia na drugi, a potem będzie odejście na zapasowe, Twer.</i>													
9:35:04,1	78817 – A, принял информацию восемь-восемь-семнадцать. tłum.: <i>A, przyjąłem informację osiem-osiem-siedemnaście.</i>													
9:35:08,4	–													
9:35:09,3	78817 – на четвёртом, шасси выпущены, механизация двадцать три tłum.: <i>..... na czwartym, podwozie wypuszczone, mechanizacja dwadzieścia trzy</i>													
9:35:12,8	WS3 – Восемь-семнадцатый, дополняй четвёртый, удаление пятнадцать, шасси выпущены. tłum.: <i>Osiem-siedemnasty, powiększ czwarty, odległość piętnaście, podwozie wypuszczone.</i>													
9:35:17,5	78817 – Пятнадцать семьдесят восемь-восемь-семнадцатый. tłum.: <i>Piętnaście siedemdziesiąt osiem-osiem-siedemnasty.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:35:22,0	–													
9:35:26,9	– A там получит второй. tłum.: <i>A tam dostanie drugi.</i>													
9:35:29,4	– так кажется. tłum.: <i>..... pewnie tak.</i>													
9:35:30,6	– А он-то, но он-то в волне идёт, хрен его знает. tłum.: <i>A on ale on przecież w fali leci, diabli go wiedzą.</i>													
9:35:35,3	–													
9:35:38,9	–													
9:35:42,9	– туман.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: mgła.													
9:35:44,4	- Туман есть туман tłum.: <i>Mgła to mgła</i>													
9:35:47,9	- А какая сейчас? tłum.: <i>A obecnie jaka?</i>													
9:35:50,7	- КП говорит. Будем звать? tłum.: <i>kontrola lotów mówi. Będziemy dzwonić?</i>													
9:35:52,0	- Да. tłum.: <i>Tak.</i>													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
9:35:52,5	- Да? tłum.: <i>Tak?</i>													
9:35:56,7	- Кто пойдёт? tłum.: <i>Kto pójdzie?</i>													
9:35:59,6	- Хорошо, хорошо. tłum.: <i>Dobrze, dobrze.</i>													
9:36:01,0	-													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:36:03,3	[niezidentyfikowany odgłos]													
9:36:05,3	[niezidentyfikowany odgłos]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Pięćset, osiem-siedemnasty.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej (1)]													
9:36:27,5– 9:36:33,3	niezrozumiałe wypowiedzi													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:36:45,7	WS3 – Восемь-семнадцатый, удаление восемь, правее полсотни, на глissаде. tłum.: <i>Osiem-siedemnasty, odległość osiem, pięćdziesiąt bardziej w prawo, na ścieżce.</i>													
9:36:48,9	– (Четыре (?)). tłum.: <i>Cztery.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:36:53,9	–													
9:36:55,6	– На все tłum.: <i>Na wszystkie</i>													
9:36:57,9	– Никто не прогнозировал нигде. tłum.: <i>Nikt nigdzie nie zapowiadał.</i>													
9:37:01,9	– Тут как четыр[-] ну, ладно сейчас tłum.: <i>Tu jakby czter[-] no dobra teraz</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:37:04,9	WS3 – Семь, на курсе, глissаде. tłum.: <i>Siedem, na kursie, ścieżce.</i>													
9:37:09,5	– Контроль за высотой.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Kontrola wysokości.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:37:15,8	- Куда tłum.: <i>Dokąd</i>													
9:37:16,4	- всё, всё, что tłum.: <i>..... wszystko, wszystko, co</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:37:19,1	WS3 - <i>Шесть, на курсе, глиссаде.</i> tłum.: <i>Sześć, na kursie, ścieżce.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:37:21,3	-													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:37:22,0	78817 - <i>A, восемь-семнадцатый, дальний, шасси выпущены, механизация полностью, посадка.</i> tłum.: <i>A, osiem-siedemnasty, dalsza, podwozie wypuszczone, mechanizacja w pełni, lądowanie.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
	[początek komunikacji radiowej (1)]													
9:37:25,8	WS1 - <i>Посадка дополнительно, восемь-семнадцатый.</i> tłum.: <i>Lądowanie warunkowo, osiem-siedemnasty.</i>													
	[początek komunikacji radiowej (2)]													
9:37:26,0	- <i>Полоса свободна</i>													

		taśma 9				taśma 5					z DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Pas wolny</i>													
	[koniec komunikacji radiowej (2)]													
9:37:28,6	78817 – А, дополнительно, восемь-семнадцать. tłum.: <i>A, warunkowo, osiem-siedemnaście.</i>													
9:37:29,6	-													
9:37:32,0	WS1 – Будь готов к уходу на второй круг, сто двадцать, два метра. tłum.: <i>Bądź gotów do odejścia na drugi krąg, sto dwadzieścia, dwa metry.</i>													
9:37:35,8	78817 – Да, я принял, восемь-семнадцатый. tłum.: <i>Tak, przyjąłem, osiem-siedemnasty.</i>													
	{koniec komunikacji radiowej (1)}													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:37:37,2	WS3 – Пять, на курсе, глиссаде. tłum.: <i>Pięć, na kursie, ścieżce.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:37:39,5	- Нет, с ближнего буду угонять снижать. tłum.: <i>Nie, z bliższego będę odsyłać zniżać.</i>													
9:37:42,8	-													
9:37:43,8	-													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:37:48,6	WS3 – Четыр, четыре, на курсе, глиссаде. tłum.: <i>Czter, cztery, na kursie, ścieżce.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:37:48,6	- в общем готов. tłum.: ogólnie gotowy.													
9:37:56,4	- Сейчас главное не дёргайся. tłum.: Teraz przede wszystkim się nie denerwuj.													
9:37:57,4	- По второму. tłum.: (Po drugim lub według drugiego).													
9:37:58,0	- Пусть заходит. tłum.: Niech podchodzi.													
9:38:03,1	-													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:38:03,8	WS3 - Три, на курсе, глиссаде. tłum.: Trzy, na kursie, ścieżce.													
9:38:06,7	-													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:38:10,0	- в этом tłum.: w tym													
9:38:11,2	- Переезжал tłum.: Przejeżdżał[-]													
9:38:11,4	- Я не tłum.: Ja nie													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
9:38:13,9	-														
	[początek komunikacji radiowej]														
9:38:19,8	WS3 - Два, на курсе, глиссаде. tłum.: <i>Dwa, na kursie, ścieżce.</i>														
9:38:21,8	78817? - Сто тридцать. tłum.: <i>Sto trzydzieści.</i>														
	[koniec komunikacji radiowej]														
9:38:24,2	-														
	[początek komunikacji radiowej]														
9:38:33,2	WS3 - Один, на курсе, глиссаде. tłum.: <i>Jeden, na kursie, ścieżce.</i>														
	[koniec komunikacji radiowej]														
9:38:34,9	-														
9:38:37,2	- Не дёргайся. tłum.: <i>Nie denerwuj się.</i>														
9:38:40,2	- Блядь, не дёргайся														
	tłum.: <i>Kurwa, nie denerwuj się</i>														
9:38:42,0	- Да, не дёргайся. tłum.: <i>Tak, nie denerwuj się.</i>														
9:38:45,0	- Отдохнём														
	tłum.: <i>Odpoczniemy</i>														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	с поляком. tłum.: A Anatoliju Iwanowiczu, proszę o pozwolenie odejścia teraz na drugi krąg i na zapasowe, potem z Polakiem.													
	[koniec rozmowy wychodzącej (2)]													
9:39:17,1	- Логика двадцать [wypowiedź kobiety] tłum.: Logika dwadzieścia													
9:39:20,1	WS2 - Логика, добрый день, оперативного, КП. tłum.: Logika, dzień dobry, proszę z operacyjnym, z kontrolą lotów.													
9:39:23,3	- Вызываю. [wypowiedź kobiety] tłum.: Łączę.													
9:39:25,6– 9:39:26,6	[sygnał centrali telefonicznej]													
9:39:27,1	- Я на tłum.: Ja na													
9:39:27,3– 9:39:29,6	[niezidentyfikowany sygnał] [początek komunikacji radiowej]													
9:39:29,3	WS1 - А, восемь-семнадцатый, выполняйте, а, на Белый, занимайте три девятьсот. tłum.: A, osiem-siedemnaście, wykonaj na Białej, zajmij trzy dziewięćset.													
9:39:29,7	KUR - Майор Куртинец. tłum.: Major Kurtiniec.													
9:39:31,2	WS2 - Полковник Краснокутский, оперативному дайте трубочку. tłum.: Pułkownik Krasnokutskij, daj słuchaweczkę operacyjnemu.													

			taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
			1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:39:48,0	KUR	- На долго? tłum.: <i>Na długo?</i>													
9:39:49,2	WS2	- Не знаю, пока не готов, э, в прогнозе его не было, вот за двадцать минут всё закрыло. Сейчас Фролов, э, отправляем на запасной в Тверь его. tłum.: <i>Nie wiem, na razie niegotowy, y, w prognozie jej nie było, w ciągu dwudziestu minut wszystko przykryło. Teraz Frołow, y, odsyłamy go na zapasowe do Tweru.</i>													
9:39:58,0		-													
9:39:59,2	WS2	- Ну, чё делать, ничего не сделаешь, он зайти вот... tłum.: <i>No co robić, nic nie zrobisz, on wylądować...</i>													
9:40:01,5	KUR	- А он же со схемы практически, да? tłum.: <i>A on ze schematu w sumie, tak?</i>													
9:40:03,3	WS2	- А? tłum.: <i>Co?</i>													
9:40:03,9	KUR	- Практически со схемы, да? tłum.: <i>Praktycznie ze schematu, tak?</i>													
9:40:05,1	WS2	- Ну, видимость пятьсот метров, даже меньше, вот сейчас даже триста метров, вот зашёл. Вообще-то ждать смысла нет, двадцать тонн у него остаток. tłum.: <i>No widzialność pięćset metrów, nawet mniej, teraz nawet trzysta metrów, no i podszedł. Nie ma sensu czekać, zostało mu jeszcze tylko dwadzieścia ton.</i>													
9:40:12,5	KUR	- Ага. tłum.: <i>Aha.</i>													
9:40:13,0	WS2	- Он уйдёт на Тверь. Сыпко я позвонил.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M
		1	2	4	7	1	2	4	7	8			
		tłum.: <i>Poleci na Twer. Dzwoniłem do Sypko.</i>											
9:40:15,0	KUR	-	Aga.										
		tłum.: <i>Aha.</i>											
9:40:15,4	WS2	-	У меня вопрос какой. По моим данным Тушка вылетает, э, польская, знаете, они к нам не запрашиваются, то есть, они летят сами. Надо им передать, что нас закрыло.										
		tłum.: <i>Mam takie pytanie. Według moich danych Tutka wylatuje, y, polska, wie pan, oni się z nami nie kontaktują, znaczy, lecą sami. Trzeba im przekazać, że nas przykryło.</i>											
9:40:18,9		-										
9:40:24,0	KUR	-	Ну, я сейчас на Главный центр подскажу и										
		tłum.: <i>No zaraz przekażę do głównego centrum i</i>											
9:40:25,8	WS2	-	Подскажите, да, потому, что в прогнозе не было, влажность восемьдесят процентов. Откуда он взялся в девять часов? Но накрыло капитально, видимость сейчас метров четыреста максимум.										
		tłum.: <i>Proszę przekazać, dlatego że w prognozie nie było, wilgotność osiemdziesiąt procent. Skąd się ona wzięła o godzinie dziewiątej? Ale przykryło zupełnie, widzialność teraz maksymalnie około czterystu metrów.</i>											
9:40:34,5	KUR	-	Да, а локацию делали там?										
		tłum.: <i>Tak, a radiolokację tam robili?</i>											
9:40:36,0	WS2	-	Всё чисто.										
		tłum.: <i>Jest czysto.</i>											
9:40:37,0		-										
9:40:37,0	KUR	-	Всё чисто, да?										
		tłum.: <i>Czysto, tak?</i>											
9:40:37,7	WS2	-	Так, безоблачно, видимость более десяти была, всё. Мы разрешения выдали, в прогнозе										

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	ничего нет. tłum.: <i>Tak, bezchmurnie, widzialność była powyżej dziesięciu, i wszystko. Wydaliśmy zezwolenia, w prognozie niczego nie ma.</i>													
9:40:42,7	KUR – Ага. tłum.: <i>Aha.</i>													
9:40:43,0	WS2 – И вдруг ни с того ни с сего, вот, это всё дело понесло. tłum.: <i>I nagle ni stąd ni zowąd tak się porobiło.</i>													
9:40:45,8	–													
9:40:45,8	KUR – Давайте, я понял, сейчас Тушка вылетела, э, в двадцать семь минут к вам. tłum.: <i>No zrozumiałem teraz Tutka do was wyleciała, y, dwadzieścia siedem po.</i>													
9:40:47,2	–													
9:40:47,3– 9:40:47,7	[sygnał o częstotliwości ok. 700 Hz]													
9:40:51,3	WS2 – Тушка вышла в двадцать семь? tłum.: <i>Tutka wyleciała dwadzieścia siedem po?</i>													
9:40:51,4	KUR – Да, в девять двадцать семь. tłum.: <i>Tak, o dziewiętej dwadzieścia siedem.</i>													
9:40:52,5	WS2 – Ну, тогда надо запасной ему искать, это раз, если он готов, Внуково там или что-то такое. tłum.: <i>No to trzeba szukać dla nich zapasowego, to po pierwsze, jeśli jest gotów, to Wnukowo albo coś takiego.</i>													
9:40:57,1	KUR – Да, Внуково, конечно. tłum.: <i>Tak, jasne, Wnukowo.</i>													
9:40:57,7	WS2 – Контрольный заход-то он сделает, вопросов нет, до своего минимума. Но у нас нет ни													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M
		1	2	4	7	1	2	4	7	8			
	<p>минимум по, данных, ничего нет.</p> <p>tłum.: <i>Bez wątplenia próbne podejście wykona, do swojego minimum. Ale u nas nie ma ani minimum, danych, niczego nie ma.</i></p>												
9:41:01,0	-												
9:41:03,9	-												
9:41:04,6	<p>KUR - Я понял, ну, это же ниже всё равно минимума аэродрома. Как надо.</p> <p>tłum.: <i>Zrozumiałem, ale to i tak poniżej minimum lotniska. Jak należy.</i></p>												
9:41:05,0	<p>- Нет, нет, нет.</p> <p>tłum.: <i>Nie, nie, nie.</i></p>												
9:41:05,3	<p>- Не</p> <p>tłum.: <i>Nie</i></p>												
9:41:06,0	<p>- Да.</p> <p>tłum.: <i>Tak.</i></p>												
9:41:06,4	<p>- Нет, выключай, угоняй его.</p> <p>tłum.: <i>Nie, wyłącz, odeślij go.</i></p>												
9:41:07,1	<p>- его выключа[-]</p> <p>tłum.: <i>..... jego wyłącz[-]</i></p>												
9:41:07,1	<p>WS2 - Конечно. Нет, я имею ввиду, до как, до какого мы его снижать будем, до какой высоты.</p> <p>tłum.: <i>Oczywiście. Nie, mam na myśli, do jak, do jakiego będziemy go sprowadzać, do jakiej wysokości.</i></p>												
9:41:11,4	<p>KUR - А, ну, там хороший минимум, граж[-]</p> <p>tłum.: <i>A, no minimum tam jest dobre, cywil[-]</i></p>												

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:41:47,3	- Meteo. tłum.: Meteo.													
9:41:47,8	-													
9:41:49,5	-													
9:41:50,9	- Ну, и сколько будет туман стоять? tłum.: A jak długo się mgła utrzyma?													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
9:41:53,5	- Ну, не, ну, у тебя													
	tłum.: No, nie, no, masz													
9:41:55,8	-													
9:41:58,4	-													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:41:58,9	78817 - А, восемь-восемь-семнадцатый, с курсом на Белый, а, сейчас тысяча пятьсот, в наборе три девятьсот. tłum.: А, осiem-osiem-siedemnasty, z kursem na Bielyj, а, teraz tysiąc pięćset, na wznoszeniu trzy dziewięćset.													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:41:58,9	- Meteo. tłum.: Meteo.													
9:42:01,2	-													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:42:03,8	-													
	[początek rozmowy telefonicznej]													
9:42:05,1	- на первой. tłum.: <i>na pierwszej.</i>													
	[koniec rozmowy telefonicznej]													
9:42:05,2	WS1 - Э, восемь-семнадцатый, занимайте три девятьсот, на Белый. tłum.: Y, <i>osiem-siedemnasty, zajmij trzy dziewięćset, na Bielyj.</i>													
9:42:06,1	- Я понял тебя, давай согласовывать с Москвой, согласовывать с Москвой, прогноз взять, который не оправдался, я имею ввиду по туману, блин. Скажи, это всё пройдёт tłum.: <i>Zrozumiałem cię, uzgodnijmy z Moskwą, uzgodnijmy z Moskwą, weźmy prognozę, która się nie sprawdziła, chodzi mi o mgłę, kurde. Powiedz, to wszystko przejdzie</i>													
9:42:08,3	78817 - Э, занимаю три девятьсот, восемь-семнадцатый. tłum.: Y, <i>zajmuję trzy dziewięćset, osiem-siedemnasty.</i>													
9:42:13,1	78817 - Э, восемь-семнадцатый, какой прогноз дают дальше? tłum.: Y, <i>osiem-siedemnasty, jaka jest dalsza prognoza</i> ?													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
9:42:15,1	- Бригадному tłum.: <i>Brygadziście</i>													
9:42:15,9	- Понимаете? tłum.: <i>Rozumiesz</i> ?													
9:42:16,4	- Андрей, пока снимите (питание (?)) с прожекторов. tłum.: <i>Andriej, na razie zdejmij zasilanie z reflektorów.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Mhm.</i>													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
9:42:26,0	- Да, это такой же прогноз, и будет сюда... tłum.: <i>Tak, to taka sama prognoza, i będzie tutaj...</i>													
9:42:28,2	- Ну, да. tłum.: <i>No tak.</i>													
9:42:29,4	- Ладно, сюда. tłum.: <i>Dobra, tutaj.</i>													
9:42:31,5	-													
9:42:32,1	- Да. tłum.: <i>Tak.</i>													
9:42:33,5	-													
9:42:35,0	- Э, пусть, планируют, если что вот tłum.: <i>Y, niech planują, jakby co</i>													
9:42:41,8	- Поляки? tłum.: <i>Polacy?</i>													
9:42:42,8	- (Витя [fon.]!) tłum.: <i>Witia!</i>													
9:42:44,1- 9:42:46,1	niezrozumiałe wypowiedzi													
9:42:46,5	- Блядь.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Kurwa.</i>													
9:42:48,0	-													
9:42:50,4	- им ответ[-]. tłum.: <i>odpow[-] im.</i>													
9:42:51,2	- ответят tłum.: <i>odpowiedzą</i>													
9:42:53,7	- Не дёргайся, ни хуя себе, не дёргайся где-то исчезли, это хуйня. Отвечай, не дёргайся, блин, tłum.: <i>Nie denerwuj się, ni chuja, nie denerwuj się gdzieś zniknęli ale chujnia. Odpowiadaj, nie denerwuj się, kurde,</i>													
9:42:59,3	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:43:01,7	78817 - А, Корсаж, а, восемь-семнадцатый. tłum.: <i>A, Korsaż, a, osiem-siedemnasty.</i>													
9:43:04,3	- Ответил. tłum.: <i>Słucham.</i>													
9:43:05,3	78817 - А Внуково можно запасным? А, заправляться нечем будет в Твери. tłum.: <i>A można Wnukowo jako zapasowe? A, w Twerze nie będzie czego zatankować.</i>													
9:43:06,8	- первому. tłum.: <i>pierwszemu.</i>													
9:43:07,7	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:43:09,9	WS1 - Сейчас попробую согласовать.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Już próbuję uzgodnić.</i>													
9:43:12,4	78817 – Э, ждём. tłum.: <i>Y, czekamy.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:43:13,3	-													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:43:14,0	- КП, блядь. tłum.: <i>Kontrola lotów, kurwa.</i>													
9:43:17,2	- КП. tłum.: <i>Kontrola lotów.</i>													
9:43:18,4	-													
9:43:21,0	- КП. tłum.: <i>Kontrola lotów.</i>													
9:43:23,2	- Блядь. tłum.: <i>Kurwa.</i>													
9:43:23,5	- Да, слушаю. tłum.: <i>Tak, słucham.</i>													
9:43:24,6	- Просит Внуково запасной, так какправляться в Твери нечем будет. tłum.: <i>Prosi o zapasowe Wnukowo, bo w Twerze nie będzie czego zatankować.</i>													
9:43:28,3	- я понял. tłum.: <i>..... zrozumiałem.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
9:43:31,7– 9:43:34,3	niezrozumiałe wypowiedzi													
9:43:34,6	- Блядь. Чё-то tłum.: Kurwa. Coś													
9:43:37,1	-													
9:43:38,4– 9:43:44,9	niezrozumiałe wypowiedzi													
9:43:44,9	[melodyjka]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
9:43:48,1	- Да? tłum.: Tak?													
9:43:49,6	- Да? tłum.: Tak?													
9:43:50,7	- Нет, ушёл на, на запасной. tłum.: Nie, poleciał na, na zapasowe.													
9:43:54,8	- Да. tłum.: Tak.													
9:43:55,4	-													
9:43:56,8	- Да, где их знать, так когда спрашива[-], блядь. Вообще не прогнозировали тумана. tłum.: Tak, skąd mam wiedzieć, a kiedy pyta[-], kurwa. W ogóle nie zapowiadali mgły.													
9:44:03,2	-													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:44:37,0	WS1 – Диспетчера. tłum.: <i>Z dyspozytorem.</i>													
9:44:37,0	–													
9:44:37,8	– Вызываю. [<i>wypowiedź kobiety</i>] tłum.: <i>Łączę.</i>													
9:44:38,9– 9:44:39,7	[<i>sygnał centrali telefonicznej</i>]													
9:44:43,2	–													
9:44:45,2	– Алё? tłum.: <i>Halo?</i>													
9:44:45,7	WS1 – Ну, что ж, согласовали на Внуково? tłum.: <i>No co tam, uzgodniliście na Wnukowo?</i>													
9:44:46,8	– Да, подтвердили. tłum.: <i>Tak, potwierdzili.</i>													
9:44:47,8	WS1 – Внуково, да? tłum.: <i>Wnukowo, tak?</i>													
9:44:48,5	– Да. tłum.: <i>Tak.</i>													
9:44:49,1	WS1 – Хорошо. tłum.: <i>Dobrze.</i>													
	[<i>rozczętek komunikacji radiowej</i>]													

		taśma 9				taśma 5					Z DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:44:50,5	WS1 – A, восемь-семнадцать. tłum.: A, osiem-siedemnaście.													
9:44:52,0	78817 – A, на приеме, восемь-семнадцать. tłum.: A, nastuchuję, osiem-siedemnaście.													
9:44:53,7	WS1 – Рассчитывайте на Внуково. tłum.: Leć na Wnukowo.													
9:44:55,3	78817 – A, принял, восемь-семнадцатый. tłum.: A, przyjąłem, osiem-siedemnasty. [końcowe „восемь-семнадцатый” nie zostały zarejestrowane w nagraniu z pokładowego rejestratora samolotu Jak-40]													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:44:55,8	koniec pierwszego nagrania utrwalonego przez pokładowy rejestrator samolotu Jak-40													
9:44:56,0	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
9:44:56,2– 9:44:58,5	[sygnał centrali telefonicznej]													
9:44:56,6	– Алё? [wypowiedź kobiety] tłum.: Halo?													
9:45:03,7	[dzwonek telefonu]													
9:45:06,7	WS1 – Подполковник Плюснин. tłum.: Podpułkownik Plusnin.													
9:45:08,2	– Там Краснокутского для (Бенедиктова [fon.]) вызывают. [wypowiedź kobiety]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:45:42,6	- Ну, этого я видел не видно вообще. tłum.: <i>No tego widziałem nie widać w ogóle.</i>													
9:45:45,6	- Ой, тут, тут. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Oj, tu, tu.</i>													
9:45:47,0	- Первый заход его Второй заход его tłum.: <i>Pierwsze podejście jego Drugie podejście jego</i>													
9:45:49,3	- А второй он прямо над Стартом, чуть антенну нам не задел [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>A drugie bezpośrednio nad Startem, o mało nam o antenę nie zahaczył</i>													
9:45:54,1	-													
9:45:54,5	- Да. Мы на улице стояли [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Tak. Staliśmy na ulicy</i>													
9:45:57,9	-													
9:46:00,0	-													
9:46:03,9	- Ждём дальше. [wypowiedź kobiety, ze śmiechem] tłum.: <i>Czekamy dalej</i>													
9:46:06,4	- Ну, вообще такой туман аэродром закрывает понятно. tłum.: <i>No w ogóle taka mgła lotnisko zakrywa jasne.</i>													
9:46:08,6	- Алё, говорим? [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Halo, rozmawia się?</i>													
9:46:09,0	WS1 - Алло, да, да, да. Жду. tłum.: <i>Halo, tak, tak, tak. Czekam.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>A łączność na kierunku nawiązałeś?</i>													
9:46:59,5	78817 – А, сию устанавливаем. tłum.: <i>Nawiązuję.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:47:00,6	– Алё? [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Halo?</i>													
9:47:01,1	WS1 – Алло? tłum.: <i>Halo?</i>													
9:47:01,5	– Да, да, говорите? [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Tak, tak, mówi się?</i>													
9:47:02,4	WS1 – Да, жду вот пока. tłum.: <i>Tak, czekam na razie.</i>													
9:47:03,5	– Ага, ну... [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Aha, no...</i>													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
9:47:08,0	–													
	[początek komunikacji radiowej]													
9:47:11,5	78817 – А, Корсаж, восемь-семнадцатый, по указанию Москвы на Юхнов. Пока три девятьсот. tłum.: <i>A, Korsaż, osiem-siedemnasty, z polecenia Moskwy na Juchnow. Na razie trzy dziewięćset.</i>													
9:47:17,4	WS1 – На Юхнов?													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Na Juchnow?</i>													
9:47:18,6	78817 – На Юхнов, точно так, на Юхнов, три девятьсот. tłum.: <i>Na Juchnow, dokładnie tak, na Juchnow, trzy dziewięćset.</i>													
9:47:21,3	WS1 – Вас понял, курс Юхнов. Три девятьсот, работайте по направлению, удаление полусотни два, в азимуте двадцать пять. tłum.: <i>Zrozumiałem cię, kurs Juchnow. Trzy dziewięćset, leć z kursem, odległość pięćdziesiąt dwa, w azymucie dwadzieścia pięć.</i>													
9:47:29,4	78817 – Связь по направлению имею, до связи, восемь-семнадцатый. tłum.: <i>Mam łączność na kierunku, do usłyszenia, osiem-siedemnasty.</i>													
9:47:33,2	WS1 – До связи. tłum.: <i>Do usłyszenia.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
9:47:33,8	-													
9:47:37,6	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
9:47:39,9	WS1 – Алло? tłum.: <i>Halo?</i>													
9:47:40,8	WS1 – Алло? tłum.: <i>Halo?</i>													
9:47:42,5	WS1 – Алло? tłum.: <i>Halo?</i>													
9:47:44,3	WS1 – Алло?													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:48:22,4	- Понятно, сейчас. tłum.: Rozumiem, już.													
9:48:23,3– 9:48:33,3	niezrozumiałe wypowiedzi													
9:48:23,5	- Давай, быстро, вырубай. [wypowiedź kobiety] tłum.: No, szybko, wyłączaj.													
9:48:24,7	- Сейчас, сейчас, сейчас, сейчас, сейчас. tłum.: Już, już, już, już, już.													
	[koniec rozmowy telefonicznej]													
9:48:32,9	- А там кто знает? tłum.: A kto tam wie?													
9:48:33,8	- всё же tłum.: wszystko													
9:48:34,2	- Сколько у тебя топлива? tłum.: Ile masz paliwa?													
9:48:35,0	-													
9:48:35,5	-													
9:48:38,7	[niezidentyfikowany odgłos]													
9:48:40,2	- Вот пропал (Бенедиктов [fon.]), блин. tłum.: Benediktow przepadł, kurde.													
9:48:44,2	-													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:48:46,7	- Так, он может на Юхнов улетать. tłum.: <i>Tak, on może lecieć na Juchnow.</i>													
9:48:48,5	- Что он? Но где-то да, да, да, да, да. tłum.: <i>Co on? Ale gdzieś tak, tak, tak, tak, tak.</i>													
9:48:50,9	- Это неизвестно, куда он... tłum.: <i>Nie wiadomo, dokąd on...</i>													
9:48:52,5	- Может его tłum.: <i>Może go</i>													
9:48:53,2	- Двенадцать. tłum.: <i>Dwanaście.</i>													
9:48:54,0	- Не пугай tłum.: <i>Nie strasz</i>													
9:48:54,6	- пусти его tłum.: <i>..... puść go</i>													
9:48:57,7	- (Паша [fon.]) tłum.: <i>Pasza</i>													
9:48:58,7	- у поляков пока, да? tłum.: <i>..... u Polaków na razie, tak?</i>													
9:49:00,4	- им отправится. tłum.: <i>..... im się wyśle.</i>													
9:49:01,6	- Да, молчи пока.													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
	tłum.: <i>Tak, na razie milcz.</i>														
9:49:02,6	-														
9:49:03,2	- Не думай, готов														
	tłum.: <i>Nie myśl, gotowy</i>														
9:49:03,9	- позвать тут нельзя, понимаешь, нельзя документы не имеет права знает														
	tłum.: <i>..... wezwać tutaj nie wolno, rozumiesz, nie wolno dokumenty nie ma prawa wie</i>														
9:49:11,2	- руководить.														
	tłum.: <i>..... kierować.</i>														
9:49:13,2	- Так и сразу														
	tłum.: <i>Tak od razu</i>														
9:49:14,9– 9:49:28,2	niezrozumiałe wypowiedzi														
9:49:31,2	- Как хотя бы русский знал, блядь.														
	tłum.: <i>A żeby chociaż znał rosyjski, kurwa.</i>														
9:49:34,0	- по-русски, блин.														
	tłum.: <i>..... po rosyjsku, kurde.</i>														
9:49:35,4	-														
9:49:36,1	- Дали														
	tłum.: <i>Dali</i>														
9:49:37,7	-														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M
		1	2	4	7	1	2	4	7	8			
9:50:04,2	- Кого? tłum.: <i>Kogo?</i>												
9:50:05,1	- А он сейчас ещё tłum.: <i>A on teraz jeszcze</i>												
9:50:05,1	- Вот он tłum.: <i>To on</i>												
9:50:06,4	-												
9:50:06,9	-												
9:50:08,3	- Да, он будет tłum.: <i>Tak, on będzie</i>												
9:50:09,1	- давно. tłum.: <i>..... dawno.</i>												
9:50:10,0	- да. tłum.: <i>..... tak.</i>												
9:50:12,3	- Только единственно его блядь. tłum.: <i>Tylko i wyłącznie jego kurwa.</i>												
9:50:16,7	- Куда, блядь, tłum.: <i>Dokąd, kurwa,</i>												
9:50:17,8	-												
9:50:22,6	- Где-то tłum.: <i>Gdzieś</i>												

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:50:24,3	- Не, ну, правильно аэродрому точно. tłum.: Nie, no słusznie lotnisku dokładnie.													
9:50:26,5	- туман tłum.: mgła													
9:50:28,6	-													
9:50:33,5	- обещал на Юхнов tłum.: obiecał na Juchnow													
9:50:33,6	-													
9:50:33,7	-													
9:50:34,5	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:50:34,5	- Какой-то tłum.: Jakiś													
9:50:35,8	- Какой-то tłum.: Jakiś													
9:50:37,7	- Южному позвони, чтобы tłum.: Zadzwoń na Jużnyj, żeby													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
9:50:40,0	-													
9:50:40,5	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:50:41,7	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:50:42,3	- Ответил.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Odbiór.</i>													
9:50:43,0	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:50:43,7	- Запасной сто одному указали? tłum.: <i>Zapasowe sto pierwszemu podali?</i>													
9:50:45,3	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:50:46,0	- Пока нет, уточняю ещё. tłum.: <i>Na razie nie, jeszcze uzgadniam.</i>													
9:50:48,3	- Будем ждать. Позвони сразу оперативному, но там знают Нам нужно их tłum.: <i>Będziemy czekać. Zadzwoń od razu do operacyjnego, ale tam wiedzą Musimy ich</i>													
9:50:51,9	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:50:56,2	- Антенна тридцать [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Antena trzydzieści</i>													
9:50:56,9	WS1 - А, Логику. tłum.: <i>A, z Logiką.</i>													
9:50:57,7	- Вызываю. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Łączę.</i>													
9:50:58,6	- Я понял. tłum.: <i>Zrozumiałem.</i>													
9:50:59,2	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													

		taśma 9				taśma 5					Z DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Rozmawiałem z głównym centrum, zabiorą na Wnukowo.</i>													
9:51:28,5	WS1 – Во Внуково, да? tłum.: <i>Na Wnukowo, tak?</i>													
9:51:29,3	KUR – Ага. tłum.: <i>Aha.</i>													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
9:51:32,8	– Блядь, как ему запасной. tłum.: <i>Kurwa, jak mu zapasowe.</i>													
9:51:36,6	–													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:51:48,0	– Первый. tłum.: <i>Z pierwszym.</i>													
9:51:48,4	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:51:56,3	– А, первый вышке. tłum.: <i>A, pierwszy do wieży.</i>													
9:51:57,9	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:51:59,3	– (Ответил (?)), первый. tłum.: <i>Odbiór, pierwszy.</i>													
9:52:00,2	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:52:00,1	– Внуково запасной. tłum.: <i>Wnukowo zapasowe.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:52:02,2	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:52:02,7	<p>– Я понял, дадим на Внуково, подтвердим номер телефона спросите передать какой у него остаток топлива, то есть такое заходе наше место даёт э, в чём-то дело может быть, мы уже знаем хотя бы</p> <p>tłum.: Zrozumiałem, damy na Wnukowo, potwierdzimy numer telefonu poprosz, żeby przekazali, ile mają paliwa, to znaczy takie podejściu nasza pozycja daje y, o co chodzi być może, my już wiemy chociaż</p>													
9:52:22,5	<p>– Я понял, хорошо.</p> <p>tłum.: Zrozumiałem, dobrze.</p>													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
9:52:25,3	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:52:27,3	<p>– Логика тридцать пять. [wypowiedź kobiety]</p> <p>tłum.: Logika trzydzieści pięć.</p>													
9:52:28,5	<p>WS1 – А, пожалуйста, ещё раз оперативного.</p> <p>tłum.: А, proszę jeszcze raz z operacyjnym.</p>													
9:52:49,0	–													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
9:52:50,1	–													
9:52:50,8	<p>– ещё можешь подобрать?</p> <p>tłum.: możesz jeszcze dołożyć?</p>													
9:52:52,5	–													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:52:53,4	-- ну, всё равно tłum.: <i>no wszystko jedno</i>													
9:52:55,1	-- А tłum.: А													
9:52:56,0	-- Да, да, да, да. tłum.: <i>Tak, tak, tak, tak.</i>													
9:52:56,5	[dzwonek telefonu]													
9:52:56,6	-- Понял. tłum.: <i>Zrozumiałem.</i>													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
9:52:58,5	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:53:00,8	-- Антенна тридцать пять. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Antena trzydzieści pięć.</i>													
9:53:02,0	WS1 -- Логику. tłum.: <i>Z Logiką.</i>													
9:53:02,6	-- Вызываю. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Łączę.</i>													
9:53:04,6	WS1 -- А, восемь-семнадцатый, Корсажу. tłum.: <i>А, osiem-siedemnasty do Korsaja.</i>													
9:53:12,0	[niezidentyfikowany odgłos]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Tak, tak, tak.</i>													
9:53:42,9	WS1 – ...передали, во-первых, что он, чтобы он был готов к уходу на запасной. tłum.: <i>...przekazali, po pierwsze, żeby, żeby był gotów do odejścia na zapasowe.</i>													
9:53:47,3	KUR – Мгм. tłum.: <i>Mhm.</i>													
9:53:47,9	WS1 – Вот, уточнить, сколько у него топлива, то что он по-русски-то практически не понимает ничего. tłum.: <i>A więc uściślić, ile ma paliwa, bo on po rosyjsku praktycznie nic nie rozumie.</i>													
9:53:54,1	KUR – Я думал, Главный центр уже разберётся. Я сказал, что в Смоленске погоды нет. tłum.: <i>Myślałem, że główne centrum już się zorientuje. Powiedziałem, że w Smoleńsku nie ma pogody.</i>													
9:53:57,7	WS1 – Да. tłum.: <i>Tak.</i>													
9:53:58,7	KUR – А там уже, э, но, разберутся. tłum.: <i>A tam już, y, no, zorientują się.</i>													
9:54:00,5	WS1 – А, хорошо. tłum.: <i>A, dobrze.</i>													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
9:54:16,2	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:54:16,7	– Первый вышке. tłum.: <i>Pierwszy do wieży.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:54:17,4	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:54:28,0– 9:54:31,0	[kaszel]													
9:54:34,8	– Первый вышке. tłum.: Pierwszy do wieży.													
9:54:35,5	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:54:42,4	– секунду. tłum.: sekundę.													
9:54:43,1	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:54:44,6	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:54:53,0	[dźwięk prawdopodobnie otrzymania wiadomości SMS]													
9:54:59,3	–													
9:55:00,2	–													
9:55:06,9	–													
9:55:07,4	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:55:08,6	– Значит, Главный центр в курсе, что у нас погоды нет, и они будут свои решения принимать. Возможно сразу на Внукого уйдёт tłum.: Znaczy, w głównym centrum są zorientowani, że nie ma u nas pogody, i będą swoje decyzje podejmować. Możliwe, że od razu polecą na Wnukowo													
9:55:17,0	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
9:55:17,7	– Я понял, пройдёт, ну, пока условий нет, если что-то нужно, через них тогда передадите, так вот tłum.: Zrozumiałem, przejdzie, no na razie nie ma warunków, jeśli coś trzeba, wtedy przez													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:56:03,3	[śmiech]													
9:56:13,4	- остаёт. Сегодня так [śmiech] tłum.: zostaje. Dzisiaj tak													
9:56:17,4	-													
9:56:20,3	- Да, да. tłum.: Tak, tak.													
9:56:21,9	- Будут не знаю, что объясним им tłum.: Będą nie wiem, co im wyjaśnimy													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:56:28,1	- (Виталь [fon.]). tłum.: Wital.													
9:56:31,8	- Ответил. tłum.: Słucham.													
9:56:32,6	- А у тебя там с первым стартом тоже такая же жопа, да? tłum.: A tam u ciebie z pierwszym startem też taka dupa, tak?													
9:56:35,7	-													
9:56:38,0	- Понятно. tłum.: Rozumiem.													
9:56:40,9	- Вот когда, вот когда, вот этих двух (ФСБ-шников [fon.]), когда принимал, вот такая же погода была tłum.: Kiedy, kiedy, kiedy tych dwóch z FSB, kiedy przyjmowałem, taka właśnie była pogoda													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
9:56:46,7	[dzwonek telefonu]														
9:56:47,2	- Первого. tłum.: Z pierwszym.														
9:56:48,0	- Что это значит? tłum.: Co to znaczy?														
9:56:48,6	-														
9:56:49,8	- Ну, и чё, охуели что-ли, блядь, tłum.: No i co, ochujeli czy jak, kurwa														
9:56:52,5– 9:56:56,8	niezrozumiałe wypowiedzi														
9:56:54,1	- Ну, садись, tłum.: No usiądź,														
	[początek rozmowy przychodzącej]														
9:56:56,8	- первому. tłum.: pierwszemu.														
9:56:57,4	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]														
9:56:59,5	- Ответил. tłum.: Słucham.														
9:57:00,6	- Этот первый, да? tłum.: Ten pierwszy, tak?														
9:57:02,4	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
9:57:22,2	- давно Москва. tłum.: dawno Moskwa.													
9:57:26,9	- Что он, блядь положил. tłum.: <i>Że on, kurwa położył.</i>													
9:57:37,1	[dzwonek telefonu] [początek rozmowy wychodzącej]													
9:57:39,0	- Так, (Лёш [fon.]), поднимай ещё чуть-чуть выше, видишь вот так, вот оба, выше поднимай. tłum.: <i>Tak, Losz, podnieś jeszcze troszkę wyżej, no widzisz jak, o tak, oba wyżej podnieś.</i>													
9:57:41,5	-													
9:57:44,0	- поднимали. tłum.: <i>podnosili[-].</i>													
9:57:45,4	- Ну, понятно. tłum.: <i>No, zrozumiałe.</i>													
9:57:46,2	- понятно. tłum.: <i>zrozumiałe.</i>													
9:57:46,2	-, я понял													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
9:57:48,1	- Антенна двадцать семь. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Antena dwadzieścia siedem.</i>													

		taśma 9				taśma 5					Z DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:00:17,8	- Вообще													
	tłum.: <i>W ogóle</i>													
10:00:20,0	- фары втором.													
	tłum.: <i>reflektory drugim.</i>													
10:00:21,6	-													
10:00:21,6	Московское время: десять часов.													
	tłum.: <i>Czas moskiewski: godzina dziesiąta.</i>													
10:00:22,2	-													
10:00:25,5– 10:00:26,6	[<i>melodia wygrywana na dzwonach, najprawdopodobniej stanowiąca fragment audycji radiowej</i>]													
10:00:27,9	- Запасной, блядь, занимаешь. Вообще там всё новое обещают													
	tłum.: <i>Zapasowe, kurwa, zajmujesz. Tam w ogóle wszystko nowe obiecują</i>													
10:00:40,3	- вылетал.													
	tłum.: <i>wylatywał.</i>													
10:00:44,2	- Этот он знал.													
	tłum.: <i>Ten on znał.</i>													
10:00:44,3	-													
10:00:45,6	- Блядь,													
	tłum.: <i>Kurwa,</i>													
10:00:49,0– 10:00:57,0	[<i>najprawdopodobniej fragment audycji radiowej</i>]													
10:00:57,9	- Вот скажут нет (пальцы (?)).													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: I powiedzą nie palce.													
10:01:01,7	-													
10:01:01,3– 10:01:14,6	[najprawdopodobniej fragment audycji radiowej]													
10:01:12,3	- Знаешь, вообще. tłum.: Wiesz, w ogóle.													
10:01:16,2	- Может, сюда он всё знает он. tłum.: Może, tutaj on wszystko wie.													
10:01:16,9	-													
10:01:18,7	- Может здесь подходить. Вот это нормально-то сейчас tłum.: Może tu podchodzić. Przecież to normalne teraz													
10:01:21,3	-													
10:01:27,8	- Вписал tłum.: Wpisał													
10:01:30,3	- Правильно? tłum.: Prawidłowo?													
10:01:30,8	- Мгм. tłum.: Mhm.													
10:01:39,8– 10:01:41,6	[brzęczyk]													
10:01:45,9– 10:01:46,6	[najprawdopodobniej fragment audycji radiowej]													

		taśma 9				taśma 5					Z DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:02:03,9-10:02:16,6	[najprawdopodobniej fragment audycji radiowej]													
10:02:26,9	- Как этому поляку успели tłum.: Jak temu Polakowi zdążyli[-]													
10:02:29,1	- Он-то ещё tłum.: On jeszcze													
10:02:31,9	- Короче-то, я его на привод не стал выводить, а сразу ко второму принял на посадку, блин. tłum.: Krótko mówiąc, ja go jeszcze nie zacząłem naprowadzać na prowadzącą, tylko od razu do drugiego przyjąłem do lądowania, kurde.													
10:02:36,9	- Там же потом ещё хуже. tłum.: Tam przecież potem jeszcze gorzej.													
10:02:40,9	- А тут бы мы поехали тут, блин, пока его на запасной отправили. [ze śmiechem] tłum.: A my byśmy sobie pojechali, kurde, jak go na zapasowe odsyłają.													
10:02:44,8	- Да, а сейчас ему скажут по-нормальному идти tłum.: Tak, a teraz mu powiedzą, że ma lecieć normalnie													
10:02:49,6	- А тут tłum.: A tu													
10:02:53,3	- Тут и (Паша [fon.]) tłum.: Tu i Pasza													
10:02:57,6	-													
10:03:01,6	- лететь, блин. tłum.: lecieć, kurde.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:03:11,5	- Пусть летит до этого аэродрома, блин. tłum.: Niech leci na to lotnisko, kurde.													
10:03:18,1	- При том туман такой конкретный сюда tłum.: Przy czym mgła taka konkretna tutaj													
10:03:27,9	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
10:03:35,1	- Антенна тридцать пять. [wypowiedź kobiety] tłum.: Antena trzydzieści pięć.													
10:03:36,2	WS1 - Метео. tłum.: Ze stacją meteo.													
10:03:36,7	- Вызываю. Ой. [wypowiedź kobiety] tłum.: Łączę. Oj.													
10:03:38,0- 10:03:40,4	[sygnał o częstotliwości ok. 700 Hz]													
10:03:43,9	- А он с (Железнякам [fon.]) раз, это, разговаривает, разъединить? tłum.: A on z Żeleźniakiem akurat rozmawia, rozłączyć?													
10:03:46,7	WS1 - Да нет, подожду. tłum.: To nie, poczekam.													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
10:04:28,3	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Co, co, co?</i>													
10:04:52,0	RAD – Он как неоправдавший, ну, как, э, как, э, реально возникший, но шторм-то никто не выписывал. tłum.: <i>Jak nieprognozowana, no jak, y, jak, y, rzeczywiście zaistniała, a przecież burzy nikt nie wypisywał.</i>													
10:04:57,2	WS1 – Ну, а сейчас ты что? Нету шторма? tłum.: <i>No a teraz co? Nie ma burzy?</i>													
10:04:59,5	RAD – Сейчас штормовая погода. tłum.: <i>Teraz jest pogoda burzowa.</i>													
10:05:01,4	WS1 – Блядь, сколько влажность? tłum.: <i>Kurwa, jaka jest wilgotność?</i>													
10:05:03,3	RAD – Девяносто шесть процентов влажность. tłum.: <i>Wilgotność dziewięćdziesiąt sześć procent.</i>													
10:05:05,5	WS1 – Понятно. tłum.: <i>Rozumiem.</i>													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
10:05:09,5	–													
10:05:13,8	– Восемьдесят на восемьсот дают. tłum.: <i>Dają osiemdziesiąt na osiemset.</i>													
10:05:16,0	[śmiech]													
10:05:17,2	–													
10:05:18,4	– метео													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: meteo													
10:05:24,3	-													
10:05:31,9	- Вот, пиздец как метео, блядь. Главком отвечать будет вообще, блядь, и когда вот от них, блядь. Поставь на хер здесь, кто умеет давление мерить, блин, температуру, блядь. Всё пиздец. Знаете, блядь, это. На хуй нам нужен вот этот новый человек. tłum.: <i>Właśnie, meteo pierdoła, kurwa. Głównodowodzący będzie odpowiadać w ogóle, kurwa, i kiedy właśnie od nich kurwa. Postaw tutaj do diabła kogoś, kto umie ciśnienie mierzyć, kurde, temperaturę, kurwa. Wszystko w diabły. Sami wiecie, kurwa. Na chuj nam potrzebny ten nowy człowiek.</i>													
10:05:51,4– 10:05:52,0	[sygnał o częstotliwości ok. 600 Hz]													
	[początek rozmowy przychodzącej (1)]													
10:05:53,7	- Ответил. tłum.: <i>Słucham.</i>													
10:05:55,0	-													
10:05:57,0	- Что? tłum.: <i>Co?</i>													
10:05:57,7	-													
10:06:00,9	- Не понял. tłum.: <i>Nie zrozumiałem.</i>													
10:06:02,3	- (Паша [fon.]), на другой. tłum.: <i>Pasza, na drugi.</i>													
10:06:04,1	- Ну.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: No.													
10:06:05,0	- Я тоже (второй круг (?)). tłum.: <i>Ja też drugi krąg.</i>													
10:06:08,8	- А, давай. tłum.: <i>A, dawaj.</i>													
10:06:12,9	- Как? tłum.: <i>Jak?</i>													
10:06:14,5	- Down again. tłum.: <i>'Down again'.</i>													
10:06:16,6	- Down? tłum.: <i>'Down'?</i>													
10:06:18,1	-													
10:06:19,6	- Как? tłum.: <i>Jak?</i>													
10:06:20,5	-													
10:06:22,4	- Call again? tłum.: <i>'Call again'?</i>													
10:06:24,3	- Go around. tłum.: <i>'Go around'.</i>													
10:06:26,9	- (Go lub call) around? tłum.: <i>'(Go lub call) around'?</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: z ziemią trzeba będzie uzgodnić, jeśli on od razu													
10:07:19,4	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
10:07:20,0	- Я понял. tłum.: Zrozumiałem.													
10:07:20,6	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
	[koniec rozmowy przychodzącej (2)]													
10:07:21,5	- Давай, как ты говоришь? Ещё раз? tłum.: Co ty tam mówisz? Jeszcze raz?													
10:07:23,8	- Давайте чуть позже. Логику tłum.: Za chwilę. Z Logiką													
	[koniec rozmowy przychodzącej (1)]													
10:07:25,6	- Давай. tłum.: No już.													
10:07:27,5	[dzwonek telefonu]													
10:07:29,2	- Сейчас. tłum.: Już.													
	[początek rozmowy przychodzącej (1)]													
10:07:32,1	- Антенна тридцать пять. [wypowiedź kobiety] tłum.: Antena trzydzieści pięć.													
10:07:32,1	- Ой, блядь. tłum.: Oj, kurwa.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:08:00,4	- Alternate? tłum.: 'Alternate'?													
10:08:01,0	- По, по-русски: эл-тэ-... tłum.: <i>Po, po rosyjsku: el-te...</i>													
10:08:03,2	- ...-нэт, -нэт, да? tłum.: <i>...-net, -net, tak?</i>													
10:08:04,3	- Э, потом Л. tłum.: <i>E potem Ł.</i>													
10:08:06,1	- Но, понятно, элтэрнэт, да? tłum.: <i>No rozumiem, elternet, tak?</i>													
10:08:07,8	- Элтэрнэт, да. Alternate. tłum.: <i>Elternet, tak. 'Alternate'.</i>													
10:08:09,4	- Ara. tłum.: <i>Aha.</i>													
10:08:09,8	- Alternate. tłum.: 'Alternate'.													
10:08:11,0	- Ara. tłum.: <i>Aha.</i>													
10:08:11,3	- <i>Aerodrome. Уход на второй, на запасной аэродром.</i> tłum.: <i>'Aerodrome'. To odejście na drugie, na zapasowe lotnisko.</i>													
10:08:13,6	- И аэродром называется?													

		taśma 9				taśma 5						2 OSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
	tłum.: <i>Tam</i>														
10:09:13,0	- Тут, тут, а тут есть уже, да? tłum.: <i>Tu, tu, a tu jest już, tak?</i>														
10:09:15,1	- Да, там есть. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Tak, tam jest.</i>														
10:09:15,7	- А не надо тогда. tłum.: <i>A w takim razie nie trzeba.</i>														
10:09:17,2	- Столько посылать. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Tyle posyłać.</i>														
10:09:18,4	- Отлично, отлично. tłum.: <i>Świetnie, świetnie.</i>														
10:09:19,0	- [wypowiedź kobiety]														
10:09:21,9– 10:09:22,4	[niezidentyfikowany sygnał]														
10:09:30,1	- Ветерок подымается, может нагонить tłum.: <i>Wiaterek się zrywa, może nagnać</i>														
10:09:32,8	- Так, только-что он будет ещё хуже, если он подымается, блин. tłum.: <i>Tak, tyle że będzie jeszcze gorszy, jeśli się wzmoże, kurde.</i>														
10:09:35,7	- Не, но может угонить ещё tłum.: <i>Nie, ale może jeszcze rozpędzić</i>														
10:09:37,2	- Сейчас с другой														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: Teraz z drugiej													
10:09:38,4	-													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:09:48,8	T331 - Корсаж ответьте, Трансаэро триста тридцать один. tłum.: Korsaż, odpowiedz, Transaero trzysta trzydzieści jeden.													
10:09:53,0	WS1 - А, Корсаж ответил. tłum.: А, Korsaż odpowiada.													
10:09:55,1	T331 - А, доброе утро, будьте любезны, ваша фактическая погода. tłum.: А, dzień dobry, bardzo proszę o podanie waszej aktualnej pogody.													
10:09:59,7	WS1 - А, значит, фактическая, туман, видимость порядка четырёхсот, не более четырёхсот метров. tłum.: А, to znaczy tak, aktualnie: mgła, widzialność około czterystu, nie więcej niż czterysta metrów.													
10:10:08,5	T331 - Температура есть какая, давление? tłum.: А jaka jest temperatura i ciśnienie?													
10:10:10,7	WS1 - А, температура плюс два, давление семь-сорок пять. А вы для польского борта работаете? tłum.: А, temperatura plus dwa, ciśnienie siedem-czterdzieści pięć. А wy dla polskiego samolotu pracujecie?													
10:10:17,5	T331 - Нет, мы пролётом летим, нас Москва попросила. tłum.: Nie, jesteśmy przelotem, Moskwa nas poprosiła.													
10:10:22,5	WS1 - пока условий для приёма нет, передайте. tłum.: no to przekażcie, że na razie nie ma warunków do przyjęcia.													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
10:12:17,3	<p>– Я понял, тогда надо на аэродром (посадки (?)) вызываю Минск, всё-таки.</p> <p> tłum.: <i>Zrozumiałem, w takim razie trzeba na lotnisko lądowania łączę się z Mińskiem tak czy inaczej.</i></p>														
10:12:18,7	<p>– Ага.</p> <p> tłum.: <i>Aha.</i></p>														
	[koniec rozmowy telefonicznej]														
10:12:21,3	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]														
10:12:21,8	<p>– Я понял, потом узнаем.</p> <p> tłum.: <i>Zrozumiałem, potem się dowiemy.</i></p>														
10:12:23,2	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]														
	[koniec rozmowy przychodzącej]														
10:12:30,4– 10:12:49,6	niezrozumiałe wypowiedzi														
10:12:54,1	<p>– Я сейчас, когда этих самых поляков хорошо говорит</p> <p> tłum.: <i>Ja teraz, kiedy tych Polaków dobrze mówi</i></p>														
10:12:58,3	– [ze śmiechem]														
10:13:00,5– 10:13:12,6	niezrozumiałe wypowiedzi														
10:13:15,3	<p>– От Логики восемьдесят на восемьсот.</p> <p> tłum.: <i>Od Logiki osiemdziesiąt na osiemset.</i></p>														
10:13:16,4	[dzwonek telefonu]														
	[początek rozmowy przychodzącej]														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M
		1	2	4	7	1	2	4	7	8			
10:13:19,4	WS1	<p>– Подполковник Плюснин. tłum.: <i>Podpułkownik Plusnin.</i></p>											
10:13:20,4		–											
10:13:21,0	WS1	<p>– Да. tłum.: <i>Tak.</i></p>											
10:13:21,2		<p>– Ну, и что? tłum.: <i>No i jak?</i></p>											
10:13:22,5	WS1	<p>– Не знаю, Николаевич, наверно его сразу угонят на запасной без снижения. Нет смысла; я не вижу его сюда выводить, блин</p> <p>tłum.: <i>Nie wiem, Nikolajewiczu, pewnie od razu skierują go na zapasowe bez obniżania wysokości. Nie ma sensu. Nie widzę, jak go tu sprowadzić, kurde</i></p>											
10:13:28,7		<p>– Ну, правильно, правильно. Это, ну, а где он сейчас? tłum.: <i>No racja, racja. A gdzie on w ogóle teraz jest?</i></p>											
10:13:32,4	WS1	<p>– Где-то по трассе идёт, э, я же сказать-то не могу, или в Минской зоне, или уже в Московскую вошёл.</p> <p>tłum.: <i>Jest gdzieś na trasie, ale nie umiem powiedzieć, czy jest jeszcze w strefie mińskiej, czy już wszedł w moskiewską.</i></p>											
10:13:37,7		<p>– сказать должен, над нами</p> <p>tłum.: <i>..... powinien powiedzieć nad nami</i></p>											
10:13:40,1	WS1	<p>– Ну, по идее должен, он уже должен выходить по идее. Вот, я вижу борт идёт, но этот на Москву сразу идёт, он не он, трудно сказать.</p> <p>tłum.: <i>No w zasadzie powinien, w zasadzie już powinien się pojawić. Właśnie widzę, samolot leci, ale ten leci od razu na Moskwę, on nie on, trudno powiedzieć.</i></p>											

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
10:15:41,2	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]														
	[koniec rozmowy przychodzącej]														
	[początek rozmowy wychodzącej]														
10:15:40,2	- Антенна. [wypowiedź kobiety] tłum.: Antena.														
10:15:41,4	WS1 - Логику. tłum.: Z Logiką.														
10:15:43,4	- Вызываю. [wypowiedź kobiety] tłum.: Łączę.														
10:15:46,1	- Инжбат говорит. Разъединять? [wypowiedź kobiety] tłum.: Batalion inżynieryjny rozmawia. Rozłączyć?														
10:15:48,3	WS1 - Кто говорит? tłum.: Kto rozmawia?														
10:15:49,1	- Инжбат. [wypowiedź kobiety] tłum.: Batalion inżynieryjny.														
10:15:49,9	WS1 - Разъединять. tłum.: Rozłączyć.														
10:15:50,8	- Хорошо. [wypowiedź kobiety] tłum.: Dobrze.														
10:15:56,8	- Вызываю. [wypowiedź kobiety] tłum.: Łączę.														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:16:08,5	- Логика тридцать семь. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Logika trzydzieści siedem.</i>													
10:16:09,3	WS1 - Оперативного. tłum.: <i>Z operacyjnym.</i>													
10:16:09,5	[dzwonek telefonu]													
10:16:10,2	- Оперативный говорит. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Operacyjny rozmawia.</i>													
10:16:11,9	WS1 - А с кем он говорит? tłum.: <i>A z kim on rozmawia?</i>													
10:16:13,0	- Не ответили? [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Nie odpowiedzieli?</i>													
10:16:13,8	WS1 - А, алло? tłum.: <i>A, halo?</i>													
10:16:14,7	- Не ответили. Логика? [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Nie odpowiedzieli. Logika?</i>													
10:16:15,4	WS1 - А, алло, ответили, ответили. Алло? tłum.: <i>A, halo, odpowiedzieli, odpowiedzieli. Halo?</i>													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
10:16:17,1	- Антенна. [wypowiedzi kobiety] tłum.: <i>Antena.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:16:17,5	- Оперативного. tłum.: Z operacyjnym.													
10:16:19,2– 10:16:45,2	[sześć sygnałów centrali telefonicznej]													
10:16:25,2	- Ну ,чё там даё[-]. tłum.: No co tam da[-].													
10:16:26,4	- Давай, алё. tłum.: No halo.													
10:16:28,2	-													
10:16:28,5	-													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
10:16:44,6	-, алё. tłum.:, halo.													
10:16:45,8	[dzwonek telefonu]													
10:16:51,0	[dzwonek telefonu]													
10:16:48,9	- Алё, алё. tłum.: Halo, halo.													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
10:16:55,1	- Антенна. [wypowiedź kobiety]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Antena.</i>													
10:16:55,9	WS1 – А, ещё раз Логику. tłum.: <i>A, jeszcze raz z Logiką.</i>													
10:16:56,6	– Вызываю. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Łączę.</i>													
10:17:03,0	– Алло, не отвечает? [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Halo, nie odpowiada?</i>													
10:17:04,0	WS1 – Алло, алло, оперативного. tłum.: <i>Halo, halo, z operacyjnym.</i>													
10:17:05,4	– Вызываю. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Łączę.</i>													
10:17:07,2– 10:17:08,2	[sygnał centrali telefonicznej]													
10:17:08,5	–													
10:17:09,6	WS1 – Алло? tłum.: <i>Halo?</i>													
10:17:10,9	KUR – Майор Куртинец. tłum.: <i>Major Kurtiniec.</i>													
<i>почątek trzeciego nagrania utrwalonego przez pokładowy rejestrator samolotu Jak-40</i>														
(10:17:10,9) 8:17:38,8 (10:17:11,0)	A285 – Сто двадцать, сто двадцать пять, всё добро, Аэрофлот двести восемьдесят пять. tłum.: <i>Sto dwadzieścia, sto dwadzieścia pięć, [wyrażenie w języku białoruskim – przyp. tłum.], Aeroftot dwieście osiemdziesiąt pięć.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[początkowe „Смо” nie zostało zarejestrowane w nagraniu z pokładowego rejestratora samolotu Jak-40]													
10:17:11,7	WS1 – Э, Плюснин. tłum.: Y, Plusnin.													
10:17:12,6	KUR – Да. tłum.: Tak.													
10:17:13,0	WS1 – Мне нужна информация, куда он пошёл, или на Внуково или куда вот? Где он сейчас? tłum.: Potrzebna mi informacja, dokąd on poleciał: czy na Wnukowo czy gdzieś indziej? Gdzie on teraz jest?													
(10:17:13,8)	koniec trzeciego nagrania utrwalonego przez pokładowy rejestrator samolotu Jak-40													
10:17:18,0	KUR – Или на Внуково или на Тверь. На третий не сдавал. tłum.: Albo na Wnukowo albo na Twer. Trzeciego nie podawałem.													
10:17:20,8	WS1 – Нет, я имею ввиду, будем так говорить, э, польский борт. tłum.: Nie, mam na myśli, że tak powiem, y, polski samolot.													
10:17:24,9	KUR – А, польский? tłum.: A, polski?													
10:17:25,7	WS1 – Да. tłum.: Tak.													
10:17:25,9	–													
10:17:26,4	KUR – Польский на Внуково однозначно. В Твери нет таможни. tłum.: Polski zdecydowanie na Wnukowo. W Twerze nie ma urzędu celnego.													
10:17:28,7	–													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: Halo.													
10:17:44,3	WS1 – Алло. tłum.: Halo.													
10:17:46,4	[dzwonek telefonu]													
10:17:47,2	WS1 – Алло. tłum.: Halo.													
10:17:49,8	[dzwonek telefonu]													
10:17:50,2	– Что такое, охуели? tłum.: Co to, ochujeli?													
10:17:51,8	–													
10:17:52,8	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
10:17:53,6	– Антенна. [wypowiedź kobiety] tłum.: Antena.													
10:17:54,2	WS1 – А что такое, разъединили меня? tłum.: A co to, rozłączyli mnie?													
10:17:55,9	– Да? Сейчас. [wypowiedź kobiety] tłum.: Tak? Moment.													
10:18:02,8	WS1 – Алло? tłum.: Halo?													
10:18:05,6	– Логика тридцать семь. [wypowiedź kobiety]													

		taśma 9				taśma 5						2 OSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
	tłum.: <i>Logika trzydzieści siedem.</i>														
10:18:06,6	WS1 – Оперативного. tłum.: <i>Z operacyjnym.</i>														
10:18:07,8	– Вызываю. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Łączę.</i>														
10:18:09,8– 10:18:10,4	[sygnał centrali telefonicznej]														
10:18:11,5	–														
10:18:12,5	WS1 – Алло? tłum.: <i>Halo?</i>														
10:18:13,4	–														
10:18:14,1	WS1 – Э, Плюснин. Так как, как-то можно на Главный центр позвонить УВД, чтобы знать точно, потому, что его встречают, или, блин, здесь ждать им или в Москву ходом ехать, то есть в Минск. tłum.: <i>Y, Plusnin. A można jakoś zadzwonić do głównego centrum kontroli ruchu lotniczego, żeby się dowiedzieć dokładnie, czy go przyjmują, czy, kurde, tutaj mają czekać, czy do Moskwy gnać, to znaczy do Mińska.</i>														
10:18:22,1	– Да. tłum.: <i>Tak.</i>														
10:18:27,7	KUR – Я не знаю, куда его лучше tłum.: <i>Nie wiem, dokąd go lepiej</i>														
10:18:29,3	WS1 – Ну, позвоните, вот этот телефон я давал ему: два, двести тридцать один, пятьдесят шесть, девяносто три. tłum.: <i>Proszę zadzwonić, dawałem mu ten telefon: dwa, dwieście trzydzieści jeden, pięćdziesiąt</i>														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	<i>sześć, dziewięćdziesiąt trzy.</i>													
10:18:34,9	KUR – Это мы знаем – Главный центр tłum.: <i>To wiemy – główne centrum</i>													
10:18:36,5	WS1 – Ну, ну, там-то знают, куда пошёл; литерный борт, э, литера А. tłum.: <i>No, no, tam przecież wiedzą, dokąd poleciał; samolot oznaczony, y, literą A.</i>													
10:18:39,9	–													
10:18:40,8	KUR – Я понимаю, сейчас-то разбираемся. tłum.: <i>Rozumiem, właśnie to wyjaśniamy.</i>													
10:18:42,8	WS1 – Ну, и сюда позвоните, потому что мне надо это... tłum.: <i>No i tu zadzwóńcie, dlatego że muszę to...</i>													
10:18:44,6	KUR – А они успеют уехать? Тут время-то tłum.: <i>A oni zdążą odjechać? Tu przecież czas</i>													
10:18:47,9	WS1 – Ну, хрен его знает. Просят вот эту информацию, блин. tłum.: <i>A cholera go wie. Proszą o tę właśnie informację, kurde.</i>													
10:18:50,3	WS1 – Это их уже дело. Я им должен выдать, где он будет: или Внуково или Минск, блин, или ещё. tłum.: <i>To już ich sprawa. Ja im muszę podać, gdzie on będzie: albo Wnukowo albo Mińsk, kurde, albo co.</i>													
10:18:50,8	–													
10:18:55,1	KUR – Я понимаю. У вас туман ещё сохраняется? tłum.: <i>Rozumiem. Mgła nadal się u was utrzymuje?</i>													
10:18:57,0	WS1 – Да, да, ещё хуже стало.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Antena.</i>													
10:20:08,5	WS1 – А кто на меня выходил? tłum.: <i>A kto się ze mną łączył?</i>													
10:20:11,5	– Логика. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Logika.</i>													
10:20:12,9	WS1 – Ну, что-то я не слышу никого. tłum.: <i>No ale coś nikogo nie słyszę.</i>													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
10:20:16,4	[dzwonek telefonu]													
10:20:38,9	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
10:20:40,9	WS1 – Подполковник Плюснин. tłum.: <i>Podpułkownik Plusnin.</i>													
10:20:43,0	– Ну что, блядь tłum.: <i>No co jest, kurwa</i>													
10:20:42,1	– Павел Валерьевич, звонил Южный. tłum.: <i>Pawle Waleriejewiczu, dzwonił Jużnyj.</i>													
10:20:44,5	WS1 – Ну? tłum.: <i>No i?</i>													
10:20:44,8	– ПЛФ сто первая рассчитывает в двадцать первую минуту, от схемы на три девятьсот. tłum.: <i>PLF sto pierwszy oczekuje na dwudziestą pierwszą minutę, od schematu na trzy</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	<i>dziewięćset.</i>													
10:20:49,9	WS1 - к нам идёт что-ли? tłum.: <i>do nas leci?</i>													
10:20:51,2	- Ну, он уже идёт. tłum.: <i>No on już leci.</i>													
10:20:52,8	WS1 - Блядь, это блин. tłum.: <i>Kurwa, to kurde.</i>													
10:20:56,0	WS1 - Понятно. tłum.: <i>Rozumiem.</i>													
10:20:56,8	- Да. tłum.: <i>Tak.</i>													
	<i>[koniec rozmowy przychodzącej]</i>													
10:20:59,7	- Блядь. tłum.: <i>Kurwa.</i>													
10:21:03,7	-													
10:21:04,7	-													
10:21:10,6	<i>[dzwonek telefonu]</i>													
10:21:10,8– 10:21:14,6	niezrozumiałe wypowiedzi													
	<i>[początek rozmowy wychodzącej]</i>													
10:21:16,0	- Антенна тридцать пять. <i>[wypowiedź kobiety]</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Antena trzydzieści pięć.</i>													
10:21:16,5	- Ну чё, ничего? tłum.: <i>No co, nic?</i>													
10:21:17,0	WS1 - Пожалуйста, мне ещё раз диспетчера. tłum.: <i>Proszę mnie jeszcze raz połączyć z dyspozytorem.</i>													
10:21:20,6	- Вызываю. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Łączę.</i>													
10:21:20,8	- Блядь, к нам собирается идти. tłum.: <i>Kurwa, do nas chce lecieć.</i>													
10:21:21,6– 10:21:22,3	[sygnał o częstotliwości ok. 700 Hz]													
10:21:22,5	- Кто? tłum.: <i>Kto?</i>													
10:21:23,1	- Этот поляк. tłum.: <i>Ten Polak.</i>													
10:21:24,0	- Ну, понятно. tłum.: <i>No jasne.</i>													
10:21:24,5	IGN - Диспетчерский пункт, (Игнатов [fon.]). tłum.: <i>Punkt dyspozytorski, Ignatow.</i>													
10:21:25,5	WS1 - А как ты на Южный выходил? tłum.: <i>A jak ty się łączyłeś z Jużnym?</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:21:43,8	WS1 – Да, не надо мне. tłum.: <i>Tak, nie trzeba.</i>													
10:21:44,4	–													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
10:21:45,1	– Куда ты рулишь? Ты сейчас tłum.: <i>Dokąd jedziesz? Ty teraz</i>													
10:21:47,0	– Диспетчера tłum.: <i>Dyspozytora</i>													
10:21:49,0	– Какой канал, первый? tłum.: <i>Który kanał, pierwszy?</i>													
10:21:50,0	–													
10:21:53,4	WS1 – А, Корсажу ответьте, Берелом. tłum.: <i>A, Bierielom, odpowiedz Korsażowi.</i>													
10:21:57,0	– Берелом это Южный? tłum.: <i>Bierielom to Jużnyj?</i>													
10:21:58,0	– Да. tłum.: <i>Tak.</i>													
10:22:00,2	– А он чё, на связи? tłum.: <i>A on co, na linii?</i>													
10:22:01,4	– Ну, от них почему-то прошла информация принимается tłum.: <i>No od nich z jakiegoś powodu wyszła informacja przyjmuje</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:22:04,6	- Где? tłum.: <i>Gdzie?</i>													
10:22:05,3	- Вот. tłum.: <i>Tu.</i>													
10:22:06,5	[dzwonek telefonu]													
10:22:07,1	- У тебя первый канал третий. tłum.: <i>Masz pierwszy kanał jako trzeci.</i>													
10:22:08,4	- Да, вроде так. tłum.: <i>No, tak jakby.</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:22:09,4	WS1 - А, Берелом, Корсажу ответьте. tłum.: <i>A, Biełelom, odpowiedz Korsażowi.</i>													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
10:22:09,8	- Антенна тридцать пять. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Antena trzydzieści pięć.</i>													
10:22:10,7	-													
10:22:11,6	WS1 - Пожалуйста, город наберите: шестьдесят два, восемьдесят четыре, двадцать один. tłum.: <i>Proszę wybrać numer miejski: sześćdziesiąt dwa, osiemdziesiąt cztery, dwadzieścia jeden.</i>													
10:22:17,3	-													
	[koniec komunikacji radiowej]													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
10:22:20,3– 10:22:23,7	[uderzenie najprawdopodobniej w widełki telefonu]														
10:22:21,5	– Нет, но надо топлива сколько у него. И запасной аэродром. tłum.: <i>Nie, ale trzeba ustalić, ile ma paliwa. I zapasowe lotnisko.</i>														
10:22:25,9	– Так, все отпихиваются, я так понимаю, и на Логике сидят там, блин, ни хрена не хотят. tłum.: <i>Tak, wszyscy się wymigują, tak to widzę, i w Logice siedzą, kurde, nic im się, cholera, nie chce.</i>														
10:22:31,7	– Но, у нас закрыло аэродром. tłum.: <i>Ale u nas lotnisko przykryło.</i>														
	[początek rozmowy wychodzącej]														
10:22:32,8	– Смоленск-Южный. tłum.: <i>Smoleńsk-Jużnyj.</i>														
10:22:33,4	–														
10:22:35,1	– Алё? tłum.: <i>Halo?</i>														
10:22:35,6	WS1 – Алло? tłum.: <i>Halo?</i>														
10:22:36,1	– Смоленск-Южный. tłum.: <i>Smoleńsk-Jużnyj.</i>														
10:22:37,3	WS1 – А, добрый день, с Северного беспокоят. Под чьим управлением сейчас идёт польский борт? tłum.: <i>A, dzień dobry, z Siewiernego niepokoją. Pod czyją kontrolą leci teraz polski samolot?</i>														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[początek komunikacji radiowej]													
10:22:41,8	-													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:22:42,8	- Москва руководит там. tłum.: Moskwa tam dowodzi.													
10:22:44,3	WS1 - A? tłum.: Co?													
10:22:44,8	- Москва руководит. tłum.: Moskwa dowodzi.													
10:22:46,1	WS1 - Ну, им надо как-то передать, пока они работают нормально, блин, что у нас туман, видимость менее четырёхсот метров, блин, чё его к нам то сейчас гнать? tłum.: No trzeba im jakoś przekazać, dopóki pracują normalnie, kurde, że u nas jest mgła, widzialność mniej niż czterysta metrów, kurde, po co go teraz do nas gnać?													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:22:53,0	-													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:22:54,3	- передавал tłum.: przekazywał[-]													
10:22:56,7	WS1 - Но, передайте ещё Москве, у вас есть связь, у нас с ними нет, сейчас выйдет... Если он ещё русский не знает, блин, то это будет вообще. tłum.: To proszę przekazać jeszcze Moskwie – macie łączność, a my nie mamy – zaraz wyjdzie... Jeśli on jeszcze nie zna rosyjskiego, kurde, to dopiero będzie.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:23:01,6	-													
10:23:04,8	- Вот это, что Москве передать? У вас есть tłum.: Czyli to mam Moskwie przekazać? Macie													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:23:05,3 8:23:33,1	D - Korsаж-Старт, польский сто один, добрый день. tłum.: Korsaż-Start, polski sto jeden, dzień dobry.													
10:23:06,1	-													
10:23:07,2	WS2 - А, полковник, алё. tłum.: А, pułkowniku, halo.													
10:23:08,6	- Минуту. tłum.: Chwileczkę.													
10:23:09,0 8:23:36,7	WS1 - А, польский, а, один-ноль-один, Корсаж ответил. tłum.: А, polski, a, jeden-zero-jeden, Korsaż odpowiedział.													
10:23:11,8	WS2 - Всё. tłum.: Wszystko.													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
10:23:14,7 8:23:42,5	D - На дальний (приб- lub привой), с, снижаем, три тысячи шестьсот метров. tłum.: Na dalszą prowadzącą, zniżamy, trzy tysiące sześćset metrów. [słowo wypowiedziane jako (приб- lub привой) przetłumaczono, z uwagi na kontekst, jako „prowadzącą” – przyp. tłum.]													
10:23:19,7	- остаток топлива запроси. tłum.: zapytaj o ilość paliwa.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:23:41,5	- Э, значит... tłum.: Y, znaczy się...													
10:23:41,8	- Понял. tłum.: Zrozumiałem.													
10:23:42,4	- питание на прожектора tłum.: zasilanie na reflektory													
	[koniec rozmowy telefonicznej]													
10:23:43,2 8:24:11,0	WS1 - А, Витебск, Минск, правильно? tłum.: A, Witebsk, Mińsk, prawidłowo?													
10:23:45,5 8:24:13,3	D - Правильно понял. tłum.: Prawidłowo zrozumiałeś.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:23:46,7	- Понятно. tłum.: Jasne.													
10:23:47,1	- Надо его угонять, блин. tłum.: Trzeba go odesłać, kurde.													
10:23:48,1	- Значит, скажи, у нас условий нет. Видимость tłum.: Znaczy, powiedz, że u nas nie ma warunków. Widzialność													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:23:51,1 8:24:18,9	J1 - Чłopaki, Раfаl з теj стrony. Przejdźcie на jeden-два-три-четыре-пять.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:23:54,4	-													
10:23:55,5 8:24:23,3	D - Okaj.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
	[początek komunikacji radiowej (1)]													
10:23:57,1 8:24:24,8	WS1 - A, Papa-Lima-Foxtrot one-two-zero-one, na Korsażе туман, видимость чetyреста метров. tłum.: A, Papa-Lima-Foxtrot jeden-dwa-zero-jeden, na Korsażу mgła, widzialność czterysta metrów.													
10:24:07,1	- Пока не ушёл													
	tłum.: Jeszcze nie odleciał													
10:24:07,8 8:24:35,6	D - Да, понял. Дайте, пожалуйста, э, метеоусловия. tłum.: Tak, zrozumiałem. Proszę podać, y, warunki meteo.													
10:24:11,4	- Блядь, ну, давай, туман, видимость, давай. tłum.: Kurwa, no podawaj, mgła, widzialność, podawaj.													
	[początek komunikacji radiowej (2)]													
(10:24:11,5) 8:24:39,3	2P - Artur...													
10:24:14,6 8:24:42,3	WS1 - На Корсаже туман, видимость чetyреста метров, four-zero-zero meters. tłum.: Na Korsażу mgła, widzialność czterysta metrów, cztery-zero-zero metrów.													
(10:24:22,6) 8:24:50,4	2P - Artur? Jestem.													
10:24:23,7 8:24:51,5	D - Температуру и давление, пожалуйста. tłum.: Poproszę temperaturę i ciśnienie.													

			taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
			1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
(10:24:24,4) 8:24:52,2	J2	- No witamy ciebie serdecznie. Wiesz co, ogólnie rzecz biorąc, to pizda tutaj jest. Y, widać jakieś czterysta metrów około i na nasz gust, y, podstawy są poniżej pięćdziesięciu metrów grubo.													
10:24:26,1 8:24:53,8	WS1	- Температура плюс два, давление семь-сорок пять, семь-четыре-пять. Условий для приёма нет. tłum.: <i>Temperatura plus dwa, ciśnienie siedem-czterdzieści pięć, siedem-cztery-pięć. Nie ma warunków do przyjęcia.</i>													
10:24:35,6 8:25:03,4	D	- Э, спасибо. Но если возможно, попробуем подход, э, но если не будет, э, погоды, тогда отойдём на второй круг. tłum.: <i>Y, dziękuję. Ale jeśli można, to spróbujemy podejść, y, ale jeśli nie będzie, y, pogody, to wtedy odejdziemy na drugi krąg.</i>													
		[koniec komunikacji radiowej (1)]													
10:24:38,3		- Его не надо заводить. tłum.: <i>Nie należy go sprowadzać.</i>													
(10:24:38,7) 8:25:06,5	2P	- A wyście wylądowali już?													
(10:24:40,3) 8:25:08,1	J2	- No, nam się udało tak w ostatniej chwili wylądować. No, natomiast, powiem szczerze, że możecie spróbować jak najbardziej... A, APM-y są. Y, bramkę zrobili. Tak że możecie spróbować. Ale jeżeli wam się nie uda za drugim razem, to proponuję wam lecieć na przykład do Moskwy albo gdzieś.													
10:24:41,1		- Сейчас, сейчас. tłum.: <i>Zaraz, zaraz.</i>													
10:24:44,3		- Какой позывной tłum.: <i>Jaki znak wywoławczy</i>													
10:24:45,7	WS1	- Один-ноль-один. tłum.: <i>Jeden-zero-jeden.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:25:56,9	- Значит, запасной Витебск? tłum.: <i>Znaczy, zapasowe Witebsk?</i>													
10:25:58,1	-													
10:25:58,9	- Внуково отправлять. tłum.: <i>..... Wnukowo odsyłać.</i>													
10:26:00,4	- Но это да													
10:26:03,7	-													
10:26:05,9	-													
10:26:06,8	- Я сейчас собирался звонить им на Южный. tłum.: <i>Właśnie miałem dzwonić do nich na Jużnyj.</i>													
10:26:22,8	-													
10:26:24,4	-													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
10:26:26,7	- Первый. tłum.: <i>Z pierwszym.</i>													
10:26:27,6	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
10:26:28,7	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
10:26:29,0	- Ответил. tłum.: <i>Słucham.</i>													
10:26:29,7	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:26:44,5	- Антенна тридцать пять. [wypowiedź kobiety] tłum.: Antena trzydzieści pięć.													
10:26:45,4	WS1 - Пожалуйста, диспетчера. tłum.: Proszę z dyspozytorem.													
10:26:45,4	-													
10:26:45,4	- Всё, горят, да? tłum.: Już, świecą, tak?													
10:26:46,2	- Да. tłum.: Tak.													
10:26:46,4– 10:26:47,7	[sygnał o częstotliwości ok. 600 Hz]													
10:26:46,7	- Вызываю. [wypowiedź kobiety] tłum.: Łączę.													
10:26:46,5	- А, но всё звонил. Смотрите повнимательнее. Будут заходить. tłum.: A, no tyle dzwonił. Patrzcie uważniej. Będą podchodzić.													
10:26:49,1	- Ну, смотри. tłum.: No patrz.													
10:26:49,7	- но всё, Лёш, завели tłum.: no tyle, Losz, zaprowadził[-]													
10:26:50,1	[najprawdopodobniej fragment audycji radiowej]													
10:26:52,9	- На отправляем.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
10:27:00,8	- Да tłum.: Tak													
10:27:01,9– 10:27:02,9	[niezidentyfikowane odgłosy]													
10:27:02,4	- всё tłum.: wszystko													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
10:27:03,5	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
10:27:05,0	- Алё, алё? [wypowiedź kobiety] tłum.: Halo, halo?													
10:27:06,8	WS1 - Пока не надо. tłum.: Na razie nie trzeba.													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
10:27:07,5	- Они здесь tłum.: Oni tu													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
10:27:09,1	- Антенна. [wypowiedzi kobiety] tłum.: Antena.													
10:27:09,7	- Оперативного.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Tak.</i>													
10:27:23,6	- Понятно, ну, ладно, короче всё мы на tłum.: <i>Rozumiem, no dobrze, krótko mówiąc my wszystko na</i>													
10:27:24,5	- Давай, давай. tłum.: <i>[partykuła dyrektywna – przyp. tłum.], [partykuła dyrektywna – przyp. tłum.].</i>													
10:27:24,5	- До хуйня, сто двадцать километров, блин. tłum.: <i>Do chujnia, sto dwadzieścia kilometrów, kurde.</i>													
10:27:26,2	-													
10:27:26,8	- Давай, tłum.: <i>[partykuła dyrektywna – przyp. tłum.],</i>													
	<i>[koniec rozmowy wychodzącej]</i>													
	<i>[początek komunikacji radiowej (1)]</i>													
(10:27:29,0) 8:27:56,8	2P - Arturo, jesteś tam jeszcze?													
	<i>[początek rozmowy wychodzącej]</i>													
10:27:29,7	- Анатолий Иванович, и куда ему уходить надо согласовать. tłum.: <i>Anatoliju Iwanowiczu, i trzeba uzgodnić, dokąd ma odlecieć.</i>													
	<i>[początek komunikacji radiowej (2)]</i>													
(10:27:31,0) 8:27:58,8	<i>[radio on, radio off]</i>													
(10:27:31,8) 8:27:59,6	- <i>[zniekształcona część wypowiedzi] на восток</i> tłum.: <i>[niezrozumiała część wypowiedzi – przyp. tłum.] на wschód.</i>													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
10:27:32,9– 10:27:34,2	[brzęczyk]														
10:27:34,8	-														
10:27:36,3	- И куда ему уходить надо согласовать. Точку выхода. tłum.: <i>I trzeba uzgodnić, dokąd ma odlecieć. Punkt wyjścia.</i>														
10:27:37,0 8:28:04,8	- [zniekształcona wypowiedź]														
	[koniec komunikacji radiowej (2)]														
10:27:39,5 8:28:07,3	J3 - Jestem Remek.														
10:27:40,8	-														
10:27:41,1 8:28:08,9	2P - A Remuś, spytaj Artura, czy wie, w – a może ty wiesz – y, grube te chmury są?														
10:27:41,5	-														
10:27:43,5	-														
10:28:00,8	- Блядь, чтобы не проспать его, чтобы, он с полным курсом сорок идёт, блин, чтобы (вернуть (?)) его. Где он, блядь-то, сейчас? tłum.: <i>Kurwa, żeby go nie przespać, żeby – on z pełnym kursem czterdzieści leci, kurde – żeby go doprowadzić. Gdzież on, kurwa, teraz jest?</i>														
10:28:07,3	- Не знаю														
	tłum.: <i>Nie wiem</i>														
10:28:09,1	-														
10:28:11,9	- Знаю. tłum.: <i>Wiem.</i>														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:28:18,6	-													
10:28:20,1 8:28:47,9	J3 -- Około czterysta, pięćset metrów.													
10:28:25,2	-													
(10:28:33,0) 8:29:00,8	J3 -- Jesteś tam?													
(10:28:35,6) 8:29:03,4	2P -- Ale grubość tych chmur czterysta, pięćset metrów?													
10:28:38,6	- Так, так, так, так, так, блядь, где-то так. tłum.: <i>Tak, tak, tak, tak, tak, kurwa, gdzieś tak.</i>													
(10:28:41,0) 8:29:08,8	J3 -- Z tego, co pamiętamy, na pięćset metrach jeszcze byliśmy nad chmurami. <i>[początek rozmowy telefonicznej]</i>													
10:28:43,5	- Потеряли. tłum.: <i>Zgubili[-].</i>													
10:28:44,4	- Где-то уже должен быть. tłum.: <i>Gdzieś tam już powinien być.</i>													
10:28:45,0	- И с ним. tłum.: <i>I z nim.</i>													
10:28:45,7	- ты да? tłum.: <i>..... ty tak?</i>													
(10:28:45,9) 8:29:13,7	2P -- A, na pięciuset metrach nad chmurami jeszcze. Dobra. Dobra. Dzięki.													
10:28:46,8	-													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
10:28:47,3	- Там Что надо? tłum.: <i>Tam Co trzeba?</i>														
10:28:48,1	- Я, я Что tłum.: <i>Ja, ja Co ...</i>														
10:28:48,5	-														
10:28:49,1	- Слава, ты его видишь сейчас или нет? Мы его потеряли? tłum.: <i>Sława, widzisz go teraz czy nie? Zgubiliśmy go?</i>														
10:28:49,2	-														
(10:28:49,9) 8:29:17,7	J3 - Jeszcze jedno. Y, APM-y są oddalone od, y, progu pasa [po chwili] jakieś dwieście metrów.														
10:28:51,1	- Нет, он в зашёл tłum.: <i>Nie, on w podszed!</i>														
10:28:52,1	- В зашёл и всё, да? tłum.: <i>W podszed! i tyle, tak?</i>														
10:28:52,7	- Ёб твою мать. Где-то всё один к одному, блин. tłum.: <i>Kurwa jego mać. Gdzieś tam wszystko jeden do jednego, kurde.</i>														
10:28:53,3	- Да. tłum.: <i>Tak.</i>														
10:28:54,2	- Мгм. Ясно. tłum.: <i>Mhm. Pewnie</i>														
	[koniec rozmowy telefonicznej]														

		taśma 9				taśma 5					ZDSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:29:12,5	- Да, пропал. tłum.: Tak, przypadek.													
10:29:13,5	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
10:29:14,0	- Я понял. Ко второму tłum.: Zrozumiałem. Do drugiego													
10:29:15,4	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
10:29:15,7	- Да. tłum.: Tak.													
10:29:16,3	[sygnał zakończenia nadawania, tzw. roger beep]													
(10:29:16,6) 8:29:44,4	2P - No rozumiem. Dziękuję. [koniec komunikacji radiowej] [początek rozmowy telefonicznej]													
10:29:16,7	-													
10:29:16,8	-													
10:29:17,7	- выходит на двести семьдесят, двадцать один. tłum.: wychodzi na dwieście siedemdziesiąt, dwadzieścia jeden.													
10:29:21,2	-													
10:29:21,9	- Да, вот вижу. tłum.: Tak, już widzę.													
10:29:22,0	- Ага. Видим. По северу, да?													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:29:43,9 8:30:11,6	N - ...nastrojone. Piątka...													
10:29:47,1 8:30:14,8	WS1 - A, польский один-ноль-один, по давлению семь-четыре-пять, снижение пятьсот. [w tle interferencja i sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: A, polski jeden-zero-jeden, według ciśnienia siedem-cztery-pięć, zniżanie pięćset.													
10:29:52,2	[dzwonek telefonu]													
10:29:54,8 8:30:22,7	D - По давлению семь-четыре-пять, снижаем пятьсот метров, польский сто один. tłum.: Według ciśnienia siedem-cztery-pięć, zniżamy do pięciuset metrów, polski sto jeden.													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
10:29:56,6	WS1 - Подполковник Плюснин. tłum.: Podpułkownik Plusnin.													
10:29:57,8	-													
10:29:59,4	WS1 - Сейчас													
10:29:59,4 8:30:27,1	WS1 - A, польский один-ноль-один, курс семьдесят девять. [w tle sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: A, polski jeden-zero-jeden, kurs siedemdziesiąt dziewięć.													
10:30:04,1 8:30:31,9	D - Курс семьдесят девять, польский сто один. tłum.: Kurs siedemdziesiąt dziewięć, polski sto jeden.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:30:05,5	Московское время: десять часов тридцать минут. tłum.: Czas moskiewski: godzina dziesiąta trzydzieści.													
10:30:05,7	WS1 - Алло?													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Nie tłumacz mi.</i>													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
10:30:40,8	- Антенна тридцать пять. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Antena trzydzieści pięć.</i>													
10:30:41,6	WS1 - Диспетчера. tłum.: <i>Z dyspozytorem.</i>													
10:30:42,3	- Вызываю. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Łączę.</i>													
10:30:43,4– 10:30:44,2	[sygnał o częstotliwości ok. 700 Hz]													
10:30:48,1	MUR - Смоленск-Северный, Муравьев. tłum.: <i>Smoleńsk-Siewiernyj, Murawjow.</i>													
10:30:49,5	WS1 - Ну, какой? tłum.: <i>No jakie?</i>													
10:30:50,9	MUR - Что? tłum.: <i>Co?</i>													
10:30:51,4	WS1 - Запасной какой? tłum.: <i>Jakie zapasowe?</i>													
10:30:52,8	MUR - Ну, Витебск, Минск, он же, пока мы с зоной согласовываем. tłum.: <i>No, Witebsk, Mińsk, on przecież, my na razie ze strefą uzgadniamy.</i>													
10:30:56,0	WS1 - Анатолий Иванович, поторопитесь, он уже на кругу, его же надо будет куда-то говорить, или он будет у нас летать тут, блин.													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
	<p>tłum.: <i>Anatoliju Iwanowiczu, proszę się pospieszyć, on już jest na kręgu, trzeba go będzie dokądś skierować, albo będzie u nas latał, tutaj, kurde.</i></p>														
10:30:59,8	<p>MUR – Хорошо, хорошо, хорошо. tłum.: <i>Dobrze, dobrze, dobrze.</i></p>														
	[koniec rozmowy wychodzącej]														
10:31:04,4	<p>– Он где-то чё-то и человек джипизсом места tłum.: <i>On gdzieś coś i człowiek GPS-em miejsca</i></p>														
10:31:06,4	<p>– Да. tłum.: <i>Tak.</i></p>														
10:31:09,2	<p>– Но то да. tłum.: <i>No to tak.</i></p>														
10:31:12,4	<p>– Контроль за высотой надо. Джипизс как джипизс tłum.: <i>Kontrolę wysokości trzeba. GPS jak GPS</i></p>														
10:31:15,4	<p>– Нет, вы свою обязанность выполнили. tłum.: <i>Nie, wy się ze swoich obowiązków wywiązaliście.</i></p>														
10:31:22,6	<p>– И предупредили его, что у нас сто метров, решение доложить на сто метрах? tłum.: <i>I uprzedziliście go, że u nas sto metrów, decyzja; meldować na stu metrach?</i></p>														
10:31:29,1	<p>– Куда им, куда? tłum.: <i>A im dokąd, dokąd?</i></p>														
10:31:30,3	–														
10:31:31,3	–														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[początek komunikacji radiowej]													
10:31:31,7 8:31:59,5	WS1 – ПЛФ один-ноль-один, я Корсаж. [w tle interferencja i sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnotówiącego] tłum.: PLF jeden-zero-jeden, tu Korsaż.													
10:31:32,3– 10:31:41,5	niezrozumiałe wypowiedzi													
10:31:35,2 8:32:02,9	D – Отвечаем. tłum.: Odpowiadamy.													
10:31:36,7 8:32:04,4	WS1 – Пятьсот метров заняли? tłum.: Zajęliście pięćset metrów?													
10:31:39,4 8:32:07,2	D – Пока нет. Тысяча, снижаем. tłum.: Jeszcze nie. Tysiąc, zniżamy.													
10:31:41,7 8:32:09,5	– Понял. [interferencja] tłum.: Zrozumiałem.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:31:46,3	– Не знаю, может опять, там топлива да? tłum.: Nie wiem, może znowu tam paliwa tak?													
10:31:49,9	– Да. tłum.: Tak.													
10:31:51,4	–													
10:31:54,9– 10:31:55,1	[sygnał o częstotliwości ok. 2200 Hz]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:31:57,7	- Вот это удаление двенадцать, да? tłum.: <i>Odległość dwanaście, tak?</i>													
10:31:57,9- 10:31:58,2	[sygnał o częstotliwości ok. 2200 Hz]													
10:31:58,9	- Ага. tłum.: <i>Aha.</i>													
10:32:00,9- 10:32:01,2	[sygnał o częstotliwości ok. 2200 Hz]													
10:32:02,5	- Не знаю, я бы на, в место Москвы сюда бы не гнал, вот этот tłum.: <i>Nie wiem, ja bym na, na miejscu Moskwy nie gnałbym tutaj, ten przecież</i>													
10:32:06,1	- Да, это решение борт, но он игнорирует, а там номер один, он там сам себе рулит, по-своему, блядь. tłum.: <i>Tak, tę decyzję samolot, ale on ignoruje, a tam numer jeden, on tam sam sobie rządzi, po swojemu, kurwa.</i>													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
10:32:12,4	- Метео. tłum.: <i>Meteo.</i>													
10:32:14,0	[brzęczyk]													
10:32:14,4	- Метео. tłum.: <i>Meteo.</i>													
10:32:16,7	- Метео. tłum.: <i>Meteo.</i>													
10:32:17,3	-													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:32:18,7	- С Южным связался? Как погода у них? tłum.: <i>Połączyłeś się z Jużnym? Jaką mają pogodę?</i>													
10:32:19,4	[brzęczyk]													
10:32:22,3	-													
	[koniec rozmowy wychodzącej]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
10:32:23,6	- Слушаю. tłum.: <i>Słucham.</i>													
10:32:24,0	- ПЛФ сто один, на запасной, если то он на ASKIL связь с РДЦ и там ему скажут или Витебск или Минск. tłum.: <i>..... PLF sto jeden, na zapasowe, jeśli on na ASKIL łączność z rejonowym centrum dyspozytorskim i tam mu powiedzą, czy Witebsk czy Mińsk.</i>													
10:32:37,8	- Понятно. tłum.: <i>Rozumiem.</i>													
10:32:39,0	- Хорошо, Анатолий Иванович, принял. tłum.: <i>Dobrze, Anatoliju Iwanowiczu, przyjąłem.</i>													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
10:32:45,1	- Слушай, ну, метео чё, невменяемый, что ли? Ну, погода tłum.: <i>Słuchaj no, co ten meteo, niepoczytalny czy jak? No, pogoda</i>													
10:32:47,5	- А он ещё жажнул, как это ему tłum.: <i>A on jeszcze rąbnął, jak mu to</i>													
10:32:50,0	- Нет, но пусть позвонят на Южный.													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
	tłum.: <i>Nie, ale niech dzwonią na Jużnyj.</i>														
10:32:50,5	- Он не выдаёт, он даёт сейчас восемьсот метров. tłum.: <i>On nie wydaje, podaje obecnie osiemset metrów.</i>														
10:32:53,8	- Какие восемьсот? tłum.: <i>Jakie osiemset?</i>														
10:32:54,2	-														
10:33:01,5	- Ну, вот сейчас восемьсот метров, а туда вообще, глянь. Туда хоть метров двести, триста точно есть, а туда метров двести максимум. tłum.: <i>No obecnie osiemset metrów, a tam w ogóle, patrz. Tam żeby choć z dwieście metrów, trzysta na pewno jest, a tam dwieście metrów to maksimum.</i>														
10:33:10,6	- Ещё тут опять не ошибшегося tłum.: <i>Jeszcze tu znów nieomylnego</i>														
	[początek komunikacji radiowej]														
10:33:14,3 8:33:42,1	WS1 - ПЛФ один-ноль-один, высота пятьсот? [w tle interferencja i sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: <i>PLF jeden-zero-jeden, wysokość pięćset?</i>														
10:33:19,7 8:33:47,5	D - Подходим пятьсот метров. tłum.: <i>Podchodzimy do pięciuset metrów.</i>														
10:33:20,1- 10:33:25,8	[dzwonek prawdopodobnie telefonu komórkowego]														
10:33:21,7 8:33:49,4	- Понял. [interferencja] tłum.: <i>Zrozumiałem.</i>														
	[koniec komunikacji radiowej]														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:33:48,4	- Алло. tłum.: <i>Halo.</i>													
10:33:49,3– 10:33:51,9	[wypowiedź wspan:] - Раз, два, три, четыре, пять. Один, два, три. tłum.: <i>Raz, dwa, trzy, cztery, pięć. Jeden, dwa, trzy.</i>													
10:33:56,4	- Ну, да, я, я понял. Хорошо, хорошо. tłum.: <i>No tak, ja, ja zrozumiałem. Dobrze, dobrze.</i>													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
10:34:02,2	- Туман ещё идёт прожектора-то не видит. tłum.: <i>Mgła jeszcze jest reflektorów przecież nie widzi.</i>													
10:34:06,2	- Ну, чё, тот я не вижу, тот прожектор. Как он глядит... tłum.: <i>No co, tego ja nie widzę, tego reflektora. Jak on patrzy...</i>													
10:34:09,3	- Какой? Нормальный прожектор. tłum.: <i>Jaki? Normalny reflektor.</i>													
10:34:09,5	- Нормальный. tłum.: <i>Normalny.</i>													
10:34:10,3	- Нормальный. tłum.: <i>Normalny.</i>													
10:34:10,7	- Нормальный. tłum.: <i>Normalny.</i>													
10:34:11,3	- Тут есть нормальный.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:34:30,4 8:34:58,1	WS1 – А, пятьсот метров. А, на военном аэродроме посадки осуществляли? [w tle interferencja i sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: А, pięćset metrów. А, wykonywaliście lądowanie na lotnisku wojskowym?													
10:34:36,5 8:35:04,4	D – Да, конечно. tłum.: Так, oczywiście.													
10:34:38,3 8:35:06,2	WS1 – Проектора по-дневному слева, справа, в начало полосы. [w tle interferencja i sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: Reflektory w trybie dziennym z lewej, z prawej, na początek pasa.													
10:34:45,2 8:35:13,0	D – Понял. tłum.: Zrozumiałem.													
10:34:46,5	– Третий tłum.: Trzeci													
10:34:48,3 8:35:16,2	WS1 – Один-ноль-один, выполняйте третий, радиальная девятнадцать. [w tle interferencja i sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: Jeden-zero-jeden, wykonajcie trzeci, radialna dziewiętnaście.													
10:34:50,6	[dzwonek telefonu]													
	[początek rozmowy przychodzącej]													
10:34:53,7	WS2 – Полковник Краснокутский. Алло? tłum.: Pułkownik Krasnokutskij. Halo?													
10:34:53,8 8:35:21,5	D – Выполняем третий, польский сто один. tłum.: Wykonujemy trzeci, polski sto jeden.													
10:34:56,4	– Алло, это, а подполковник Плюсин?													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:34:56,6 8:35:24,2	WS1 – A, польский сто один, и от ста метров быть готовым к уходу на второй круг. [w tle interferencja i sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: A, polski sto jeden, i od stu metrów bądź gotowy do odejścia na drugi krąg.													
10:34:59,5	WS2 – Это кто у нас? tłum.: Z kim rozmawiam?													
10:35:00,5	–													
10:35:02,4	WS2 – Что вы хотели? tłum.: Czego chcesz?													
10:35:03,1	– Подполковника Плюснина. tłum.: Podpułkownika Plusnina.													
10:35:03,6 8:35:31,4	D – Так, точно. tłum.: Tak jest.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:35:04,5	WS2 – Что вы хотели, говорите. tłum.: Mów, czego chcesz.													
10:35:05,6	– Уточнить на счёт тягача. tłum.: Uściślić w kwestii ciągnika.													
10:35:07,5	WS2 – Пока стойте на месте. tłum.: Na razie stójcie w miejscu.													
10:35:08,8	– Так, точно.													

		taśma 9				taśma 5					Z DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>Tak jest.</i>													
	[koniec rozmowy przychodzącej]													
10:35:10,8	- Кто-то там опять tłum.: <i>Ktoś tam znów</i>													
10:35:11,7	-													
10:35:17,7	- Вообще стало, блин tłum.: <i>W ogóle się zrobiło, kurde</i>													
10:35:22,8	- Ну, ты знаешь, на Южном хоть позвонили, у них чё-то улучшение какое-то замечается или нет. tłum.: <i>No, sam wiesz, na Jużnym chociaż zadzwonili, czy widać u nich jakąś poprawę czy nie.</i>													
10:35:30,3	- Но, вот шестьдесят два, восемьдесят четыре, двадцать один. tłum.: <i>To proszę, sześćdziesiąt dwa, osiemdziesiąt cztery, dwadzieścia jeden.</i>													
10:35:31,7	[dzwonek telefonu]													
10:35:36,2	- Руководителя. tłum.: <i>Z dowódcą.</i>													
10:35:36,4 10:35:37,0	[dwa osłabienia sygnału o co najmniej 15 dB (w tzw. trzeciej kopii)]													
	[początek rozmowy wychodzącej]													
10:35:37,3	- Антенна. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Antena.</i>													
10:35:37,9	WS2 - Давайте, город наберём. Шесть-два, восемь-четыре, два-один. tłum.: <i>Proszę wybrać numer miejski: sześć-dwa, osiem-cztery, dwa-jeden.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:35:40,9– 10:35:44,2	[sygnał o częstotliwości ok. 730 Hz]													
10:35:57,4	– Понятно. tłum.: <i>Rozumiem.</i>													
10:35:58,7	WS2 – Добрый день, полковник Краснокутский, Северный звонит вам. Как погода у вас сейчас? tłum.: <i>Dzień dobry, dzwoni pułkownik Krasnokutskij z Siewiernego. Jaką macie teraz pogodę?</i>													
10:36:03,2	– туман. tłum.: <i>mgła.</i>													
10:36:05,4	WS2 – Туман тоже стоит, да? tłum.: <i>Mgła też jest, tak?</i>													
10:36:06,4	– Да, да. tłum.: <i>Tak, tak.</i>													
10:36:06,6	WS2 – А улучшение пошло, я так понял? tłum.: <i>Zrozumiałem, że nieco się poprawiło?</i>													
10:36:08,5	– Ну, ну, знаете, да, началось у нас улучшаться, незначительно, но стало получше. tłum.: <i>No, no wiecie, tak, zaczęło się u nas poprawiać, nieznacznie, ale zrobiło się trochę lepiej.</i>													
10:36:13,0	WS2 – Я вас понял, хорошо, спасибо. tłum.: <i>Zrozumiałem, dobrze, dziękuję.</i>													
10:36:13,4– 10:36:23,4	[dzwonek prawdopodobnie telefonu komórkowego]													
10:36:15,1	– У них пошло улучшение, шестьсот, было двести, стало шестьсот.													

		taśma 9				taśma 8					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	tłum.: <i>U nich się poprawiło, sześćset, było dwieście, zrobiło się sześćset.</i>													
10:36:16,6	[trzy sygnały centrali telefonicznej]													
10:36:18,7	- Ответили вам? tłum.: <i>Odpowiedziano wam?</i>													
10:36:20,8	[trzy sygnały centrali telefonicznej]													
10:36:24,2	- А, (Лев [fon.] Николаевич, на четвёртом развороте контрольный заход и далее выход, уходит в минс, в Минскую зону. Или Витебск или Минск – запасной ему определяем. tłum.: <i>A, Lwie Nikolajewiczu, na czwartym zakręcie próbne podejście a następnie odejście, leci w mińs, w mińską strefę. Albo Witebsk albo Mińsk – zapasowe mu uzgadniamy.</i>													
10:36:25,4– 10:36:27,6	[wypowiedź wspak:] - Один, два, три, четыре, пять. Раз, два, три. tłum.: <i>Jeden, dwa, trzy, cztery, pięć. Raz, dwa, trzy.</i>													
10:36:32,8– 10:36:34,3	[wypowiedź wspak:] - А, раз, два, три, четыре, пять. tłum.: <i>A, raz, dwa, trzy, cztery, pięć.</i>													
10:36:35,0	- Я сейчас, я... tłum.: <i>Ja teraz, ja...</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:36:36,4 8:37:04,1	J3 - <i>Arek, teraz widać dwieście.</i>													
10:36:38,2– 10:36:40,0	[wypowiedź wspak:] - два, три, четыре, пять.													

		taśma 9				taśma 5						2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8	9				
	tłum.: <i>Gdzie?</i>														
10:37:37,9	-														
10:37:42,0	- А не ту выбивать tłum.: <i>A nie tu wybijać</i>														
10:37:45,0	- Нету не люблю их. tłum.: <i>Nie ma nie lubię ich.</i>														
10:37:47,2	-														
10:37:50,8	- Выбивать tłum.: <i>Wybijać</i>														
10:37:51,6	- Вот он, появился, вот он, вот он. tłum.: <i>To on, pojawił się, to on, to on.</i>														
10:37:58,7	-														
10:37:58,8	- Дай чуть-чуть tłum.: <i>Daj troszeczkę</i>														
10:38:00,4	- нормально, нормально. tłum.: <i>..... normalnie, normalnie.</i>														
10:38:01,9	- лучше, чтобы не мешали в этом. tłum.: <i>..... lepiej, żeby w tym nie przeszkadzali.</i>														
10:38:05,2	-														
10:38:07,1	- Но мы вообще не tłum.: <i>Ale my w ogóle nie</i>														

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:38:43,8 8:39:11,7	WS3 – A, сто первый, удаление девять, вход в глассаду. [w tle sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: A, sto pierwszy, odległość dziewięć, wejście na ścieżkę.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:39:00,3	– да? tłum.: tak?													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:39:05,0 8:39:33,1	WS3 – Восемь, на курсе, глассадe. [w tle sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: Осьем, на курсе, ścieżce.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:39:08,6 8:39:36,5	–													
10:39:08,8 8:39:36,7	D – Шасси, закрылки выпущены, польский сто один. tłum.: Podwozie, klapy wysunięte, polski sto jeden.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:39:12,5 8:39:40,4	WS4 – Полоса свободна. tłum.: Pas wolny.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:39:15,9	WS1 – Посадка дополнительно сто двадцать, три метра. [w tle sprzężenie wynikające z użycia													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:39:43,8	zestawu głośnomówiącego] tłum.: Lądowanie warunkowo sto dwadzieścia, trzy metry. [w opinii Nr Dz. E. 2503/2010/K 'посадка дополнительно' przetłumaczono dosłownie jako 'lądowanie dodatkowo'; zmieniono także interpunkcję w wyrażeniu 'sto dwadzieścia, trzy metry']													
10:39:21,0 8:39:49,0	D – Спасибо. tłum.: Дziękuję.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:39:24,9 8:39:52,8	WS3 – Подходите к дальнему, на курсе, глиссаде, удаление шесть. [w tle sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: Podchodźcie do dalszej, na kursie, ścieżce, odległość sześć.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:39:29,3 8:39:57,3	D – Четыре. tłum.: Cztery.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:39:31,0	–													
10:39:31,7	– Он сейчас четыре													
	tłum.: On teraz cztery													
10:39:33,2	–													
10:39:34,3	– Поляк tłum.: Polak													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:39:34,7	- Ты выше ему. tłum.: Ты <i>mu</i> вышеj.													
10:39:37,5	- Ты чуть-чуть им помогай													
10:39:43,8	-													
10:39:44,4	- На удаление													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:39:48,4 8:40:16,4	WS3 - Четыре, на курсе, глиссаде. [w tle sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: Cztery, na kursie, ścieżce.													
10:39:51,6 8:40:19,6	D - На курсе, глиссаде. tłum.: Na kursie, ścieżce.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:40:01,8 8:40:29,7	WS3 - Три, на курсе, глиссаде. [w tle sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: Три, на курсie, ścieżce.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:40:03,7	- Фары чтобы включил. tłum.: Żeby reflektory włączył.													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:40:04,8	D - Две сто.													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
8:40:32,8	tłum.: <i>Dwa sto.</i> [w opinii Nr Dz. E. 2506/2010/K nie zrekonstruowano treści niniejszej wypowiedzi]													
	[koniec komunikacji radiowej]													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:40:06,4 8:40:34,3	WS1 – <i>Фары включите.</i> [w tle sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: <i>Włączcie reflektory.</i> [w opinii Nr Dz. E. 2506/2010/K nie zidentyfikowano w obrębie materiału mówcy tej wypowiedzi]													
10:40:09,1 8:40:37,0	D – <i>Включены.</i> tłum.: <i>Włączone.</i> [w opinii Nr Dz. E. 2506/2010/K nie zrekonstruowano wygłosu niniejszego wyrazu]													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:40:12,3	– <i>Так, (Паш [fon.]), ты набери его номер.</i> tłum.: <i>Tak, Pasz, ty wykręć jego numer.</i>													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:40:13,7 8:40:41,6	WS3 – <i>Два, на курсе, глиссаве.</i> [w tle sprzężenie wynikające z użycia zestawu głośnomówiącego] tłum.: <i>Dwa, na kursie, ścieżce.</i>													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:40:25,2	–													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:40:27,4 8:40:55,3	WS3 – <i>Горизонт, сто один.</i> tłum.: <i>Horyzont, sto jeden.</i>													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
	[koniec komunikacji radiowej]													
(10:40:39,6) 8:41:07,4	koniec nagrania utrwalonego przez rejestrator MAPC-BM samolotu Tu-154M													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:40:40,8	WS1 – Уход на второй круг. tłum.: Odejdźcie na drugi krąg.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:40:43,1	– Блядь, где он? tłum.: Kurwa, gdzie on jest?													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:40:45,9	WS1 – Уход на второй круг. tłum.: Odejdźcie na drugi krąg.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:40:48,9	– Блядь, но где он? tłum.: Kurwa, ale gdzie on jest?													
10:40:50,0	– Охуел, блядь, где он? tłum.: Очујај, курва, gdzie on jest?													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:40:52,7	WS1 – Сто один. tłum.: Sto jeden.													
	[koniec komunikacji radiowej]													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:40:54,6	- Ёб твою мать! Ёбанный ты в рот, блядь! tłum.: Kurwa jego mać! W mordę jebany, kurwa!													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:40:57,8	WS1 - Уход на второй круг, сто один. tłum.: Odejdźcie na drugi krąg, sto jeden.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:40:59,5	-													
10:41:01,8	- Ну, принял													
	tłum.: No, przyją[-]													
10:41:02,1	-													
10:41:02,8	- [wypowiedź kobiety]													
10:41:03,9	- По-моему, блядь...													
	tłum.: Według mnie, kurwa ...													
10:41:05,3	- Блядь!													
	tłum.: Kurwa!													
	[początek komunikacji radiowej]													
10:41:08,6	WS1 - А, сто один.													
	tłum.: А, sto jeden.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:41:11,4	- Блядь!													
	tłum.: Kurwa!													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M	
		1	2	4	7	1	2	4	7	8				9
10:42:23,6	WS1 – ПЛФ сто один. tłum.: PLF sto jeden.													
	[koniec komunikacji radiowej]													
10:42:24,4	– После упал. Левее дороги. Да. Блядь. tłum.: Po spadł. Bardziej na lewo od drogi. Tak. Kurwa.													
10:42:29,0	koniec kopii zapisu utrwalonego na taśmie 5 w kanale 2 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. drugiej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 15.06.2012 r.)													
10:42:29,3	–													
10:42:30,7	–													
10:42:35,5	koniec kopii zapisów utrwalonych na taśmie 9 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. trzeciej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 09.01.2014 r.)													
10:42:39,3	– Блядь. tłum.: Kurwa. [wypowiedź została zarejestrowana w zapisach kanału 4 taśmy 9, skopiowanych w ramach tzw. pierwszej i drugiej kopii]													
10:42:40,0	koniec kopii zapisu utrwalonego na taśmie 9 w kanale 7 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. drugiej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 15.06.2012 r.)													
10:42:41,1	koniec kopii zapisu utrwalonego na taśmie 9 w kanale 4-1 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. pierwszej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 23.03.2011 r.) koniec kopii zapisu utrwalonego na taśmie 9 w kanałach 1 i 5 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. drugiej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 15.06.2012 r.)													
10:42:42,0	koniec kopii zapisu utrwalonego na taśmie 9 w kanale 7-1 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. pierwszej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 23.03.2011 r.)													

		taśma 9				taśma 5					2 DSKP	Jak 40	Tu 154M
		1	2	4	7	1	2	4	7	8			
		<i>koniec kopii zapisu utrwalonego na taśmie 9 w kanale 4 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. drugiej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 15.06.2012 r.)</i>											
10:42:48,0		<i>koniec kopii zapisu utrwalonego na taśmie 9 w kanale 4-2 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. pierwszej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 23.03.2011 r.)</i>											
10:42:51,0		<i>koniec kopii zapisu utrwalonego na taśmie 9 w kanale 7-2 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. pierwszej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 23.03.2011 r.)</i>											
10:42:58,0		<i>koniec kopii zapisu utrwalonego na taśmie 5 w kanałach 2 i 9 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. drugiej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 15.06.2012 r.)</i>											
10:43:23,5		<i>koniec kopii zapisów utrwalonych na taśmie 5 przez rejestrator П-500 na lotnisku Smoleńsk-Siewiernyj (z tzw. trzeciej kopii, przekazanej do Instytutu w dniu 09.01.2014 r.)</i>											

zapis z drutu ЭИ-708 nr 2 z Dalszego Startowego Punktu Dowodzenia (DSKP)

Spisanie treści odtworzonej na podstawie kopii zapisu utrwalonego na drucie ЭИ-708 nr 2 magnetofonu MH-61 z Dalszego Startowego Punktu Dowodzenia (DSKP) lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, z uwagi na brak podstawy czasu, a także w znacznej części brak korelacji treściowej z innymi analizowanymi zapisami, zamieszczono odrębnie. Tę część zapisu, która zawiera wypowiedzi treściowo tożsame z utrwalonymi przez rejestratory П-500 na Bliższym Startowym Punkcie Dowodzenia (BSKP) na taśmie nr 9 lub taśmie nr 5, uwzględniono w głównym tekście spisanania; w głównym tekście wypowiedzi te wskazano poprzez wypełnienie pól w kolumnie oznaczonej jako 2 DSKP. Czas początków poszczególnych wypowiedzi, podany w poniższym spisaniu, odnosi się do czasu określonego na podstawie nagrania zapisanego w pliku *катушки №2_ДСКП.wav*; nagrania nie poddawano korekcji uchybu prędkości (brak podstawy czasu i rejestracja w trybie automatycznego uruchamiania i zatrzymywania rejestracji w zależności od poziomu sygnału wejściowego).

czas nagrania	<i>катушки №2_ДСКП.wav</i>
0:00:09,9	– три-четыре, заняли три триста. tłum.: trzy-cztery, zajęli[-] trzy trzysta.
0:00:13,4	– А, ноль-три-четыре, сохраняйте три триста, дальнейший набор по согласованию, Москва-контроль. tłum.: А, zero-trzy-cztery, utrzymuj trzy trzysta, dalsze wznoszenie według uzgodnień, Moskwa-kontrola.
0:00:19,5	– Понял, сохраняем по схеме три триста, три-четыре. tłum.: Zrozumiałem, utrzymuję według schematu trzy trzysta, trzy-cztery.
0:00:24,7	– Ноль-три-четыре, запросите, может на Юхнов разрешат. tłum.: Zero-trzy-cztery, zapytaj, może zezwolą na Juchnow.
0:00:28,5	– Э, запрашиваем сейчас, устанавливаем связь. tłum.: Y, właśnie pytam, nawiązuję łączność.
0:00:51,6	– Корсаж раз-два-три-четыре, разворачиваюсь на Юхнов, набираю шесть тысяч триста. tłum.: Korsaż raz-dwa-trzy-cztery, zmieniam kierunek na Juchnow, nabieram sześć tysięcy trzysta.
0:00:57,5	– А, ноль-три-четыре, э, понял, курс Юхнов, э, шесть триста набор. tłum.: А, zero-trzy-cztery, y, przyjąłem, kurs Juchnow, y, nabieram sześć trzysta.
0:01:03,0	– А, шесть триста набор, курс Юхнов, раз-два-три-четыре. tłum.: А, nabierz sześć trzysta, kurs Juchnow, raz-dwa-trzy-cztery.

czas nagrania	<i>катушки №2 ДСКП.wav</i>	
0:01:26,4	- ноль-три-четыре, выходите из зоны, удаление сорок шесть, в азимуте, э, сто пять. Высота у вас? tłum.: zero-trzy-cztery, opuszczasz strefę, odległość czterdzieści sześć, w azymucie, y, sto pięć. Jaką masz wysokość?
0:01:34,5	- ноль-три-четыре, сию занял, шесть тысяч триста, выхожу из зоны, спасибо, до свидания. tłum.: zero-trzy-cztery, zająłem sześć tysięcy trzysta, opuszczam strefę, dziękuję, do widzenia.
0:01:40,8	- (зиро [fon.])-три-четыре, работайте по направле, по направлению, всего доброго. tłum.: zero-trzy-cztery, pracuj na kierunku, na kierunku, wszystkiego dobrego.
0:01:45,4	-, работаю, раз-два-три-(четыре (?)) спасибо, до свидания. tłum.: pracuję, raz-dwa-trzy-cztery dziękuję, do widzenia.
0:02:08,0		[brak ciągłości zapisu]
0:02:27,2		[brak ciągłości zapisu]
0:02:46,2		[brak ciągłości zapisu]
0:02:46,5		[niezidentyfikowany sygnał]
0:02:27,2– 0:02:28,0		[sygnał o częstotliwości ok. 400 Hz]
0:03:07,5		[brak ciągłości zapisu]
0:03:24,1		[brak ciągłości zapisu]
w głównym tekście spisanego zamieszczono wypowiedzi z poniższej części nagrania, które, poczynając od wypowiedzi o treści:		
0:03:31,0 (9:05:13,7)	WS1	- Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one, курс seven-(nine (?)). tłum.: Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden, курс siedem-(dziewięć (?)).
po wypowiedź o treści:		
0:45:49,7 (10:42:23,6)	WS1	- ПЛФ сто один. tłum.: PLF sto jeden.
są tożsame z wypowiedziami utwalonymi w nagraniach z taśm nr 9 lub nr 5 (wypowiedzi te wskazano wypełnieniem odpowiednich pól w głównym tekście spisanego)		
0:46:32,9	-	Десятого апреля две тысячи десятого года, десять часов пятьдесят восемь минут. Окончание записи. tłum.: Dziesiątego kwietnia dwa tysiące dziesiątego roku, godzina pięćdziesiąt

czas nagrania	<i>катушки №2_ДСКП.wav</i>	
	<i>osiem. Koniec zapisu.</i>	
0:47:01,8	-	
0:47:06,0	- Дальше. tłum.: <i>Dalej.</i>	
0:47:29,2	- механизация четырнадцать-тридцать исполнительной группе. tłum.: <i>mechanizacja czternaście-trzydzieści grupy wykonawczej.</i>	
0:47:34,8	- сто сороковое исполнить. Мы на старте. Сто шестьдесят градусов, один метр, маршрут две-сто, две-двести пятьдесят, две-четыре-ста. tłum.: <i>sto czterdzieste wykonać. Jesteśmy na starcie. Sto sześćdziesiąt stopni, jeden metr, trasa dwa-sto, dwa-dwieście pięćdziesiąt, dwa-cztery-sta.</i>	
0:47:45,6	- Условий	tłum.: <i>Warunków</i>

zapis z drutu ЭИ-708 nr 3 z Радиолокационного Систему Лądowania (RSP)

Spisanie treści odtworzonej na podstawie kopii zapisu utrwalonego na drucie ЭИ-708 nr 3 magnetofonu MH-61 z Радиолокационного Систему Лądowania (RSP) lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, z uwagi na brak podstawy czasu, a także brak korelacji treściowej z innymi analizowanymi zapisami, zamieszczono odrębnie. Czas początków poszczególnych wypowiedzi, podany w poniższym spisanie, odnosi się do czasu określonego na podstawie nagrania zapisanego w pliku *катушки №3_РСП.wav*; nagrania nie poddawano korekcji uchybu prędkości. W obrębie analizowanego zapisu utrwalono liczne, niezrozumiałe wypowiedzi, które najprawdopodobniej stanowią wcześniejsze zapisy, niezupełnie wykasowane poprzez kolejne rejestracje; wypowiedzi tych nie odnotowywano w poniższym spisanie.

czas nagrania	<i>катушки №3_РСП.wav</i>	
0:00:00,0	- три. tłum.: <i>trzy.</i>	
0:00:08,3	- Один, два, три. tłum.: <i>Jeden, dwa, trzy.</i>	
0:00:10,7	- Один, два, три.	

czas nagrania	<i>катушки №3_РСП.wav</i>
	tłum.: Jeden, dwa, trzy.
0:00:12,8	– Один, два, три. Один, два, три. Один, два, три, четыре, пять. Один, два, три, [-]тыре, пять. tłum.: Jeden, dwa, trzy. Jeden, dwa, trzy. Jeden, dwa, trzy, cztery, pięć. Jeden, dwa, trzy, [-]tery, pięć.
0:00:21,4	– Раз, два, три, четыре, пять. tłum.: Raz, dwa, trzy, cztery, pięć.
0:00:58,7	– десятого года, восемь часов пять минут, перелёт, магнитофон номер один, кассета номер три, старший прапорщик (Пузняков [fon.]). tłum.: десятого roku, godzina ósma pięć, przelot, magnetofon numer jeden, kaseta numer trzy, starszy chorąży Puzniakow.
0:02:44,9– 0:02:48,4	[szum, o charakterystyce zbliżonej do szumu białego, najprawdopodobniej związany z nasłuchem radiowym]
0:02:49,6– 0:02:49,8	[szum, o charakterystyce zbliżonej do szumu białego, najprawdopodobniej związany z nasłuchem radiowym]
0:03:14,3	– Раз, два, три. tłum.: Raz, dwa, trzy.
0:03:20,6	– Десятого апреля две тысячи десятого года, восемь часов пять минут, перелёт, магнитофон номер один, кассета номер три, старший прапорщик (Пузняков [fon.]). tłum.: Дзясятого kwietnia dwa tysiące dziesiątego roku, godzina ósma pięć, przelot, magnetofon numer jeden, kaseta numer trzy, starszy chorąży Puzniakow.
0:04:22,1– 0:04:23,7	[szum, o charakterystyce zbliżonej do szumu białego, najprawdopodobniej związany z nasłuchem radiowym]
0:04:27,7– 0:06:59,6	[szum, o charakterystyce zbliżonej do szumu białego, najprawdopodobniej związany z nasłuchem radiowym]
0:06:58,3	– Включай (кассеты (?)). tłum.: Włącz kasetę.
0:08:23,0	– на третьем. tłum.: na trzecim.
0:08:25,5	– Сто сорок два, на третьем, радиальная семнадцать. tłum.: Sto czterdzieści dwa, na trzecim, radialna siedemnaście.
0:08:33,6	– Шесть-девяносто, на четвёртом, шасси выпущены, механизация двадцать пять, тридцать, по... tłum.: Sześć-dziewięćdziesiąt, na czwartym, podwozie wysunięte, mechanizacja dwadzieścia pięć, trzydzieści, po...

kanal 8 taśmy nr 9

Zapis kanału 8 taśmy nr 9 przekazano w dwóch kopiach, tj. wykonanych w ramach tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj. Z uwagi na brak treściowej korelacji z innymi analizowanymi zapisami, spisanie treści tego kanału zamieszczono odrębnie. Nie stwierdzono, aby te dwie kopie zawierały treściowo tożsame wypowiedzi. Czas początków poszczególnych wypowiedzi, podany w poniższym spisie, ustalono na podstawie czasu nagrań zapisanych w plikach, odpowiednio, 9-8 *kanal oryginal.wav* i 8K_10K_9Я_бобина_101.wav.

czas nagrania	kanal 8 taśmy nr 9 z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj	1. kopia	3. kopia
0:23:21,3	-		
0:23:25,1	-		
0:46:16,3– 0:46:43,5	niezrozumiałe wypowiedzi		
0:47:08,5	-		
0:47:35,2– 0:47:40,1	niezrozumiałe wypowiedzi		
0:47:41,4	-		
0:57:25,3– 1:02:24,5	niezrozumiałe wypowiedzi		
1:05:53,5	-		
1:15:11,8	-		
1:46:36,5	-		
1:46:50,0	-		
1:47:42,1– 1:47:48,2	niezrozumiałe wypowiedzi		
1:56:16,7	-		
1:57:36,7	-		
1:57:38,3	-		
1:57:40,2	- Понял, что-ли? твм: No przyjął-]?		
1:57:43,6	-		
1:57:45,7	-		

czas nagrania	<p style="text-align: center;"><i>kanal 8 taśmy nr 9</i></p> <p style="text-align: center;">z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>	1. kopia	3. kopia
1:57:47,2	<p>– Он тебе сказал</p> <p>tłum.: <i>Powiedział ci</i></p>		
1:57:51,4	<p>–</p>		
1:57:54,3	<p>–</p>		
1:58:59,6	<p>– здесь нас тут полный аэродром.</p> <p>tłum.: <i>jest nas tu pełno na lotnisku.</i></p>		
1:58:03,8	<p>–</p>		
1:58:06,7	<p>– Пожалуйста</p> <p>tłum.: <i>Proszę</i></p>		
1:58:09,3	<p>– (Хорошо (?)).</p> <p>tłum.: <i>Dobrze.</i></p>		
1:58:10,5	<p>– на Корсажу</p> <p>tłum.: <i>na Korsazu</i></p>		
1:58:14,6	<p>–</p>		
1:59:52,4 – 2:00:15,1	<p>niezrozumiałe wypowiedzi, w tym kobiety</p>		
2:04:13,0	<p>– первым.</p> <p>tłum.: <i>pierwszym.</i></p>		
2:04:13,7	<p>– отвечаем. [wypowiedź kobiety]</p> <p>tłum.: <i>odpowiadamy.</i></p>		
2:04:15,4	<p>–</p>		
2:04:28,9	<p>–</p>		
2:04:29,8	<p>– А третий, кого? [wypowiedź kobiety]</p> <p>tłum.: <i>A trzeci, кого</i></p>		
2:04:31,9	<p>–</p>		
2:06:16,0	<p>– [wypowiedź kobiety]</p>		
2:06:18,2	<p>– Понял.</p> <p>tłum.: <i>Przyjął[-].</i></p>		

kanały 7 i 8 taśmy nr 5

W obrębie kanałów 7 i 8 taśmy nr 5, przekazanych w ramach tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, których treść uwzględniono w głównym tekście spisu, stwierdzono ponadto liczne wypowiedzi o tożsamych w obu kanałach treściach utrwalone w przeciwnym kierunku do dowodowych zapisów. W poniższym spisie zamieszczono zrekonstruowane w obu kanałach zapisy wspak; zasadniczo zrekonstruowano i zamieszczono w poniższym spisie fragmenty korespondencji radiowej jako lepiej zrozumiałej i tworzącej logicznie powiązane całości, zaznaczając jednocześnie wypełnieniem pola w odpowiedniej kolumnie, w którym kanale poszczególne wypowiedzi zostały utrwalone. W poniższym spisie nie odnotowywano każdorazowo niezrozumiałych, nietworzących logicznych całości wypowiedzi. Czas początków poszczególnych wypowiedzi, podany w poniższym spisie, odnosi się do czasu określonego na podstawie zapisów z kanałów 7 i 8 odtwarzanych wspak (pliki 7к_10к_5я_бобина_101.wav i 8к_10к_5я_бобина_101.wav).

czas nagrania	<i>odtwarzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i> z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj	kanal 7	kanal 8
0:00:36,2	- принял. Условия на заходе подскажите, пожалуйста. tłum.: <i>przyjął[-]. Podaj warunki na podejściu, proszę.</i>		
0:00:40,0	- Восемь-сорок два, условия на заходе хорошие километров Полёт tłum.: <i>Osiem-czterdzieści dwa, warunki na podejściu dobre kilometrów Lot</i>		
0:00:49,0	- сорок два, принял. tłum.: <i>czterdzieści dwa, przyjąłem.</i>		
0:03:51,0	- А, восемь-шесть-восемь-сорок два наблюдаете. tłum.: <i>A, osiem-sześć-osiem-czterdzieści dwa obserwujesz.</i>		
0:03:53,8	- два. tłum.: <i>dwa.</i>		
0:03:56,1	- А, восемь-сорок два, сию tłum.: <i>A, osiem-czterdzieści dwa, tę</i>		
0:04:00,1	- Приняли, приняли восемь-сорок два. tłum.: <i>Przyjęli[-], przyjęli[-] osiem-czterdzieści dwa.</i>		
0:04:02,5	- А, принял, по его командам, восемь-сорок два.		

czas nagrania		kanal 7	kanal 8
	<p><i>odtwarzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p>z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>		
	<p>tłum.: <i>A, przyjąłem, według jego rozkazów, osiem-czterdzieści dwa.</i></p>		
0:04:04,2	<p>– По его командам.</p> <p>tłum.: <i>Według jego rozkazów.</i></p>		
0:04:09,1	<p>– Корсаж, два</p> <p>tłum.: <i>Korsaż, dwa</i></p>		
0:04:16,3	<p>– Корсаж, Корсаж</p> <p>tłum.: <i>Korsaż, Korsaż</i></p>		
0:04:19,0	<p>– отвечай, Корсаж.</p> <p>tłum.: <i>..... odpowiedz, tu Korsaż.</i></p>		
0:04:21,0	<p>– А, добрый день два. Посадки на Смоленск-Южный заход к восточной, ой, западной, западной.</p> <p>tłum.: <i>A dzień dobry dwa. Lądowania na Smoleńsk-Jużnyj podejście ku wschodniej, oj, zachodniej, zachodniej.</i></p>		
0:04:33,8	<p>– не ближе пяти километров пока точка не работает.</p> <p>tłum.: <i>..... nie bliżej niż pięć kilometrów na razie punkt nie pracuje.</i></p>		
0:04:38,7	<p>– Работать будет чуть попозже. Начнём маленькими и на перелёт.</p> <p>tłum.: <i>Pracować będzie trochę później. Zaczniemy małymi i na przelot.</i></p>		
0:04:42,7	<p>– А, понял, пролёт пять километров, западня</p> <p>tłum.: <i>A zrozumiałem, przelot pięć kilometrów, zachodnia</i></p>		
0:06:16,4	<p>– за рулём</p> <p>tłum.: <i>..... za sterem</i></p>		
0:06:19,3	<p>–</p>		
0:06:21,7	<p>– Отвечаем</p> <p>tłum.: <i>Odbiór</i></p>		
0:12:35,0	<p>– Тринадцать</p> <p>tłum.: <i>Trzynaście</i></p>		
0:14:12,4	<p>– Корсаж, сорок четыре-четыре-восемь-пять</p> <p>tłum.: <i>..... Korsaż, czterdzieści cztery-cztery-osiem-pięć</i></p>		
0:14:15,7	<p>– Четыре-восемь-пять, запускайте, давление семьсот сорок один залятая пять, температура восемнадцать.</p> <p>tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, włączaj, ciśnienie siedemset czterdzieści jeden przecinek pięć, temperatura osiemnaście.</i></p>		

czas nagrania	<p style="text-align: center;"><i>odtwarzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p style="text-align: center;">z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>	kanal 7	kanal 8
0:14:20,7	<p>– Семьсот сорок один на приборе</p> <p> tłum.: Siedemset czterdzieści jeden na przyrządach</p>		
0:17:08,8	<p>– Ноль-триста тридцать</p> <p> tłum.: Zero-trzysta trzydzieści</p>		
0:17:14,5	<p>– А, день добры от экипажа, триста-пятьсот семьдесят девять, едем к вам. Точка ASKIL, э, в тридцать четвертую минуту расчетное прибытие. По нулям подход</p> <p> tłum.: A, dzień dobry od załogi, trzysta-pięćset siedemdziesiąt dziewięć, lecimy do was. Punkt ASKIL, y, szacowane przybycie na trzydziestą czwartą minutę. Przez zero podejście</p>		
0:17:35,2	<p>– работайте с курсом сто три, давление семь-сорок семь запятая два, условия знаете, если готовы будете принять, если мы с Москвой согласуем с точки ASKIL, э</p> <p> tłum.: pracuj z kursem sto trzy, ciśnienie siedem-czterdzieści siedem przecinek dwa, warunki znasz, jeśli będziesz gotowy na przyjęcie, jeśli z Moskwą uzgodnimy z punktu ASKIL, y</p>		
0:17:52,2	<p>– А, понял, готовое пять-семь-девять.</p> <p> tłum.: A, zrozumiałem, gotowe pięć-siedem-dziewięć.</p>		
0:18:02,0	<p>– Ноль-триста тридцать</p> <p> tłum.: Zero-trzysta trzydzieści</p>		
0:18:08,2	<p>–</p>		
0:18:14,1	<p>– Ответил пять-семь-девять.</p> <p> tłum.: Odbiór pięć-siedem-dziewięć.</p>		
0:19:19,1	<p>– четыре-восемь-пять</p> <p> tłum.: cztery-osiem-pięć</p>		
0:19:22,5	<p>– Четыре-восемь-пять, занимайте предварительный, курс взлёта будет двести пятьдесят девять.</p> <p> tłum.: Cztery-osiem-pięć, zajmij wstępny, курс взношения будет dwieście pięćdziesiąt dziewięć.</p>		
0:19:27,1	<p>–</p>		
0:21:15,2	<p>– четыре-восемь-пять, на предварительном</p> <p> tłum.: cztery-osiem-pięć, na wstępnym</p>		
0:21:18,1	<p>– Четыре-восемь-пять, занимайте ветер сто десять градусов, тридцать.</p> <p> tłum.: Cztery-osiem-pięć, zajmij wiatr sto dziesięć stopni, trzydzieści.</p>		

czas nagrania	<p style="text-align: center;"><i>odtwarzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p style="text-align: center;">z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>	kanal 7	kanal 8
0:21:22,1	-		
0:22:43,3	- четыре-восемь-пять tłum.: <i>cztery-osiem-pięć</i>		
0:22:45,5	Московское время тринадцать часов тридцать минут, четыре-восемь-пять Czas moskiewski trzynasta trzydzieści, cztery-osiem-pięć		
0:22:50,4	-		
0:23:57,3	- Четыре-восемь-пять видимость дымка тысячи. tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć widzialność zamglonie tysiące.</i>		
0:24:04,9	- Четыре-восемь-пять, занимайте тысячи. tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, zajmij tysiące.</i>		
0:24:07,6	-		
0:24:10,1	- Ноль-триста тридцать-пятьсот семьдесят девять, уточнённое время прибытия сорок шесть минут. tłum.: <i>Zero-trzysta trzydzieści-pięćset siedemdziesiąt dziewięć, uzgodniony czas przybycia czterdzieści sześć minut.</i>		
0:27:17,1	- А триста тридцать, пятьсот семьдесят девять четыре пятьсот, прошли точку ASKIL. С Москвой согласовано курс к четвертому. Ваше управление. tłum.: <i>A trzysta trzydzieści, pięćset siedemdziesiąt dziewięć cztery pięćset, przeszliśmy punkt ASKIL. Uzgodniono z Moskwą kurs do czwartego.</i>		
0:27:33,0	- э удаление пятьдесят, курс, привод, э, четыре пятьсот tłum.: y <i>odległość pięćdziesiąt, kurs, prowadząca, y, cztery pięćset</i>		
0:27:43,5	- Корсаж, четыре-восемь-пять, заняли tłum.: <i>Korsaż, cztery-osiem-pięć, zajęłem</i>		
0:27:46,4	- Четыре-восемь-пять, задания на тысяче. tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, zadania na tysiącu.</i>		
0:27:48,5	-		
0:28:59,4	- Корсаж, четыре-восемь-пять, э, на третьем tłum.: <i>Korsaż, cztery-osiem-pięć, y, na trzecim</i>		
0:29:04,6	- Вас понял, четыре-восемь-пять, выполняйте третий. tłum.: <i>Zrozumiałem, cztery-osiem-pięć, wypełniaj trzeci.</i>		
0:29:06,9	-		

czas nagrania	<p style="text-align: center;"><i>odtworzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p style="text-align: center;">z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>	kanal 7	kanal 8
0:30:36,7	<p>– триста тридцать, снижение тысяча пятьсот, доложите на</p> <p>tłum.: <i>trzysta trzydzieści, zniżanie tysiąc pięćset, melduj na</i></p>		
0:31:30,5	<p>– Корсаж, четыре-восемь-пять заходите</p> <p>tłum.: <i>Korsaż, cztery-osiem-pięć podchodźcie</i></p>		
0:31:35,0	<p>– Четыре-восемь-пять, на</p> <p>tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, na</i></p>		
0:32:18,6	<p>– Четыре-восемь-пять, к третьему выполняйте, с курсом семьдесят девять.</p> <p>tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, do trzeciego wypełniaj, z kursem siedemdziesiąt dziewięć.</i></p>		
0:32:23,1	<p>– Я вас понял</p> <p>tłum.: <i>Zrozumiałem</i></p>		
0:34:27,6	<p>– семьдесят девять, э, тысяча пятьсот.</p> <p>tłum.: <i>siedemdziesiąt dziewięć, y, tysiąc pięćset.</i></p>		
0:34:37,1	<p>– Э, семь-сорок семь запятая два установлено к четвертому снижению</p> <p>tłum.: <i>Y, siedem-czterdzieści siedem przecinek dwa uzgodnione do czwartego zniżanie</i></p>		
0:36:17,0	<p>– Корсаж, четыре-восемь-пять третьему в наборе</p> <p>tłum.: <i>Korsaż, cztery-osiem-pięć trzeciego na wznoszeniu</i></p>		
0:36:21,5	<p>– Дополняйте третий, четыре-восемь-пять.</p> <p>tłum.: <i>Powiększ trzeci, cztery-osiem-pięć.</i></p>		
0:36:23,7	<p>–</p>		
0:38:20,4	<p>– понял контрольный запятая доложите.</p> <p>tłum.: <i>zrozumiał[-] kontrolny przecinek melduj.</i></p>		
0:38:26,8	<p>–</p>		
0:38:34,6	<p>– А, Корсаж, э, сорок четыре-триста тридцать.</p> <p>tłum.: <i>A, Korsaż, y, czterdzieści cztery-trzysta trzydzieści.</i></p>		
0:38:37,5	<p>– Ответил Корсаж.</p> <p>tłum.: <i>Tu Korsaż, odbiór.</i></p>		
0:38:38,9	<p>– Сорок четыре-триста тридцать, по давлению семьсот четыре метров, с Юхнова прибытие до схемы Северного по нулям.</p> <p>tłum.: <i>Czterdzieści cztery-trzysta trzydzieści, według ciśnienia siedemset cztery metrów, z Juchnowa przybycie do schematu Siewiernego przez zero.</i></p>		

czas nagrania	<p style="text-align: center;"><i>odtworzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p style="text-align: center;">z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>	kanał 7	kanał 8
0:38:51,2	<p>– Сорок четыре-триста тридцатый, посадочный курс семьдесят девять градусов, э, давление семьсот сорок один запятая пять и сто сорок один запятая пять. Ветер сто десять градусов, четыре метра. А выход вам будет, э, к третьему развороту. Э, к третьему</p> <p>tlum.: <i>Czterdzieści cztery-trzysta trzydziesty, kurs lądowania siedemdziesiąt dziewięć stopni, y, ciśnienie siedemset czterdzieści jeden przecinek pięć i sto czterdzieści jeden przecinek pięć. Wiatr sto dziesięć stopni, cztery metry. A wyjście dla was, y, do trzeciego zakrętu. Y, do trzeciego</i></p>		
0:39:09,9	<p>– Триста тридцатый, понял, семьсот сорок один запятая пять давление. Пока выход к третьему развороту. Посадочный</p> <p>tlum.: <i>Trzysta trzydziesty, zrozumiałem, ciśnienie siedemset czterdzieści jeden przecinek pięć. Na razie wyjście do trzeciego zakrętu. Kurs lądowania</i></p>		
0:39:18,9	–		
0:39:22,8	<p>– сорок четыре-триста тридцать</p> <p>tlum.: <i>..... czterdzieści cztery-trzysta trzydzięci</i></p>		
0:39:29,8	<p>– По нулям.</p> <p>tlum.: <i>Przez zero.</i></p>		
0:39:32,7	<p>– Сорок четыре-триста тридцать, Берелом понял и сто двадцать, четыре</p> <p>tlum.: <i>Czterdzieści cztery-trzysta trzydzięci, tu Bierielom, przyjąłem i sto dwadzieścia, cztery</i></p>		
0:43:28,0	<p>– четыре-восемь-пять три.</p> <p>tlum.: <i>..... cztery-osiem-pięć trzy.</i></p>		
0:43:30,8	<p>– Четыре-восемь-пять, задания на трёх.</p> <p>tlum.: <i>Cztery-osiem-pięć, zadania na trzech.</i></p>		
0:43:32,6	<p>– Понял.</p> <p>tlum.: <i>Zrozumiałem.</i></p>		
0:44:00,2	<p>– четыре, триста тридцать, Корсаж.</p> <p>tlum.: <i>..... cztery, trzysta trzydzięci, tu Korżaż.</i></p>		
0:44:02,2	<p>– триста тридцать на приеме.</p> <p>tlum.: <i>..... trzysta trzydzięci, nasłuchuję.</i></p>		
0:44:04,1	<p>– Сорок четыре-триста тридцать, занимайте по давлению семьсот сорок один запятая метров.</p> <p>tlum.: <i>Czterdzieści cztery-trzysta trzydzięci, zajmują według ciśnienia siedemset czterdzieści jeden przecinek metrów.</i></p>		

czas nagrania	<p style="text-align: center;"><i>odtwarzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p style="text-align: center;">z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>	kanal 7	kanal 8
0:44:09,1	<p>– Триста тридцатый, давление семь-четыре-один запятая триста метров занимаю.</p> <p>tłum.: <i>Trzysta trzydziesty, ciśnienie siedem-cztery-jeden przecinek zajmuję trzysta metrów.</i></p>		
0:44:30,6	<p>– первый выполняю.</p> <p>tłum.: <i>pierwszy wykonuję.</i></p>		
0:44:33,5	<p>– Я вас понял, четыре-восемь-пять, выполняйте первый.</p> <p>tłum.: <i>Zrozumiałem, cztery-osiem-pięć, wykonuj pierwszy.</i></p>		
0:46:17,0	<p>– четыре-восемь-пять снижение две.</p> <p>tłum.: <i>cztery-osiem-pięć zniżanie dwa.</i></p>		
0:46:20,0	<p>– Четыре-восемь-пять, снижение две.</p> <p>tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, zniżanie dwa.</i></p>		
0:46:22,2	<p>–</p>		
0:47:58,3	<p>– Корсаж, триста тридцать, удаление десять, триста удаление семьдесят девять третьему, заход</p> <p>tłum.: <i>Korsaż, trzysta trzydzieści, odległość dziesięć, trzysta odległość siedemdziesiąt dziewięć trzeciemu, podejście</i></p>		
0:48:07,5	<p>– Триста тридцатый, разрешил третьему на з, посадка</p> <p>tłum.: <i>Trzysta trzydziesty, zezwalam trzeciemu na y, lądowanie</i></p>		
0:48:13,5	<p>– А, понял</p> <p>tłum.: <i>A, zrozumiałem</i></p>		
0:48:28,4	<p>– четыре-восемь-пять, заняли</p> <p>tłum.: <i>cztery-osiem-pięć, zajęliśmy</i></p>		
0:48:30,9	<p>– Четыре-восемь-пять, задания на двух.</p> <p>tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, zadania na dwóch.</i></p>		
0:48:32,9	<p>–</p>		
0:49:14,0	<p>– Четыре-восемь-пять, на третьем, две тысячи, снижение тысяча.</p> <p>tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, na trzecim, dwa tysiące, zniżanie tysiąc.</i></p>		
0:49:17,8	<p>– Четыре-восемь-пять, снижение тысяча.</p> <p>tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, zniżanie tysiąc.</i></p>		
0:49:19,7	<p>–</p>		
0:49:59,3	<p>– Я</p>		

czas nagrania		kanal 7	kanal 8
	<p><i>odtworzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p>z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>		
	<p>tłum.: <i>Ja</i></p>		
0:50:17,1	<p>– Корсаж, триста тридцать, э</p> <p>tłum.: <i>Korsaż, trzysta trzydzieści, y</i></p>		
0:50:20,9	<p>– А, триста тридцатый, э, заход, ветер на старте сто десять градусов, четыре метра.</p> <p>tłum.: <i>A, trzysta trzydzieści, y, podejście, wiatr na starcie sto dziesięć stopni, cztery metry.</i></p>		
0:50:25,8	<p>– А, принял.</p> <p>tłum.: <i>A, przyjąłem.</i></p>		
0:50:50,0	<p>– Четыре-восемь-пять, Корсаж.</p> <p>tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, tu Korsaż.</i></p>		
0:50:56,0	<p>– Четыре-восемь-пять, Корсаж.</p> <p>tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, tu Korsaż.</i></p>		
0:51:04,3	<p>– Четыре-восемь-пять, Корсаж.</p> <p>tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, tu Korsaż.</i></p>		
0:51:06,1	<p>– Ответил.</p> <p>tłum.: <i>Odbiór.</i></p>		
0:51:07,4	<p>– Давление семьсот сорок один запятая семь.</p> <p>tłum.: <i>Ciśnienie siedemset czterdzieści jeden przecinek siedem.</i></p>		
0:51:10,3	<p>– Семьсот сорок один</p> <p>tłum.: <i>Siedemset czterdzieści jeden</i></p>		
0:51:13,1	<p>–</p>		
0:51:15,0	<p>– понял.</p> <p>tłum.: <i>..... zrozumiałem.</i></p>		
0:52:26,4	<p>– Триста тридцать на прям[-]</p> <p>tłum.: <i>Trzysta trzydzieści z proś[-]</i></p>		
0:52:29,3	<p>– А, триста тридцатый, посадка. Ветер градусов, три.</p> <p>tłum.: <i>A, trzysta trzydziesty, lądowanie. Wiatr stopni, trzy.</i></p>		
0:52:32,6	<p>– Принял</p> <p>tłum.: <i>Przyjąłem</i></p>		
0:52:56,5	<p>– Корсаж, четыре-восемь-пять</p>		

czas nagrania		kanal 7	kanal 8
	<i>odtwarzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i> z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj		
	tłum.: <i>Korsaż, cztery-osiem-pięć</i>		
0:53:00,2	- Четыре-восемь-пять, снижение пятьсот		
	tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, zniżanie pięćset</i>		
0:53:02,1	-		
0:53:18,5	- посадка.		
	tłum.: <i>..... lądowanie.</i>		
0:53:20,2	- Я вас понял, триста тридцатый		
	tłum.: <i>Zrozumiałem, trzysta trzydziesty</i>		
0:53:22,8	- Понял		
	tłum.: <i>Zrozumiałem</i>		
0:53:41,7	- посадка, сорок четыре-триста тридцать.		
	tłum.: <i>..... lądowanie, czterdzieści cztery-trzysta trzydzieści.</i>		
0:53:44,3	- с курсом на		
	tłum.: <i>..... z kursem na</i>		
0:53:46,2	- Вас понял		
	tłum.: <i>Przyjąłem</i>		
0:53:48,9	- Понял, спасибо.		
	tłum.: <i>Przyjąłem, dziękuję.</i>		
0:53:50,4	- Korsаж, четыре-восемь-пять, пятьсот метров заняли? А, снижение, а, заход на посадку, на прям[-]		
	tłum.: <i>Korsaż, cztery-osiem-pięć, zajęliśmy pięćset metrów? A, zniżanie, a, podejście do lądowania, z pros[-]</i>		
0:53:56,4	- Я вас понял. Разрешил снижение на глиссаде.		
	tłum.: <i>Zrozumiałem. Zezwalam na zniżanie na ścieżkę.</i>		
0:54:00,2	- заход на		
	tłum.: <i>..... podejście na</i>		
0:54:02,5	- Понял		
	tłum.: <i>Zrozumiałem</i>		
0:54:31,7	- Korsаж, триста тридцать		
	tłum.: <i>Korsaż, trzysta trzydzieści</i>		
0:54:35,4	- До свидания, конец связи		

czas nagrania		kanal 7	kanal 8
	<p><i>odtwarzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p>z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>		
	tłum.: <i>Do widzenia, koniec połączenia</i>		
0:55:09,7	-		
0:55:10,0	- Четыре-восемь-пять, на прям[-], шасси выпущены, полосы		
	tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, z prost[-], podwozie wypuszczone, pas</i>		
0:55:13,2	- Четыре-восемь-пять, посадка, ветер сто двадцать градусов, пять.		
	tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć, lądowanie, wiatr sto dwadzieścia stopni, pięć.</i>		
0:55:16,1	-		
0:56:17,3	-		
0:56:18,8	- вас понял четыре-восемь-пять.		
	tłum.: <i>..... zrozumiałem cztery-osiem-pięć.</i>		
0:56:43,6	- Четыре-восемь-пять.		
	tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć.</i>		
0:56:44,3	- Но это всё давайте.		
	tłum.: <i>No to by było na tyle</i>		
0:56:45,5	- Да, да, всё.		
	tłum.: <i>Tak, tak, wszystko.</i>		
0:56:46,6	-		
0:57:18,5	-		
0:57:21,2	- А, хорошо.		
	tłum.: <i>A, dobrze.</i>		
0:57:29,5	-		
0:57:31,0	- Я вас понял, четыре-восемь-пять		
	tłum.: <i>Zrozumiałem, cztery-osiem-pięć</i>		
0:58:04,9	- Четыре-восемь-пять на стоянке.		
	tłum.: <i>Cztery-osiem-pięć na postoju.</i>		
0:58:06,9	- Конечу		
	tłum.: <i>Koniec</i>		
1:01:10,1	- сто шесть-четыре-семь добрый день от экипажа от схемы сорняк пятая контрольная.		
	tłum.: <i>..... sto sześć-cztery-siedem dzień dobry od załogi od</i>		

czas nagrania	<p style="text-align: center;"><i>odtworzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p style="text-align: center;">z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>	kanał 7	kanał 8
	<i>schematu kontrolna czterdziesta piąta.</i>		
1:01:47,0	<p>– Четыре-семь-четыре, понял, курс посадки двести тридцать полусотни девять. Погоду записал? А, к посадке, пожалуйста, разгрузку. Сорок тонн топлива и запросите на и обратно.</p> <p>tłum.: <i>Cztery-siedem-cztery, przyjęłem, kurs podejścia dwieście trzydzieści pięćdziesiąt dziewięć. Zapisałeś pogodę? A, po podejściu, proszę, rozładunek. Czterdzieści ton paliwa i poproście na i z powrotem.</i></p>		
1:02:03,0	<p>– Будем</p> <p>tłum.: <i>Będziemy</i></p>		
1:03:26,3	<p>– Семь-сорок.</p> <p>tłum.: <i>Siedem-czterdzieści.</i></p>		
1:15:57,3	<p>– Ответил</p> <p>tłum.: <i>Odbiór</i></p>		
1:16:04,7	<p>– С Речным, отработаем, доложим</p> <p>tłum.: <i>Z Riecznym, odpracujemy, zameldujemy</i></p>		
1:16:10,7	<p>– А, (Речной [fon.]) пятьсот семьдесят девять.</p> <p>tłum.: <i>A Riecznoj pięćset siedemdziesiąt dziewięć.</i></p>		
1:16:16,4	<p>– (Речной, Речной [fon.]) пятьсот семьдесят девять.</p> <p>tłum.: <i>Riecznoj, Riecznoj pięćset siedemdziesiąt dziewięć.</i></p>		
1:16:23,0	<p>– семьдесят девять, э с курсом на Юхнов, занимаем три девятьсот, пролёт зоны.</p> <p>tłum.: <i>..... siedemdziesiąt dziewięć, y z kursem na Juchnow, zajmujemy trzy dziewięćset, przelot przez strefę.</i></p>		
1:16:36,4	<p>– А, пролёт зоны, разрешил с набором на три девятьсот спасибо.</p> <p>tłum.: <i>A, przelot przez strefę, zezwolił z wznoszeniem na trzy dziewięćset dziękuję.</i></p>		
1:16:48,2	<p>– семьдесят девять, вышли на на пролёт зоны с набором три девятьсот</p> <p>tłum.: <i>..... siedemdziesiąt dziewięć, wyszliśmy na na przelot przez strefę ze wznoszeniem trzy dziewięćset</i></p>		
1:16:56,7	<p>– Курс Юхнов пять-семь-девять.</p> <p>tłum.: <i>Kurs Juchnow pięć-siedem-dziewięć.</i></p>		
1:17:16,5	<p>– ответили, э, пять-семь-девять.</p> <p>tłum.: <i>..... odbiór, y, pięć-siedem-dziewięć.</i></p>		

czas nagrania	<p style="text-align: center;"><i>odtworzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p style="text-align: center;">z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>	kanał 7	kanał 8
1:17:18,2	–		
1:17:23,2	– А, минутку, сейчас подскажу девять. tłum.: А, <i>chwilczkę, zaraz powiem dziewięć.</i>		
1:17:51,1	– семьдесят девять, в ноль седьмую минуту рассчитывали tłum.: <i>siedemdziesiąt dziewięć, w zero siedem utrzymywali </i>		
1:17:59,6	– там будем поддерживать связь. tłum.: <i>tam będziemy utrzymywać łączność.</i>		
1:18:01,6	– зона разреш[-] tłum.: <i>strefa zezwo[-] </i>		
1:19:19,6	– Ответы[-] девять. tłum.: <i>Odpow[-] dziewięć.</i>		
1:19:25,6	– С эшелонном отработал[-]. tłum.: <i>Z poziomem lotu odrobi[-].</i>		
1:19:43,5	– контроль девять. tłum.: <i>kontrola dziewięć.</i>		
1:19:51,7	– девять. tłum.: <i>dziewięć.</i>		
1:19:54,3	–		
1:20:01,9	–		
1:20:06,4	– девять отработал, три девятьсот аэнал. Разреш[-] вход в зону, на Южном. tłum.: <i>dziewięć odrobiłem, zająłem trzy dziewięćset. Zezwó[-] na miejscu w strefę, na Juchnow.</i>		
1:22:17,5	– девять. tłum.: <i>dziewięć.</i>		
1:22:24,5	– Спасибо вам, до свидания. tłum.: <i>Dziękuję, do widzenia.</i>		
1:31:54,3	– Семьдесят восемь-семь-восемь-четыре: Корсажу. tłum.: <i>Siedemdziesiąt osiem-siedem-osiem-cztery do Korsaja.</i>		
1:33:02,6	– Семьдесят восемь-семь-восемь-четыре, добрый день Корсаж		

czas nagrania		kanal 7	kanal 8
	<p><i>odtwarzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p>z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>		
	<p>tłum.: <i>Siedemdziesiąt osiem-siedem-osiem-cztery, dzień dobry Korsaż</i></p>		
1:33:06,4	<p>-- Семь-восемь-семь-восемь-четыре, добрый день от</p> <p>tłum.: <i>Siedem-osiem-siedem-osiem-cztery, dzień dobry od</i></p>		
1:33:09,0	<p>- контрольная посадка</p> <p>tłum.: <i>..... kontrolna lądowania</i></p>		
1:33:14,0	<p>-- Семьдесят восемь-семь-восемь-четвёртый, принял минуты на схему, контрольная курс, посадка семьдесят девять градусов. Семьдесят девять градусов. Удаление семь-сорок один точка семь. Остальные условия попоаже.</p> <p>tłum.: <i>Siedemdziesiąt osiem-siedem-osiem-czwarty, przyjąłem minuty na schemat, kontrolna kurs, lądowanie siedemdziesiąt dziewięć stopni. Siedemdziesiąt dziewięć stopni. Odległość siedem-czterdzieści jeden kropka siedem. Pozostałe warunki później.</i></p>		
1:33:26,4	<p>- Семь-сорок один.</p> <p>tłum.: <i>Siedem-czterdzieści jeden.</i></p>		
1:33:27,5	<p>- семь-восемь-четыре.</p> <p>tłum.: <i>..... siedem-osiem-cztery.</i></p>		
1:33:29,5	<p>- А, семь-восемь-четыре ждать.</p> <p>tłum.: <i>A siedem-osiem-cztery czekać.</i></p>		
1:33:31,4	<p>-</p>		
1:33:35,1	<p>- А, точно так, к третьему рассчитывайте тысяча пятьсот.</p> <p>tłum.: <i>A, dokładnie tak, do trzeciego utrzymujcie tysiąc pięćset.</i></p>		
1:34:21,2	<p>- Семьдесят восемь-семь-восемь-четыре</p> <p>tłum.: <i>Siedemdziesiąt osiem-siedem-osiem-cztery</i></p>		
1:34:23,5	<p>-</p>		
1:34:25,3	<p>- Семь-восемь-четыре, топлива сколько будет?</p> <p>tłum.: <i>Siedem-osiem-cztery, ile będzie paliwa?</i></p>		
1:34:29,1	<p>-</p>		
1:34:30,6	<p>- А, не понял.</p> <p>tłum.: <i>A, nie zrozumiał.]</i></p>		
1:34:31,5	<p>-</p>		
1:34:32,6	<p>-</p>		

czas nagrania	<p style="text-align: center;"><i>odtworzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p style="text-align: center;">z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>	kanał 7	kanał 8
1:34:39,7	-		
1:34:43,7	-		
1:41:49,1	- семь-восемь-семь-восемь-четыре. tłum.: <i>siedem-osiem-siedem-osiem-cztery.</i>		
1:41:59,3	- А, курс (четыре двести (?)) сохраня[-], семь-восемь-семь-восемь-четыре. tłum.: <i>A kurs cztery dwieście utrzymu[-], siedem-osiem-siedem-osiem-cztery.</i>		
1:48:42,4	- А, семьдесят восемь-семь-восемь-четыре tłum.: <i>A siedemdziesiąt osiem-siedem-osiem-cztery</i>		
1:48:44,7	- На приёме, семьдесят восемь-семь-восемь-четыре, подхо[-]. tłum.: <i>Nastuchuję, siedemdziesiąt osiem-siedem-osiem-cztery, podcho[-].</i>		
1:48:46,8	- Семь-восемь-четыре, в азимуте тридцать, удаление шестьдесят пять tłum.: <i>Siedem-osiem-cztery, w azymucie trzydzieści, odległość sześćdziesiąt pięć</i>		
1:48:51,0	-		
1:48:52,2	- Условия пишем? tłum.: <i>Piszemy warunki?</i>		
1:48:53,5	- Две сто. tłum.: <i>Dwa sto.</i>		
1:48:54,7	- А, семьдесят восемь-семь-восемь-четыре, на Корсаже, а, точка работает, с курсом семьдесят девять градусов. На Корсаже семь баллов, средняя дымка, видно восемь, влаги шестьдесят пять процентов, эшелон перехода тысяча лятьсот, давление семь-сорок один точка семь, семь-сорок один точка семь, температура плюс двадцать два градуса заход с курсом семьдесят девять ОСП с РСП, снижение к третьему тысяча пятьсот, далее заход. tłum.: <i>A, siedemdziesiąt osiem-siedem-osiem-cztery, na Korsażu, y, punkt pracuje, z kursem siedemdziesiąt dziewięć stopni. Na Korsażu siedem punktów, średnie zamglenie, widać osiem, wilgotność sześćdziesiąt pięć procent, wysokość przejścia tysiąc pięćset, ciśnienie siedem-czterdzieści jeden kropka siedem, siedem-czterdzieści jeden kropka siedem, temperatura plus dwadzieścia dwa stopnie, podejście z kursem siedemdziesiąt dziewięć USL z RSL, niżenie do trzeciego tysiąc pięćset, dalej podejście.</i>		
1:48:25,2	- условия записал, посадочный семьдесят девять, давление семь-сорок один точка семь семь баллов средняя, видно восемь, тысяча эшелон перехода к третьему, тысяча пятьсот, далее заход. tłum.: <i>zapisalem warunki, kurs lądowania siedemdziesiąt dziewięć, ciśnienie siedem-czterdzieści jeden kropka siedem siedem punktów średnia, widać osiem, lądując wysokość przejścia do trzeciego, tysiąc pięćset, dalej podejście.</i>		

czas nagrania		kanal 7	kanal 8
	<p><i>odtworzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p>z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>		
1:49:36,9	-		
1:50:54,2	- Корсаж, семьдесят восемь-семь-восемь-четыре, прохожу до четыре двести, а, к третьему		
	tłum.: <i>Korsaż, siedemdziesiąt osiem-siedem-osiem-cztery, przechodzę do cztery dwieście, y, do trzeciego</i>		
1:51:02,0	- Семь-восемь-четвёртый, к третьему тысяча пятьсот снижение доложите.		
	tłum.: <i>Siedem-osiem-czwarty, do trzeciego, zniżanie tysiąc pięćset melduj.</i>		
1:51:05,0	- к третьему тысяча пятьсот, семь-восемь-семь-восемь-четыре.		
	tłum.: <i>..... do trzeciego tysiąc pięćset, siedem-osiem-siedem-osiem-cztery.</i>		
1:51:08,1	- тысяча пятьсот доложите.		
	tłum.: <i>..... melduj tysiąc pięćset.</i>		
1:51:09,7	- Доложу тысяча пятьсот.		
	tłum.: <i>Melduję tysiąc pięćset.</i>		
1:55:42,0	- Корсаж, семьдесят восемь-семь-восемь-четыре, а, третий две сто, снижение тысяча пятьсот.		
	tłum.: <i>Korsaż, siedemdziesiąt osiem-siedem-osiem-cztery, a trzeci dwie sto, zniżanie tysiąc pięćset.</i>		
1:55:48,9	- Семь-восемь-семь-восемьдесят четвёртый, выполняйте третий к четвёртому, снижение тысяча пятьсот, далее насчитывайте левую (малу (?)).		
	tłum.: <i>Siedem-osiem-siedem-osiemdziesiąty czwarty, wykonuj trzeci do czwartego, zniżanie tysiąc pięćset, dalej naliczaj lewą krótszą.</i>		
1:55:54,6	- Да.		
	tłum.: <i>Tak.</i>		
1:55:56,1	- Третий к четвёртому, снижение тысяча пятьсот, далее левая (мала (?)), семь-восемь-семь-восемь-четыре.		
	tłum.: <i>Trzeci do czwartego, zniżanie tysiąc pięćset, dalej lewa krótsza, siedem-osiem-siedem-osiem-cztery.</i>		
1:56:02,6	- А, точно так.		
	tłum.: <i>A dokładnie tak.</i>		
1:56:18,0	- А, Корсаж. Корсаж, семьдесят восемь-семь-восемь-четыре.		
	tłum.: <i>A Korsaż, Korsaż, siedemdziesiąt osiem-siedem-osiem-cztery.</i>		
1:56:21,4	- Отвечай, семь-восемь-четыре.		
	tłum.: <i>Odpowiedź, siedem-osiem-cztery.</i>		

czas nagrania	<p style="text-align: center;"><i>odtwarzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p style="text-align: center;">z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>	kanał 7	kanał 8
1:56:22,7	<p>– А, разрешите, э, сразу же на посадку. tłum.: <i>A, proszę o zezwolenie, y, od razu na lądowanie.</i></p>		
1:56:26,1	<p>– Разрешил. Тысяча пятьсот доложите, далее, по давлению аэродрома, снижение пятьсот, заход на посадку tłum.: <i>Zezwalam. Tysiąc pięćset melduj, dalej, według ciśnienia lotniska, zniżanie pięćset, podejście do lądowania</i></p>		
1:56:30,5	<p>– По давлению аэродрома сразу же посадка. tłum.: <i>Według ciśnienia lotniska od razu lądowanie.</i></p>		
1:57:15,8	<p>– А, Корсаж, семьдесят восемь-семь-восемь-четыре, тысяча пятьсот занял. tłum.: <i>A, Korsaż, siedemdziesiąt osiem-siedem-osiem-cztery, zajęłam tysiąc pięćset.</i></p>		
1:57:19,2	<p>– Семь-восемь-семь-восемь-четыре, занимайте по давлению семь-сорок один точка семь, пятьсот к четвёртому. tłum.: <i>Siedem-osiem-siedem-osiem-cztery, zajmij według ciśnienia siedem-czterdzieści jeden kropka siedem, pięćset do czwartego.</i></p>		
1:57:24,2	<p>– А, семь-сорок один точка семь, а, к четвёртому пятьсот. tłum.: <i>A siedem-czterdzieści jeden kropka siedem, a, pięćset do czwartego.</i></p>		
1:57:29,6	<p>– Ветер на старте сто десять градусов, пять метров. tłum.: <i>Wiatr na starcie sto dziesięć stopni, pięć metrów.</i></p>		
1:57:32,1	<p>– Условия принял. tłum.: <i>Warunki przyjąłem.</i></p>		
1:57:46,8	<p>–</p>		
1:57:50,6	<p>– А, далее</p>		
1:58:29,2	<p>– Семь-восемь-четыре, удаление десять, на курсе. tłum.: <i>Siedem-osiem-cztery, odległość dziesięć, na kursie.</i></p>		
1:58:31,5	<p>– А снижение пятьсот. tłum.: <i>A zniżanie pięćset.</i></p>		
1:58:39,6	<p>– Семь-восемь-четыре, удаление девять, на курсе выше, двести. tłum.: <i>Siedem-osiem-cztery, odległość dziewięć, na kursie wyżej dwieście.</i></p>		
1:58:42,6	<p>– А</p>		
1:58:52,3	<p>– четыре, восемь порядок, выше</p>		

czas nagrania		kanal 7	kanal 8
	<p><i>odtwarzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i></p> <p>z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>		
	<p>tłum.: cztery, osiem czterdzieści, wyżej</p>		
1:59:10,2	<p>-</p>		
1:59:12,2	<p>- Семь-восемь-четыре, удаление шесть, влево на посадочный, на курсе</p> <p>tłum.: <i>Siedem-osiem-cztery, odległość sześć, w lewo na kurs lądowania, na kursie</i></p>		
1:59:23,7	<p>- Пять, на курсе.</p> <p>tłum.: <i>Pięć, na kursie.</i></p>		
1:59:28,4	<p>- Семь-восемь-четыре, подходите к дальнему, контроль механизация на курсе восемьдесят.</p> <p>tłum.: <i>Siedem-osiem-cztery, podejdź do dalszej, kontrola mechanizacja na kursie osiemdziesiąt.</i></p>		
1:59:32,3	<p>- А, шасси выпущены, механизация полностью.</p> <p>tłum.: <i>A podwozie wypuszczone, mechanizacja zakończona.</i></p>		
1:59:36,0	<p>- Полосу вижу.</p> <p>tłum.: <i>Widzę pas.</i></p>		
1:59:41,2	<p>- А, семь-восемь, э четыре, а, шасси выпущены, механизация полностью, полосу вижу, посадка.</p> <p>tłum.: <i>A siedem-osiem, y cztery, a, podwozie wypuszczone, mechanizacja zakończona, widzę pas, lądowanie.</i></p>		
1:59:48,0	<p>- свободна.</p> <p>tłum.: <i>..... wolny.</i></p>		
1:59:49,1	<p>- А, семь-восемь-четыре, посадка, ветер на старте сто пять метров.</p> <p>tłum.: <i>A siedem-osiem-cztery, lądowanie, wiatr na starcie sto pięć metrów.</i></p>		
1:59:52,7	<p>- принял посадка.</p> <p>tłum.: <i>..... przyjąłem, lądowanie.</i></p>		
2:00:08,4	<p>-</p>		
2:01:15,3	<p>- семь-восемь-четыре, посадку зафиксировал по окончании пробега в конце полосы на сто восемьдесят, далее с будет по первой, стоянка на второй полосе.</p> <p>tłum.: <i>..... siedem-osiem-cztery, lądowanie ustalił-j po dobiegu na koniec pasa na sto osiemdziesiąt, dalej z będzie po pierwszym, po stoj na drugim pasie.</i></p>		
2:01:25,9	<p>- А, на полосе на сто восемьдесят, освобождение по</p> <p>tłum.: <i>A po pasie na sto osiemdziesiąt, opuszczenie po</i></p>		

czas nagrania		kanal 7	kanal 8
	<i>odtworzane wspak kanały 7 i 8 taśmy nr 5</i>		
	z tzw. trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj		
2:01:30,1	–		
2:01:32,0	– А, по магистральной передал полосе будет, семь-восемь-четыре. tłum.: <i>A po głównej drodze kołowania przekazał(-) pasie będzie, siedem-osiem-cztery.</i>		
2:01:35,5	– полосе. tłum.: pasie.		
2:01:37,6	– А, семь-восемь-четыре а подскажите, пожалуйста. tłum.: <i>A siedem-osiem-cztery а proszę przekaz.</i>		
2:01:40,5	–		
2:01:42,9	–		
2:01:44,5	– Принял, семь-восемь-четыре. tłum.: <i>Przyjąłem, siedem-osiem-cztery.</i>		

Oprócz wypowiedzi, które jako stanowiące logicznie powiązane całości spisano w zamieszczonym powyżej tekście, w odtwarzanym wspak kanale 7 taśmy nr 5 z tzw. trzeciej kopii stwierdzono również inne wypowiedzi, o znacznie niższej wyrazistości, z których zdołano zrekonstruować wyłącznie pojedyncze wyrazy lub frazy. Te szcątkowo zrekonstruowane treści, występujące w obrębie całego kanału 7, zamieszczono poniżej, szeregując je odpowiednio do chronologii odtwarzanego wspak zapisu. Zrekonstruowano m.in. następujące treści:

привет [tłum.: cześć]; ну, понятию [tłum.: po rozumieniu]; если по-раньше [tłum.: jeśli wcześniej]; а потом второй [tłum.: а potem drugi]; надо [tłum.: trzeba]; не будет(-) [tłum.: nie będzie(-)]; девятнадцатого, двадцатого [tłum.: dziewiętnastego, dwudziestego]; или двадцать шестого, двадцать седьмого [tłum.: albo dwudziestego szóstego, dwudziestego siódmego]; полёты [tłum.: loty]; интересное [tłum.: interesujące]; на работу [tłum.: do pracy]; выше на полосу [tłum.: wyżej na pas]; некуда ехать [tłum.: nie ma dokąd jechać]; да [tłum.: tak]; но, да, да [tłum.: no, tak, tak]; передали [tłum.: przekazał(-)]; В гарнизоне какой-то [tłum.: W garnizonie jakiś]; Может быть там. [tłum.: Być może tam.]; разделили [tłum.: rozdzielili(-)]; Ага, давайте пока. [tłum.: Aha, [partykula dyrektywna] na razie.]; пока [tłum.: na razie]; двести [tłum.: dwieście]; пожалуйста, курс двадцать принял, э, давление через час. [tłum.: proszę, kurs двадцать przyjął(-), у, ciśnienie за godzinę.]; вам тоже [tłum.: wam też]; Так, тринадцать тридцать начало, да? [tłum.: Tak, początek trzynasta trzydziści, tak?]; четыре часа [tłum.: cztery godziny]; две минуты [tłum.: dwie minuty]; некоторые [tłum.: niektórzy]; стало опять [tłum.: zaczęło się злову]; мгм [tłum.: ммм]; телефон [tłum.: telefon]; два [tłum.: dwa]; Ответил [tłum.: Odbiół]; Добрый день, э, там полоса свободна сейчас [tłum.: Dzień dobry, у, там pas wolny teraz]; Полоса свободна. [tłum.: Pas wolny.]; он там две тонны попросил [tłum.: on там poprosił о две тony]; две тонны [tłum.: две тony]; попросил [tłum.: poprosił]; Белый [tłum.: Белый]; но он

попросил [tłum.: ale on poprosił]; на аэродром [tłum.: na lotnisko]; надо ему сказать, что [tłum.: trzeba mu powiedzieć, że], они потом друг другу [tłum.: oni potem sobie nawzajem]; я понял [tłum.: zrozumiałem]; привет [tłum.: cześć]; на сто тридцать [tłum.: na sto trzydzieści]; делаем [tłum.: robimy]; а там неправильное показание [tłum.: a tam niewłaściwe wskazanie]; нормально [tłum.: normalnie]; по нулям [tłum.: przez zero]; можно даже [tłum.: można nawet]; сказала [tłum.: powiedziała(-)]; направление [tłum.: kierunek]; полёта [tłum.: lotu]; принял [tłum.: przyjął(-)]; посадка [tłum.: lądowanie]; ноль четыре [tłum.: zero cztery]; четырнадцать ноль четыре [tłum.: czternaście zero cztery]; оперативного [tłum.: operacyjnego]; да [tłum.: tak]; Нет, пока этого не надо. Пока не надо. Сейчас только передали посмотрим, как там попозже хорошо? [tłum.: A, dobrze. Nie, na razie tego nie trzeba. Na razie nie trzeba. Teraz dopiero przekazali(-) zobaczymy, jak tam później dobrze?]; но, хорошо [tłum.: no dobrze]; они уехали [tłum.: oni wyjechali]; получаем [tłum.: dostajemy]; на стене картины [tłum.: na ścianie obrazy]; Корсажу [tłum.: Korsażowi]; топливо [tłum.: paliwo]; на работе [tłum.: w pracy]; пройти [tłum.: przejść]; собирает [tłum.: zbiera]; на десять [tłum.: na dziesięć]; интернет [tłum.: Internet]; на Фейсбуку [tłum.: na Facebooku]; знаешь там, делает [tłum.: no wiesz, robi(-)]; значит [tłum.: znaczy]; всего остального [tłum.: wszystkiego pozostałego]; скоро будет заходить [tłum.: wkrótce będzie podchodzić]; занимай [tłum.: zajmij]; хорошо [tłum.: dobrze]; двадцать семь нормально [tłum.: dwadzieścia siedem normalnie]; открыло [tłum.: otwarło]; раскрьть [tłum.: otworzyć]; молодец [tłum.: zuch]; машина [tłum.: pojazd].

kanal 4 taśmy nr 5

W obrębie kopii kanału 4 taśmy nr 5, przekazanych w ramach tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, poza tymi wypowiedziami, których treść uwzględniono w głównym tekście spisanania, stwierdzono również po pierwsze, w obu kopiach liczne wypowiedzi o tożsamej treści zapisane we właściwym kierunku oraz po drugie, w obu kopiach stwierdzono liczne wypowiedzi o tożsamej treści zapisane w przeciwnym kierunku do zapisów dowodowych. Treści odtworzone na podstawie obu kopii kanału 4 zamieszczono poniżej, kolejno, we właściwym kierunku i wspak. Czas początków poszczególnych wypowiedzi, zawarty w poniższych spisaniach, wskazano na podstawie zapisu odtwarzanego we właściwym kierunku lub wspak (plik 4к_10к_5я_бобина_101.wav).

czas nagrania	kanal 4 taśmy nr 5 z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj	1. kopia	3. kopia
0:00:00,0– 0:04:50,5	niezrozumiałe wypowiedzi		
0:04:50,5	<i>początek kopii kanału 4 z tzw. pierwszej kopii</i>		
0:04:50,5– 0:10:08,8	niezrozumiałe wypowiedzi		
w głównym tekście spisanania zamieszczono te wypowiedzi, które, poczynając od wypowiedzi o treści:			

czas nagrania	<i>kanał 4 taśmy nr 5</i>		1. kopia	3. kopia
	z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj			
8:48:21,0	WS1	– А, семьдесят восемь-восемь-семнадцатый, Корсаж ответил. Tłum.: A, siedemdziesiąt osiem-osiem-siedemnasty, Korsaż, odbiór.		
po wypowiedź o treści:				
8:48:41,8	78817	– А, два-пять-девять, через пять минут на связь выйду. Tłum.: A, dwa-pięć-dziewięć, połączę się za pięć minut.		
są tożsame z utwalonymi w nagraniach z taśm nr 9 lub nr 5 (wypowiedzi te wskazano wypełnieniem odpowiednich pól w tekście głównym)				
0:10:43,0– 0:19:29,1	niezrozumiałe wypowiedzi			
0:19:29,1	[dzwonek telefonu]			
0:19:30,6– 0:19:34,9	niezrozumiałe wypowiedzi			
w głównym tekście spisanego zamieszczono te wypowiedzi, które, poczynając od wypowiedzi o treści:				
	[początek rozmowy przychodzącej]			
8:57:15,8		– Ближе старта Tłum.: Bliżej startu		
po wypowiedź o treści:				
8:58:24,0		– Оперативного, пожалуйста. Tłum.: Z operacyjnym, proszę.		
	[koniec rozmowy przychodzącej]			
są tożsame z utwalonymi w innych kanałach taśmy nr 5 (wypowiedzi te wskazano wypełnieniem odpowiednich pól w tekście głównym)				
0:21:00,4		– control, сорок четыре-четыре-восемь Tłum.: kontrola, czterdzieści cztery-cztery-osiem		
0:21:07,0		– день добры, сорок четыре-четыре-восемь-пять под управлением Корсажа, пожалуйста ответчика. Tłum.: dzień dobry, czterdzieści cztery-cztery-osiem-pięć pod kontrolą		

czas nagrania		1. kopia	3. kopia
	<i>kanał 4 taśmy nr 5</i>		
	z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj		
	<i>Korsza, proszę transpondera.</i>		
	w głównym tekście spisaną zamieszczono te wypowiedzi, które, poczynając od wypowiedzi o treści:		
0:21:17,0	- День добры, майор, оцепление у вас? Tłum.: Dzień dobry, major, macie kordon?		
	po wypowiedź o treści:		
0:21:34,3	- выходить, сейчас первый будет вылетать уже в семнадцать пятнадцать, второй Давайте всё, Давай, не знаю. Tłum.: wychodzić, teraz pierwszy samolot wyleci już o siedemnastej piętnaście, drugi Proszę wszystko, No nie wiem.		
	są tożsame z utrwalonymi w innych kanałach taśmy nr 5 (wypowiedzi te wskazano wypełnieniem odpowiednich pól w tekście głównym)		
0:21:40,6	-		
0:21:46,4	-		
0:21:49,9	-		
0:21:52,7	[dzwonek telefonu]		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
0:22:00,3	-		
0:22:04,4	-		
0:22:06,7	- Привод ответил. Tłum.: Prowadząca odbiór.		
0:22:12,5	-		
0:22:13,5	- спасибо Tłum.: dziękuję		
0:22:17,0	-		
	[koniec rozmowy wychodzącej]		

czas nagrania	<p style="text-align: center;"><i>kanał 4 taśmy nr 5</i></p> <p style="text-align: center;">z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>	1. kopia	3. kopia
0:22:18,0– 1:18:30,5	niezrozumiałe wypowiedzi		
<p>w głównym tekście spisanego zamieszczono poniższą wypowiedź jako tożsamą treściowo z utwalonymi w nagraniach z taśm nr 9 lub nr 5 (wypowiedzi tę wskazano wypełnieniem odpowiedniego pola w tekście głównym)</p>			
9:53:14,6	<p style="text-align: center;">– Э, восемь-семнадцатый, Корсажу.</p> <p style="text-align: center;">Tłum.: Y, osiem-siedemnasty do Korsaja.</p>		
1:18:32,1– 1:48:37,8	niezrozumiałe wypowiedzi		
<p>w głównym tekście spisanego zamieszczono poniższą wypowiedź jako tożsamą treściowo z utwalonymi w nagraniach z taśm nr 9 lub nr 5 (wypowiedzi tę wskazano wypełnieniem odpowiedniego pola w tekście głównym)</p>			
10:21:53,4	<p>WS1 – А, Корсажу ответьте, Берелом.</p> <p style="text-align: center;">Tłum.: A, Bierielom, odpowiedz Korsajowi.</p>		
1:48:39,7– 1:53:31,9	niezrozumiałe wypowiedzi		
1:53:31,9	<p style="text-align: center;">– Два, три, четыре.</p> <p style="text-align: center;">Tłum.: Dwa, trzy, cztery.</p>		
1:53:32,9– 2:11:15,6	niezrozumiałe wypowiedzi		
2:11:15,6	<i>koniec kopii kanału 4 z tzw. trzeciej kopii</i>		
przez ok. 45,3 sekundy niezrozumiałe wypowiedzi			
<p style="text-align: center;">– Три на посадку, два-сорок семь, давление семь полусотни три. До связи.</p> <p style="text-align: center;">Tłum.: Trzy do lądowania, dwa-czterdzieści siedem, ciśnienie siedem pięćdziesiąt trzy. Do usłyszenia.</p>			
przez ok. 1 minutę 9 sekund niezrozumiałe wypowiedzi			

czas nagrania	<i>kanal 4 taśmy nr 5</i> z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj	1. kopia	3. kopia
	– Ветер триста двадцать градусов, пять метров. Tłum.: <i>Wiatr trzysta dwadzieścia stopni, pięć metrów.</i>		

czas nagrania	<i>odtworzony wspank kanal 4 taśmy nr 5</i> z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj	1. kopia	3. kopia
0:01:01,0	[dzwonek telefonu]		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
0:01:06,0	– Антенна. [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Antena.</i>		
0:01:06,7	– Метео, пожалуйста. tłum.: <i>Proszę z meteo.</i>		
0:01:09,4	– Они говорят с командиром [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Oni rozmawiają z dowódcą</i>		
0:01:11,1	– А, хорошо. tłum.: <i>A, dobrze.</i>		
	[koniec rozmowy wychodzącej]		
0:02:02,8– 0:02:15,1	niezrozumiałe wypowiedzi		
0:05:22,7	[dzwonek telefonu]		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
0:05:26,1	– Антенна [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Antena</i>		
0:05:26,9	– Оперативное. tłum.: <i>Z operacyjnym.</i>		
0:05:32,3	– Командный пункт, (Кузнецов [bn.]). tłum.: <i>Kontrola lotów, Kuzniecow.</i>		

czas nagrania		1. kopia	3. kopia
	<i>odtworzany wspak kanał 4 taśmy nr 5</i>		
	z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj		
0:05:33,5	-		
0:05:33,9	-		
0:05:31,9	- А, второй не вылетел на tłum.: A drugi nie wyleciał na		
0:05:36,2	- Он сел. tłum.: On wylądował.		
0:05:37,3	- Уже сел тогда, да? tłum.: Czyli już wylądował, tak?		
0:05:37,8	- Да, да, разгружаем. tłum.: Tak, tak, rozładowujemy.		
0:05:39,0	- А, разгружаете? tłum.: A, rozładowujecie?		
0:05:40,1	- Да. tłum.: Tak.		
0:05:40,7	- Понятно, хорошо, давай. tłum.: Jasne, dobrze, już.		
	[koniec rozmowy wychodzącej]		
	[dzwonek telefonu]		
	[początek komunikacji radiowej]		
0:25:14,1– 0:25:27,5	niezrozumiałe wypowiedzi		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
0:25:17,1	- Антенна. [wypowiedź kobiety] tłum.: Antena.		
0:25:18,3	- Оперативного, пожалуйста. tłum.: Proszę z operacyjnym.		
0:25:22,2	- Четыре-восемь-пять, занимайте тысячи. tłum.: Cztery-osiem-pięć, zajmij tysiące.		
	[koniec komunikacji radiowej]		

czas nagrania	<p style="text-align: center;"><i>odtworzany wspak kanał 4 taśmy nr 5</i></p> <p>z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>	1. kopia	3. kopia
0:25:26,0	<p>– Майор</p> <p>tłum.: Major</p>		
0:25:26,9	<p>– Руководить тринадцать тридцать взлёт нашего.</p> <p>tłum.: Kierować trzynasta trzydzieści start naszego.</p>		
0:25:29,8	<p>– там выходил</p> <p>tłum.: tam wychodził</p>		
0:25:31,9	<p>– Нет, пока он, э, Южный передаёт, что он, э, четырнадцать ноль две на схему выходит.</p> <p>tłum.: Nie, na razie on, y, Jużnyj przekazuje, że on, y, wychodzi na schemat o czteremastej dwie.</p>		
0:25:37,1	<p>– А, понятно</p> <p>tłum.: A, zrozumiałem</p>		
0:25:38,1	<p>– Мгм.</p> <p>tłum.: Mhm.</p>		
	[koniec rozmowy wychodzącej]		
0:52:40,0	[dzwonek telefonu]		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
0:52:45,8	– [intensywnie zakłócenie wypowiedzią zarejestrowaną w przeciwnym kierunku]		
0:52:46,3	<p>– пожалуйста. [intensywnie zakłócenie wypowiedzią zarejestrowaną w przeciwnym kierunku]</p> <p>tłum.: Proszę</p>		
	[początek komunikacji radiowej]		
0:52:55,5	–		
0:52:59,5	<p>– А, триста тридцатый, э, заход, э, ветер на старте, сто десять четыре метра.</p> <p>tłum.: A trzysta (trzydziesty, y, podejście, y, wiatr na starcie, sto dziesięć cztery metry.</p>		
0:53:04,8	<p>– Э, принял</p> <p>tłum.: Y, przyjąłem</p>		
	[koniec komunikacji radiowej]		
0:53:06,0	<p>– Алё.</p> <p>tłum.: Halo.</p>		

czas nagrania	<p style="text-align: center;"><i>odtworzony wspak kanał 4 taśmy nr 5</i></p> <p>z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj</p>	1. kopia	3. kopia
0:53:06,5	<p>- Да, да. tłum.: <i>Tak, tak.</i></p>		
0:53:06,9	<p>- Э, подскажите сейчас, какую давление подскажите. tłum.: <i>Y, powiedz teraz, jaką podaj ciśnienie.</i></p>		
0:53:10,0	<p>-</p>		
0:53:10,9	<p>- Давление пятьсот сорок один tłum.: <i>Ciśnienie pięćset czterdzieści jeden</i></p>		
0:53:14,7	<p>-</p>		
0:53:15,2	<p>- а вообще погода какая? tłum.: <i>..... a w ogóle jaka pogoda?</i></p>		
0:53:17,4	<p>- А вообще восемь баллов, три. tłum.: <i>A w ogóle osiem punktów, trzy.</i></p>		
0:53:19,0	<p>- Мгм. tłum.: <i>Mhm.</i></p>		
0:01:06,0	<p>- восемь[-] tłum.: <i>..... osiem[-]</i></p>		
0:53:20,4	<p>- Мгм. tłum.: <i>Mhm.</i></p>		
0:53:21,5	<p>-</p>		
0:53:23,2	<p>- Мгм. tłum.: <i>Mhm.</i></p>		
0:53:24,8	<p>-</p>		
0:53:25,8	<p>- Ага. tłum.: <i>Aha.</i></p>		
0:53:26,3	<p>-</p>		
0:53:27,4	<p>- А, спасибо. tłum.: <i>A, dziękuję.</i></p>		
	<p>[koniec rozmowy wychodzącej]</p>		
0:56:22,0	<p>[dzwonek telefonu]</p>		

czas nagrania		1. kopia	3. kopia
	<i>odtworzany wspan kanal 4 taśmy nr 5</i>		
	z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
0:56:25,6	- Антенна [wypowiedź kobiety] tłum.: Antena		
0:56:26,2	- Оперативного, пожалуйста. tłum.: Proszę z operacyjnym.		
0:56:27,3	- Вызываю. [wypowiedź kobiety] tłum.: Łączę.		
0:56:30,8	- Майор		
	tłum.: Major		
0:56:31,4	- Руководить посадка сорок четыре, триста тридцать		
	tłum.: Kierować lądowanie czterdzieści cztery, trzysta trzydzieści		
0:56:34,8	-		
	[koniec rozmowy wychodzącej]		
0:59:58,5	[dzwonek telefonu]		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
1:00:02,6	- Антенна. [wypowiedź kobiety] tłum.: Antena.		
1:00:03,0	- Оперативного, пожалуйста. tłum.: Proszę z operacyjnym.		
1:00:08,7	-		
1:00:10,1	- А, это руководить по но мы, закончились		
	tłum.: A tym kierować według ale my, skończyły się		
1:00:13,0	-		
1:00:13,5	- Да		
	tłum.: Tak		
1:00:15,5	-		
1:00:16,5	- Но планировали		
	tłum.: Ale planowali		
1:00:17,7	- А, но, да, хватило одного.		

czas nagrania		1. kopia	3. kopia
	<i>odtworzany wspak kanał 4 taśmy nr 5</i> z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj		
	tłum.: <i>A no tak, wystarczył jeden.</i>		
	[początek komunikacji radiowej]		
1:00:19,0– 1:00:22,2	niezrozumiałe wypowiedzi		
	[koniec komunikacji radiowej]		
1:00:22,4	– А, хорошо пока закрывать не надо. tłum.: <i>A dobrze na razie zamykać nie trzeba.</i>		
1:00:24,9	–		
1:00:25,5	– Пока не надо, сейчас только передали, да, потому что посмотрим, как там по попозже закроем, хорошо? tłum.: <i>Na razie nie trzeba, dopiero co przekazali, tak, bo zobaczymy, jak tam po później zamkniemy, dobrze?</i>		
1:00:31,0	–		
	[koniec rozmowy wychodzącej]		
	[początek komunikacji radiowej]		
1:00:31,2	–		
1:00:32,5	– Я вас понял, четыре-восемь-пять tłum.: <i>Zrozumiałem, cztery-osiem-pięć</i>		
	[koniec komunikacji radiowej]		
	[początek rozmowy telefonicznej]		
1:05:51,7	– Ну, хорошо. tłum.: <i>No dobrze.</i>		
	[koniec rozmowy telefonicznej]		
1:38:51,8	[dzwonek telefonu]		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
1:38:57,2	– Антенна [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Antena</i>		
1:38:58,0	– Оперативного. tłum.: <i>Z operacyjнym.</i>		
1:39:06,1	– Командный пункт, старший прапорщик (Кузнецов [fon.]).		

czas nagrania		1. kopia	3. kopia
	<i>odtworzony wspank kanał 4 taśmy nr 5</i> z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj		
	tłum.: <i>Kontrola lotów, starszy chorąży Kuzniecow.</i>		
1:39:07,8	- нужно на схему считать. tłum.: trzeba na schemat liczyć.		
1:39:09,1	-		
1:39:09,9	- груза там всего остального. tłum.: ładunku tam całego pozostałego.		
1:39:11,5	- Топливо, э, спросил? tłum.: <i>O paliwo, y, pytales?</i>		
1:39:12,5	- Нет, ничего не спрашивал. tłum.: <i>Nie, o nic nie pytałem.</i>		
1:39:13,1	-		
1:39:13,9	-		
1:39:14,2	- Сейчас спрошу. tłum.: <i>Zaraz zapytam.</i>		
	[koniec rozmowy wychodzącej]		
1:39:34,1	[dzwonek telefonu]		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
1:39:39,9	- Антенна [wypowiedź kobiety] tłum.: <i>Antena</i>		
1:39:41,1	- А, диспетчера. tłum.: <i>A, z dyspozytorem.</i>		
1:39:42,4– 1:39:43,3	niezrozumiałe wypowiedzi		
1:39:50,0	- Командный пункт, старший прапорщик (Кузнецов [fon.]). tłum.: <i>Kontrola lotów, starszy chorąży Kuzniecow.</i>		
1:39:51,5	-		
1:39:52,3	-		
1:39:53,1	- А остаток какой у него? tłum.: <i>A ile mu zostało?</i>		

czas nagrania	<i>odtwarzany wspak kanał 4 taśmy nr 5</i> z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj	1. kopia	3. kopia
1:39:54,6– 1:39:58,7	niezrozumiałe wypowiedzi		
1:39:58,8	– Ну, спрoшу у него		
	tłum.: <i>To zapytam go</i>		
1:39:59,5	– хорошо.		
	tłum.: <i>dobrze.</i>		
1:40:00,9	–		
	[koniec rozmowy wychodzącej]		
1:48:33,1	[dzwonek telefonu]		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
1:48:35,7– 1:48:39,3	niezrozumiałe wypowiedzi		
	[koniec rozmowy wychodzącej]		
1:53:22,6	[dzwonek telefonu]		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
1:53:28,0	– Антенна. [wypowiedź kobiety]		
	tłum.: <i>Antena.</i>		
1:53:28,7	– Метео.		
	tłum.: <i>Meteo.</i>		
1:53:35,1	– Метеослужба		
	tłum.: <i>Stacja meteo</i>		
1:53:36,7	–		
1:53:37,3	– Да?		
	tłum.: <i>Co?</i>		
1:53:37,7	– Скажи погода.		
	tłum.: <i>Powiedz pogoda.</i>		
1:53:38,7	–		
1:53:39,6	– Мгм.		
	tłum.: <i>Mhm.</i>		
1:53:43,7	– Сейчас.		

czas nagrania	<i>odtwarzany wspan kanal 4 taśmy nr 5</i> z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj	1. kopia	3. kopia
	tłum.: Teraz.		
1:53:44,1	- Алё. tłum.: Halo.		
1:53:44,6	- Да, да. tłum.: Tak, tak.		
1:53:45,3	- Семь баллов. tłum.: Siedem punktów.		
1:53:45,9	- Семь баллов? tłum.: Siedem punktów?		
1:53:46,5	-		
1:53:47,1	- восемь. tłum.: osiem.		
1:53:49,3	- восемь. tłum.: osiem.		
1:53:50,0	- восемь. tłum.: osiem.		
1:53:51,3	- Но, хорошо. tłum.: No dobrze.		
1:53:52,3	- В десяти километрах. tłum.: Dziesięć kilometrów.		
1:53:53,9	- Ну		
	tłum.: No		
1:53:55,1	- Что есть такое, поэтому		
	tłum.: Co jest takie, dlatego		
1:53:56,6	- Понятно. tłum.: Jasne.		
1:53:56,7	- отвечай. tłum.: odpowiadaj.		
1:53:57,3	- Мгм. tłum.: Mhm.		

czas nagrania		1. kopia	3. kopia
	<i>odtworzany wspank kanał 4 taśmy nr 5</i> z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj		
1:53:57,9	- и одна, четыре. tłum.: i jedna, cztery.		
1:53:58,8	- Мгм. tłum.: Mhm.		
1:53:59,6	- Двадцать два градуса. tłum.: Dwaściecia dwa stopnie.		
1:54:00,8	- Мгм. tłum.: Mhm.		
1:54:01,4	- Шестьдесят пять процентов. tłum.: Sześćdziesiąt pięć procent.		
1:54:02,9	- Мгм. tłum.: Mhm.		
1:54:03,7	- Давление семьсот сорок один запятая tłum.: Ciśnienie siedemset czterdzieści jeden przecinek		
1:54:06,9	- Мгм. Хорошо. tłum.: Mhm. Dobrze.		
	[koniec rozmowy wychodzącej]		
	<i>koniec kopii kanału 4 z tzw. pierwszej kopii</i>		
2:07:05,2	[dzwonek telefonu]		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
2:07:10,9	- Антенна. [wypowiedź kobiety] tłum.: Antena.		
2:07:11,4	- Оперативного. tłum.: Z operacyjnym.		
2:07:13,2- 2:07:13,6	[sygnał o częstotliwości ok. 750 Hz]		
2:07:15,2	-		
2:07:18,0	- Командный пункт. tłum.: Kontrola lotów.		
2:07:18,7	- Посадка.		

czas nagrania		1. kopia	3. kopia
	<i>odtworzany wspan kanal 4 taśmy nr 5</i> z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj		
	tłum.: <i>Lądowanie.</i>		
2:07:19,3	– <i>Есть.</i> tłum.: <i>Jest.</i>		
	[koniec rozmowy wychodzącej]		
2:08:05,2	[dzwonek telefonu]		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
2:08:11,1	– <i>Антенна. [wypowiedź kobiety]</i> tłum.: <i>Antena.</i>		
2:08:11,7	– <i>Оперативного.</i> tłum.: <i>Z operacyjnym.</i>		
2:08:18,9	– <i>Майор</i> tłum.: <i>Major</i>		
2:08:19,7	– (остаток (?)) у него. tłum.: <i>ile mu zostało.</i>		
2:08:21,3	– <i>Хорошо, маловато вообще</i> tłum.: <i>Dobrze, trochę mało w ogóle</i>		
2:08:22,1	– <i>Мгм.</i> tłum.: <i>Mhm.</i>		
2:08:24,1	– <i>нормально.</i> tłum.: <i>normalnie.</i>		
2:08:25,5	– <i>Но, это вообще нормально.</i> tłum.: <i>No to w ogóle normalnie.</i>		
2:08:27,1	–		
2:08:27,9	– <i>Мгм.</i> tłum.: <i>Mhm.</i>		
	[koniec rozmowy wychodzącej]		
2:10:42,7	[dzwonek telefonu]		
	[początek rozmowy wychodzącej]		
2:10:53,7	– <i>Антенна. [wypowiedź kobiety]</i>		

czas nagrania		1. kopia	3. kopia
	<i>odtwarzany wspak kanał 4 taśmy nr 5</i> z tzw. pierwszej i trzeciej kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj		
	tłum.: <i>Antena.</i>		
2:10:54,5	– <i>Аэродромный парк.</i> tłum.: <i>Strefa techniczna lotniska.</i>		
2:11:02,5	–		
2:11:04,7	– <i>Алло, кто?</i> tłum.: <i>HALO, kto mówi?</i>		
2:11:07,0	– <i>А, подполковник день добры, знали в торце полосы, в. э, двести девять торец.</i> tłum.: <i>A, podpułkownik dzień dobry, wiedzieli[-] na poprzecznej pasa, na, y, dwieście dziewięć poprzeczna.</i>		
2:11:14,4	– <i>Вот, и жду</i> tłum.: <i>No i czekam</i>		
	<i>koniec kopii kanału 4 z tzw. trzeciej kopii</i>		

W obrębie kopii kanału 6 taśmy nr 5, przekazanej w ramach tzw. trzeciej kopii, zdołano zrekonstruować pojedynczą częściowo zrozumiałą wypowiedź o treści: *control, y, good morning,* (początek wypowiedzi wskazany na podstawie czasu nagrania z pliku *6к_10к_5я_бобина_101.wav* to 1:26:56,6), zaś w obrębie kopii kanału 9 taśmy nr 9 stwierdzono występowanie niezrozumiałych wypowiedzi utrwalonych wspak (od 0:02:21,3 do 0:02:38,0 wg czasu nagrania z pliku *9к_10к_9я_бобина_101.wav* odtwarzanego wspak). W odniesieniu do kopii tych kanałów, których spisania treści nie zawarto ani w głównym tekście spisanego, ani w odrębnych tekstach, stwierdzono, że nie zawierają one wypowiedzi; dotyczy to kanałów: 3 i 6 taśmy nr 9 i kanałów: 3, 5 taśmy nr 5, jak również, z przyczyn oczywistych, kanału 10 obu taśm, który zawiera informację o czasie, i kanału 5 taśmy nr 9 z sygnałem dalszej radiolatarni.

III. KOREKCJA JAKOŚCI

Po porównaniu poszczególnych kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, z uwagi na kompletność zapisów skopiowanych z dwóch przedmiotowych taśm, tj. nr 5 i nr 9, oraz ze względu na to, że poszczególne kanały zostały skopiowane wraz z kanałem zawierającym zakodowaną informację o czasie, do korekcji jakości wybrano tzw. trzecią kopię, czyli kopię wykonaną chronologicznie jako ostatnią, tj. w dniach 11–14 i 17–20 grudnia 2012 r. W odniesieniu do kopii zapisów z taśm nr 5 i nr 9 korekcji poddano kopie tych kanałów, co do których stwierdzono, że zawierają mowę i których spisanie zamieszczono w cz. II niniejszej opinii. Są to więc kopie utrwalone w następujących plikach:

- taśma nr 5

- 1к_10к_5я_бобина_101.wav
 - 2к_10к_5я_бобина_101.wav
 - 4к_10к_5я_бобина_101.wav
 - 7к_10к_5я_бобина_101.wav
 - 8к_10к_5я_бобина_101.wav
 - 9к_10к_5я_бобина_101.wav

- taśma nr 9

- 1к_10к_9я_бобина_101.wav
 - 2к_10к_9я_бобина_101.wav
 - 4к_10к_9я_бобина_3.wav
 - 7к_10к_9я_бобина_101.wav

Korekcję jakości wykonano po wcześniejszym skorygowaniu parametrów czasowych kopii.

Przeprowadzono również korekcję jakości dla kopii zapisów z drutów ЭИ-708 nr 2 i nr 3, wykonanej w dniu 26 sierpnia 2011 r. i przekazanych do Instytutu w ramach tzw. drugiej kopii. Korekcji poddano kopie utrwalone w plikach:

- катушки №2_ДСКП.wav
 - катушки №3_РСП.wav

Korekcję dla zapisu w pliku *катушки №2_ДСКП.wav* wykonano po uprzednim skorygowaniu parametrów czasowych.

Oceniając wymienione powyżej dowodowe zapisy należy stwierdzić, że odznaczają się one zawężonym pasmem częstotliwościowym oraz występowaniem licznych i zróżnicowanych zakłóceń, zarówno impulsowych, jak i dłużej trwających o selektywnym lub szerokim paśmie. Poziom zakłóceń niejednokrotnie przewyższa poziom utrwalonej mowy. Dowodowe zapisy charakteryzują się także znacznym zróżnicowaniem amplitudowym utrwalonych wypowiedzi, tzn. utrwalono wypowiedzi zarówno o bardzo dużej, jak i bardzo małej amplitudzie.

Podczas wykonywania korekcji jakości, mającej na celu poprawę zrozumiałości mowy i zminimalizowanie zakłóceń, zapisy poddano procesom normalizacji oraz wyrównania amplitudy w poszczególnych kanałach i względem innych kanałów, filtracji pasmowoprzepustowej, grzebieniowej i wąskopasmowej, a także zredukowano zakłócenia impulsowe i szумы tła. Wykonując korekcję brano pod uwagę zarówno rodzaj, jak i intensywność zakłóceń utrwalonych w zapisach, co pozwoliło na dobór optymalnych rozwiązań i uzyskanie jak najlepszej jakości sygnału mowy przy jednoczesnej minimalizacji zakłóceń i zniekształceń.

Rezultaty korekcji zapisano stosując nieskompresowany format PCM WAVE w plikach o nazwach, odpowiednio:

▪ taśma nr 5	nazwa pliku z zapisem po korekcji
<i>1k_10k_5я_бобина_101.wav</i>	<i>1k_10k_5b_KOREKCJA.wav</i>
<i>2k_10k_5я_бобина_101.wav</i>	<i>2k_10k_5b_KOREKCJA.wav</i>
<i>4k_10k_5я_бобина_101.wav</i>	<i>4k_10k_5b_KOREKCJA.wav</i>
<i>7k_10k_5я_бобина_101.wav</i>	<i>7k_10k_5b_KOREKCJA.wav</i>
<i>8k_10k_5я_бобина_101.wav</i>	<i>8k_10k_5b_KOREKCJA.wav</i>
<i>9k_10k_5я_бобина_101.wav</i>	<i>9k_10k_5b_KOREKCJA.wav</i>
▪ taśma nr 9	nazwa pliku z zapisem po korekcji
<i>1k_10k_9я_бобина_101.wav</i>	<i>1k_10k_9b_KOREKCJA.wav</i>
<i>2k_10k_9я_бобина_101.wav</i>	<i>2k_10k_9b_KOREKCJA.wav</i>
<i>4k_10k_9я_бобина_3.wav</i>	<i>4k_10k_9b_KOREKCJA.wav</i>
<i>7k_10k_9я_бобина_101.wav</i>	<i>7k_10k_9b_KOREKCJA.wav</i>
▪ druty nr 2 i nr 3	
<i>катушки №2_ДСКП.wav</i>	<i>katuszki Nr2_DSKP_KOREKCJA.wav</i>
<i>катушки №3_РСП.wav</i>	<i>katuszki Nr3_RSP_KOREKCJA.wav</i>

Wskazane powyżej pliki dźwiękowe z zapisami po korekcji jakości zamieszczono na płycie DVD-R marki Kodak o numerach 3199 452 – REF05693 i ZO188P DVDMINUSR 16X, która stanowi załącznik do niniejszej opinii. Dla usystematyzowania i przejrzystości wyników pliki dźwiękowe, po wykonaniu korekcji jakości, umieszczono w folderach o nazwach: *1286_2011_tasma_nr5_korekcja_jakosci*, *1286_2011_tasma_nr9_korekcja_jakosci* oraz *1286_2011_drut_nr2_nr3_korekcja_jakosci*.

Z wykorzystaniem oprogramowania CD/DVD Inspector obliczono sumy kontrolne MD5 dla plików dźwiękowych po wykonaniu opisanej korekcji; obliczono również sumę kontrolną MD5 dla całej płyty zawierającej kopie z korekcją. Sumy te wynoszą, odpowiednio:

nazwa pliku z zapisem po korekcji	suma kontrolna MD5
<i>1k_10k_5b_KOREKCJA.wav</i>	<i>C958D7E83AE8D698E562B6C48EB9FA2A</i>
<i>2k_10k_5b_KOREKCJA.wav</i>	<i>831A11F0D04133E4AFC115C94087252B</i>
<i>4k_10k_5b_KOREKCJA.wav</i>	<i>EE32559D54D2F6C64DC45DCBE9B3284A</i>
<i>7k_10k_5b_KOREKCJA.wav</i>	<i>DD3DB5689F1730E8B84C5D71EADA20FC</i>
<i>8k_10k_5b_KOREKCJA.wav</i>	<i>55DBE1921FF5FC6FFAAFD09C380C221A</i>

<i>9k_10k_5b_KOREKCJA.wav</i>	<i>42C3E962A32FD4B68741EFA18CFC4836</i>
<i>1k_10k_9b_KOREKCJA.wav</i>	<i>38D1998754C5BCE7E8B14C7496869B3E</i>
<i>2k_10k_9b_KOREKCJA.wav</i>	<i>14218A3CDF21C1C5162C8C75834B8547</i>
<i>4k_10k_9b_KOREKCJA.wav</i>	<i>4AD8448F741347A59BE236CFFFC63C9F</i>
<i>7k_10k_9b_KOREKCJA.wav</i>	<i>F895388F1EBF2418D86D76C4DE1677EE</i>
<i>katuszki Nr2 DSKP_KOREKCJA.wav</i>	<i>721957557861B4FA7EC99032C353AB29</i>
<i>katuszki Nr3 RSP_KOREKCJA.wav</i>	<i>5AF6521CDD33E57336F296962401F8F3</i>
suma kontrolna dla płyty DVD-R	<i>9E32A73ED70DA28FC639C7BD1A523A42.</i>

Wnioski

Wyniki z przeprowadzonych badań upoważniają do sformułowania następujących wniosków:

- wykonano korekcję, mającą na celu poprawę zrozumiałości mowy, co szczegółowo opisano w cz. III niniejszej opinii;
- kopie zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewierny po przeprowadzeniu korekcji jakości stanowią załącznik do niniejszej opinii;
- kopie dowodowych zapisów zawierają wypowiedzi bezpośrednie, telefoniczne i radiowe, związane z wykonywaniem w dniu 10 kwietnia 2010 r. lotów m.in. przez załogi samolotów o sygnałach wywoławczych PLF 031 i PLF 101 na lotnisko Smoleńsk-Siewierny; szczegółowy opis zawartości poszczególnych zapisów zamieszczono w cz. I opinii;
- szczegółowy opis sytuacji akustycznej towarzyszącej przebiegowi zarejestrowanych zdarzeń, w tym zidentyfikowanych odgłosów i sygnałów, zawarto w komentarzach zamieszczonych w spisaniach treści (cz. II opinii);
- wypowiedzi ciche i intensywnie zakłócone, o ile zdołano zrekonstruować ich treść, zostały uwzględnione w sporządzonych spisaniach treści;
- w zakresie określenia stanu emocjonalnego osób, których wypowiedzi zostały utrwalone w kopiach zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewierny, Zakład Psychologii Sądowej Instytutu wydał w dniu 2 grudnia 2014 r. odrębną opinię Nr Dz. E. 2170/2011/P;

- odtworzoną i spisaną treść kopii zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, uwzględniającą zrekonstruowane wypowiedzi ciche i zniekształcone, wyniki przeprowadzonej w obrębie materiału dowodowego identyfikacji mówców oraz wskazanie zidentyfikowanych dźwięków i sygnałów wraz z komentarzami odnoszącymi się do kontekstu sytuacyjnego, zamieszczono w cz. II opinii.

**BIEGLI:**

ASYSTENT
Mateusz Kajstura
mgr inż. Mateusz Kajstura

ADIUNKT
M. Michałek
dr inż. Marcin Michałek

ASYSTENT
Agata Trawińska
mgr Agata Trawińska

Krzysztof Ozga
dr Krzysztof Ozga

Agnieszka Myśliwy
mgr Agnieszka Myśliwy

Stanisława Maciejewicz
dr Stanisława Maciejewicz

Zatwierdził
pod względem formalnym

DYREKTOR INSTYTUTU
Maria Kato
dr hab. Maria Kato

W załączeniu:

- tzw. pierwsza kopia zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, tj.
 - dowód nr 1/E 1286/2011/KF: płyta DVD-R o numerze SI08V16200220 4 A4M120
 - dowód nr 2/E 1286/2011/KF: płyta DVD-R o numerze SI08V16200221 4 A4M120
 - dowód nr 3/E 1286/2011/KF: płyta DVD-R o numerze SI08V16200222 4 A4M120
 - dowód nr 4/E 1286/2011/KF: płyta DVD-R o numerze SI08V16200221 4 A4M120

- tzw. druga kopia zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, tj.
 - dowód nr 5/E 1286/2011/KF: płyta DVD-R marki TDK o numerze MTP 6C2LF15025121 3
 - dowód nr 6/E 1286/2011/KF: płyta DVD-R marki TDK o numerze MTP 6C2LF15025008 5
 - dowód nr 7/E 1286/2011/KF: płyta DVD-R marki TDK o numerze MTP 6C2LF15025136 7
 - dowód nr 8/E 1286/2011/KF: płyta CD-R marki TDK o numerze 1167 107 M B 34712
- tzw. trzecia kopia zapisów z rejestratorów obiektywnej kontroli pracy Grupy Kierowania Lotami lotniska Smoleńsk-Siewiernyj, tj.
 - dowód nr 10/E 1286/2011/KF: płyta DVD+RW marki TDK o numerze PWH660ND23032430 L24B04
 - dowód nr 11/E 1286/2011/KF: płyta DVD-R marki TDK o numerze 256 561 –R E A 4092
 - dowód nr 12/E 1286/2011/KF: płyta DVD+RW marki TDK o numerze PWH660ND23032536 R25B04
 - dowód nr 13/E 1286/2011/KF: płyta DVD-R marki TDK o numerze 256 561 –R E D 6169
 - dowód nr 14/E 1286/2011/KF: płyta DVD+RW marki TDK o numerze V8200345B24-T02291500147
 - dowód nr 15/E 1286/2011/KF: płyta DVD+RW marki TDK o numerze V8200345B24-T02291500445
 - dowód nr 16/E 1286/2011/KF: płyta DVD+RW marki TDK o numerze V8200345B24-T02291500446
 - dowód nr 17/E 1286/2011/KF: płyta DVD-R marki TDK o numerze 256 561 –R E A 5182
- dane o wartościach odchyień częstotliwości prądu elektrycznego we Wspólnym Systemie Energetycznym Rosji, tj.
 - dowód nr 9/E 1286/2011/KF: płyta CD-R marki Verbatim o numerze 1224 49MI 2229
 - dowód nr 18/E 1286/2011/KF: płyta CD-R marki Verbatim o numerze 1224 49MD 2351

Dowody oznaczone w niniejszej opinii numerami 19–22/E 1286/2011/KF zostały zwrócone wraz z opinią Instytutu Nr Dz. E. 2506/2010/K z dnia 21 grudnia 2011 r.

Do niniejszej opinii dołączono:

- uwierzytelnione tłumaczenie wypowiedzi w języku angielskim, Rep. Nr 523-I/2014 (sześć ponumerowanych kart),
- dokumentację fotograficzną (jedenaście ponumerowanych kart),
- wykaz rozbieżności w opisach numerów dowodowych płyt (jedna karta),
- płytę DVD-R marki o Kodak o numerach 3199 452 – REF05693 i ZO188P DVDMINUSR 16X zawierającą kopie dowodowych zapisów po korekcji jakości.

Opinia zawiera trzysta sześćdziesiąt jeden ponumerowanych stron



Tłumaczenie uwierzytelnione z języka angielskiego

[Do tłumaczenia przedstawiono nagrania wypowiedzi w języku angielskim. Po spisaniu treści, zweryfikowanej na zapisach z co najmniej dwóch kanałów o relatywnie najlepszej wyrazistości mowy, dokonano tłumaczenia tych wypowiedzi. Niektóre z przedstawionych fragmentów wypowiedzi powtarzają się treściowo – te fragmenty w głównej mierze były przedmiotem badań odsłuchowych.]

..... Moscow-Control, Papa-Lima-Fox, y, zero-three-one, y, good day, descent flight level three thousand three hundred meters. Approaching ASKIL point.

tłum.: [niezrozumiały wyraz – przyp. tłum] *Moskwa-Kontrola, Papa-Lima-Fox, y, zero-trzy-jeden, y, dzień dobry, zniżamy poziom lotu trzy tysiące trzysta metrów. Podchodzimy do punktu ASKIL.*

A, Papa-Lima zero-three-one, a, Корсаж вызывали?

tłum.: *A, Papa-Lima zero-trzy-jeden, a, [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.]?*

Papa-Lima zero-three-one, занимайте эшелон тысяча пятьсот с курсом тридцать градусов.

tłum.: *Papa Lima zero-trzy-jeden, [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.].*

Эшелон one-five-zero-zero meters.

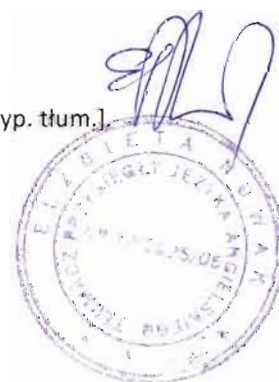
tłum.: [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.] *jeden-pięć-zero-zero metrów.*

Эшелон, y, one-[-]-five-[-]-zero-zero meters.

tłum.: [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.] *y, jeden-[element najprawdopodobniej o charakterze epentezy]-pięć-[element najprawdopodobniej o charakterze epentezy]-zero-zero metrów.*

Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one. Я Корсаж.

tłum.: *Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden. [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.].*



Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one.

tłum.: *Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden.*

A, Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one, курс шестьдесят, six-zero.

tłum.: *A, Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden, [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.], sześć-zero.*

A, Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one.

tłum.: *A, Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden.*

Э, курс десять, one-zero курс.

tłum.: [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.], *jeden-zero* [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.].

Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one, высота.

tłum.: *Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden, [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.].*

One-five-zero-zero?

tłum.: *Jeden-pięć-zero-zero?*

(Affirm (?)).

tłum.: [przyp. tłum. – niezrozumiały wyraz, który w swoim brzmieniu odpowiada najprawdopodobniej polskiemu:] *potwierdzam.*

Papa-Lima-Foxtrot one-three-one.

tłum.: *Papa-Lima-Foxtrot jeden-trzy-jeden.*

Go ahead.

tłum.: *Słucham.*



По давлению, э, семь-сорок пять, seven-four-five, снижение five-zero-zero.

tłum.: [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.], *siedem-cztery-pięć*, [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.] *pięć-zero-zero*.

(Okay (?)).

tłum.: [wyraz odpowiada w swoim brzmieniu najprawdopodobniej wyrażeniu także występującemu w języku polskim:] *Okej*.

Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one, купс seven-(nine (?)).

tłum.: *Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden*, [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.] *siedem-dziewięć* [ostatni wyraz, w kontekście wypowiedzi, powinien być liczebnikiem i jego brzmienie wskazuje, że jest to najprawdopodobniej liczebnik „dziewięć” – przyp. tłum].

Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one, я Корсаж.

tłum.: *Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden*, [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.].

Видимость тысяча пятьсот, one-five-zero-zero видимость.

tłum.: [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.], *jeden-pięć-zero-zero* [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.].

Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one, высота пять-ноль-ноль?

tłum.: *Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden*, [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.]?

Papa-Lima zero-three-one, после остановки на сто восемьдесят. Молодец.

tłum.: *Papa-Lima zero-trzy-jeden*, [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.].

Papa-Lima-Foxtrot zero-three-one.

tłum.: *Papa-Lima-Foxtrot zero-trzy-jeden*.



[kontekst następujących poniżej wypowiedzi, tj. wszystkich poza dwiema ostatnimi, wskazuje, że dotyczą one wyrażenia „go around”, które zostało wypowiedziane w sposób być może niejednoznacznie zrozumiały dla odbiorcy, przy czym słowo „go” było prawdopodobnie odbierane jako „call”; tym samym powstawały frazy „call again” oraz „call round”, zaś wymowa nie pozwala rozstrzygnąć między brzmieniem drugiego członu wyrażenia „round” czy „around” i stąd zapisano jako „go around”, zgodnie z obowiązującą terminologią lotniczą; również fraza „down again” jest wynikiem nieporozumienia w odbiorze; w związku z tym, w tłumaczeniu nie uwzględniono wskazanych tutaj wypowiedzi - przyp. tłum.]

Down again.

tłum.: 'Down again'.

Down?

tłum.: 'Down'?

Call again?

tłum.: 'Call again'?

Go around.

tłum.: Przejście na drugi krąg.

(Go *lub* call) around?

tłum.: '(Go *lub* call) around'?

Go, go.

tłum.: 'Go, go'.

Go, go around, да?

tłum.: Przejście na drugi krąg [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.]?

Да, да. Go around.

tłum.: [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.]. Przejście na drugi krąg.



Go around

tłum.: Przejście na drugi krąg [niezrozumiały wyraz – przyp. tłum].

Go to.

tłum.: 'Go to'.

Go to?

tłum.: 'Go to'?

[w poniższych fragmentach dialogu użyto fraz w języku angielskim, które nie występują w słownictwie lotniczym, tj. fraza „go to” prawdopodobnie zastępuje przyjęte wyrażenie „go around” oznaczające „odejście”; użyto także angielskiej frazy „alternate aerodrome”, która występuje w terminologii lotniczej i jej znaczenie to „lotnisko zapasowe”; wymiana wypowiedzi wskazuje, że jeden z rozmówców kilkakrotnie wskazywał brzmienie tej frazy, w tym również literując słowo „alternate”]

A, go to – это уход на вто, на запасной аэродром.

tłum.: A, 'go to' – [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.].

Go.

tłum.: 'Go'.

Go to alternate.

tłum.: 'Go to alternate'.

Go to...

tłum.: 'Go to...'

Alternate aerodrome. Alternate aerodrome это запасной аэродром. Go to – уход.

tłum.: 'Alternate aerodrome'. 'Alternate aerodrome' [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.]. 'Go to' – [wyrażenie w języku innym niż angielski – przyp. tłum.].



Alternate.
tłum.: 'Alternate'.

Alternate?
tłum.: 'Alternate?'

[Tłumaczenie sporządzono w oparciu m.in. o dokument pt. "Manual of Radiotelephony. Podręcznik radiotelefonicznej frazeologii lotniczej.", ICAO, Czwarta Edycja 2007 r. , Doc. 9432 AN/9 oraz na podstawie drugiego rozdziału AIP Polska z 2 czerwca 2011 r.]

Rep. Nr 523-I / 2014

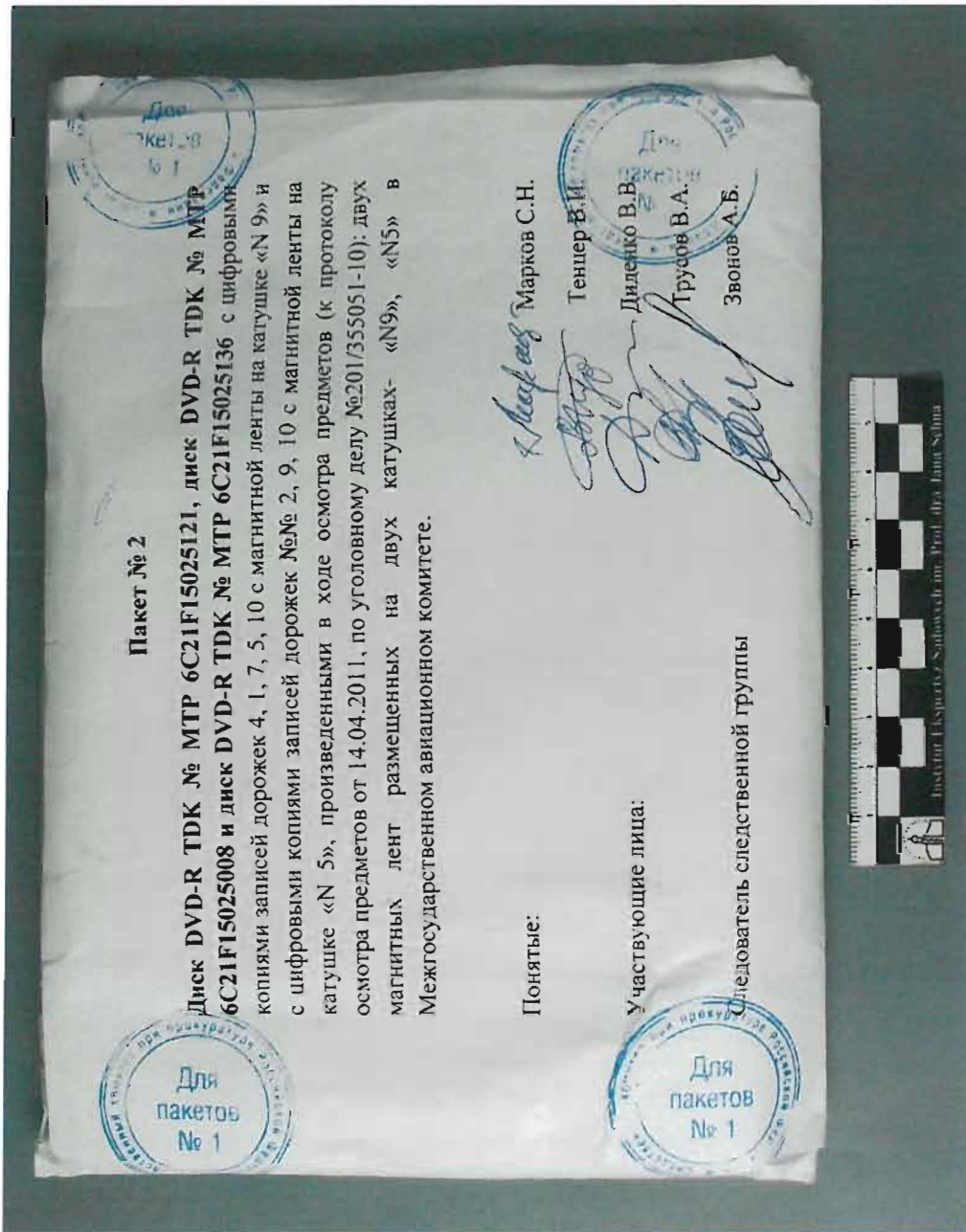
Kraków, 15 grudnia 2014 r.

Jako tłumacz przysięgły języka angielskiego, niniejszym poświadczam zgodność powyższego tłumaczenia ze spisaną treścią wypowiedzi.

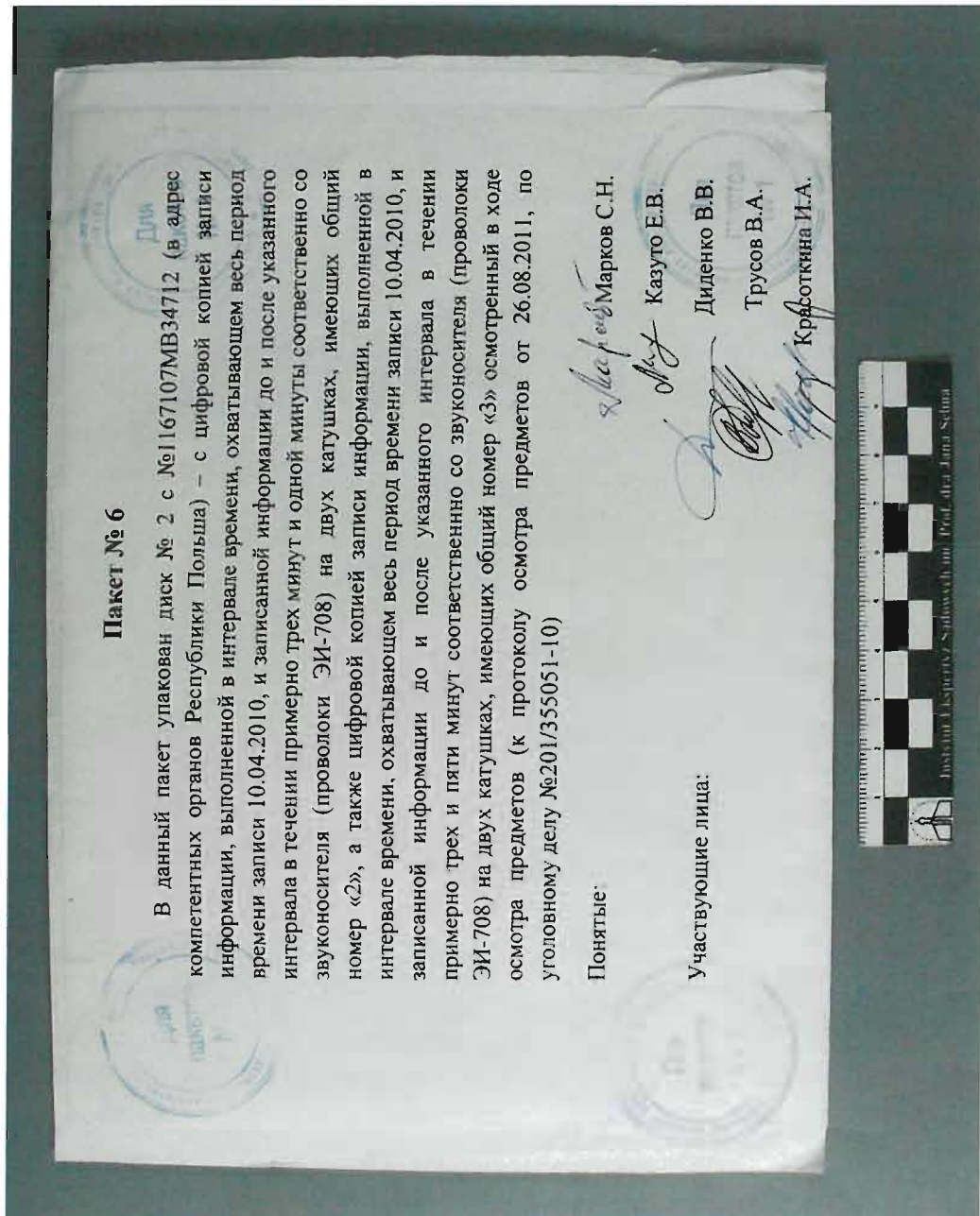

Elżbieta Nowak
Tłumacz przysięgły języka angielskiego
31-153 Kraków, ul. Szlak 31/7
tel./fax: +48 12 633-88-79, kom: +48 608 433 008
TP/2825/05



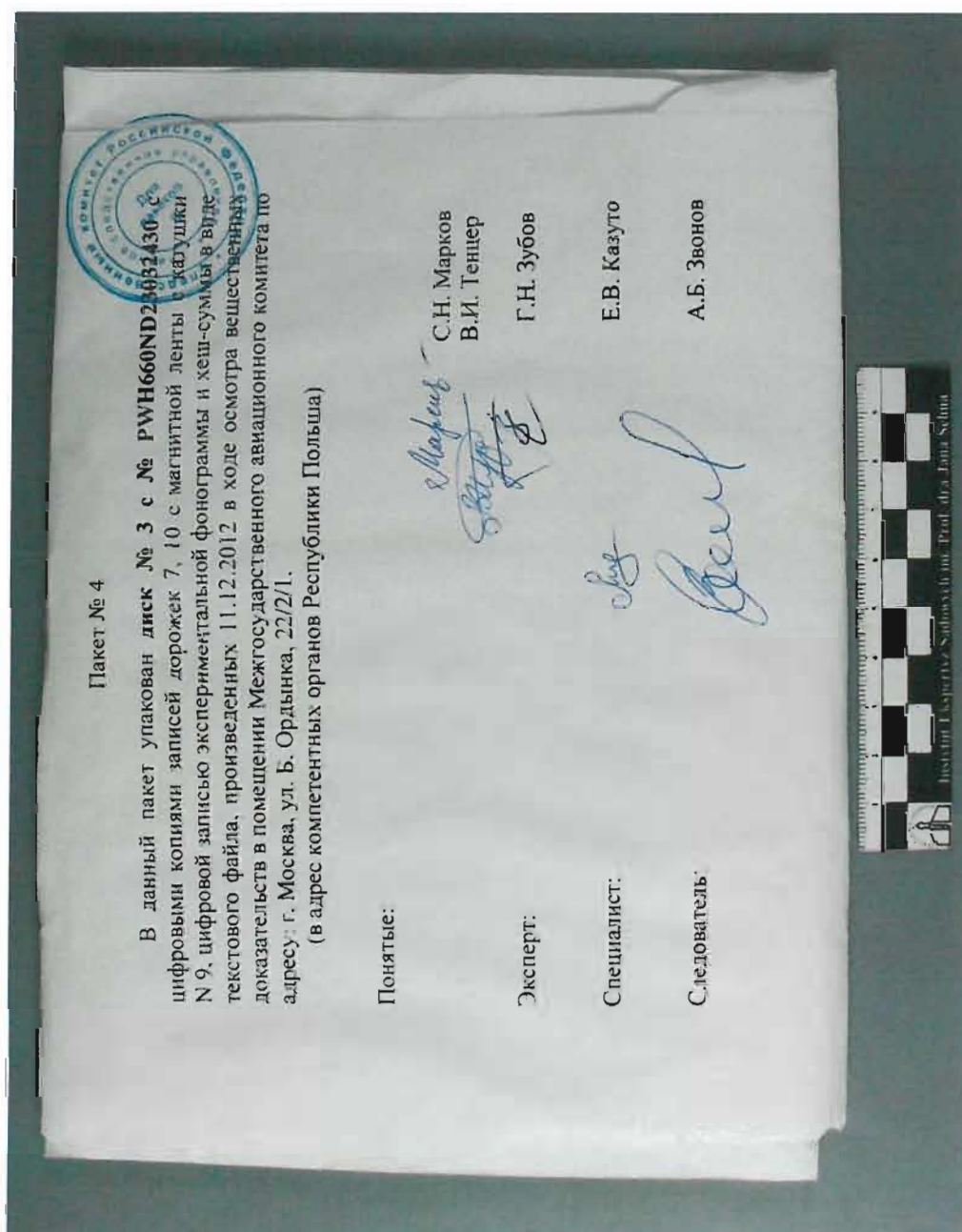
Zdjęcia opisów znajdujących się na opakowaniach zewnętrznych dowodów: 5–8, 10–17 i 18



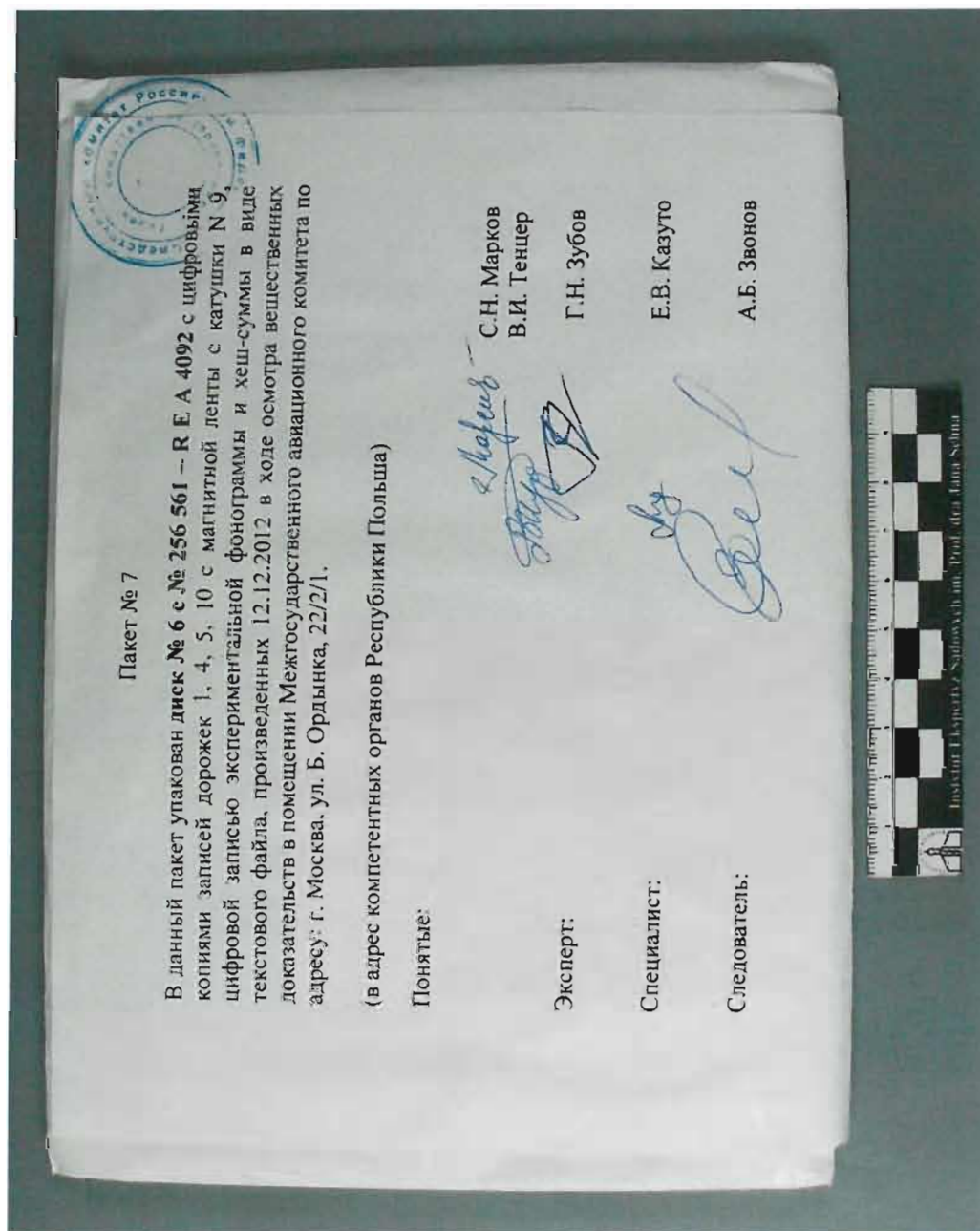
Fot. 23. Opakowanie zewnętrzne dow. 5–7



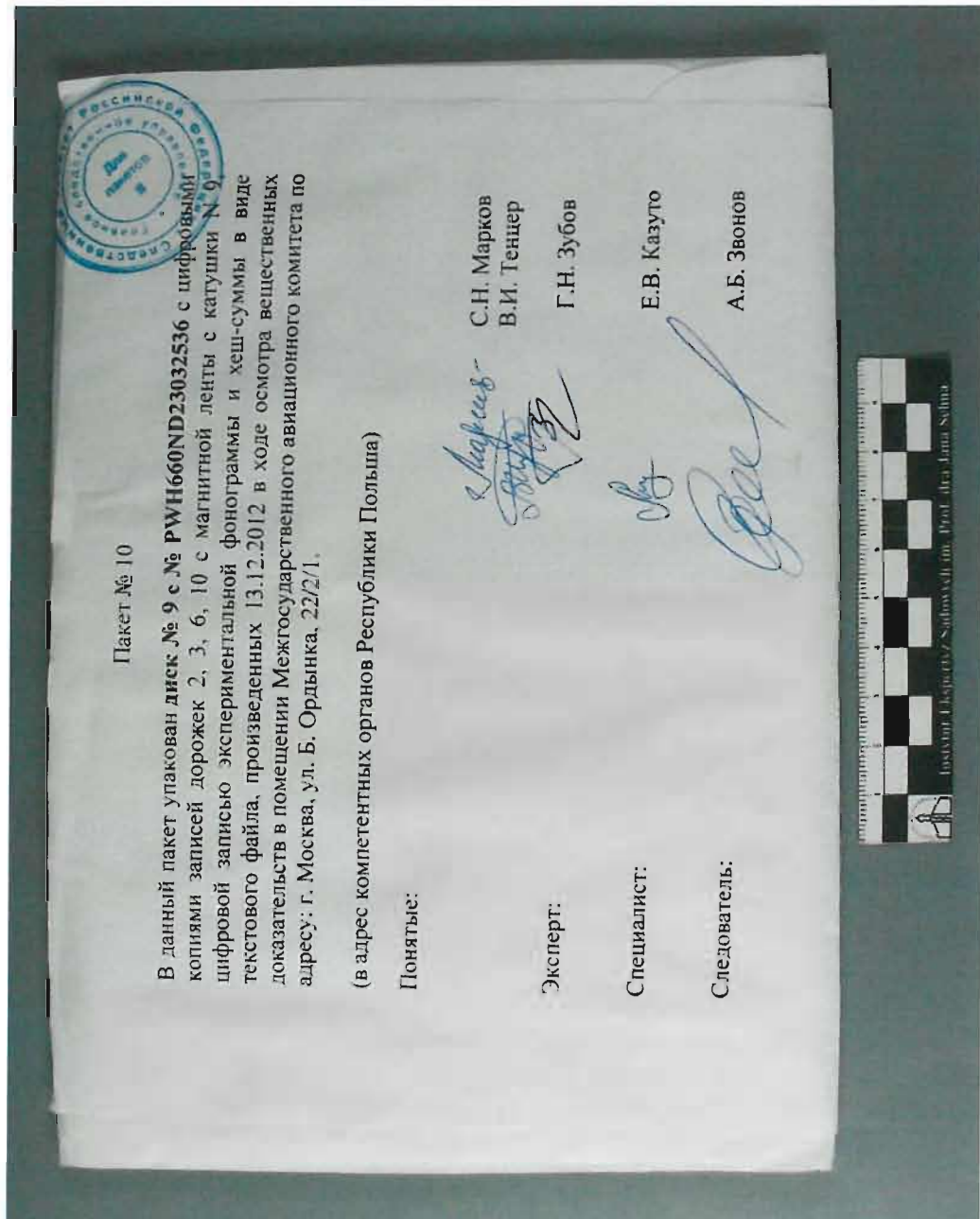
Fot. 24. Opakowanie zewnętrzne dow. 8



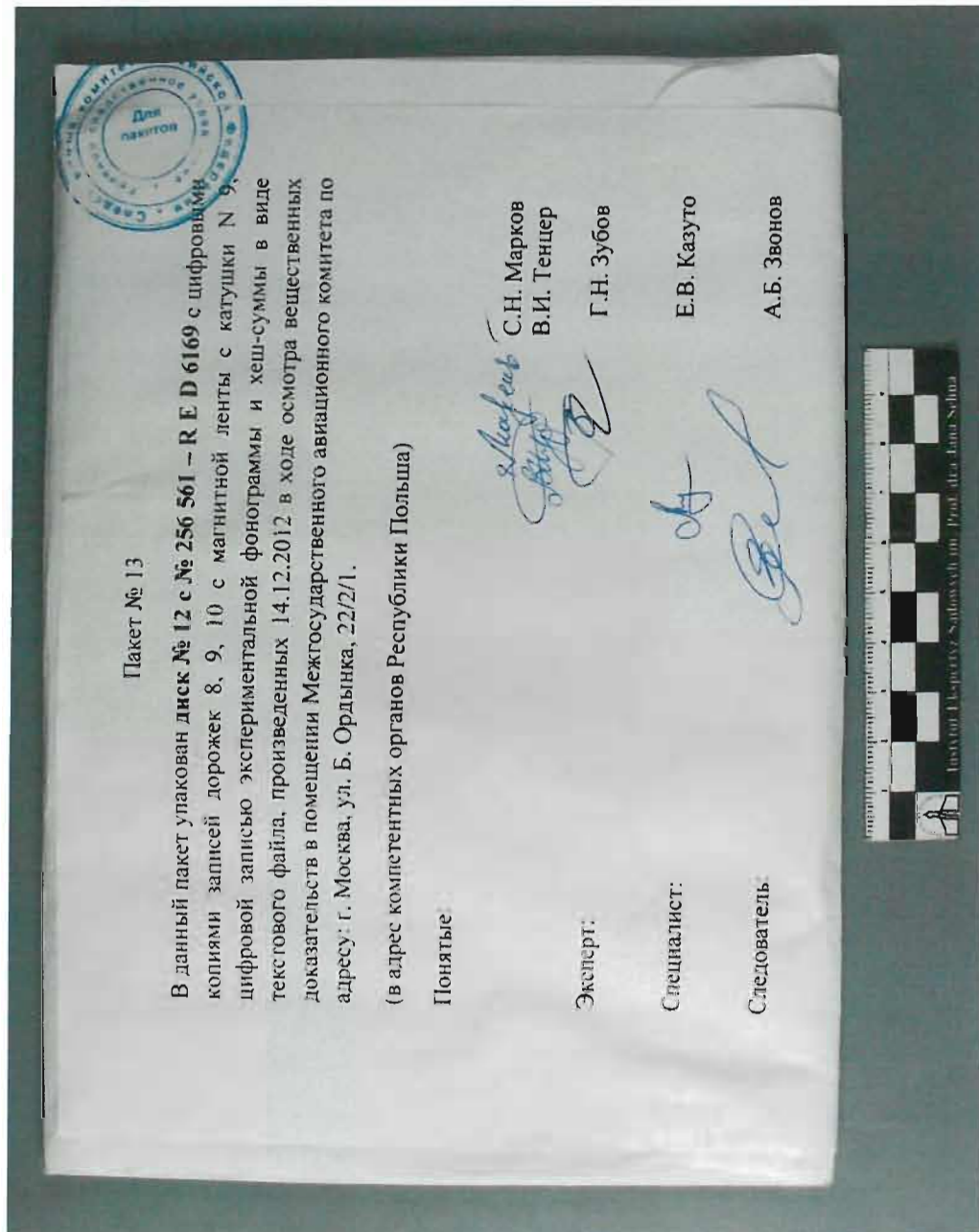
Fot. 25. Opakowanie zewnętrzne dow. 10



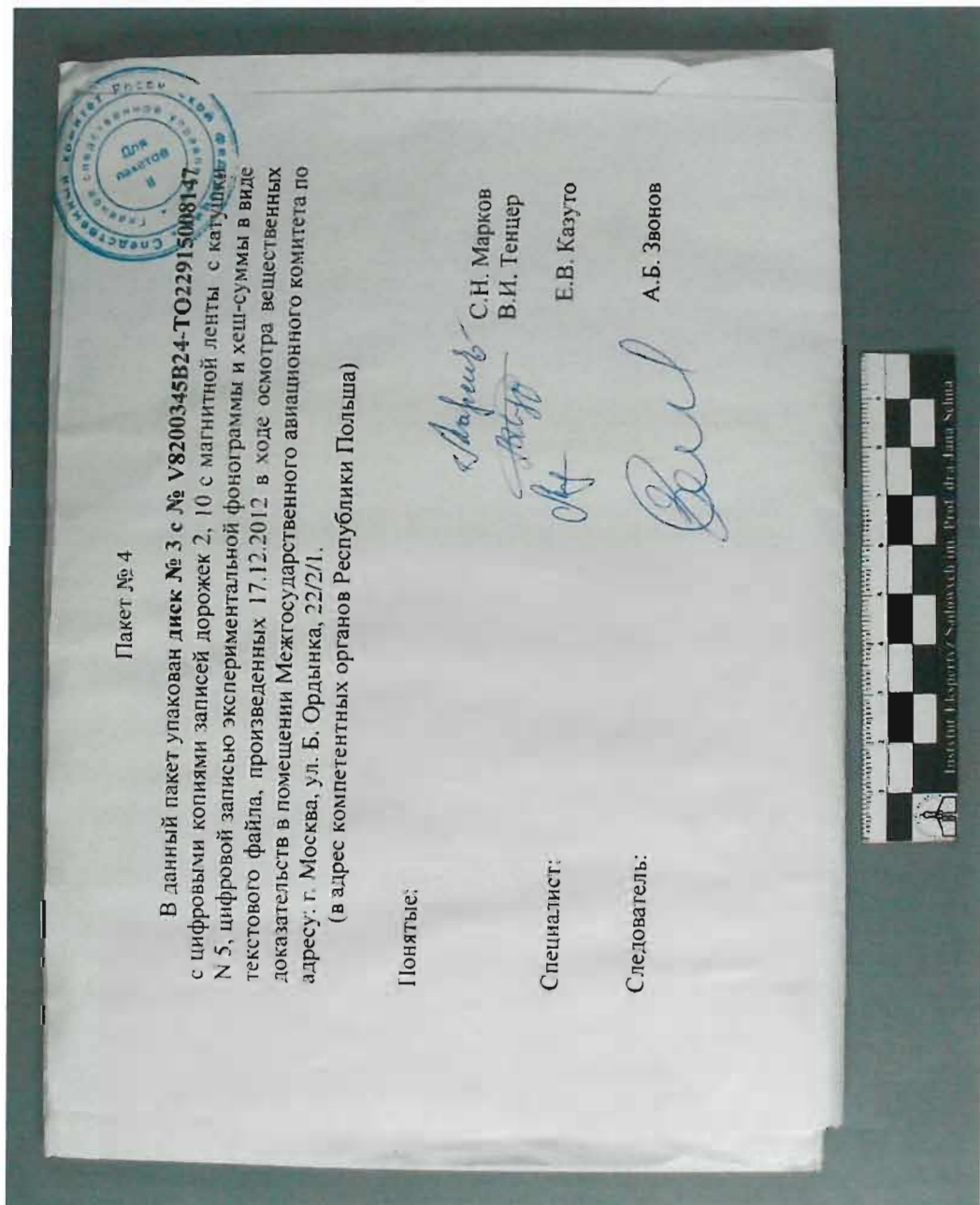
Fot. 26. Opakowanie zewnętrzne dow. 11



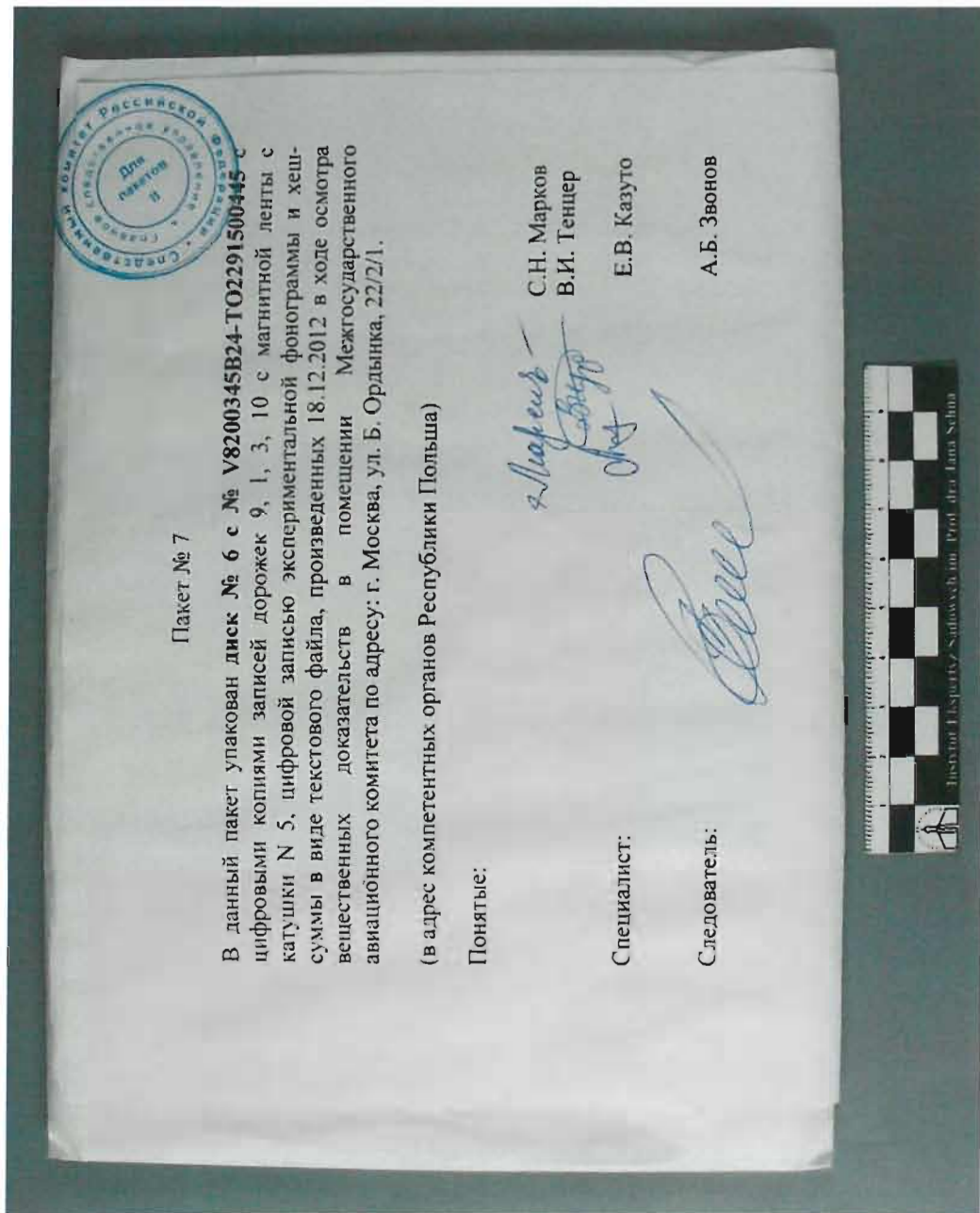
Fot. 27. Opakowanie zewnętrzne dow. 12



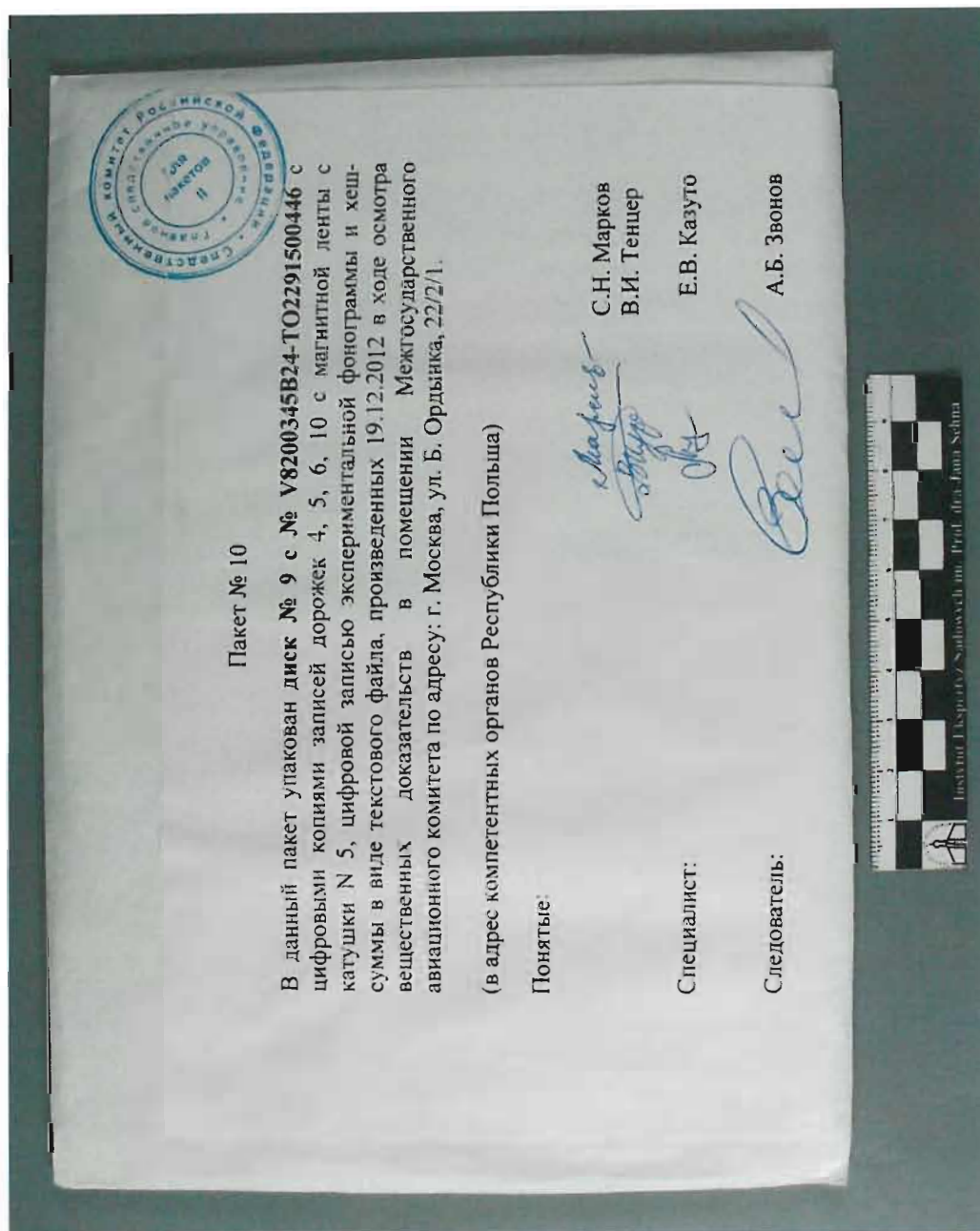
Fot. 28. Opakowanie zewnętrzne dow. 13



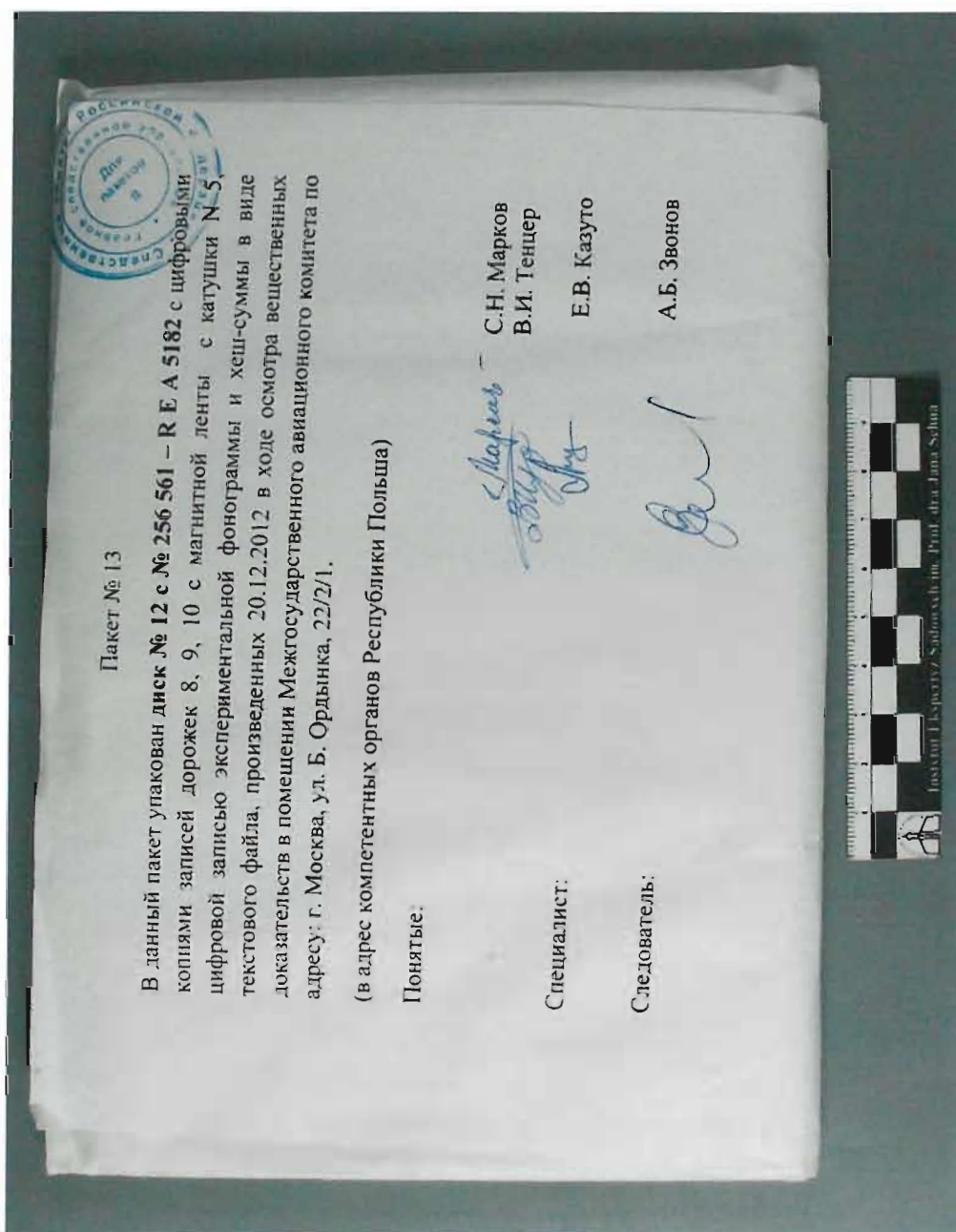
Fot. 29. Opakowanie zewnętrzne dow. 14



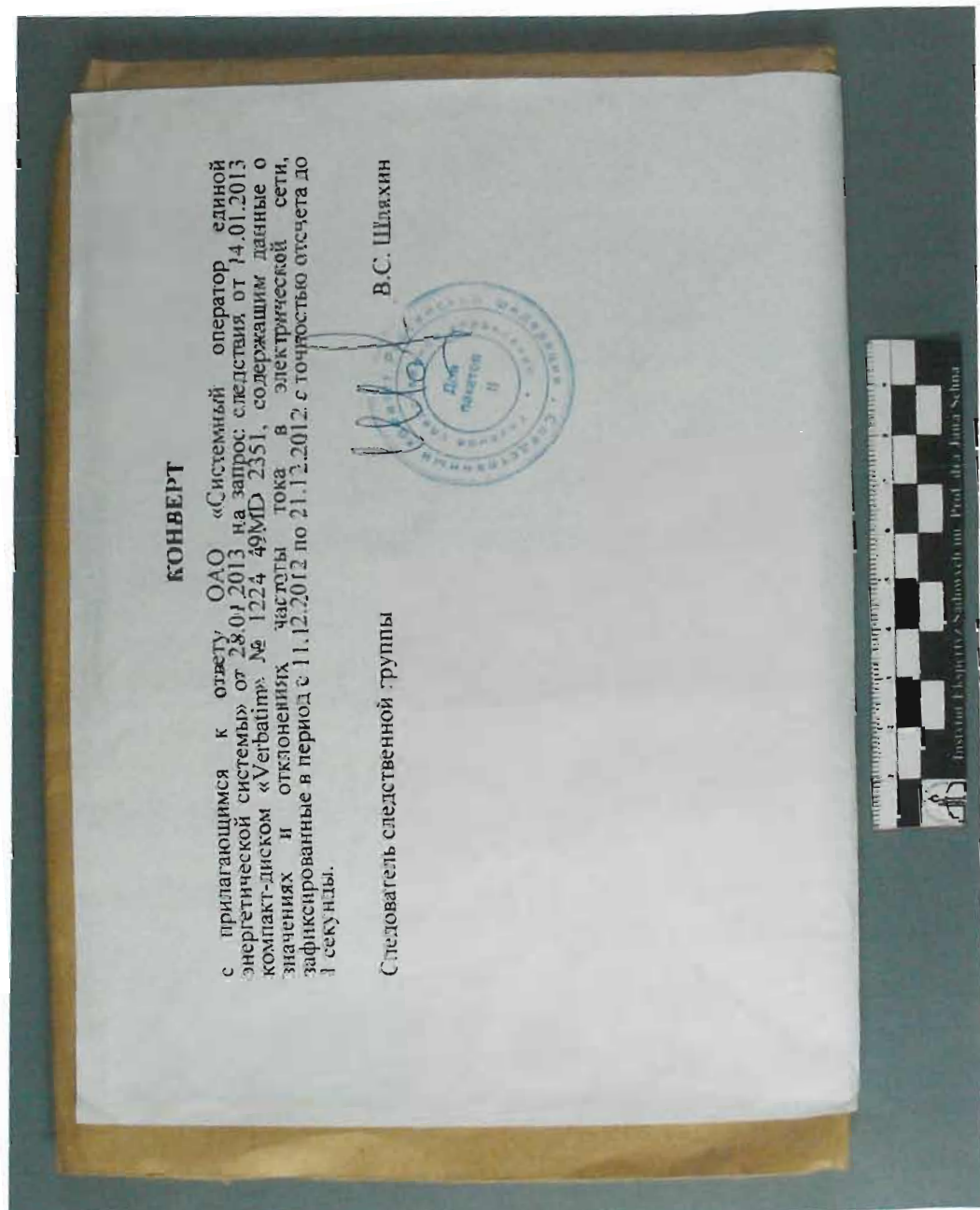
Fot. 30. Opakowanie zewnętrzne dow. 15



Fot. 31. Opakowanie zewnętrzne dow. 16



Fot. 32. Opakowanie zewnętrzne dow. 17



Fot. 33. Opakowanie zewnętrzne dow. 18

Wykaz rozbieżności w opisach numerów dowodowych płyt

dowód	w niniejszej opinii	w dokumentacji przekazanej przez Komitet Śledczy
5	MTP 6C2LF15025121 3	MTP 6C21F15025121
6	MTP 6C2LF15025008 5	MTP 6C21F15025008
7	MTP 6C2LF15025136 7	MTP 6C21F15025136
10	PWH660ND23032430 L24B04	PWH660ND23032430
12	PWH660ND23032536 R25B04	PWH660ND23032536
14	V8200345B24-T02291500147	V8200345B24-T022915008147